

# UZBEKISTAN AIRWAYS

inflight  
magazine

02 (118) 2024 SUMMER

silkavia

**ZOMIN –  
O'ZBEKİSTONNING  
YASHIL YURAGI**

**Zaamin – The Green Heart of Uzbekistan**  
Заамин – зелёное сердце Узбекистана

# **SONG PRO DM-i CHAMPION**

NUKUS



Umumiy zahira masofasi **1090** km gacha  
**0-100** km gacha tezlashish - **8,1** soniyada  
Benzin sarfi **100** km uchun **4,4** litr

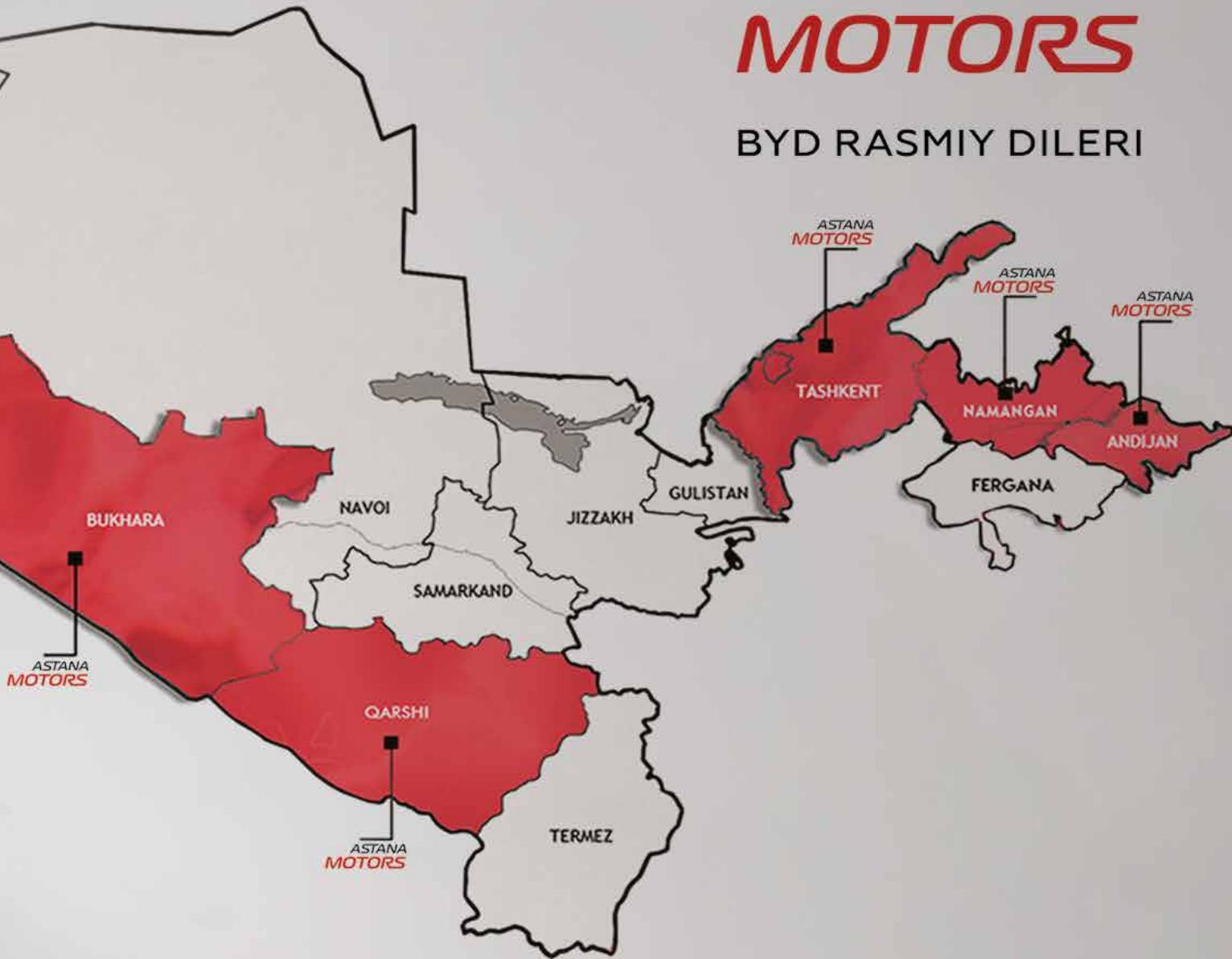
Rasmiy kafolat 6 yil yoki 150 000 km  
Blade Batareya kafolati - 8 yil yoki 150 000 km  
Elektr dvigateli va elektr boshqaruvi uchun  
kafolat 8 yil yoki 150 000 km

Avtomobilarni xarid qilish uchun  
BYD ASTANA MOTORS'ning barcha dilerlik  
markazlarida shartnoma tuzish mumkin.  
**1322 raqamiga qo'ng'iroy qilib,**  
**batafsil ma'lumot oling va test-drayvga yoziling.**



# ASTANA MOTORS

## BYD RASMIY DILERI



## BYD ASTANA MOTORS

O'zbekistondagi BYD brendining eng yirik rasmiy dilerlik tarmog'i BYD SONG PRO DM-i CHAMPION gibrid krossoverini taqdim etadi.

BYD ASTANA MOTORS dilerlik tarmog'i 4S tizimi bo'yicha faoliyat yurituvchi zamonaliv dilerlik markazi:

*Avtomobilarni sotish, sotishdan keyingi xizmat ko'rsatish, ehtiyyot qismlar va qo'shimcha uskunalarini sotish, ma'lumotlarni tahlil qilish.*

Rasmiy ravishda taqdim etilgan modellar qatorining barcha elektr va gibrid avtomobillarida interfeys o'zbek va rus tillarida. 4G va cloud xizmat funksiyasini qo'llab-quvvatlaydi. Xavfsizlik tizimi uchun ovozli yordamchi.

Bizning BYD ASTANA MOTORS dilerlik markazlarida siz taqdim etilgan modellar qatoridagi avtomobilarni sinovdan o'tkazishingiz mumkin.

Dilerlik markazlari **Toshkent, Buxoro, Andijon, Qarshi, Urganch, Namangan** shaharlarda joylashgan.

**CALL-CENTER**  
**1322**



# Hampton by Hilton Tashkent - aniq tanlov

Qayerda bo'lsangiz ham, o'zingiz istagan tarzda dam oling.

## The easiest decision of your trip

Delivering the exceptional stay you deserve, everywhere you want to be.

Tashkent, Istiqbol str., 17

+998 71 205 22 00

[www.hilton.com](http://www.hilton.com)





# CAEx UzFPT

Food · Packaging · Technologies

O'zbekistonda ilk bor Xalqaro oziq-ovqat mahsulotlari, qadoqlash va qayta ishlash texnologiyalari ko'rgazmasiga xush kelibsiz.

14-16 avgust



Welcome to the international exhibition of food products, packaging and processing technologies in Uzbekistan.

14-16 August

+998 78 113 33 33

[caexuzbekistan.com](http://caexuzbekistan.com)

CAEx Uzbekistan

## CAEx Build&Co.

"CAEx Build&Co." ko'rgazmasida qurilishning eng ilg'or texnologiyalarini bilib oling. Sanoat yetakchilari bilan aloqa o'rnatting va O'zbekiston hamda undan tashqarida qurilish kelajagini belgilovchi innovatsion texnologiyalar va materiallarni kashf eting.

13-15 noyabr

Explore the forefront of construction at "CAEx Build&Co." exhibition. Connect with industry leaders and discover innovative technologies and materials shaping the future of construction in Uzbekistan and beyond.

13-15 November

+998 78 113 33 33

[caexuzbekistan.com](http://caexuzbekistan.com)

CAEx Uzbekistan





### The Mayfair Pub

Mualliflik menyusi, chiroyli interyer, qulay atmosfera va premium xizmat.

Oilaviy va romantik kechalar uchun eng zo'r joy.

Author's menu, cozy atmosphere, picturesque interior and premium service.

An ideal place for family and romantic evenings.

mayfairpub

The Mayfair Pub

+998 98 369 33 63

Toshkent sh.,  
Heydar Aliyev ko'chasi, 148-150.





Oscar Boutique Hotel  
mukammal sayohat uchun  
mukammal yechim.

- The Mayfair Pub Restorani.
- Lounge bar.
- Zamonaviy sport zali.
- SPA zonasi: Fin sauna, hammom va massaj.
- Yopiq va ochiq basseyn.
- Premium xizmat ko'rsatish.
- Qo'riqlanadigan avtoturargoh.

Oscar Boutique Hotel  
is the perfect solution  
for a perfect trip.

- The Mayfair Pub restaurant.
- Lounge bar.
- Modern gym.
- SPA area: Finnish sauna, hammam and massage.
- Indoor and outdoor pools.
- Premium class service.
- Secured parking.

[oscar.boutique\\_hotel](https://www.instagram.com/oscar.boutique_hotel)

Oscar Boutique Hotel  
[www.oscar-hotel.uz](http://www.oscar-hotel.uz)

+998 78 150 66 11

148-150, Heydar Aliyev str.,  
Tashkent.



THE  
**MAYFAIR**  
PUB



HYDROCONQUEST  
GMT

*Elegance is an attitude*  
**LONGINES**  


SWISS TIME

Botir Zokirov ko'chasi, 7  
Tashkent City Mall



**Hilton**  
TASHKENT CITY

## Hilton Tashkent City

### mehmonxonamizda dam oling

Zamonaviy mehmonxona turli toifadagi 258 ta keng xonalarni taklif etadi, ular orasida standart va ijrochi xonalari, burchakli lyuks va 8 ta prezidentlik xonalari mayjud Frantsuz, Ingliz, Arab va klassik usulblarda bezatilgan.

Executive va Suite xonalarda qolishning afzalligi kun davomida bufet nonushtasi, gazaklar, ichimliklarni va Executive Lounge-ga kirishni o'z ichiga olgan.

The modern hotel offers 258 spacious rooms of various categories, including standard and executive rooms, corner suites and 8 presidential suites decorated in French, English, Arabic and classic styles.

The benefit of staying in Executive and Suite rooms is access to the Executive Lounge, which includes a buffet breakfast, snacks and drinks throughout the day.

The Presidential Suite covers over 250 square meters and includes a living room, dining area and kitchen. All rooms have mesmerizing city views. The unique solution of the designers and architects of the project is the modern glass facade of the hotel, through which natural light penetrates into all the interior rooms, which creates a hospitable atmosphere conducive to pleasant relaxation.



King Room 37 sq.m



Twin Room 42 sq.m



Presidential Suite in  
Arabic style 250 sq.m



Corner Suite 58 sq.m

---

**Hilton**

---

WALDORF ASTORIA

LXR

CONRAD

canopy

Signia

Hilton

CURIO

DOUBLETREE

TAPESTRY

E

EMBASSY

TEMPO

MOTTO

Hilton Garden Inn

Hampton

TRU

HOMEWOOD SUITES

HOME2 SUITES

Hilton GRAND VACATIONS

---

Hilton  
HONORS

---

# MUNDARIJA

CONTENTS СОДЕРЖАНИЕ



86



54

- 12 **Tashkent International Marathon BYD**  
Ташкентский международный марафон BYD
- 14 **Aviayangiliklar Airline news Авиановости**
- 16 **Aviakompaniya hamkorlaridan O'zbekiston fuqaro aviatsiyasining 100 yilligi munosabati bilan tabriklar**  
Congratulations From the Airline's Partners on the 100th Anniversary of Civil Aviation in Uzbekistan  
Поздравления от партнёров авиакомпании со столетием гражданской авиации Узбекистана
- 20 **Uchuvchi Morozovlar sulusasining hayot qoidalari**  
Правила жизни лётчиков династии Морозовых
- 26 **Qanday qilib yetti bosqichda Uzbekistan Airways uchuvchisi bo'lish mumkin**  
Как стать пилотом Uzbekistan Airways за семь шагов
- 28 **Test: Uzbekistan Airways bortkuzatuvchisi bo'la olasizmi?**  
Тест:  
сможете ли вы стать бортпроводником Uzbekistan Airways
- 32 **Aviatsiyaga muhabbat bolalikdan boshlanadi**  
The Love for Aviation Begins in Childhood  
Любовь к авиации начинается с детства
- 34 **Chipta masofasida**  
На расстоянии билета
- 44 **Murod Nazarov haqida 1001 so'z**  
1001 Words About Murad Nazarov
- 54 **Zomin – O'zbekistonning yashil yuragi**  
Zaamin – The Green Heart of Uzbekistan  
Замин – зелёное сердце Узбекистана

EST. 2023

# LEGEND®

EVERY DROP IS LEGENDARY



[info@legendwater.uz](mailto:info@legendwater.uz)

+998 95 170 20 23

Toshkent viloyati, Qibray tumani,  
Do'rmon shox ko'chasi,  
Yuqori-yuz ko'chasi 2, 55 A-uy

# MUNDARIJA

## CONTENTS СОДЕРЖАНИЕ

- 60 **Barmoqlar uchidagi musiqa**  
Music at Your Fingertips  
Музыка на кончиках пальцев
- 68 **Xorazmning har bir oиласида malikalar yashaydi**  
There is a Queen in Every Family of Khorezm  
Царицы живут в каждой семье Хорезма
- 74 **Barcha yo'llar Rimga olib boradi**  
All roads lead to Rome  
Все дороги ведут в Рим
- 80 **O'zbek kinokomediyasi: O'sha-o'sha sevimli**
- 86 **Photographer Son of a Photographer**  
Фотограф сын фотографа
- 90 **Feisty Uzbek Girl Who Doesn't Hit Like a Girl**  
Дерзкая узбечка, бьющая не как девчонка
- 96 **Mosaic History of Tashkent**  
Мозаичная история Ташкента



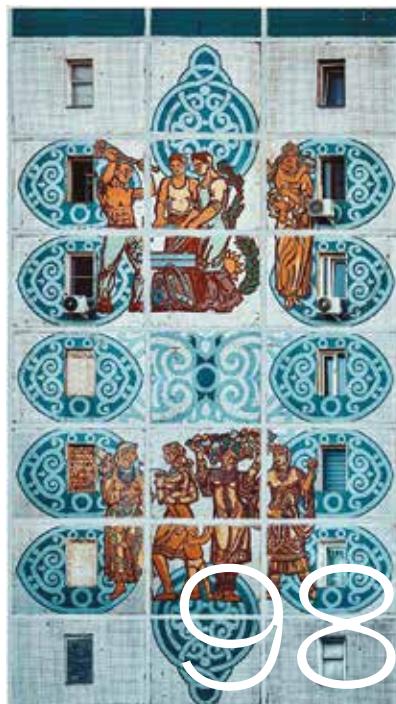
68



88



44



98

- 102 **Desert beauties. Two new species of lizards discovered in Uzbekistan**  
Пустынные красавицы. В Узбекистане открыли два новых вида ящериц
- 107 **Aka, aka, otingizning oyog'i nechta edi?**
- 114 **Bolalar uchun**  
For kids  
Детская страница
- 116 **Yo'lovchilar uchun ma'lumot**  
Information for passengers  
Информация для пассажиров



TAHRIRIYAT

### Shuxrat Xudaykulov

Tahririyat kengashi raisi

#### Rimma Kuzmina

Nashr uchun ma'sul

#### Bakhtiyor Nasimov

Ustoz muharrir

#### Sultana-begin Makhmud-zade

Muharrir

#### Abror Abdullaev

Muhammarr-tarjimon

#### Rahmatjon Yunusov

Dizayn va sahifalovchi

Mualliflar:

**Abror Abdullaev, Bakhtiyor Nasimov, Dilmurad Axmedov, Dilorom Kaimbaeva, Elmira Gul, Matluba Kulieva, Nigora Karimova, Philipp Meuser, Raisa Doroshina, Sultana-begin Makhmud-zade, Timur Abduraupov, Viktoriya Rzaeva, Viktoriya Abdurakhimova**

Foto:

**Abdulaziz Xalilov, Abdulla Faizullaev, Alexander Fedorov, Aliya Ismailova, Aziz Tukhtamuradov, Barno Alibaeva, Bekhzod Boltaev, Dilorom Kaimbaeva, Dina Matjenkova, Ernest Kurtveliyev, Gennadiy Nesterenko, "Ichan-Qal'a" davlat muzey-qo'rixonasi, Madina Nurman, Muhammad Bekhdil, O'zbekiston milliy kinofondi, Raisa Doroshina, Roman Nazarov, Rustam Bazarov, Svetlana Ribakova, Timur Abduraupov, Venera Khvan, Vitaly Zhudo, Vladimir Goncharenko**

Muqovada: Ernest Kurtveliyev fotosi.

Musahhihlar, o'zbek tili:  
**Ozoda Azimova va Jamoliddin Hamdamov**

Proofreader, English language:

#### Luke Carter

Корректор, русский язык:

#### Юлиана Шопен

Reklama / Ads Manager

#### Bahodir Imamjanov

+998 78 140-45-20,

+998 78 140-45-21

E-mail: pr@uzairways.com

Jurnal O'zbekiston Respublikasi Prezidenti Administratsiyasi huzuridagi Axborot va ommaviy kommunikatsiyalar agentligida 03.01.2007-yilda 01f15 raqami bilan ro'yhatdan o'tkazilgan.

Tahririyat barcha turdag'i reklamalarda e'lon qilingan ma'lumotlarning mazmuni va to'g'illiig uchun javobgar emas.

1993-yildan beri nashri etiladi.

&lt;&lt;KOLORPAK&gt;&gt; MChJ

bosmaxonasida chop etilgan.

Buyurtma № 1592.

Adadi 21 000.

Manzili: Toshkent sh.,

Yangishahar ko'chasi, 1A uy.

*imzo*



Engelberg®



# THERMO 105

SIFAT HAR JIHATDA NAMOYON



71 207-77-77



imzo.uz

The business metropolis of Central Asia, Tashkent, is gradually turning into a running capital. Thanks to the annual Tashkent International Marathon, which is included in the World Athletics calendar of sports competitions. Official World Athletics Label status attracts a large number of athletes. Hundreds of runners from near and far come to Uzbekistan to run a marathon, half marathon, or try their power at 3 and 10 km races. The Tashkent International Marathon route is certified by the Association of International Marathons and Distance Races (AIMS).



# INTERNATIONAL TASHKENT MARATHON ЗЧ

ТАШКЕНТСКИЙ  
МЕЖДУНАРОДНЫЙ МАРАФОН



Деловой мегаполис Центральной Азии – Ташкент постепенно превращается в беговую столицу. В том числе и благодаря ежегодному Ташкентскому международному марафону, который входит в календарь спортивных соревнований World Athletics. Официальный статус World Athletics Label привлекает большое количество спортсменов. Сотни любителей бега из дальнего и ближнего зарубежья прибывают в Узбекистан, чтобы пробежать марафон, полумарафон или попробовать свои силы в забегах на 3 и 10 км. Трасса Ташкентского международного марафона сертифицирована Ассоциацией международных марафонов и забегов (AIMS).

За шесть лет в Ташкентском марафоне приняли участие более 25 000 бегунов. Весной 2024 года праздник спорта вместе с организаторами VI Ташкентского международного марафона BYD разделили 5000 бегунов из 49 стран.

Over six years, more than 25,000 runners took part in the Tashkent Marathon. In the spring of 2024, the sports festival, together with the organizers of the VI Tashkent International Marathon BYD, was shared by 5,000 runners from 49 countries.

The winner of the marathon among men was the athlete from Belarus, Vladislav Pryamov, with a new course record of 2:18:39. Among women marathoners, Ekaterina Tunguskova from Uzbekistan was the first to finish at 2:40:58. In the half marathon, the course record was updated by Rinas Akhmadeev (Russia) with a time of 1:03:22. The women's half marathon was won by Maria Korobitskaya (Kyrgyzstan) at 1:12:53.

The marathon is annually coordinated by the Athletics Federation of the Republic of Uzbekistan and the Central Asian Athletics Association.

For the first time, BYD Uzbekistan was the title sponsor of the marathon. This made it possible to increase the marathon's total prize fund and reward the best athletes of Uzbekistan – Shokhrux Davlatov and Ekaterina Tunguskova – with the latest BYD car models.



Победителем марафона среди мужчин стал спортсмен из Беларуси Владислав Прямов с новым рекордом трассы: 2:18:39. Среди женщин-марафонок первой была на финише Екатерина Тунгускова из Узбекистана: 2:40:58. В полумарафоне рекорд трассы обновил Ринас Ахмадеев (РФ): 1:03:22. У женщин полумарафон выиграла Мария Коробицкая (Кыргызстан): 1:12:53.

Координаторами марафона ежегодно выступают Федерация лёгкой атлетики Республики Узбекистан и Центральноазиатская легкоатлетическая ассоциация.

Титульным спонсором марафона впервые выступила компания BYD Узбекистан. Это позволило увеличить общий призовой фонд марафона и поощрить лучших атлетов Узбекистана – Шохруха Давлатова и Екатерину Тунгускову новейшими моделями автомобилей BYD.

Victoria Rzaeva,  
Komoliddin Ruzamukhamedov,  
General Secretary  
Athletics Federation of Uzbekistan  
Photos by Madina Nurman, Gennadiy Nesterenko and Vitaly Zhudro

Виктория Рзаева,  
Комолиддин Рузамухамедов,  
Генеральный секретарь  
Федерации лёгкой атлетики  
Узбекистана  
фото: Мадина Нурман, Геннадий  
Нестеренко и Виталий Жудро

## O'zbekiston universitetlarining qanotli kasblari



Aviakompaniya mamlakatimizning ikkita yetakchi oliy o'quv yurti bilan kadrlar tayyorlash sohasida hamkorlik qilish bo'yicha shartnomalar imzoladi.

Toshkent davlat transport universiteti aviakompaniya bilan birgalikda "Havo kemalarining parvoz ekspluatatsiyasi" yo'nalishi bo'yicha talabalmi tayyorlaydi.

Turin politeknika universiteti esa "Aerokosmik muhandislik" yo'nalishi uchun javobgar bo'ladi.

O'quv jarayonlari 2+2 formatida uchuvchilarni tayyorlashni ko'zda tutadi: ikki yil o'qish universitetda va yana ikki yil aviakompiyaning O'quv-mashg'ulot markazi qoshidagi uchuvchilar məktəbində.

Tomonlar aviakompaniya uchun kadrlar zaxirasini shakkantirish, jumladan, talabarning amaliy mashg'ulotlari va amaliyotini tashkil etishga qaratilgan kerakli chora-tadbirlarni amalga oshirishni rejalashtirmoqda. TDTU va TPU ta'lim muassasalarining eng yaxshi bitiruvchilarini esa ishga qabul qilish mexanizmi ishlab chiqildi. Shu bilan birga, ular aviakompiyaning parvoz xodimlariga qo'yadigan tayyorgarlik darajasi va sog'lik holati bo'yicha standart talablarga javob berishi kerak.

"Uzbekistan Airways" AJ boshqaruvi raisi Shuxrat Xudaykulov aviakompiyaning ta'lim muassasalarini bilan yacqindan hamkorlik qilgan holda mamlakatimiz aviasiya sanoati uchun kadrlar tayyorlash bo'yicha muammolarni kompleks tarzda hal etishi soha uchun alohida ahamiyat kash etishini ta'kidladi.

Kelishuv 2024/2025 o'quv yilidan kuchga kiradi.

### Aviation Professions of Uzbekistan's Universities

The airline has entered into agreements with two leading universities in the country on cooperation in the field of personnel training.

Tashkent State Transport University, together with the airline, will train students in the field of "Flight Operation of Aircrafts".

Turin Polytechnic University will be responsible for "Aerospace Engineering" area.

The training provides for pilot training in a 2+2 format: two years of study at the university and two years at the pilot school at the airline's Training Center.

The two sides plan to implement a set of measures aimed at forming a personnel reserve for the airline, including organizing practical training and internships for students. A mechanism will be developed for hiring the best graduates of TSTU and TPU. They must meet the standard requirements for the level of training and health status that the airline imposes on flight personnel.

The agreements come into force from the new 2024/2025 academic year.

### Крылатые профессии университетов Узбекистана

Авиакомпания заключила соглашения с двумя ведущими университетами страны о сотрудничестве в области подготовки кадров.

Ташкентский государственный транспортный университет будет совместно с авиакомпанией готовить студентов по направлению «Лётная эксплуатация воздушных судов».

Туринский политехнический университет станет отвечать за направление «Авиакосмический инжиниринг».

Обучение предусматривает подготовку пилотов в формате 2+2: два года обучения в университете и два года в школе пилотов при Учебно-тренировочном центре авиакомпании.

Стороны планируют реализацию комплекса мероприятий, направленных на формирование кадрового резерва для авиакомпании, включая организацию практики и стажировки студентов. Будет разработан механизм приема на работу лучших выпускников ТГТУ и ТПУ. При этом они должны соответствовать стандартным требованиям по уровню подготовки и состоянию здоровья, которые предъявляет авиакомпания к лётному составу.

Соглашения вступают в силу с нового 2024/2025 учебного года.

# Ko'proq yo'nalishlar. Ko'proq havo kemalari

Aviakompaniya yo'lovchilarini yangi yo'nalishlarni ochish bilan xursand qilishda davom etadi.

**ITALIYA.** Rimga parvozlar tiklandi: abadiy shaharga parvozlar 4-avgustdan boshlab haftada bir marta, yakshanba kunlari amalga oshiriladi.

**HINDISTON.** Endi Uzbekistan Airways aviaqatnovlarida Dehlidan tashqari Mumbayga ham yetib olishingiz mumkin. Dushanba yoki shanba kunlari Toshkentdan Hindistonning moliyaviy poytaxtiga sayohatingizni rejalashtirishingiz mumkin.

**GRUZIYA.** Odatdagidek, ta'tillar mavsumida biz Batumiga aviatashuvlarni tikladik. Qora dengizning Gruziyadagi sohiliga parvozlar uchun istalgan chorshanba yoki shanba kunini tanlang.

**DOG'ISTON.** Shuningdek, Toshkent – Maxachkala – Toshkent yo'nalishi bo'yicha aviaqatnovlar yo'lg'a qo'yilayotganini mammuniyat bilan e'lon qilamiz. Kaspiy dengizi sohilida joylashgan Dog'iston yuragi sizni payshanba kunlari kutib olishga tayyor.

**HAVO KEMALARI PARKI.** Yuqori darajadagi xavfsizlik va 75 dan ortiq yo'nalishlarga bo'lgan parvozlarning muntazamligini ta'minlash uchun aviakompaniya o'z aviaparkini kengaytirishda davom etmoqda.

**AIRBUS A320.** Yoz fasli arafasida Uzbekistan Airways tor fyuzelyajli, sohadagi yetakchi bo'lgan ikkitा Airbus A320 havo kemasini qabul qildi. Airbus aviatsiya sanoatining raqobatli osmonida haqiqatan ham inqilobiy avialayner sanaladi.

**ATR 72-600.** Yana bir qisqa masofaga uchuvchi ATR 72-600 turbovintli havo kemasi xarid qilindi. Franko-Italiya samolyoti tejamkor, ishonchli, tezkor, qulay va xavfsizdir. ATR 72-600 Uzbekistan Airways tarkibiga kiruvchi Silk Avia brendi ostida parvozlarni amalga oshiradi.

## More Directions. More Aircraft

The airline continues to delight passengers with the opening of more and more new destinations.

**ITALY.** Flights to Rome have been resumed: flights to the eternal city are operated once a week, on Sundays from August 4.

**INDIA.** Now, on Uzbekistan Airways flights, in addition to Delhi, you can also get to Mumbai. You can plan a flight from Tashkent to the financial capital of India on Monday or Saturday.

**GEORGIA.** As usual, during the holiday season we have launched flights to Batumi. For flights to the Georgian Black Sea coast, choose any Wednesday or Saturday.

**DAGESTAN.** We are also pleased to announce the launch of flights on the Tashkent – Makhachkala – Tashkent route. The heart of Dagestan on the Caspian Sea coast is ready to welcome you on Thursdays.

**AIRCRAFT FLEET.** To maintain a high level of safety and regularity of flights to more than 75 destinations, the airline continues to replenish its aircraft fleet.

**AIRBUS A320.** On the eve of the summer season, Uzbekistan Airways took delivery of two Airbus A320s, the undisputed leaders in the narrow-body category. This Airbus is truly a revolutionary aircraft in the competitive skies of the aviation industry.

**ATR 72-600.** Another short-haul turboprop aircraft ATR 72-600 was purchased. The Franco-Italian aircraft is economical, reliable, fast, maneuverable, and safe. ATR 72-600 operates flights under the Silk Avia brand, which is part of Uzbekistan Airways group.

## Больше маршрутов. Больше самолётов

Авиакомпания продолжает радовать пассажиров открытием всё новых направлений.

**ИТАЛИЯ.** Возобновлены рейсы в Рим: полёты в Вечный город выполняются с 4 августа один раз в неделю, по воскресеньям.

**ИНДИЯ.** Теперь на рейсах Uzbekistan Airways помимо Дели можно попасть и в Мумбай. Запланировать вылет из Ташкента в финансовую столицу Индии можно на понедельник или субботу.

**ГРУЗИЯ.** Как обычно в сезон отпусков мы открыли рейсы в Батуми. Для полётов на грузинское побережье Чёрного моря выбирайте любую среду или субботу.

**ДАГЕСТАН.** Также рады сообщить о запуске рейсов по маршруту Ташкент – Махачкала – Ташкент. Сердце Дагестана на побережье Каспийского моря готово встречать вас по четвергам.

**САМОЛЁТНЫЙ ПАРК.** Для поддержания высокого уровня безопасности и регулярности полётов по более чем 75-ти направлениям авиакомпания продолжает пополнять парк воздушных судов.

**AIRBUS A320.** Накануне летнего сезона Uzbekistan Airways приняла два Airbus A320, бесспорных лидеров в узкофюзеляжной категории. Этот аэробус по-настоящему революционный самолёт в конкурентном небе авиационной отрасли.

**ATR 72-600.** Приобретён ещё один турбовинтовой ближнемагистральный самолёт ATR 72-600. Франко-итальянский самолёт экономичен, надежен, быстр, маневрен и безопасен. ATR 72-600 совершают рейсы под брендом Silk Avia, которая входит в группу Uzbekistan Airways.

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI  
FUQARO AVIATSİYASI 100 YOSHDA

100th ANNIVERSARY OF CIVIL AVIATION  
OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN



100  
*yosh* YEARS



**Поздравления**  
от партнёров  
авиакомпании  
со столетием  
гражданской авиации  
Узбекистана

**AVIAKOMPANIYA  
HAMKORLARIDAN**  
O'ZBEKISTON FUQARO AVIATSİYASINING 100  
YILLIGI MUNOSABATI BILAN  
**TABRIKLAR**



Congratulations  
from the airline's  
partners on the  
100th anniversary  
of civil aviation in  
Uzbekistan



**Benoît de Saint-Exupéry,**  
Airbus havo kemalarini sotish bo'yicha ijrochi vitse-prezident

**Benoît de Saint-Exupéry,**  
EVP Sales Commercial Aircraft Airbus

**Бенуа де Сент-Экзюпери,**  
Исполнительный вице-президент по продажам коммерческих самолетов Airbus

O'zbekistonda fucaro aviatsiyasining 100 yilligi va Uzbekistan Airways tashkil etilganining 32 yilligini siz bilan birgalikda nishonlashdan juda xursandmiz. Uzbekistan Airways bilan 30 yil avval, 1993-yilda ilk A310 havo kemasini yetkazib berish bilan boshlangan mustahkam hamkorligimizdan faxrlanamiz. Aviaparkni modernizatsiya qilish, A320neo avialaynerlarini xarid qilish va A321neo havo kemalaridan foydalanishni yo'lga qo'yish orqali tashuvlar hajmini oshirish tufayli aloqalarimiz yangi bosqichiga ko'tarildi.

Airbus oilasiga sodiqligingiz bizning havo kemalarimizga bo'lgan ishonchningizdan dalolat beradi. Davomiy muvaffaqiyatlaringizning bir qismi bo'lish biz uchun ulkan sharafdir.

Bundan keyin ham xavfsiz parvozlar, unutilmas taassurotlar va yangi sayohatlarga boy samarali hamkorlik olib borishga umid qilamiz.

We are thrilled to celebrate the 100th anniversary of civil aviation in Uzbekistan and the 32nd anniversary of Uzbekistan Airways. We are proud of our strong partnership with Uzbekistan Airways, which started more than three decades ago with the delivery of your first A310 aircraft in 1993. Our journey together has continued with the modernization of the fleet and the choice to operate the A320neo, and supporting the traffic growth by later introducing A321neos.

Your unwavering loyalty to the Airbus family is a testament to the trust and confidence you have in our aircraft. We have been honored to be a part of your continued success.

We look forward to continuing our partnership with more smooth flights, memorable experiences, and new adventures together!

Счастливы разделить с вами радость празднования столетия гражданской авиации Узбекистана и 32-летия Uzbekistan Airways. Гордимся крепким сотрудничеством, которое началось более 30 лет назад с поставки первого самолета A310 в 1993 году. Со временем партнерство вышло на новый уровень благодаря модернизации флота, приобретению воздушных судов A320neo и поддержке роста перевозок путем внедрения самолетов A321neo.

Ваша неизменная преданность семье Airbus свидетельствует о доверии и уверенности, которые вы испытываете к нашим воздушным судам. Для нас большая честь быть частью продолжительного успеха Uzbekistan Airways.

Надеемся на дальнейшее плодотворное сотрудничество, наполненное безопасными полетами, незабываемыми впечатлениями и новыми приключениями!



**Paul Righi**

Yevroosiyoda tijorat sotuvlari bo'yicha vitse-prezident – Boeing Commercial Airplanes

**Paul Righi**

Vice President Sales – Eurasia, Boeing Commercial Airplanes

**Пол Риги**

Вице-президент Boeing Commercial Airplanes по коммерческим продажам в Евразии

Boeing kompaniyasi O'zbekiston Respublikasi va Uzbekistan Airways ni mamlakat fuqaro aviatsiyasining 100 yilligi munosabati bilan qutlaydi. Biz mintaqadagi ushbu yetakchi aviatashuvchining boy tarixi va istiqbolli kelajagining bir qismi bo'lishdan faxrlanamiz.

Uzbekistan Airways 1992-yilda tashkil etilganidan buyon aviakompaniya va uning fidoiy xodimlari O'zbekistonni dunyo bilan bog'lab kelmoqda. Osiyo, Yevropa, Yaqin Sharq va Shimoliy Amerikadan kelgan sayyohlar O'zbekistonning me'moriy durdonalarini, tabiiy go'zalligini va boy madaniyatini kashf qilish uchun 50 dan ortiq yo'nalishni tanlashlari mumkin.

Bizning hamkorligimiz 25 yildan ko'proq vaqt oldin, aviakompaniya o'z havo parkiga ikkita Boeing 757-200 avialaynerlarini qabul qilib oлganidan boshlangan. Aviakompaniya navbatdag'i bosqichda 767 oilasiga mansub havo kemalarini, keyin esa 787-8 Dreamliner'larini tanladi. Boeing havo kemalarining yodqig'i tejamkorligi va parvozga moslashuvchanligi Uzbekistan Airways'ning xalqaro bozorda rivojlanishiga katta yordam beradi. Birgina misol, 787-8 Dreamliner havo kemasida birinchi marta Nyu-York shahriga to'g'ridan-to'g'ri aviaqatnov amalga oshirilgandan buyon o'tgan 7 yil ichida bunday tashuvlarga bo'lgan talab uch baravarga oshdi.

Boeing mamlakatingiz fuqaro aviatsiyasining ikkinchi asrida yangi uzoq masofali yo'nalishlarni ochish va yangi aviatsiya loyihalarini amalga oshirishda Uzbekistan Airways bilan aloqlarini mustahkamlashga intildi.

The Boeing Company applauds the Republic of Uzbekistan and Uzbekistan Airways on the momentous occasion of Uzbekistan's 100th year of civil aviation. We are honored to be part of the vibrant history — and promising future — of this regional aviation leader.

Since Uzbekistan Airways' establishment in 1992, the airline and its dedicated personnel have connected Uzbekistan to the world. Travelers from across Asia, Europe, the Middle East and North America can choose from more than 50 routes to discover Uzbekistan's architectural masterpieces, natural beauty, and rich culture.

Boeing's partnership with Uzbekistan Airways began more than 25 years ago, as the airline welcomed two single-aisle 757-200s to its fleet. The airline next chose airplanes from the twin-aisle 767 family and then the revolutionary 787-8 Dreamliner. Boeing airplanes' fuel efficiency and operational flexibility complement Uzbekistan Airways' drive for growth amid increasing demand. Traffic has almost tripled between Tashkent and New York City after almost 7 years of the first direct flight occurred with the 787-8 Dreamliner.

Boeing looks forward to strengthening our ties with Uzbekistan Airways in opening new long-haul routes and pursuing other aviation undertakings for the nation's second century of civil aviation.

Компания Boeing поздравляет Республику Узбекистан и Uzbekistan Airways со столетием гражданской авиации страны. Для нас большая честь быть частью яркой истории и многообещающего будущего регионального авиационного лидера.

Со дня своего образования в 1992 году авиакомпания и ее преданные сотрудники продолжают связывать Узбекистан со всем миром. Путешественники из Азии, Европы, Ближнего Востока и Северной Америки могут выбрать рейсы по любому из более 50 направлений, чтобы открыть для себя архитектурные шедевры, живописную природу и богатую культуру Узбекистана.

Наше сотрудничество началось более 25 лет назад, когда флот авиакомпании пополнился двумя узкофюзеляжными самолетами 757-200, затем воздушными судами семейства 767 и инновационным 787-8 Dreamliner. Топливная эффективность и эксплуатационная гибкость самолетов Boeing дополняют стремление Uzbekistan Airways к развитию на фоне растущего спроса на авиаперевозки. Только один пример: пассажиропоток между Ташкентом и Нью-Йорком увеличился почти в три раза спустя семь лет со дня выполнения первого беспосадочного авиарейса на воздушном судне 787-8 Dreamliner.

Boeing с нетерпением ждет дальнейшего укрепления партнерства с Uzbekistan Airways в открытии новых дальнемагистральных маршрутов и реализации других проектов в рамках второго столетия гражданской авиации страны.



**Nathalie Tarnaud-Laude**  
ATR bosh ijrochi direktori

**Nathalie Tarnaud-Laude**  
Chief Executive Officer ATR

**Натали Тарно Лауд**  
Главный исполнительный директор ATR

O'zbekiston fuqaro aviatsiyasi o'zining 100 yilligini nishonlar ekan, barchangizni ushbu muhim voqeя bilan samimiyl tabriklaymiz.

Uzbekistan Airways'ning mintaqaviy yo'nalishlar tarmog'ini rivojlantirishdagi ishlari haqiqatan ham tahsinga loyiq. Biz ATR samolyotlarining Silk Avia bilan parvoz qilayotgani, texnologiyamiz va qulay parvozlar haqidagi qarashlar o'tasidagi hamjihatlikni ko'rishdan o'ta faxrlanamiz.

Uzbekistan Airways aviakompaniyasiga ATRga ishonch bildirgani uchun alohida minnatdorchilik bildiramiz va birgalikda O'zbekistonning mintaqaviy havo aloqalarini yanada rivojlantirishga umid qilamiz

As the Civil Aviation of Uzbekistan commemorates its 100th anniversary, we extend our warmest congratulations on this significant occasion.

The commitment of Uzbekistan Airways to the development of a regional network has been truly commendable and we are particularly proud to see ATR aircraft flying with Silk Avia, showcasing the synergy between our technology and the vision of Uzbekistan Airways for accessible air travel.

We are particularly grateful to Uzbekistan Airways for their trust in ATR and we look forward to propelling further regional connectivity in Uzbekistan.

От всей души поздравляем вас со знаменательным событием – столетием гражданской авиации Узбекистана.

Приверженность Uzbekistan Airways развитию региональной маршрутной сети поистине достойна похвалы. Гордимся тем, что воздушные судна ATR совершают полеты с Silk Avia, демонстрируя взаимодействие между нашими технологиями и видением авиакомпании в отношении доступных авиаперевозок.

Выражаем благодарность Uzbekistan Airways за доверие к ATR и надеемся на дальнейшее совместное развитие регионального воздушного сообщения в Узбекистане.

**Jozef Piga**  
OMNIPOL kompaniyalar guruhining boshqaruvi raisi

**Jozef Piga**  
Chairman of the Board OMNIPOL Group of companies

**Йозеф Пига**  
Председатель правления Группы компаний ОМНИПОЛ

Hurmatli Uzbekistan Airways'dagi hamkasblar, sizlarni O'zbekiston fuqaro aviatsiyasining 100 yilli bilan chin qalbimdan tabriklayman. Bu xavfsiz parvozlar, yuz yillik muvaffaqiyat va innovatsiyalar asri deganidir.

Ushbu yubiley nafaqat o'tmishni eslash, balki kelajakdag'i yutuqlar uchun ilhom manbayi bo'lib xizmat qiladi. OMNIPOL boshqaruvi raisi sifatida men LET L-410 havo kemamizni yetkazib berish orqali ushbu yuz yillik tarixga ozgina bo'lsa ham hissa qo'shganimizdan juda faxrlanaman. Sizga yanada ko'plab muvaffaqiyatlari yillar, xavfsiz parvozlar va mammun mijozlarining ko'payishini tilab qolaman. Umid qilamizki, bizning hamkorligimiz yanada mustahkamlanib boradi.

Dear colleagues at Uzbekistan Airways, I would like extend my heartfelt congratulations on the 100th anniversary of civil aviation in Uzbekistan. It marks a century of safe flights, and a hundred years of success and innovation.

This anniversary is significant, not only as a reminder of the past but, also as an inspiration for future successes. As the Chairman of the Board of the OMNIPOL, I am immensely proud that we have contributed, even if only in a small way, to these hundred years by delivering our LET L-410 Aircraft. I wish you many more successful years, safe flights, and satisfied customers. And I hope that our collaboration will continue to thrive.

Сердечно поздравляем уважаемых коллег из Uzbekistan Airways с празднованием столетия гражданской авиации Узбекистана. Данное событие знаменует собой вековой период безопасных полетов, успеха и инноваций.

Юбилей служит не только напоминанием о прошлом, но и вдохновением на будущие достижения. Как Председатель правления OMNIPOL безмерно горжусь тем, что мы внесли пусть и небольшой вклад в эти сто лет за счет поставки самолетов LET L-410. Желаю вам долгих, успешных лет, безопасных полетов и довольных клиентов. Надеемся на дальнейшее развитие партнерства.



# UCHUVCHI MOROZOVLAR

SULOLASINING HAYOT QOIDALARI

ПРАВИЛА ЖИЗНИ ЛЁТЧИКОВ  
ДИНАСТИИ МОРОЗОВЫХ



Uzbekistan Airways'da uzoq yillarda davomida aviakompaniya rivojiga katta hissa qo'shib kelayotgan uchuvchilar sulolalari anchagini. Bugun biz Morozovlar sulolasi haqida gapirib beramiz. Aleksandr oila boshlig'i, uchuvchi-instruktor, aviakompaniyaga 1997-yilda kelgan. Uning akasi Aleksey Uzbekistan Airways'da havo kemasi sardori bo'lib 26 yil ishlagan.

Bugungi kunda Aleksandrning katta o'g'li Nikita ikkinchi uchuvchi sifatida faoliyat olib boryapti. Hozirda parvoz mabtabida tahsil olayotgan kenja o'g'il Bogdan ham samoni zabt etish arafasida.

В Uzbekistan Airways немало лётных династий, десятилетиями вносящих значительную лепту в развитие авиакомпании. Сегодня мы рассказываем о династии Морозовых. Александр – глава семьи, пилот-инструктор, пришёл в авиакомпанию в 1997 году. Его брат, Алексей, проработал в Uzbekistan Airways 26 лет в должности командира воздушного судна.

Сегодня здесь вторым пилотом служит старший сын Александра – Никита. Совсем скоро небо станет подвластным и для младшего сына Богдана, который в данный момент проходит обучение в лётном училище.



## Aleksandr Morozov

Александр Морозов

**Связать жизнь с авиацией меня вдохновил дядя**, Шаталов Юрий Васильевич. Он работал авиатехником. В разговорах о самолетах почему-то редко вспоминают о тех, кто эту сложную технику готовит к полету, следит за её исправностью, обслуживает и ремонтирует. В детстве любил наблюдать за работой дяди и строить собственные самолётики, хоть и игрушечные. Первым в авиацию пошёл брат, Алексей. Он отучился на пилота, и по его стопам пошёл я.

**Поступил в лётное училище со второго раза.** Не буду скрывать, с первого раза в Актюбинское высшее лётное училище гражданской авиации меня не приняли. Через четыре года учёбы переехал из Самарканда в Ташкент, где меня распределили в третий лётный отряд авиакомпании O'zbekiston havo yo'llari. За свою карьеру управлял тремя воздушными судами: Як-40, Ту-154 и Airbus A320 в качестве второго пилота и командира. Сейчас занимаю должность пилота-инструктора.

**Мой первый международный рейс** был в Эр-Рияд. Раньше существовала необычная традиция, связанная с этим событием: лицо пилота обливали стаканом воды во время пересечения государственной границы. Я не стал исключением. Сейчас подобных традиций нет.

**Самое яркое воспоминание в карьере – первый полёт.** Это событие можно смело считать днём рождения лётчика. Впервые взлетел в небо на тренировочном самолёте Як-18. Трогательный момент, когда осознаешь, что хоть на чуть-чуть достиг поставленной цели и ты в шаге от становления пилотом.

**Существует большая разница между советской и западной техникой.** Убедился в этом в 2010-х годах, когда после Ту-154 прошел переучивание в центре Airbus в Тулусе. К примеру, на всех советских лайнерах, на которых я летал, экипаж состоял из пяти человек: командира, второго пилота, штурмана, инженера и борт-радиста. На современных воздушных судах же – лишь командир и второй пилот. Ввиду технических особенностей также пришлось совершенствовать английский язык.



**Tog'am Yuriy Vasilyevich Shatalov hayotimni aviatsiya bilan bog'lashimga sabab bo'lgan, ilhomlantirgan desa ham bo'ladi, u uzoq yillar aviateknik bo'lib ishlagan.** Ko'pincha, havo kemalari haqida gap ketganda, odamlar ushbu murakkab uskunani parvozga tayyorlaydigan, uning yaroqlilagini tekshiradigan, unga texnik xizmat ko'rsatadigan va ta'mirlaydigan insonlarni kamdan-kam eslashadi. Bolaligimda amakimning ishlayotganini kuzatishni va o'zim o'yinchoq havo kemalarini yasashni yaxshi ko'rardim. Aviatsiyaga birinchi bo'lib akam Aleksey kirib kelgan. U uchuvchilikka o'qigan, uning ortidan men ham.

**Parvoz maktabiga o'qishga ikkinchi urinishda kirganman.** Yashirmayman, Oqto'ba fuqaro aviatsiyasi oliy parvoz maktabiga birinchi urinishda qabul qilinmaganman. Ushbu o'quv yurtida to'rt yillik o'qishdan so'ng Samarqanddan Toshkentga ko'chib o'tdim va u yerda "O'zbekiston havo yo'llari" aviakompaniyasining uchinchisi uchuvchilar otryadiga qo'shildim. Faoliyatim davomida uch xil turdag'i havo kemalarini ikkinchi uchuvchi va kema sardori sifatida boshqarganman: Yak-40, Tu-154 va Airbus A320. Hozirda esa uchuvchi-instruktor bo'lib ishlayman.

**Ilk xalqaro parvozim** Ar-Riyodga bo'lgan. Avvallari ilk xalqaro parvoz bilan bog'liq ajoyib an'ana bor edi, ya'ni, davlat chegarasini kesib o'tayotganda uchuvchining yuziga bir stakan suv sepildi. Men bilan ham shunday bo'lgan. Hozir bu an'ana yo'qolib ketgan.

**Faoliyatimdagи eng yorqin xotira** – bu mening birinchi parvozim. Ushbu voqeani uchuvchining tug'ilgan kuni deb hisoblash mumkin. Birinchi marta Yak-18 o'quv havo kemasida havoga ko'tarilganman. Maqsadiningzga ozgina bo'lsada erishganingizda va uchuvchi bo'lishga bir qadam qolganini anglab yetganingizda o'zgacha hissiyotlar qamrab oladi.

**Sovet va G'arb texnologiyasi o'ttasida katta farq bor.** Bunga 2010-yillarda, Tu-154 havo kemasidan so'ng Tuluzadagi Airbus markazida qayta tayyorgarlikdan o'tganimda amin bo'ldim. Masalan, men uchgan barcha Sovet havo kemalarida ekipaj besh kishidan iborat bo'lar edi: kema sardori, ikkinchi uchuvchi, shurman, muhandis va radio operatori (bort-radist). Zamonaviy avialaynerlarni esa faqat kema sardori va ikkinchi uchuvchi boshqaradi. Texnik xususiyatlар tufayli ingliz tilini ham mukammal o'rganishga to'g'ri keldi.

**Havo kemasini bu tirik jon.** Har bir parvoz oldidan men uning atrofida aylanib, salomlashganday bo'lib silab qo'yaman. Bu uchuvchilar orasida eng keng tarqalgan an'analaridan biri.

**Shaxsiy hayotingizda nima bo'lishidan qat'i nazar, hammasi bortdan tashqarida qoldiriladi.** Albatta, dastlab diqqatni jamlash qiyin bo'ladi. Bir safar parvoz paytida xayolim boshqa narsalarga chalg'ib qolganini eslayman. Shundan keyin fikrlarim oqimini diqqat bilan nazorat qiladigan bo'ldim.

**Barcha uchuvchilarning oltin qoidasi:** "oxirgi" yoki "so'nggi" so'zlarini ishlatsmaslik. Faqatgina "yakuniy" deyish o'rinniroq.

**Avtopilot odamlar o'rnini egallaydi, deyishga hali erta.** Uchuvchilar kabinasida hech kim bo'lmasligini bilib turib, havo kemasiga o'tiradigan yo'lovchi hozircha yo'q, chamamda. O'yaymanki, sun'iy intellektning kuchini avvalo taksilarda sinab ko'rish kerak.

**Noodatiy qiziqishim bor.** Orxideya gulining ashaddiy muxlisiman. Uyda bo'sh vaqtimda parvarish qilish uchun gul burchagini tashkil qilganman ham.

**Uzbekistan Airways'ning afzalligi nimada?** O'zbekistondan bir xil olislikda joylashgan deb hisoblanadigan Janubi-Sharqiy Osyo va Yevropaga to'g'ridan-to'g'ri parvozlarni amalga oshirish uchun geografik jihatdan qulay joylashganida.



**Самолёт – живое существо.** Перед каждым полётом обхожу его и поглаживаю в знак приветствия. Это один из самых распространённых ритуалов среди летчиков.

**Что бы ни происходило в личной жизни, всё оставляется за бортом.** Конечно, поначалу тяжело переключать внимание. Помню, как однажды во время полёта поймал себя на мысли, что думал о другом. После этого случая стал тщательнее контролировать поток собственных мыслей.

**Негласное правило всех лётчиков:** избегать употребления слов «последний» или «крайний». Уместно говорить лишь «заключительный».

**Рано утверждать, что автопилот заменит человека.** Вряд ли найдется пассажир, который сядет в самолёт, зная, что в кабине пилота никого нет. Думаю, сначала нужно опровергнуть силу искусственного интеллекта на такси.

**У меня необычное хобби.** Я очень большой поклонник орхидей. Установил у себя дома целый цветочный стеллаж, за которым люблю ухаживать в свободное время.

**В чём преимущество Uzbekistan Airways?** В географическом расположении для выполнения беспосадочных авиарейсов в страны Юго-Восточной Азии и Европы, которые считаются равноудалёнными от Узбекистана.





**Nikita Morozov**

Никита Морозов

**С малых лет с восхищением смотрел на отца.** Завораживала, в первую очередь, красавая форма. Помню, как каждый раз после долгих командировок папа возвращался домой с новыми захватывающими историями о своих полётах. Для меня это были мгновения, наполненные радостью и невероятным волнением. Любовь отца к своей профессии со временем передалась и мне. Интерес к авиации также зародила бабушка – Логунова Лариса Николаевна, которая начинала карьеру с должности бортпроводника и со временем стала секретарём Генерального директора “O‘zbekiston havo yo‘llari” Рафикова Гани Мазитовича. Она часто брала меня с собой на работу посмотреть на самолёты.

**Мама долго отговаривала от решения стать пилотом.** Думаю, она сильно переживала, понимая, насколько эта рискованная профессия. Папа, конечно же, отреагировал положительно. Когда заканчивал школу, он предложил подумать о запасных вариантах в случае непрохождения медкомиссии в лётном училище. Я твёрдо ответил: «Нет такой профессии, которая доставила бы мне удовольствие, как эта». В 2018 году поступил в Краснокутское лётное училище гражданской авиации и окончил его в 2021 году.

**Всю ответственность профессии прочувствовал, когда сел за штурвал.** Это был тренировочный самолёт Cessna 172. Первый полёт – эйфория и в то же время страх. Неописуемые ощущения, которые можно обсудить только с человеком, который испытал эти чувства.

**Yoshligimdan otamga havas qilar edim.** Meni avvalambor chiroyli uchuvchilar formasi o‘ziga rom etardi. Har doim uzoq xizmat safarlaridan so‘ng dadam uyga kelib parvozlar haqidagi yangidan yangi qiziqarli hikoyalari so‘zlab bergenini haligacha eslayman. Men uchun bular quvонch va hayajonga to‘la lahzalar edi. Vaqt o‘tishi bilan otamning o‘z kasbiga bo‘lgan mehri menga ham o‘tdi. Buvim Larisa Nikolayevna Logunova ham menda aviatsiyaga bo‘lgan qiziqishni uyg‘otgan. Ular o‘z faoliyatini bortkuzatuvchilikdan boshlagan va keyinchalik “O‘zbekiston havo yo‘llari” bosh direktori Rafiqov Gani Mazitovichning kotibasi bo‘lib faoliyat yuritgan. Buvim tez-tez meni samolyotlarni ko‘rish uchun o‘zi bilan birg‘a ishga olib borardi.

**Onam meni uzoq vaqt uchuvchi bo‘lish qaroridan qaytarishga harakat qilgan.** Menimcha, u bu kasb qanchalik xavfli ekanligini anglab, juda xavotirda bo‘lgan. Dadam, albatta, qarorimga ijobiy qaragan. Ular menga muktabni tugatgach, parvoz muktabida tibbiy ko‘rikdan o‘tmay qolgan taqdirimda qo‘s himcha rejalarни o‘ylab qo‘yishimni taklif qilgan. Men qat’iy javob bergenman: “Menga bundanda zavq bag‘ishlaydigan kasb yo‘q”. 2018-yilda Krasnokutsk fuqaro aviatsiyasi uchuvchilarini tayyorlovchi bilim yurtiga o‘qishg‘a kirdim va 2021-yilda uni tamomladim.

**Havo kemasini boshqarishga o‘tirganimda ushbu kasbning barcha mas‘uliyatini his qildim.** Bu Cessna 172 rusumidagi o‘quv-mashq havo kemasi edi. Ilk parvoz bir vaqtning o‘zida ham xursandchilik, ham qo‘rquv beradi. Ta’riflab bo‘lmaydigan tuyg‘ularni faqatgina bularni boshidan o’tkazgan inson tushunadi.

**Otamning ilk parvozimdan oldin aytgan so‘zlarini bir umrga eslab qolganman:** “Har qanday vaziyatda, birinchi navbatda, inson bo‘lib qol”.

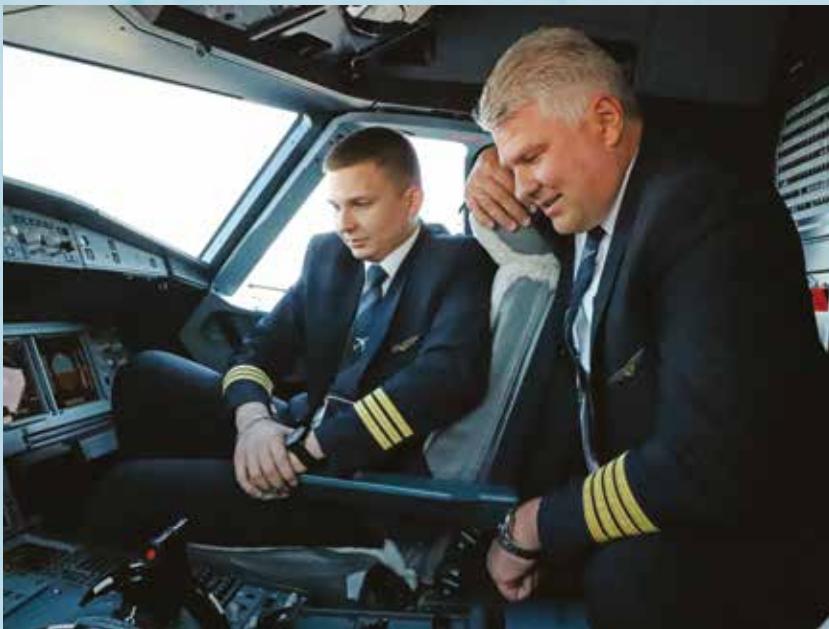


**Parvozdan oldin hayajonlanmayman.** Bu tuyg'ú parvoz matabida o'qiyotganimda butunlay yo'qolib ketgan. Ba'zida parvoz paytda yuzaga kelishi mumkin bo'lgan omillar va xavflar haqida o'ylab qolasan kishi. Lekin bunday paytda hayajonlanishga o'rın bo'lmaydi.

**Ishimdan olgan eng qimmatli sabog'im:** ehtiyoitsizlik va shoshqaloqlik hech qachon yaxshilikka olib kelmaydi. Bu kasb meni e'tiborli bo'lishga, uzoqni ko'ra olishga va har bir qadamni o'ylab bosishga o'rgatdi. Asosiyi, hech qachon o'rganishdan to'xtamaslik. Hatto eng tajribali uchuvchi ham "Men hamma narsani bilaman!" deya olmaydi.

**Agar dunyoda istalgan havo kemasiда uchish mumkin bo'lganida,** bu so'zsiz Airbus A350 bo'lar edi. U dunyodagi eng innovatsion va ekologik toza havo kemalaridan biri. Uni o'rganishni juda xohlayman.

**Havo kemasi boshqarish avtomobildan ko'ra osonroq.** Bizning ishimizda hamma narsa rejalashtirilgan, qoidalarga qat'iy rioya qilish kerak. Hozir, ochig'i aytsam, Toshkent yo'llarida tartibszilik hukm surmoqda. Bundan tashqari, mashinada biz doimiy ravishda yo'lning holatini va boshqa yo'l foydalanuvchilarining holatini kuzatib boramiz. Osmonda esa bir biriga to'qnash kelib qolish esa ehtimoldan ancha uzoq. Shuning uchun parvoz paytda asabning tarangligi yo'lda yurganga qaraganda ancha past bo'ladi.



**Sun'iy intellekt uchuvchining o'rnnini egallay oladi.** O'laymanki, yo'lovchi havo kemalari avtopilotda uchadigan vaqt keladi. Hozircha gap odamlarning ishonchsizligida.

**Bunday ish bilan sevimli mashg'ulotlarga vaqt qolmaydi.** Ba'zida qat'iy jadval bo'yicha ishlash va jismoniy harakatlar tufayli yuzaga kelgan charchoqlar o'z kuchini ko'ssatmasdan qolmaydi. Oldinlari basketbol o'ynab turardim. Hozir esa bo'sh vaqtimni oilam va do'stlarim davrasida o'tkazaman.





**Напутствие отца, которое запомнил навсегда: «В любой ситуации оставайся прежде всего человеком».**

**Волнения перед рейсом не испытываю.** Это чувство полностью отпало во время учебы в лётном училище. Бывают моменты, когда осмысливаешь факторы и риски, которые могут возникнуть во время полёта. А волнению места нет.

**Самый ценный урок, который извлек из работы:** небрежность и спешка никогда не приводят ни к чему хорошему. Профессия научила быть сконцентрированным, последовательным, делать каждый шаг обдуманно. Главное – никогда не прекращать учиться. Даже пилот с огромным стажем не может себе позволить сказать: «Я знаю все!».



**Если бы была возможность управлять любым самолетом в мире, это был бы Airbus A350. Один из самых инновационных и экологичных воздушных судов в мире. Очень хочу изучить его.**

**Самолётом управлять легче, чем автомобилем.** В нашей работе всё структурировано, правила строго должны выполняться. Сейчас на ташкентских дорогах, честно говоря, творится хаос. Кроме того, в автомобиле мы постоянно контролируем состояние дороги и положение других участников движения. А в небе вероятность того, что кто-то вылетит на «встречку» отсутствует. Поэтому нервное напряжение в полёте гораздо ниже, чем на дороге.

**Искусственный интеллект сможет заменить пилота.** Думаю, придёт время пассажирских самолетов, летающих на автопилоте. Пока дело в недоверии людей.

**С такой работой не до хобби.** Последствия непредсказуемого графика и физическая усталость иногда дают о себе знать. Раньше занимался баскетболом. Свободное время провожу в кругу семьи и друзей.



Sultana-begim Makhmud-zade  
Foto: Barno Alibaeva

Султанабегим Махмудзаде  
Фото: Барно Алибаева



# QANDAY QILIB YETTI BOSQICHDA

UZBEKISTAN AIRWAYS  
UCHUVCHISI BO'LISH  
MUMKIN

## КАК СТАТЬ ПИЛОТОМ UZBEKISTAN AIRWAYS ЗА СЕМЬ ШАГОВ



### 1-bosqich

Nomzodlarga qo'yiladigan  
asosiy talablar:

- oliy texnik ma'lumot;
- yoshi 32 yoshgacha;
- sog'lom bo'lish;
- harbiy guvohnoma;
- 6 balldan kam bo'lmagan IELTS  
sertifikati.



### 3-bosqich

Tibbiy va parvoz  
ekspert komissiyasi (TPEK)  
sizning professional faoliyatga  
muvofigligingizni aniqlaydi.



#### ШАГ №3

Врачебно-лётная экспертная  
комиссия (ВЛЭК) определяет вашу  
годность к профессиональной  
деятельности.



### 2-bosqich

[Aviatraining.uz](#)  
web-saytida ariza  
to'ldirish.

#### ШАГ №2

Заполнение  
анкеты на  
сайте  
[aviatraining.uz](#).



#### ШАГ №1

Основные требования к кандидатам:

- высшее техническое образование;
- возраст до 32-х лет;
- отменное здоровье;
- военный билет;
- сертификат IELTS с  
результатом не ниже 6.

## 4-bosqich

Matematika va fizika fanlaridan kirish imtihoni uchun kamida 75% ball to'plash kerak.

### ШАГ №4

Вступительный экзамен по математике и физике с результатом не менее 75%.



## 5-bosqich

Dastlabki uchuvchilar tayyorlash kursi:

- O'qish muddati – 2 yil;
- Mashg'ulotlar to'liq aviakompaniya tomonidan to'lanadi;
- 1600 soatlik nazariy mashg'ulotlar;
- Simulyatorlarda, shu jumladan bir dvigatelli va ikki dvigatelli havo kemalarida 296 soat parvoz amaliyoti.



### ШАГ №5

Зачисление на курс первоначальной подготовки пилотов:

- Срок обучения – 2 года:
- Обучение полностью оплачивается авиакомпанией:
- 1600 часов теоретической подготовки;
- 296 часов лётной практики на тренажерах, в том числе на одномоторном и двухмоторном самолётах.

## 7-bosqich

Sertifikat (litsenziya) olish va Uzbekistan Airways'ga ishga joylashishning kafolatlanishi.



### ШАГ №7

Получение свидетельства (лицензии) и гарантированное трудоустройство в Uzbekistan Airways.

## 6-bosqich

Uzbekistan Airways tomonidan foydalilaniladigan havo kemalari turiga qayta tayyorlash kursi. Mashg'ulot davomiyligi – 2 oy.



### ШАГ №6

Курс переучивания на тип воздушного судна, который эксплуатируется Uzbekistan Airways. Срок обучения – 2 месяца.





**TEST:**

# **Uzbekistan Airways** **bortkuzatuvchisi** **bo'la olasizmi?**

**ТЕСТ:**

**сможете ли вы стать  
бортпроводником  
Uzbekistan Airways**

12-iyul - Butunjahon fuqaro aviatsiyasi bortkuzatuvchilari kuni. Ko'pchilik ushbu kasjni egallashni orzu qiladi. Dunyo bo'ylab sayohat qilish va yangi shaharlarni kashf qilish juda romantik ko'rinsada, ammo uning ortida mashaqqatli mehnat yotadi.

Bortkuzatuvchilarning vazifasi nafaqat parvoz vaqtida yo'lovchilarga qulaylik yaratish, balki har qanday favqulodda vaziyetda birinchi bo'lib yordam berishdan iborat. Tasavvur qilib ko'ring-a, ulardan biri bo'la olasizmi?

12 июля – Всемирный день бортпроводника гражданской авиации. Многие девушки мечтают об этой профессии. Путешествовать по всему миру и открывать новые города: всё это звучит очень романтично, но за этим скрывается тяжёлый труд.

Миссия бортпроводников – не только обеспечивать пассажиров комфортом во время полёта, но и первыми приходить на помощь в случае любой чрезвычайной ситуации. Попробуйте представить, смогли бы вы стать одним из них?

**Sizga quyidagi 10 ta savolga javob berishni va bu kasb sizga  
to'g'ri kelish yoki kelmasligini bilib olishni taklif qilamiz.  
Eng mos keladigan javobni tanlang.**

**A – “Ha”**

**B – “Ishonchim komil emas”**

**C – “Yo‘q”**

	<b>A</b>	<b>B</b>	<b>C</b>
<b>1</b> O‘zbek, ingliz va rus tillarini bilasiz.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>2</b> Yoshingiz 18 yoshdan 25 yoshgacha.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>3</b> Bo‘yingiz 162 – 175 sm oralig‘ida	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>4</b> Qaddi-qomatingiz kelishgan va chiroqli ko‘rinishga egasiz: tanangizning ko‘rina- digan qismlarida chandiqlar, pirsinglar yoki tatuirovkalar yo‘q.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>5</b> O‘zbekiston Respublikasi fuqarosisiz.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>6</b> O‘rta maxsus yoki oliy ma‘lumot to‘g’risida diplomingiz bor.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>7</b> Suzishni bilasiz.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>8</b> Kirishimli, samimi va turli odamlar bilan tez til topishasiz.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>9</b> Oilangizdan uzoqda bo‘lishingizga to‘g’ri keladigan uzoq muddatli sayohatlarga tayyorsiz.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>10</b> His-tuyg‘ularingizni yaxshi boshqarasiz va tanqidiy vaziyatlarda xotirjamlikni saqlay olasiz.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

**Savollarga javoblaringizni  
quyidagicha baholang:**

**A – 2 ball;**

**B – 1 ball;**

**C – 0 ball.**

**Endi xulosa chiqaramiz**

**Agar to‘plangan ballarning umumiyligi soni:**

**0 balidan 9 ballgacha bo‘lsa**

Bortkuzatuvchilik kasbi sizga to‘g’ri kelmaydiganga o‘xshaydi. Lekin tushkunlikka tushmang, aviatsiyada boshqa qiziqarli kasblar ham bor. Masalan, [www.uzairways.com](http://www.uzairways.com) veb-saytining “Bo‘sh ish o‘rinlari” bo‘limida siz har doim bo‘sh ish o‘rinlari ro‘yxatini topishingiz mumkin.

**10 balidan 19 ballgacha bo‘lsa**

Biz sizning bortkuzatuvchi bo‘lish potentsialingizni ko‘rmoqdamiz, ammo bu kasbni egallashdan oldin ba’zi ko‘nikmalarinizingizni oshirishingiz kerak bo‘ladi.

**20 ball**

Tabriklaymiz! Sizga samodagi ish to‘g’ri kelishiga ishonchimiz komil. Imkoniyatni qo‘ldan boy bermay darhol omadingizni sinab ko‘rishni maslahat beramiz. Quyidagi QR kodni skanerlab Uzbekistan Airways bortkuzatuvchisi bo‘lib ishlashga ariza topshiring.



**Предлагаем вам ответить на 10 вопросов и узнать, подходит ли вам эта профессия. Выбирайте ответ, который лучше всего описывает вас.**

- A – «Да»**  
**B – «Сомневаюсь»**  
**C – «Нет»**

	<b>A</b>	<b>B</b>	<b>C</b>
<b>1</b> Вы владеете узбекским, английским и русским языками.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>2</b> Вам от 18 до 25 лет.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>3</b> Ваш рост не ниже 162 см и не выше 175 см.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>4</b> У вас стройное телосложение и приятная внешность: нет шрамов, пирсинга, татуировок на видимых частях тела.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>5</b> Вы имеете гражданство Республики Узбекистан.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>6</b> Вы имеете диплом о средне-специальном или высшем образовании.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>7</b> Вы умеете плавать.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>8</b> Вы общительны, дружелюбны и легко находите общий язык с разными людьми.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>9</b> Вы готовы к длительным разъездам и периодам, когда вам нужно будет быть вдали от семьи.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<b>10</b> Вы хорошо управляете своими эмоциями и способны оставаться спокойными в критических ситуациях.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

### **Подводим итоги:**

**A – 2 балла;**

**B – 1 балл;**

**C – 0 баллов.**

**Если общее количество набранных баллов:**

#### **От 0 до 9 баллов**

Похоже, роль бортпроводника не подходит вам. Не отчайтайтесь, в авиации есть и другие интересные профессии. Например, на сайте [www.uzairways.com](http://www.uzairways.com) в разделе «Вакансии» вы всегда можете найти актуальный список предложений.

#### **От 10 до 19 баллов**

Мы видим ваш потенциал стать бортпроводником, однако вам следует улучшить некоторые навыки, прежде чем освоить эту профессию.

#### **20 баллов**

Поздравляем! Мы уверены, что вам отлично подойдёт работа в небе. Предлагаем не откладывать возможность и сразу же испытать удачу. Подайте заявку, чтобы стать бортпроводником Uzbekistan Airways, отсканировав QR-code.



# AVIATSIYAGA MUHABBAT BOLALIKDAN BOSHLANADI



Mualif: Saima Xojayeva  
Toshkent shahri  
Автор: Сайма Ходжаева  
Город: Ташкент

Mualif: Dilorom Kaimbaeva  
Toshkent shahri  
Автор: Дилюром Кайимбаева  
Город: Ташкент

Mualif: Aziz Joraqulov  
Moskva shahri  
Автор: Азиз Джуракулов  
Город: Москва

# THE LOVE FOR AVIATION BEGINS IN CHILDHOOD

## Любовь к авиации начинается с детства

Xalqaro bolalarni himoya qilish kuni munosabati bilan bosh qahramonlari kichik yo'lovchilar bo'lgan fototanlov o'tkazdik. Tanlov goliblari Uzbekistan Airways tomonidan esdalik sovg'alarini bilan taqdirlandi, eng yaxshi fotosuratlarni sizning e'tiboringizga havola qilamiz.

Uzbekistan Airways havo kemalarida yaqinlaringiz bilan unutilmas xotiralar yarating.

In honor of International Children's Day, we held a photo competition in which the main characters were little passengers. Uzbekistan Airways awarded the authors of the best photographs with memorable souvenirs, and their works were featured in our inflight magazine.

Create unforgettable memories with your loved ones on board Uzbekistan Airways aircraft.

В честь Международного дня защиты детей мы провели конкурс фотографий, где главными героями выступили маленькие пассажиры. Авторы лучших снимков награждены памятными сувенирами от Uzbekistan Airways, а их работы украсили наш бортовой журнал.

Создавайте незабываемые воспоминания со своими близкими на борту воздушных судов Uzbekistan Airways.



Mualif: Muxlisa Inogamova  
Toshkent shahri  
Автор: Мухлиса Иногамова  
Город: Ташкент

Mualif: Nasibaxon Abrorova  
Toshkent shahri  
Автор: Насибахон Абророва  
Город: Ташкент

Mualif: Dinara Mingazova  
Kastellarano (Italiya) shahri  
Автор: Динара Мингазова  
Город: Кастелларано (Италия)

# ЧИРТА MASOFASIDA

НА РАССТОЯНИИ БИЛЕТА

## UZOQ XORIJDA ДАЛЬНЕЕ ЗАРУБЕЖЬЕ



Kimlar kuylaydi: Dua Lipa, Coldplay, SZA, Janelle Monáe, Keane, The National, Camila Cabello, London Grammar va Shania Twain. Britaniyaning Glastonberi shahridan unchalik uzoq bo'lmagan joyda, Angliyaning janubi-g'arbiy qismida, 1970-yildan beri Britaniyaning eng mashhur zamonaviy musiqa festivali o'tkazib kelinadi. Bir paytlar "Britaniya Vudstoki" deb hisoblangan festival tezda madaniy an'anaga aylandi: u rok musicasidan tashqari, teatr, sirk va raqs loyihalarini ham o'z ichiga oladi. 2022-yilda bu festivalda Janob Paul Mccartneyni va Kendrick Lamar, o'tgan yili esa janob Elton John sahnaga chiqishgan. Festival tarixida David Bowie, Oasis, Massive Attack, Radiohead, Robbie Williams, The Killers, Jay-Z, Lady Gaga, Stevie Wonder, Gorillaz, U2, Beyonce kabi va boshqa mashhur qo'shiqchilar ham qolgan.

Bu yil festival afishasida katta xarflar bilan Dua Lipa va Coldplay va yosh xonanda SZA'lар joy olган. Bu juda katta festival bo'lib, butun dunyo bo'ylab millionlab muxlislarga ega yuzlab guruhlar festivalning ochilish marosimida yoki hech bo'lmaganda uning eng qizg'in pallasida – festivalning o'rtaida sahnaga chiqib, o'z ijodlari va san at asarlarini kuylashadi. Bu yil 200 mingga yaqin odam kelishi kutilmoqda: Tashkilot-chilarning aytishicha, besh kunlik festival davomida odatda uch yarim million litrdan ortiq suv iste'mol qilinar ekan.

Кто будет петь: Dua Lipa, Coldplay, SZA, Janelle Monáe, Keane, The National, Camila Cabello, London Grammar и Shania Twain.

Недалеко от британского города Гластонбери, что в юго-западной Англии, с 1970 года проходит самый известный британский фестиваль современной музыки. Когда-то считавшийся «Британским Вудстоком», фестиваль быстро вырос в культурный феномен: помимо рок-музыки, здесь представляют театральные, цирковые и танцевальные проекты.

В 2022 году хедлайнером выступали сэр Пол Маккартни и Кендрик Ламар; в прошлом году сэр Элтон Джон. История также помнит выступления таких прекрасных исполнителей, как Дэвид Боуи, Oasis, Massive Attack, Radiohead, Robbie Williams, The Killers, Jay-Z, Lady Gaga, Stevie Wonder, Gorillaz, U2, Beyoncé и многих других.

В этом году на афише крупным шрифтом Dua Lipa и Coldplay и открытие последнего времени SZA. Это настолько невообразимо большой фестиваль, что, например, ещё около сотни групп, известных миллионам поклонников по всему миру, выступают тут если не на разогреве, то как минимум при свете дня. Ожидается около 200 тысяч человек: организаторы уверяют, что обычно за пять дней фестиваля потребляется миллион галлонов воды.



**ITALIYA**  
**TURIN**  
ИТАЛИЯ  
ТУРИН

**5-7**  
**IYUL**  
ИЮЛЯ

# TORINO KAPPA FUTURFESTIVAL

Italiya elektron musiqa festivalida Tiësto, Skrillex va boshqa 140 ijrochilarning chiqishlaridan chinakamiga zavq olishingiz mumkin. Kattaligi bo'yicha Italiyada to'rtinchisi o'rinda turuvchi ushbu yirik shahar nafis, suratbop, boy tarixga ega va hozirda kelajak musicqasi bilan chambarchas bog'langan. Atrofda katta maydonlar, sobiq qirollik saroylari, shokolad do'konlari va ajoyib restoranlar joylashgan bir paytda tarixiy Parco Dora'da mashhur gollandiyalik Tiësto ni tinglashga nima yetsin. Fiat zavodiga egalik qiluvchi Agnelli oilasi san'at galereyasida o'zlarining shaxsiy kolleksiyasidan Mane, Matisse va Picasso kabi yigirma yaqin rassomlarning ishlarni namoyish etadi. Baxtingizga galereya, yoki ulkan san'at maydoni, sobiq avtomobil ishlab chiqaruvchi zavod binosida joylashgan.

Kappa FuturFestival 100 dan ortiq mamlakatlardan kelgan 80 mingdan ortiq tomoshabinni bir joyga jamlaydi.



В программе итальянского фестиваля электронной музыки, которым можно по-настоящему гордиться, заявлены Tiësto, Skrillex и ещё 140 исполнителей.

Четвертый по величине город Италии элегантен, фотогеничен, богат историей, а теперь и приправлен и музыкой будущего. Послушать знаменитого голландца Tiësto в историческом Parco Dora особенно прекрасно, когда вокруг грандиозные площади, бывшие королевские дворцы, шоколадные лавки и прекрасные ресторанчики. Семья Аньелли, которая владеет заводом Fiat, выставила в художественной галерее около двух десятков картин из своей личной коллекции, включая Мане, Матисса и Пикассо. По удачному совпадению, галерея, как и огромное арт-пространство, расположены в здании бывшего завода - производителя автомобилей. Кappa FuturFestival собирает свыше 80 тысяч человек из более чем 100 стран.



**AQSH**  
**NYU-YORK**  
США  
НЬЮ-ЙОРК

**12**  
**IYUL**  
ИЮЛЯ

# RED HOT CHILI PEPPERS



RHCP rok guruhি hozirda vokalchi Anthony Kiedis, baschi (bas instrumentida ijo etuvchi) Flea (Michael Peter Balzary), uzoq yillik barabanchi Chad Smith va gitarrachi John Frusciante dan iborat. Rasmiy ravishda "Rok-n-Roll shonshuhrat zal" ga kiritilgan guruh ko'p marta tarqalib ketish arafasida bo'lgan. Yuqorida aytilg'anlardan tashqari hammasi bo'lib guruhda yana to'qqiz nafer musicqachi bo'lgan.

"Give it away" qo'shig'i bilan ular qachonlardir katta shuhurat qozongan, 1999-yilning iyuniда esa eng mashhur "Californication" albomini chiqarishgan. 90-yillardan har bir muktab o'quvchisi ushbu albomda har bir qo'shiqni yoddan biladi. "Yigitlar" ning qo'shiqlarini eshitish va jonli konsertini ko'rish butun umr mobaynidagi qo'lg'a kiritish va foydalanib qolish mumkin bo'lgan eng zo'r imkoniyatdir. 2022-yil 4-iyunda boshlangan va 2024-yil 30-iyulda yakunlanadigan Global Stadium Tour doirasida RHCP Yaponiyadan keyin AQSh va Kanadada 21 ta shouni namoyish etadi. Parvozga aviachipta sotib olishga shoshiling.

В настоящее время в состав RHCP входят вокалист Энтони Кидис, басист Фли (Майкл Питер Бальзари), давний барабанщик Чад Смит и гитарист Джон Фрушант. Группа, включенная в официальный «Зал славы рок-н-ролла», много раз была на грани распада. Всего в группе, кроме названных выше, отметились еще девять музыкантов.

Когда-то они пробили себе дорогу песней «Give It Away», а самый свой успешный альбом «Californication» они выпустили в июне 1999 года. Одноименную песню из этого альбома напоет каждый школьник 90-х. Услышать «ребят» и увидеть вживую концерт — один из тех подарков, которым в жизни можно и нужно воспользоваться. В рамках мирового турне Global Stadium Tour, которое началось 4 июня 2022 года и закончится 30 июля 2024 года, RHCP после Японии дадут 21 концерт в США и Канаде. Успейте купить билет на самолёт.

TASHKENT



NEW YORK



TASHKENT

FROM JULY 19





ISPAÑIA  
MADRID  
ИСПАНИЯ  
МАДРИД

10-13 ИЮЛЬ  
JULY

To'rt kun davomida Mad Cool festivalining yettita sahnasida 100 nafar ijrochi chiqish qiladi. Ular orasida Dua Lipa, The Killers, Maneskin, Avril Lavigne, Black Pumas (Colors), Janelle Monae, Keane va Bring Me The Horizon bor. Agar inglez yoki italyan festivallari sizga geografik yoki iqlimi jihatdan mos kelmasa yoki uzoq vaqtidan beri Ispaniyaga tashrif buyurishni xohlayotgan bo'sangiz, to'g'ri qilasiz, chunki bunga yana bir sabab bor. Xo'sh qanday? Bu pop-estradasining yorqin yulduzi, kelib chiqishi alban bo'lgan inglez qo'shiqchisi Dua Lipa. Yoki internetda milliardlab tinglovchilarga ega The Killers sabab bo'la olar. Shuningdek, u yerda bir sahnada oldinma-ketin Keane va Avril Lavigne ham qo'shiq kuylashadi.

2016-yildan buyon avvalgi olti festivalga dunyoning turli burchaklardan yetti yuz mingdan ortiq tomoshabin tashrif buyurgani bejiz emas. Mad Cool shu bilan birga, o'zining hayratlanarli vizual effektlari bilan mashhur va u festivallar orasida eng ekologik tozasi hisoblanadi.

За четыре дня на семи сценах Mad Cool Festival выступят 100 исполнителей. Среди звёзд: Dua Lipa, The Killers, Maneskin, Avril Lavigne, Black Pumas (Colors), Janelle Monae, Keane и Bring Me The Horizon. Если английский или итальянский фестивали не подходят вам по географическим, климатическим параметрам или же вы давно хотели посетить Испанию, то появился ещё один повод. И какой! Суперзвезда поп-эстрады Dua Lipa, английская певица албанского происхождения. Или может подойдут The Killers, обладатели миллиардов прослушиваний своих песен в онлайн-стримингах. Там же на одной сцене друг за другом выступят Keane и Avril Lavigne. Неслучайно с 2016 года шесть предыдущих фестивалей посетили более семисот тысяч человек со всего мира. А ещё Mad Cool известен своими умопомрачительными визуальными эффектами и позиционирует себя как самую экологичную версию фестивалей. Почти идеальное паломничество для любителей музыки.

АНГЛИЯ  
READING  
АНГЛІЯ  
РЕДИНГ

«READING  
LEEDS»

21-25  
AVGUST  
АВГУСТА

READING AND LEEDS  
FESTIVAL 2024

Ijrochilar: Lana Del Rey, Blink-182, Liam Gallagher, SpiritBox, 21 Savage va The Prodigy.

Agar siz Britaniyaning yana bir mashhur festivalini o'tkazib yuborgan bo'sangiz, yoz oxirida, go'zal avgust oqshomida Reding va Lids butun dunyodan kelgan musiqachilarning yana bir baland ovozda kuylashiga, noyob va ajoyib yig'ilishiga mezonlik qiladi. Unda o'rtacha 75 ming odam ishtirok etadi. Ijrochilarning musiqiy janrlari xuddi atayin qilinganday bir biriga ohang jihatdan ulanib ketadi. O'z vaqtida Eminem va Muse, The Killers va Billie Eilish, Megan Three Stallion va Bring Me The Horizon'lar unda qo'shiq ijro etganlar.

Festival bu yil ham qiziqarli bo'ladi, chunki unda ijod yo'li bir-biriga o'xshash Lana Del Rey va The Prodigy chiqish qilishadi.

Выступают: Lana Del Rey, Blink-182, Liam Gallagher, SpiritBox, 21 Savage и The Prodigy.

Если вы не успели на другой самый известный британский фестиваль, то в конце лета в прекрасный августовский вечер в Рединге и Лидсе пройдет другой громкий, уникальный и прекрасный слет музыкантов со всего мира. В среднем его посещают около 75 тысяч человек.

Музыкальные жанры исполнителей как будто специально подобраны в разношёрстное лоскутное одеяло. В свое время друг за другом выступали Eminem и Muse, The Killers и Billie Eilish, Megan Three Stallion и Bring Me The Horizon.

В этом году тоже будет интересно, потому что фестиваль попробует доказать, что между Lana Del Rey и группой The Prodigy существует только временная пропасть, но никак не культурная или музыкальная.

# YAQIN XORIJDA

## БЛИЖНЕЕ ЗАРУБЕЖЬЕ

QOZOG'ISTON  
OSTONA  
КАЗАХСТАН  
АСТАНА

8-9  
IYUN  
ИЮН

### SATISFACTION MUSIQA FESTIVALI

Yoz boshida Qozog'iston poytaxti so'nggi yillarda Markaziy Osiyodagi eng yirik ochiq osmon ostidagi musiqa festivallaridan biri bo'lgan tadbirga mezonlik qiladi. Unda YouTube'da 135 million marta ko'rilgan "Satisfaction" qo'shig'i dan so'ng mashhur bo'lgan italiyalik DJ Benny Bennassi ishtirok etadi. U yerda, shuningdek, amerikalik xip-hop afsonasi, rep ixlosmandlariga Fat Joe ijodiy taxallusi ostida tanish bo'lgan Jozef Antonio Cartagena ham bo'ladi. Uning eng mashhur qo'shig'i "Lean Back" ijtimoiy tarmoqlarda 150 million marta ko'rilgan.

Shu bilan birga, Londonda ovoz muhandisligi bo'yicha magistrlik darajasini qo'liga kiritgan, 870 million marta ko'rilgan "Tuesday" xiti bilan tanilgan turkiyalik artist Burak Yeter ham festivalda qatnashadi. Musiqa festivalida oziq-ovqat va ichimliklar festivali, noodatiy san'at ko'rgazmasi va turli interaktiv maydonlar bo'lishi kutilmoqda.

В начале лета в столице Казахстана состоится один из самых крупных музыкальных фестивалей под открытым небом в Центральной Азии последних лет. Здесь и Benny Bennassi, итальянский диджей, ставший популярным после сингла <Satisfaction>, 135 млн просмотров на YouTube. Будет и ветеран американского хип-хопа Джозеф Антонио Картагена, поклонникам рэпа известный под творческим псевдонимом Fat Joe. Самый известный его сингл Lean Back, 150 млн просмотров.

А еще Burak Yeter, турецкий артист, в свое время ставший магистром в области звукорежиссуры в Лондоне со своим хитом «Tuesday», 870 млн просмотров.

В рамках музыкального фестиваля обещан фестиваль еды и напитков, необычные арт-инсталляции и различные интерактивные зоны.

TASHKENT



ASTANA



TASHKENT



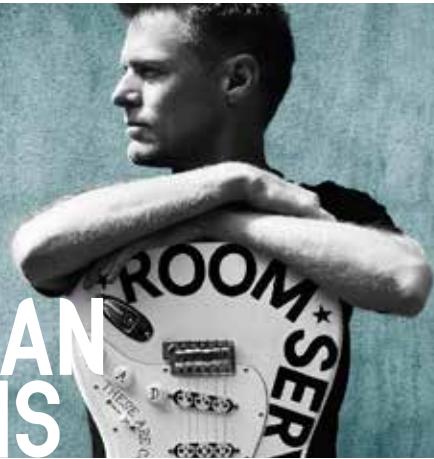


LATVIYA  
RIGA  
ЛАТВИЯ  
РИГА

8

IYUL  
ИЮЛЬ

BRAYAN  
ADAMS



Barcha davrlarning eng buyuk jonli rok ijrochilaridan biri Bryan Adams bu yozda Tartu, Vilnyus va Rigada konsert beradi. «So Happy It Hurts» gastrol safari doirasida 23 davlatda 64 ta kontsert namoyish etilishi rejalashtirilgan. Adams 8-iyul kuni Rigada bo'ladi.

Bryanning o'ziga xos chiqishlari uni zamonamizning eng yaxshi rok ijrochilaridan biriga aylantirdi. Bryan Adams 40 yildan ortiq vaqt davomida yuqori darajadagi musiqalarni yozish va konsert berishini davom ettirmoqda. Ijodkorning konsertlarida bo'lgan har bir kishi uning ijrosi va konsert davomida kechirgan his-tuyg'ulari haqidada uzoq vaqt gapirib yuradi. O'tkazib yubormaslik kerak bo'lgan konsert aynan mana shu.

Брайан Адамс, один из величайших исполнителей живой рок-музыки всех времен, выступит этим летом в Тарту, Вильнюсе и в Риге. В рамках концертного тура «So Happy It Hurts» запланировано отыграть 64 концерта в 23 странах. В Риге Адамс будет 8 июля. Уникальные выступления Брайана сделали его одним из лучших рок-исполнителей современности. Брайан Адамс продолжает создавать первоклассную музыку и давать концерты уже более 40 лет. Каждый, кто видел концерты Брайана Адамса, еще долго будет рассказывать о его выступлении и тех чувствах, которые они испытывали. Концерт, который нельзя пропустить.

TASHKENT



RIGA



TASHKENT



GRUZIYA  
TBILISI  
ГРУЗИЯ  
ТБИЛИСИ

21-23

IYUN  
ИЮНЯ

TBILISI  
OPEN AIR

Gruziya poytaxti uzoq vaqtidan beri Kavkazning asosiy yozgi musiqiy poytaxti unvoni uchun kurashib kelmoqda. Bir necha yillardan beri o'tkazil kelinayotgan Tbilisi Open Air 100 mingga yaqin tomoshabinni o'ziga jalb qiladi va uch kun davom etadi. Har kuni tushdan to yarim tungacha va allamahalgachsa san'atkorlarning chiqishlari davom etadi. Bu yil festivalga M.I.A (Paper Planes va Bad Girls xitlari muallifi), Masego (Mistery Lady'ning ilk notalaridan uni bilib olishingiz mumkin) va Aurora ("Muzyurak" multfilmi qo'shiqlari orqali bolalarga tanish) kelishadi.

Ammo bu yerda yana bir narsani ta'kidlash muhimdir. Chet elliq ijrochilar festivalning eng muhim qismi. Ammo Tbilisitiklar bunga qanday munosabatda bo'lishadi va umuman gruzin musiqasi qanchalik sifatlari?

2020-yil oxirida mahalliy sirk akademiyasining uchta bitiruvchisi tomonidan asos solingen va allaqachon turli qo'shiqlar yaratayotgan "Circus Mircus" guruhi barcha tinglovchilarni ular bilan birga kuylashga undaydi. Tunning ikkinchi yarmidan esa festivalda allaqachon odatga aylangan Tbilisining raqs bazmlari boshlanadi. Asosiy xorijiy ijrochilarning chiqishlaridan keyin tomoshabinlar shunchaki tarqalib ketishmaydi, aksincha, ertalabgacha raqsga tushishadi, buni ko'rib hayron bo'lmang tag'in.

Столица Грузии давно борется за звание главной летней музыкальной столицы Кавказа. Проходящий несколько лет Tbilisi Open Air собирает около 100 тысяч зрителей и длится три дня. Каждый день идут выступления артистов с полудня до полуночи и много-много позже. В этом году приедут M.I.A (автор хитов Paper Planes и Bad Girls), Masego (вы можете узнать с первых же слов Mistery Lady) и Aurora (популярная исполнительница, которую безошибочно узнают дети благодаря песням из мультфильма «Холодное сердце»).

Но здесь важно отметить другое. Зарубежные исполнители — украшение фестиваля. Но как же живо реагируют тбилисцы и как же качественна грузинская музыка!

Основанная тремя выпускниками местной цирковой академии в конце 2020 года и уже прогремевшая группа Circus Mircus заставит петь вместе с ними всех слушателей. А после полуночи на фестивале начинаются уже ставшие классикой тбилисские рейв-вечеринки. Не удивляйтесь тому, что после выступления главных зарубежных исполнителей зрители не только не расходятся, а наоборот только призывают, чтобы танцевать до утра.

TASHKENT



TBILISI



TASHKENT





## GRUZIYA TBILISI

ГРУЗИЯ  
ТБИЛИСИ

28  
IYUN  
ИЮНЯ

# МАХМУТ ОРХАН



Taniqli ijrochi, Los-Anjeleslik yosh turk prodyuseri va DJ 15 yoshida İstanbul klublaridan birida DJ sifatida ishlay boshladi. To'rt yil o'tgach, u butun dunyo bo'ylab iTunes'da birinchi o'rinni egallagan "Feel" kompozisiyasini ommaga taqdim etdi. Ikki yil o'tgach, "Taxtlar o'yini" seriali uchun remiks shaklidagi "Game of Thrones Remix" musiqasini chiqarib omad eshilklarini ochdi.

Uning hozirgi ijodiy yo'nalishi turli musiqa yo'nalishlarining aralashmasi sifatida tasvirlanadi. 2024-yilda Mahmut noyabr oyining oxirida chiqishi rejalashtirilgan albomidan uchta qo'shiqni muxlislariga taqdim etdi: "Ederlez", "Cutting Ribbons" va "Redemption".

Zamoraviy elektron musiqa olamining yorqin namoyandalaridan biri bo'lgan janob Orhon iyun oyi oxirida Tbilisining tungi osmonini yoritadi. Monnarsh, Gino Dollini va Ucha kabi Gruziya va turk ijrochilarini ham u bilan birga sahnaga chiqishadi.

Мировой феномен, молодой турецкий продюсер и диджей из Лос-Анджелеса уже в 15 лет начал подрабатывать в одном из стамбульских клубов в качестве диджея. Через четыре года он выпустит сингл «Feel», который займет первое место в iTunes по всему миру. Еще два года спустя выпускает «Game of Thrones Remix», ремикс на музыкальную тему сериала «Игра Престолов», и закрепляет свой успех.

Его нынешнее звучание описывается как смесь мелодичного техно и элементов хауса. В 2024 году Махмут выпустит три сингла: «Ederlez», «Cutting Ribbons» и «Redemption» из альбома, выход которого запланирован на конец ноября.

Мистер Орхан, один из самых ярких представителей современной электронной музыкальной сцены, будет освещать собой ночное небо Тбилиси в конце июня. С ним разделят сцену грузинские и турецкие исполнители: Моннарш, Джино Доллини и Уча.

TASHKENT



TBILISI



TASHKENT



## OZARBAYJON BOKU

АЗЕРБАЙДЖАН  
БАКУ

23-28  
IYUL  
ИЮЛЯ

# DREAM FEST 2024

Boku Kaspiy dengizi qirg'og'ida o'tkaziladigan yuqori saviyadagi festival bilan sizni lol qoldiradi va bu yerda turli yillarning xorijiy estrada yulduzlarini hamda MDHning zamoraviy xitmeykerlari (qo'shiqchilar) ishtiroy etishadi. Birinchi bo'lib britaniyalik Craig David va Rafet El Roman, ikkinchi bo'lib qozog'istonlik Jan Khalib (Baxtiyar Mamedov) va Grammy mukofoti sovrindori Imanbek Zeykenovlar namoyish etishadi.

Sizni kurort shaharning go'zal qirg'og'ida yoqimli ob-havo, hayratlanarli darajada maftunkor Boku va mehmondo'st Ozarbayjon madaniyatining g'ayrioddiy sharqona olami kutmoqda.

Dream Fest 2024 xalqaro musiqa festivali bu Kaspiy dengizi sohilida ochiq osmon ostidagi olti kunlik ajoyib shou va 200 dan ortiq ijrochilarining chiqishlari degani.

Баку отвечает громким фестивалем на побережье Каспийского моря, и в качестве исполнителей тут звезды зарубежной эстрады разных лет и современные хитмейкеры СНГ. Британец Craig David и турок Rafet El Roman представляют первых, а, например, казахстанцы Jan Khalib (Бахтияр Мамедов) и обладатель премии Грэмми Иманбек Зейкенов представляют вторых.

Прекрасная погода, удивительно красивый Баку и необычайный восточный колорит гостеприимной азербайджанской культуры ждут на живописном побережье курортного города.

Международный музыкальный фестиваль Dream Fest 2024 - это шесть дней грандиозного Open-Air на берегу Каспийского моря, невероятное шоу и выступления более чем 200 исполнителей.

TASHKENT



BAKU



TASHKENT



# О'ЗВЕКИСТОН

## УЗБЕКИСТАН



МО'УНОҚ  
МУЙНАҚ

5-9  
ИЮН  
ЙУНІЯ

## "STIXIYA" ELEKTRON MUSIQĀ FESTIVALI

San'at atrof-muhit muammosiga jamoatchilik e'tiborini jalb qilishning ajoyib yo'il. Bu yil "Stixiya" elektron musiqā, san'at va fan festivali yana Mo'ynoq shahrida bo'lib o'tadi. Unda dunyoning turli burchaklaridan kelgan minglab eko-faollar va musiqachilar sahroga jon bag'ishlashga, uni jonlantrish va sayyoramizning yaxshilanishiga hissa qo'shishga harakat qilishadi.

Musiqiy chiqishlardan tashqari, an'anaviy tarzda mahorat darslari, eko-brendlar va Mo'ynoq hunarmandlari yarmarkasi, shuningdek, ekologiya va barqaror rivojlanishga bag'ishlangan "Stixiya N+1" forumi bo'lib o'tadi.

### Фестиваль электронной музыки «Стихия»

Отличный пример, как искусство способно привлечь внимание общественности к проблеме экологии. В этом году фестиваль электронной музыки, искусства и науки «Стихия» вновь пройдёт в городе Муйнак, где тысячи экоактивистов и музыкантов со всего мира попытаются вдохнуть жизнь в пустыню и внесут свой вклад в формирование осознанного отношения к планете.

Кроме музыкальных выступлений, по традиции пройдут мастер-классы, ярмарка эко брендов и муйнакских ремесленников, а также Стихия N+1 — форум, посвящённый экологии и устойчивому развитию.



ZOMIN  
ЗААМИН

27-30  
ИЮН  
ЙУНІЯ

## II XALQARO MAQOM SAN'ATI ANJUMANI

YuNESKO tomonidan insoniyatning nomoddiy madaniy merosi sifatida e'tirof etilgan maqom san'atiga bag'ishlangan muhtasham forumida mumtoz sharq musiqasi muxlislari bahramand bo'lishadi.

Forum ma'nnaviy merosini asrab-avaylash, xorij jamiyatni va O'zbekiston yoshlari orasida milliy mumtoz san'atga qiziqishni oshirishga qaratilgan. Tadbir doirasida "Maqom san'atining rivojlanish istiqbollari" mavzuida ilmiy-amalii anjuman, xonandalar, sozandalar va ansambllar tanlovi, O'zbekiston va jahon san'at ustalarining yakkaxon konsert dasturlari bo'lib o'tadi.

### II Международный форум искусства макома

Любителей классической восточной музыки ожидает грандиозный форум, посвященный искусству маком, который признан нематериальным культурным наследием человечества ЮНЕСКО. Форум нацелен на сохранение духовного наследия, повышение у зарубежной общественности и молодого поколения Узбекистана интереса к национальному классическому искусству. В рамках мероприятия пройдут научно-практическая конференция на тему «Перспективы развития искусства макома», конкурс певцов, музыкантов и ансамблей, сольные концерты мастеров искусств Узбекистана и мира.

**CERTINA**  
SWISS WATCHES SINCE 1888



**COUNT ON ME**

"Swiss Time" do'koni.

Botir Zokirov ko'chasi, 7.  
Tashkent City Mall.  
tel: +998 77 282 50 50

**DS ACTION GMT POWERMATIC 80**  
AUTOMATIC MOVEMENT  
80-HOUR POWER RESERVE · SWISS MADE



# SIZ XITOYDA "XITOY GAVAYISI" BO'LGANINI BILARMIDINGIZ?

А ВЫ ЗНАЛИ, ЧТО В КИТАЕ ЕСТЬ  
«КИТАЙСКИЕ ГАВАЙИ»?

## Xaynan orolida joylashgan Sanya

**shahridir.** Shaharda an'anaviy xitoy madaniyati, tabiiy boyliklar va zamonaviy o'yin-kulgi, sayr-tomoshalar mujassamlashgandir.

Bu jannati burchak o'zining cheksiz sof oppoq qumli plyajlari bilan mashhur bo'lib, shahar go'zal tog'lар va sharsharalar bilan o'ralgandir.

Faol dam olgach, mehmonlar hashamatli kurortlar va SPA-markazlarida hordiq olib, yuqori darajadagi servis hamda Xitoy tansiq taomlaridan bahramand bo'lishlari mumkin. Bundan tashqari, bu yerda restoranlar, do'konlar va o'yin-kulgi markazlarining soni juda ko'r.

Sanya mehmonxonalarida zamonaviy texnologiyalar dam olishning ajralmas qismiga aylanib qolgan! Bu yerda siz xonani boshqarishning aqlli tizimlari, xizmatlarga buyurtma berish uchun mobil ilovalar hamda dam olishingizni unutilmas qilish uchun virtual sayohatlar va o'yin-kulgilarni topasiz.

Sanyaning madaniy merosi juda boy: bu yerda siz qadimiy ibodatxonalar, muzeylar va bog'larga tashrif buyurib, bu ajoyib joyning tarixi va madaniyatiga cho'mishingiz. Bu yerning eng asosiy diqqatga sazovor joylaridan biri esa - 2005 yilda bunyodga keltirilgan 108 m balandlikdagi Guanyin buddist haykalidir.

Sanya kurorti yiliغا 300 dan ortiq quyoshli kunlarga ega bo'lgan haqiqiy tropik jannatdir.

Sanya o'zining termal buloqlari va ignaterapiya muolajalari bilan mashhur bo'lib, hattoki mamlakat tashqarisida ham tanilgandir.

Nantian va Banling buloqlari - mashhur mahalliy issiq buloqlar bo'lib, bu yerda ko'plab har xil haroratdagi issiq radonli suv havzalari mavjud, ularning ba'zilarida harorat 50 darajagacha yetishi mumkin.

Bundan tashqari, mehmonlar an'anaviy xitoy tibbiyoti - ignaterapiya muolajasi yordamida davolanishlari mumkin. Akupunktura deb nomlanuvchi bu qadimiy xitoy amaliyoti bel va bo'g'imirlardagi og'riqlar, bosh og'rig'i, stress, uygusizlik, oshqozon kasalliklari kabi ko'plab kasalliklarni davolashda va shuningdek, immunitetni mustahkamlash hamda tananing umumiyl salomatligini yaxshilashda qo'llaniladi.

Sanya yoki Xitoy "Gavayisi" - ajoyib joydir, unda tabiat go'zalligi, o'yin-kulgilar turli-tumanligi, madaniy meros boyligi mujassam bo'lib, bu yer sayyoohlari diqqatini jaib qilishga sazovordir

Именно так называют город **Санья, расположенный на острове Хайнань**. Город представляет собой удивительное сочетание традиционной китайской культуры, богатства природы и современных развлечений.

Этот райский уголок славится своими бескрайними пляжами с чистым белым песком. Город окружен живописными горами и водопадами.

После активного отдыха можно отдохнуть в роскошных курортах и спа-центрах, где гости могут расслабиться и насладиться первоклассным сервисом и изысканной китайской кухней. В городе также много ресторанов, магазинов и развлекательных центров.

В отелях города Санья современные технологии стали неотъемлемой частью отдыха! Здесь вы встретите умные системы управления номерами, мобильные приложения для заказа услуг, а также виртуальные экскурсии и развлечения, чтобы сделать ваш отдых незабываемым.

Культурное наследие Санья очень богатое: здесь можно посетить древние храмы, музеи и парки, чтобы погрузиться в историю и культуру этого удивительного места. А главной достопримечательностью является буддистская статуя Гуаньинь высотой 108 м, построенная в 2005 году.

Курорт Санья – настоящий тропический рай, где насчитывается более 300 солнечных дней в году. Санья славится своими термальными источниками и процедурами иглоукалывания, известными далеко за пределами страны.

Наньтянь и Баньлин – это популярные местные горячие источники с множеством бассейнов с горячей радоновой водой разной температуры, некоторые из которых могут достигать аж 50 градусов.

Кроме того, гости могут подлечиться при помощи традиционной китайской медицины – иглоукалывания. Эта древняя китайская практика, известная как акупунктура, представляет собой лечение широкого спектра заболеваний, включая боли в спине и суставах, головные боли, стресс, бессонницу, пищеварительные расстройства, а также укрепление иммунитета и общее оздоровление организма. Отправляясь в Санью, вы откроете для себя необычную и эффективную форму лечения, которая сочетает в себе тысячелетние традиции и современные медицинские знания.

Санья, или «Китайские Гавайи» – это уникальное место, где сочетаются красота природы, разнообразие развлечений и богатство культурного наследия, делая его привлекательным для туристов и путешественников.



# MONTENEGRONING TASHRIF KARTASI

- SVETI STEFAN

ВИЗИТНАЯ КАРТОЧКА МОНТЕНЕГРО  
- СВЕТИ СТЕФАН

**Montenegroring** haqiqiy ramzi - ajoyib tiniq dengiz va qoyalar orasida ko'rinnmay qolgan yana bir marvarid - Budva Rivyera tarkibiga kiruvchi Sveti Stefan yarim oroli bo'lib, bu Adriatikaning firuza rangli to'lqinlari bilan o'ralgan, tarixiy joziba va ajoyib tabiatga cho'mgan go'zal joy hisoblanadi.

Qachonlardir ushbu barcha qulayliklarga ega bo'lgan kurort o'rnida kichkinagini baliqchilar qishlog'i mavjud bo'lib, u har doim qaroqchilar bosqiniga duchor bo'lар edi. Qaroqchilardan himoyalanish uchun qishloq ahli qal'a qurbanlar, **1975 yilda** bu qal'a mehmonxonaga aylantirilgan. Bu hayrat va zavq, tarix va zamonaviylik bilan uchrashgan joydir. O'rta asrлardagi binolar, cherkovlar va tor ko'chalar o'ziga xos muhitni, boy tarix va ajiblikni yaratadi. Tashqaridan qal'a o'zining tarixiy qiyofasini to'liq saqlab qolgan, uning ichki ko'rinishi esa zamonaviy apartamentlarga aylanib qolgan.

**Sveti Stefan** - an'anaviy ravishda jahon yulduzlarini keladigan kurortdir. Bu yerda, ayniqsa, aktyorlar va qo'shiqchilar, siyosatchilar, Gollivud yulduzlari va qirollar oilasiga mansub shaxslar to'xtashni yaxshi ko'rар edilar:

Andrea Bochelli, Sofi Loren, Elizabet Teylor, Merilin Monroe, Sylvester Stallone, Klaudiya Shiffer, Alen Delon, Maykl Duglas, Ketrin Zeta-Jons, Brett Pitt, Leonid Brejnev, Anjelina Joli, Angliya qirolichasi Yelizaveta II va boshqalar.

Hashamatli va romantik dam olishni qidirayotganlar uchun Sveti Stefan haqiqiy jannatga aylanadi. Ushbu ajoyib orol Chernogoriyaning barcha jozibasi va go'zalligini o'zida mujassam etgan bo'lib, tarix, tabiat va hashamatning noyob uyg'unligi bilan sayyoohlarni jalb qiladi.

Bu yili Prestige Travel turoperatori "O'zbekiston havo yo'llari" milliy aviakompaniyasi bilan birgalikda ushbu go'zal Yevropa davlatiga parvozlar sonini ko'paytirishga qaror qildi va 2024-yilning 8-iyunidan boshlab parvozlar haftasiga 2 marotaba - har chorshanba va har shamba kunlari - hech qanday viza rasmiylashtirish bilan bog'liq ortiqcha tashvishlarsiz va enq qulay narxlarda!

Prestige Travel turoperatori bilan sayohat unutilmas lahzalar va yoqimli taassurotlarga boy bo'lishini va'da qilmoqda.

Ta'tilingizni ishonchli turoperatorga topshiring!

**Настоящим символом Монгнегро** является еще одна, жемчужина, затерявшаяся среди удивительно чистого моря и скал – Свети Стефан, входящая в состав Будванской Ривьеры. Это полуостров, обрамленный бирюзовыми волнами Адриатики, утопающий в историческом очаровании и удивительной природе.

Когда-то на месте этого комфортабельного курорта была небольшая рыбацкая деревушка, постоянно подвергавшаяся набегам пиратов. Для защиты жителей деревни построили крепость, которая в **1975** году была превращена в отель. Это место, где восхищение и восторг встречаются с историей и современностью. Средневековые постройки, церкви и узкие улочки создают уникальную обстановку, насыщенную историей и таинственностью. Внешне крепость полностью сохранила свой исторический облик, а ее внутренние помещения стали современными апартаментами.

**Святой Стефан** – это курорт, куда традиционно приезжают мировые **знаменитости**. Здесь особенно любили останавливаться актеры и певцы, политики, голливудские звезды и персоны королевских кровей: Андреа Бочелли, Софи Лорен, Элизабет Тейлор, Мерлин Монро, Сильвестр Сталлоне, Клаудия Шиффер, Ален Делон, Майкл Дуглас, Кэтрин Зета-Джонс, Леонид Брежнев, Бред Питт, Анджелина Джоли, английская королева Елизавета II и многие другие.

В этом году туроператор **Prestige Travel** совместно с национальной авиакомпанией **Uzbekistan Airways** приняли решение увеличить частоту рейсов в эту прекрасную европейскую страну, и уже с 8 июня 2024 года полеты будут осуществляться 2 раза в неделю – каждую среду и каждую субботу – без лишних визовых хлопот и по самым **доступным ценам!**

**Туроператор Prestige Travel обещает, что путешествие будет насыщено незабываемыми моментами и приятными впечатлениями.**

**Доверьте свой отдых надёжному туроператору!**

**Sayohatlar haqida bat afsil ma'lumotlarni quyidagi telefon raqamlariga qo'ng'iroq qilib, olishingiz mumkin:**



+998 (55) 515-55-00  
+998 (95) 144-44-44.



[prestigetravel.uz/en](http://prestigetravel.uz/en)

**Bizning ofislarimiz:**

Наши офисы

O'zbekiston, Toshkent sh., Abdulla Qodiriy ko'ch., 7  
(mo'ljal: Basri Baba)

O'zbekiston, Toshkent sh., Jangoh mavzesi, 12  
O'zarbayjon, Boku, Hasan og'u 9

Vyetnamdagi bosh ofis: Xanoy sh., № 2, Alley 63/33/71  
Le Duc Tho, My Dinh 2 palatas, Nam Tu Liem tumani

# Murod Nazarov

## haqida

### **Muqaddima**

12 yoshimda uyimizni o'zim ta'mirlaganman. Ilk uyimni otam bilan birga qurishni boshlaganman va u vafot etganidan keyin 14 yoshimda uyning qurilishini o'zim tugatganman. Turli quruvchilar bilan muloqotda bo'lganman: bo'yoychilar, kafel teruvchilar, santonxniklar. Prorab ham o'zim edim, ishchilarg'a ovqatni ham o'zim tayyorlardim, yetti-sakkiz yoshimda o'zbek milliy taomlarining ko'pini tayyorlashni bilar edim. Bilasizmi nima: boshqaruv uslubim 14 yoshimda qanday bo'ilgan bo'lsa, xuddi shundayligicha qolgan. Menda hushmoamalalik va talabchanlik har qanday ishni a'lo darajada bajarish istagi bilan uyg'unlashgan.

Uchinchi urunishda grant yutib Yaponiyaga o'qishga ketdim. U yerda, "Mitsui" yirik developer kompaniyasi rahbarlaridan birining juda ziyoli, aslzoda oиласида ikki hafta yashadim. Keyinchalik o'qish davrida ularning uyiga dam olish kunlari borib turadigan bo'ldim. Bu menga ko'p narsani o'rgattdi.

Yaponiyani ikkinchi ona yurtim deb bilaman. Yaponiyaga safarimdan oldin 2001-yilda O'zbekiston va Markaziy Osiyoda notiqlik san'ati bo'yicha champion bo'lganman. O'shanda mening yaponcha talaffuzimni yaponlarnikanidan ajratib bo'lmasdi. Bu mamlakatni sevaman: Yaponiyaga boring. Yaponiyani, undagi tozalikni, tartibni ko'rish kerak; ularning kamtarinligidan o'rnak olish kerak. Tabiiy resurslar cheklangan sharoitda qanday yashash mumkinligini his qilib ko'rish kerak. Tejamkorlik va oqilona yondashuv. Har bir yapon o'zini bir butunning kichik bo'lagidek his qiladi. Yapon yozuvchisi Ryunoske Satoro aytganidek: "Har birimiz alohida bir tomchimiz. Birgalikda esa biz ummonmiz".

Vetti yil qandolatchilik bilan shug'ullandim. Daromadli, lekin qiyin biznes. Lekin unga bo'ilgan qiziqishim so'nganligining sababi bu emas. Juda zerikli: har kuni bir xil ish. Men esa bir xillikdan qochaman, hattoki nonga sanyog'ni har kuni har xil qilib surtaman.

# 1001

# SO'Z

O'zbekistonning eng  
mashhur developerlardan  
biri o'zining biznesi va  
shaxsiy hayoti haqida.



## 1001 Words about Murad Nazarov

One of Uzbekistan's most famous developers about business and himself.

### Inception

At the age of 12, I renovated the house myself. I started building my first house with my father, and after he passed away, I finished it myself at the age of 14. I talked with different builders: painters, tile workers, and plumbers. I was both a foreman and prepared food for the workers myself: at the age of seven or eight, he already knew how to cook most Uzbek dishes. And you know what: the management style remains the same as it was when I was 14 years old. Polite demanding-ness combined with the desire to do better.

On the third attempt, I won a grant and went to study in Japan. There, for two weeks, I stayed in a very aristocratic, educated family of one of the leaders of the largest development company, Mitsui. During my study years, I visited them on weekends. This helped me a lot.

I consider Japan my second homeland. Even before my trip to Japan, I became the champion of public speaking in Uzbekistan and Central Asia in 2001. Back then, my pronunciation was indistinguishable from the Japanese. I adore this country: go to Japan. You need to see Japan, see its purity and order and test the modesty of the Japanese. Understand how you can live in conditions of limited natural resources. A harmonious, lean, and reasonable approach. Every Japanese feels like a part of one whole. As Ryunosuke Satoro, a Japanese writer, said: "Individually, we are one drop. Together, we are an ocean."

I was engaged in confectionery production for seven years. Although the business is profitable, it is hard work. But that's not why I lost interest in it. Routine work involves doing the same thing every day. At home, I even butter my bread differently every day.

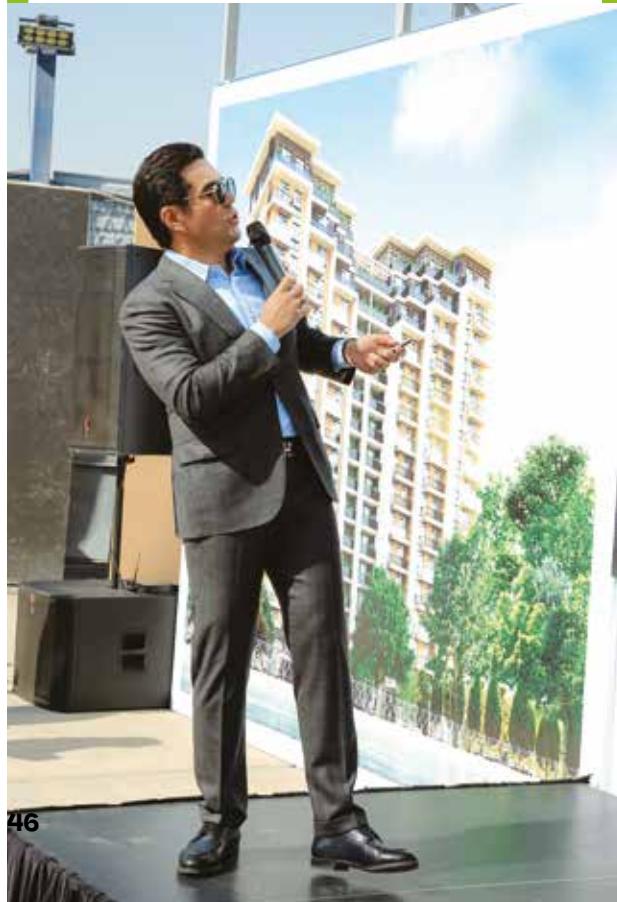
## **Quruvchi**

2009-yilda qurilish biznesi aynan men uchunligini tushundim. Bu vaqtga kelib, o'zim qurgan bir nechta uylarni sotishga ham ulgurgandim. Daromad yuqori: nega sotmay ekan?

Bino qanchalik foyda keltirmasini, biz hech qachon ikkita bir xil uy qurmaymiz. Yangi xom-ashyolar, yangi loylilar, yangi texnologiyalar. Yangi cho'qqini zabit etish kerak. Ilgari bir xil ko'rinishdagi zerikarli uylar qurilgan, ammo hozir shahar go'zallashib bormoqda.

Odamlar menden Nest One haqida so'rashadi: qanday qilib bunga jur'ating yetdi? Hazil: aslida boshlamaslik uchun menga aql yetishmagan. Agar meni nimalar kutayotganini bilganimda, uni boshlashdan qo'rqqan bo'lardim. Ko'p bilgan ko'p qo'rqadi. Balki uning o'rniga Do'star yoki Felicità kabi o'nlab majmualarni qurgan bo'larmidim. Nest One - bu biz hech qachon ishlatmagan texnologiyalardan foydalanish bo'ldi. Qazish bosqichining xavfsizligini ta'minlashning o'ziga 6,5 million dollar ajratdik. Olti yarim million dollar faqat qazish bosqichi va xavfsizlik uchungina! Nest One'ning 95 foizi butun dunyodan import qilingan xom-ashyodan qurilgan.

# **Bino qanchalik foyda keltirmasini, biz hech qachon ikkita bir xil uy qurmaymiz.**



## **Biznes haqida**

Hayot omad va omadsizliklardan iborat. Qaysi biriga e'tibor qaratish esa o'zingizga bog'liq.

Ko'proq muvaffaqiyatga erishgan odam 10 марта yoki 100 марта ko'proq ishlamaydi: buning shunchaki iloji yo'q. U sizdan 10 yoki 100 марта aqlliroy ham emas. U shunchaki biznesda va odamlar bilan aloqa o'rnatishda nimalarga ko'proq ahamiyat qaratishni, ijtimoiy kapitaldan foydalanishni 10 yoki 100 baravar yaxshiroq biladi.

Halol mehnat qilsangiz, ortingizda birovning turishi shart emas. Aksincha, ortingizda biron bir hokimiyat yoki siyosatchining bo'lishi zarar keltiradi. Bu katta tavakkal. Sababi, vaqt, amal hamda siyosat o'zgaruvchan va agar sizning mavqeingiz faqat qandaydir kuch ustiga qurilgan bo'lsa, u o'yindan chiqishi bilan siz ham sahnani tark etishingizga to'g'ri keladi.

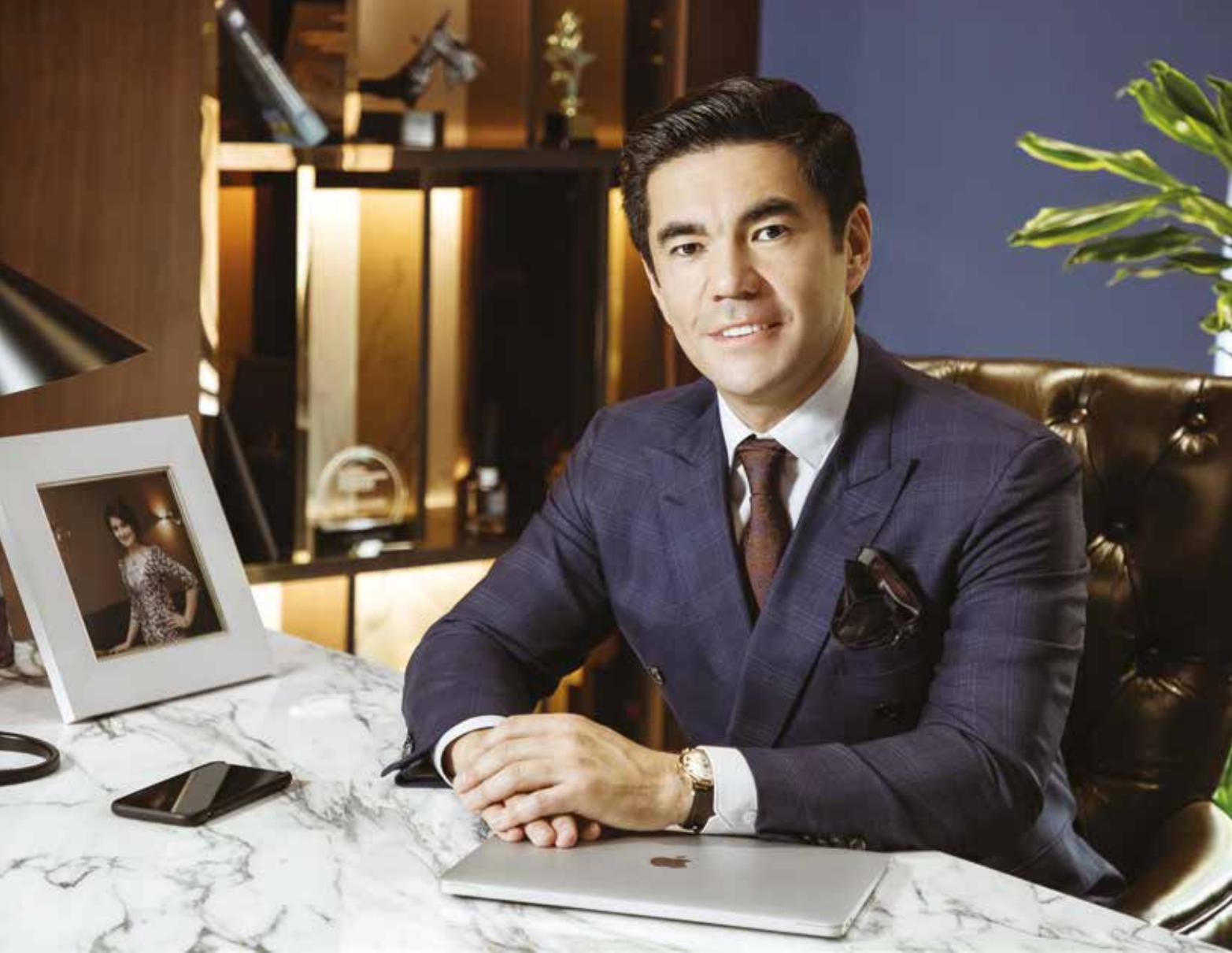
Yangi loylilar uchun pulning bo'lmasligi yomon emas. Pul bor bo'la turib loyihalarning bo'lmasligi yomon.

Oltin qoida - agar siz uzoqqa borishni istasangiz, soxta bo'lmang; soxta imidj ko'pg'a yaramaydi.

Mangust raqsi. Hujum oldidan mangustlar "raqsga tushishadi": kobra bilan bo'ladijan janglari uchun mashq qiladi va o'zlarini shonli g'alabaga tayyorlashadi. Siz ham xuddi shunday usulni qo'llang: ideal kelajagingizning tasvirini ko'z oldingizga keltiring. Tasvir tomon olg'a boring, hech ikkilanmang. Bir yil yoki ikki yilda bir shu mashqni takrorlayman.

20 yildan keyin biznesimning 50 foizi xalqqa tegishli bo'ladi - aksiyalar yoki boshqa narsalar orqali. Kompaniya ichida bu boradagi ilk qadamlar qo'yib bo'lingan.





## **Builder**

In 2009, I realized that the construction business was mine. By then, I had already sold several houses that I had built myself. Profitability is high: why not sell?

No matter how profitable the building is, we never repeat them. New materials, new projects, new technologies. Reach a new peak. Before there were such typical boring houses, but now the city is becoming more beautiful.

People ask me about Nest One: how did you get the courage? Just kidding: I didn't have the brains not to start. If I had known what awaited me, I would have been afraid. Those who know a lot have more concerns. Instead, I would build dozens of residential complexes like Do'stla or Felicità. Nest One is the use of technology like we've never seen before. We allocated \$6.5 million just to ensure safety at the excavation stage. Six and a half million dollars only at the excavation stage and only for safety precautions! Nest One is 95% imported from all over the world.

## **About business**

There are successes and failures in life. What to focus on is up to you. The one who achieves more success does not work 10 times or 100 times more: it is simply impossible. He is not 10 times or 100 times smarter than you. He is 10 times or 100 times better able to prioritize in business and in relationships with people and use social capital.

When you work honestly, you don't need anyone standing behind you. On the contrary, having any authority or politics behind your back is harmful. It's a big risk. Because times, forces, and politics change. And if your position was only due to some force, then when it disappears from the stage, you will disappear too.

It's not bad when there is no money for new projects. It's worse when you have money but no projects.

The golden rule is if you want to go long, be real: a fake image will not last long.

Mongoose dance. Before a fight, mongooses "dance": they make the movements of the upcoming fight with a cobra and set themselves up for unconditional victory. So should you: imagine a picture of your ideal future. and go towards this picture, don't hesitate. Once a year, every two years, I repeat this exercise.

In 20 years, 50% of my business will belong to the people—through shares or something else. This process has already begun within the company.

## Oila

Bolaligimda onam orzularimni doimo qiziqish bilan tinglar, ularga qoyil qolar, meni ilhomlantirar edi.

Bolalaringiz uchun qilishingiz mumkin bo'lgan eng zo'r yaxshilik bu ularning onasini sevish.

Turmush qurish uchun universal yosh yo'q. Men 21 yoshimda uylanganman, ba'zilar uchun o'ttiz yosh ham erta. Bularning barchasi insонning oila mas'uliyatni o'z zimmasiga olish tayyorligiga bog'liq.

Yaqinda Internetda "Oxirgi marta qachon kimdir sizni sevishini aytgan?" degan savolga javoblarni o'qib dahshatga tushdim. Bir yil oldin, besh yil oldin, eslarida yo'q... Bu qanaqasi axir? Har kuni takror va takror aytинг. Ertalab ishga ketishdan oldin ayolimga: "Yaxshiyam borsan" - dedim

Yaxshi farzandlarni tarbiyalashni xohlaysizmi, unda avval o'zingizni tarbiyalang.

Bolalar bilan muloqot qilish – bu juda ajoyib, o'ta muhim. Oilada mehrga boy, qulay, go'zal muhit bo'lsa, bolalar ham shunday shakllanadi.

2021-yil dekabr oyida mehriconlik uyidan yetti nafar qizni, ikki nafar o'g'ilni asrab oldim. Shunday qilib, oilamizda 14 nafar farzandimiz bor. Ular yaxshi maktablarda o'qiydilar, besh nafari chet elda, sportni, pazandachilikni, rasm chizishni yaxshi ko'rishadi.

## Family

As a child, my mother always listened with interest about my dreams, admired them, and inspired me.

The best thing you can do for your children is love their mother.

There is no universal age for getting married. I got married at 21, and for some even at thirty it's early. It all depends on a person's willingness to take responsibility for the family.

Recently, I was horrified by the answers online to the question: "When was the last time someone told you that they loved you?" A year ago, five years ago, they don't remember... How is this possible? Every day, say more, more and more. In the morning, when I leave for work, I say to my wife: "It's good that I have you."

If you want to raise decent children, educate yourself first of all.

Communication with children is cool, and it is very important. When there is a sweet, favorable, beautiful atmosphere in the family, it shapes the children to be like that.

In December 2021, I adopted seven girls and two boys from orphanage, so we have 14 children in our family. They study in good schools, five of them are abroad, and they love sports, cooking, and drawing.

## If you want to raise decent children, educate yourself first of all.



## O'zim haqimda

Sirim nimada? Juda tez harakat qilaman va qaror qabul qilaman. Muvaffaqiyatsizliklar haqida uzoq o'ylab o'tirmayman.

So'nggi bir necha yildan beri mashina haydamadim, haydovchi bilan yuraman. Bu menga o'z ishimni qilishimga va stressga tushmaslikka yordam beradi. Mashinam katta: salonda o'zimni erkin his qilish menga yoqadi.

Kitoblarni yaxshi ko'raman, kitoblarim juda ko'p, lekin ko'p o'qimayman, uzog'i bilan o'n sahifa o'qishim mumkin. To'rt yoki besh sahfani o'qidimmi, shu kitobdan olgan bilimlarni ishda qo'llashga kirishib ketaman.

Qancha pulim borlig'i unchalik qiziqtirmaydi, shuning uchun boyligim qanchaligini aniq bilmayman. Milliard dollar emas har holda.

Biroz kutilmagan bo'lishi mumkin, lekin menga reklama roliklarida suratga tushish uchun ko'plab takliflar tushadi. Har doim rad etaman. Bir marta hattoki 200 ming dollar taklif qilishganda ham reklama roligida rol o'ynamaganman.

Biror narsani qo'iga kiritish uchun nimadandir voz kechish kerak. Mas'uliyat hissini tuymay turib biron narsaga erishib boilmaydi.

O'z vijdoningizga, odob me'yorlaringizga zid bo'lgan ishlar va harakatlarni qilmang. Faol bo'ling: yoshlikdag'i xatolar kechiriladi.

Ijobiy odamlarga, musiqaga, yangiliklarga yaqinroq bo'lishi harakat qiling: sizni o'rabi turgan energiya ijobiy bo'lishi kerak, bu esa rivojlanishga yordam beradi.

Har bir insonning yaxshi tomonlarini ko'rishga harakat qilaman.

Jaloliddin Rumiy aytganidek: "Yo asling kabi ko'rin, yo ko'ringaning kabi bo'l".

Ishq bilan yurgan kishi yelkasida dunyoni ko'tarib yura oladi, ishqisiz yurgan kishi bamisoli quruq jasaddir.



## **Biror narsani qo'iga kiritish uchun nimadandir voz kechish kerak.**

### About myself

What's my secret? I act and make decisions very quickly. I don't dwell on failures.

For the last few years, I haven't driven myself, but I go with a driver. This allows me to do my own thing and not get stressed. The car is big: I like the fact that I feel free in the cabin.

I love books, and I have a lot of them, but I don't read them for long: I can read ten pages at most. I'll read four or five, and then I need to move, act.

I'm not interested in how much money I have, so I don't know exactly how much my wealth is. Of course, there's definitely no billion dollars yet.

A little unexpectedly, I receive a lot of offers to appear in commercials. I always refuse. And once, I refused to star in a commercial even for 200 thousand dollars.

You can't take anything without first giving something in return. Nothing can be achieved without a sense of responsibility.

Do not do things and actions that are contrary to your conscience, and your standards of decency. Be active: mistakes are forgiven in youth.

Try to be closer to positive people, music, and information: the energy shell needs to be positive, which helps to develop.

I try to see the good sides of every person.

As Jalaluddin Rumi said: "Either seem as you are or be as you seem."

A man driven by passion can carry the world on his shoulders,  
A man without passion is a corpse.



Bakhtiyor Nasimov

Fotosuratlari Murad Nazarov arxividan  
Photos from the archive of Murad Nazarov

# **Мы внесли свой значимый вклад в историю ИТ-предпринимательства в Узбекистане.**

## **Это станет важным стимулом и для предпринимателей нашей страны, и для инвесторов со всего мира**



### **Uzum стал первым ИТ-единорогом в стране. Почему это важно?**

Появление ИТ-компании с оценкой более \$1 млрд — это важный сигнал для инвесторов о том, что в мире есть новый большой и перспективный рынок, который уже верифицирован первоклассными международными фондами. В мире есть много более пропиаренных для инвесторов стран, и для нас важно, что Узбекистан постепенно завоевывает внимание международных инвестиционных фондов, и мы смогли внести свой вклад в этот процесс. Мы провели питч-сессии для более чем 300 инвесторов со всего мира — от стран Юго-Восточной Азии, Персидского залива до Европы и США, представляя не только свой кейс, но и привлекательность всей экономики страны. Результатом этих встреч и впечатляющих достижений, которые за этот год продемонстрировал наш бизнес, стало то, что именно мы выбириали, с кем из фондов и на каких условиях будет сотрудничать и развиваться Uzum.

Нам действительно есть чем гордиться: за последний год ВВП страны вырос на 6%, уровень проникновения интернета в Узбекистане составляет 77%, при этом мобильный интернет — один из самых дешевых в Центральной Азии. Добавим к этому молодое население страны, а больше 60% узбекистанцев моложе 30, высокий уровень грамотности и государственную поддержку образования, в том числе в сфере IT, — и получим перспективнейший рынок для инвестиций. Но инвесторы мало знали об Узбекистане, и появление компании такого масштаба подтверждает, что цифры роста реальны, и сейчас тот самый идеальный для инвестиций момент.

Важно, что нашу страну начали рассматривать как перспективный рынок, а значит, в Узбекистане появятся и новые компании с оценкой более \$1 млрд как в IT, так и в других отраслях.

В марте этого года в Узбекистане родился первый технологический единорог — экосистема Uzum стала первой в истории страны частной технологической компанией стоимостью более \$1 млрд. Почему это важно и о чём говорят узбекистанские предприниматели на встречах с зарубежными партнерами, рассказал тот, кто собрал эту грозьду сервисов — основатель и CEO Uzum Джасур Джумаев.

### **Что, на ваш взгляд, отличает Uzum от других компаний?**

Мы супер ориентированы на результат. Мы всегда в поиске альтернативных и нестандартных решений. Мы собрали лучшую команду — так называемых A-players, каждый из которых мыслит как предприниматель, а не наемный сотрудник. У нас работают специалисты, которые умеют находить нестандартные решения и готовы браться за реализацию самых смелых идей. Мы собираем таких людей буквально по всему миру, чтобы усилить экспертизу Uzum и не просто повторять чужой или собственный опыт, а создать нечто принципиально новое для узбекистанского рынка, для миллионов людей.

Внутренняя культура Uzum напоминает огромный корпоративный университет, где эксперты со всего мира адаптируют лучшие международные практики к потребностям узбекистанцев, а локальные сотрудники помогают реализовать этот опыт в узбекистанских реалиях ведения бизнеса. Квинтэссенция этой общей работы — первый в стране технологический единорог и экосистема, сервисами которой пользуются миллионы жителей страны.

### **Каким видят Узбекистан международные инвесторы? О чём спрашивают?**

Узбекистан — новая для мирового технологического бизнес-сообщества страна, но совершенно точно интересная. О чём мы чаще всего говорим? О реформах, которые проводятся в стране с 2016 года и позволили открыть весь потенциал страны для всего мира и международного инвестиционного сообщества. Я уже упоминал о выдающихся темпах экономического роста и цифровизации экономики, о том, что 60% из 37-миллионного населения страны — молодежь, о 100% грамотности населения и активном развитии международных образовательных центров в Узбекистане.

И, конечно, о том, насколько быстро меняются привычки и быт людей: на смену вековым базарам уже пришел Uzum Market, расчеты наличными вытесняются платежными сервисами, а оплата (а в Uzum Bank и рассрочка) по QR-коду доступна почти всюду — от кофеен до магазинов у дома. И это только несколько примеров того, как выросла сфера IT и востребованность цифровых сервисов буквально за пару лет. Мы видим еще целый ряд сфер, где

есть потенциал для цифровизации и потребность в новых сервисах — это и продукты для малого и среднего бизнеса, в том числе банковские, и сервисы для решения ежедневных бытовых задач. И, конечно, такие продукты появятся в экосистеме Uzum.

## Самые необычные/интересные, на ваш взгляд, факты о стране. Чем может удивить Узбекистан?

Узбекистан — страна с удивительной историей и культурой, здесь было сделано множество открытий и изобретений. Так, например, внук Амира Темура, правитель и ученый Мирзо Улугбек вычислил продолжительность года — те самые известные нам 365 дней. Обсерваторию в Самарканде, откуда великий астроном наблюдал за звездами еще до изобретения телескопа, я рекомендую к посещению всем, кто приезжает в нашу страну. Причем в Самарканде был и один из древнейших в мире акведуков — уже в 9-10 веках в городе существовал водопровод, и это в то время, когда для современной Европы подобное было немыслимым технологическим новшеством.

На территории нашей страны был уникальный научный центр, опередивший европейскую науку на много веков. Так, труды великого медика Ибн Сины, жившего в Бухаре в начале 11 века, использовались в европейских университетах в течение более чем 600 лет. Великий ученый из Хорезма, Аль-Бируни за несколько веков до Коперника доказал, что именно Земля вращается вокруг Солнца.

Мы с вами живем на родине создателя алгебры — Аль-Хорезми. Ученый, который жил в древнем

## Что дальше? Какие планы у первого узбекистанского единорога?

Uzum уже огромная компания, и мы продолжаем расти, запуская новые бизнесы и новые функции для предпринимателей и частных пользователей. Мы должны стать самым удобным сервисом для каждого нашего пользователя, независимо от того, какую задачу он решает. Похвала пользователей и готовность рекомендовать Uzum близким — высшая оценка нашей работы.

Уже в этом году мы планируем запустить новые сервисы, в том числе для малого и среднего бизнеса. Предприниматели — это драйвер экономического роста, и мы можем им помочь, взявшись за автоматизацию процессов, предоставляя финансирование для роста бизнеса, а также доступ к платежным решениям, рассрочки, IT и физической инфраструктуре и, конечно, огромной аудитории Uzum.

Мы активно инвестируем в рост и развитие команды, учим и нанимаем талантливых ребят, предоставляя им возможность поработать под руководством практиков из ведущих мировых компаний.

И в чем я уверен — в ближайшие годы в нашей стране появятся и новые частные технологические компании стоимостью более \$1 млрд. Причем, возможно, и работающие на глобальном рынке. Как я уже говорил, IT не имеет границ, и предприниматели из Узбекистана могут запустить технологическое решение на любом рынке. Государство

раст, конечно, создает и дополнительные хлопоты: мы перестраиваем процессы, строим физическую и IT-инфраструктуру, чтобы всегда улучшать качество нашего сервиса, несмотря на растущие масштабы. Да, это непросто и требует сверхусилий от команды, конечно же, нам есть, над чем работать.

Хорезме, впервые представил это направление математики как самостоятельную науку и дал классификацию уравнений. Шафиркан, откуда родом мой дед, до сих пор славится своей математической школой.

Я уверен, что все в мире циклично, и Узбекистан уже возвращает себе позиции мирового культурного, научного и технологического центра. Благодаря технологиям, появлению современных образовательных центров у нашей молодежи появился доступ к знаниям, а стремление к новому и предпринимательский дух всегда были у нас в крови. Имея доступ к знаниям и лучшим практикам со всего мира, узбекистанские IT-предприниматели, я уверен, смогут создать передовые технологические компании для мирового рынка. IT-рынок не имеет границ. Мы же готовы предоставить узбекистанским специалистам возможность поучиться у лучших в своем деле в команде Uzum, реализовать свой потенциал и внести реальный вклад в будущее страны и, возможно, мира. Сделать первые шаги, получив поддержку команды, чтобы затем реализовать этот потенциал и свои идеи в собственных проектах.

уже проделало огромную работу по созданию образовательных и научных центров, разработке программ поддержки предпринимательства, в том числе в сфере IT. Да, Узбекистану есть куда расти — необходимо совершенствовать нормативно-правовую базу для работы с международными фондами, для инвесторов важна стабильность и последовательность действий регуляторов в какой бы то ни было отрасли, максимальная открытость и готовность к диалогу. За последние 8 лет наша страна показала невероятный прогресс в этом направлении, Uzum — яркое тому доказательство. Но дальше — только больше, только лучше.



# O'zbekistondagi AT-tadbirkorlik tarixiga salmoqli hissa qo'shdik.

Bu mamlakatimiz tadbirkorlari va butun dunyo investorlari uchun muhim stimul bo'lib xizmat qiladi



## Uzum mamlakatdagi birinchi AT-yakkashoxga aylandi. Nima sababli bu muhim?

1 milliard dollardan ortiq baholangan AT-kompaniyaning paydo bo'lishi — investorlar uchun dunyoda birinchi darajali xalqaro fondlar tomonidan tasdiqlangan yangi katta va istiqbolli bozor borligi haqida muhim signaldir. Duyoda investorlar uchun yaxshiroq piar qilingan mamlakatlar ko'p va biz uchun O'zbekiston asta-sekin xalqaro investitsiya fondlari e'tiborini qozonayotgani muhim va biz bu jarayonga o'z hissamizni qo'sha oldik. Biz butun dunyo bo'ylab Janubiy-Sharqiyo Osiyo, Fors ko'rfaidan boshlab, Yevropa va AQSh davlatlarigacha 300 dan ortiq investorlar uchun nafaqat ishimizni, balki butun mamlakat iqtisodiyotining jozibadorligini ifodalovchi pitch-sessiyalarini o'tkazdik. Ushbu uchrashuvlarning natijasi va bu yil bizning biznesimiz ko'rsatgan ajoyib natijalar Uzum qaysi fondlar bilan, qanday shartlarda hamkorlik qilishi va rivojlanishini o'zimiz tanlaganimiz bo'ldi.

Bizda g'ururlanish uchun asoslar haqiqatan ham bor: o'tgan yilda mamlakatda YIM 6 foizga o'sdi, O'zbekistonda internetning kirib borish darajasi 77 foizni tashkil etdi, mobil Internet esa Markaziy Osiyodagi eng arzon internetlardan biri hisoblanadi. Bunga mamlakatning yosh aholisini, o'zbekistonliklarning 60 foizdan ortig'i esa 30 yoshdan kichik, savodxonlikning yuqori darajasi va ta'lif, shu jumladan AT-sohasida ham davlat tomonidan ko'rsatilayotgan qo'llab-quvvatlashni ham qo'shsak — investitsiyalar uchun niyoyatda istiqbolli bozorga ega bo'lamiz. Ammo investorlar O'zbekiston haqida kam ma'lumotga ega edilar va bunday miqyosdagi kompaniyaning paydo bo'lishi o'sish ko'rsatkichlari real va hozir investitsiyalar uchun eng zo'r lahza ekanligini tasdiqlaydi.

Mamlakatimiz istiqbolli bozor sifatida ko'ringani muhim, demak O'zbekistonda boshqa sohalarda ham 1 milliard dollardan ortiq bahoga ega yangi kompaniyalar paydo bo'ladi.

Joriy yilning mart oyida O'zbekistonda birinchi texnologik yakkashox tug'ildi — Uzum ekotizimi mamlakat tarixida qiymati 1 milliard dollardan ortiq bo'lgan birinchi xususiy texnologik kompaniyaga aylandi. Nima sababli bu muhim va o'zbekistonlik tadbirkorlar xorijiy hamkorlar bilan uchrashuvlarda nima haqida gaplashishi haqida Uzum CEO va asoschisi Djasur Djumaev so'zlab berdi.

## Sizningcha, Uzum boshqa kompaniyalardan nima bilan ajralib turadi?

Biz natijaga super mo'ljalanganmiz. Biz har doim muqobil va nostandard yechimlarni qidiramiz. Biz eng yaxshi jamoani — o'z nomi bilan "A-players"ni to'pladik, ularning har biri xodim emas, balki tadbirkor kabi o'laydi. Bizda nostandard yechimlarni topa oladigan va eng jasur g'oyalarni amalga oshirishga tayyor bo'lgan mutaxassislar mavjud. Biz Uzum ekspertizasini kuchaytirish va nafaqat boshqa birovning yoki o'z tajribamizni takrorlash, balki O'zbekiston bozori, millionlab odamlar uchun tubdan yangi narsalarni yaratish uchun butun dunyo bo'ylab bunday odamlarni yig'moqdamiz.

Uzum ekotizimining ichki madaniyati ulkan korporativ universitetga o'xshaydi, u yerda dunyoning turli burchaklaridan kelgan mutaxassislar eng yaxshi xalqaro amaliyotlarni o'zbekistonliklarning ehtiyojlarga moslashtiradilar va mahalliy xodimlar ushbu tajribani O'zbekistonda biznes yuritishining realiyalarida amalga oshirishga yordam beradilar. Ushbu umumiyl ishning kvintessensiyasi — mamlakatdagi birinchi texnologik yakkashox va servislardan mamlakatning millionlab aholisi foydalanadigan ekotizimdir.

## Xalqaro investorlar O'zbekistoni qanday ko'rishadi? Ular nima haqida so'rashadi?

O'zbekiston — jahon texnologik biznes hamjamiyati uchun yangi, ammo mutlaqo qiziqarli mamlakatdir. Biz nima haqida ko'pincha gaplashamiz? Mamlakatning butun dunyo va xalqaro investitsiya hamjamiyati uchun barcha imkoniyatlarini ochishga imkon bergen 2016 yildan beri mamlakatda amalga oshirilayotgan islohotlar to'g'risida. Men iqtisodiy o'sish va iqtisodiyotni raqamlashtirishning ajoyib templari, mamlakatning 37 million aholisining 60 foizi yoshlari, aholining 100 foizi savodxonligi va O'zbekistondagi xalqaro ta'lif markazlarining faol rivojlanishi haqida aytilib o'tgan edim.

Va, albatta, odamlarning odatlari va turmush tarzi qanchalik tez o'zgarib borayotgani haqida: Uzum Market allaqachon asrlik bozorlarni o'rnnini bosdi, naqd hisob-kitoblar to'lov servislari tomonidan chetlanmoqda, QR kodi bo'yicha to'lov esa ( Uzum

Bankda bo'lib-bo'lib to'lash ham) deyarli hamma joyda — qahvaxonalar tortib uy yaqinidagi do'konlargacha mavjud. Va bu bir necha yil ichida AT sohasi qanday o'sganligi va raqamlari servislarga bo'lgan talabni ko'rsatuvchi bir nechta misollar. Biz raqamlashtirish imkoniyati va yangi servislarga ehtiyoj mavjud bo'lgan bir qator sohalarni ko'rmoqdamiz — bu kichik va o'rta biznes uchun mahsulotlar, shu jumladan bank va kundalik muammolarni hal qilish uchun servislar.

## Sizningcha, mamlakat haqidagi eng g'ayrioddiy/qiziqarli faktlar. O'zbekiston nima bilan ajablantirishi mumkin?

O'zbekiston ajoyib tarix va madaniyatga ega mamlakat, bu yerda ko'plab kashfiyotlar va ixtirolar qilingan. Masalan, Amir Temuring habirasi, hukmdor va olim Mirzo Ulug'bek yilning davomiyligi — biz bilgan 365 kunni hisoblab chiqqan. Buyuk astronom teleskop ixtiro qilinishidan oldin yulduzlarni kuzatgan Samarqanddagi rasadxonaga, men mamlakatimizga kelgan har bir kishiga tashrif buyurishni maslahat beraman. Bundan tashqari, Samarqandda dunyodagi eng qadimgi akveduklardan biri ham bo'lgan — IX-X asrlarda shaharda vodoprovod tarmog'i mavjud bo'lgan bir paytda, zamonaviy Yevropa uchun bu aqlga sig'maydigan texnologik yangilik bo'lgan.

Mamlakatimiz hududida ko'p asrlarga Yevropa ilm-fanidan oldinda bo'lgan noyob ilmiy markaz mavjud edi. Shunday qilib, XI asr boshlarida Buxoroda yashagan buyuk shifokor Ibn Sinoning asarlari Yevropa universitetlarida 600 yildan ortiq vaqt davomida ishlataligan. Xorazmlik buyuk olim Al-Beruniy Kopernikdan bir necha asr oldin aynan Yer quyosh atrofida aylanishini isbotlagan.

Siz va biz algebra yaratuvchisi — Al Xorazmiyning vatanida yashaymiz. Qadimgi Xorazmda yashagan olim

Va, albatta, bunday mahsulotlar Uzum ekotizimida paydo bo'ladi.

O'sish, albatta, qo'shimcha qiyinchiliklarni keltirib chiqaradi: biz o'sib borayotgan miqyosga qaramay, servisimiz sifatini har doim yaxshilash uchun jarayonlarni qayta ko'rib chiqamiz, jismoniy va tashqi infratuzilmani quramiz. Ha, bu oson emas va jamoadan juda ko'p kuch talab qiladi, albatta, bizda ustida ishlash kerak bo'lgan ko'p narsalar bor.

birinchi marta matematikaning ushbu yo'nalishini mustaqil fan sifatida taqdim etgan va tenglamalar tasnifini bergan. Bobom tug'ilgan Shofirkon hali ham o'z matematika maktabi bilan mashhur.

Ishonchim komilki, dunyodagi hamma narsa tsiklik va O'zbekiston allaqachon jahon madaniy, ilmiy va texnologik markazi mavqeini tiklamoqda. Texnologiyalar, zamonaviy ta'lim markazlarining paydo bo'lishi tufayli yoshlarimiz bilim olish imkoniyatiga ega bo'ldilar, yangiliklarga intilish va tadbirkorlik ruhi esa doimo qonimizda bor edi. Butun dunyodan bilim va eng yaxshi amaliyotlarga ega bo'lgan o'zbekistonlik AT-tadbirkorlar jahon bozori uchun ilg'or texnologik kompaniyalarni yaratishga qodir ekanliklariga aminman. AT-bozorining chegarasi yo'q. Biz esa o'zbekistonlik mutaxassislarga Uzum jamoasidagi eng yaxshilaridan o'rganish, o'z salohiyatini ro'yobga chiqarish va mamlakat va, ehtimol, Dunyo kelajagiga real hissa qo'shish imkoniyatini berishga tayyormiz. Keyinchalik ushbu potentsialni va o'z g'oyalalarini o'z loyihibarida amalga oshirish uchun jamoanining qo'llab-quvvatlashiga ega bo'lish orqali birinchi qadamlarni qo'yish.

## Endi nima bo'ladi? Birinchi o'zbekistonlik yakkashoxining rejalari qanday?

Uzum allaqachon ulkan kompaniyaga aylanib bo'lgan, va biz tadbirkorlar va xususiy foydalanuvchilar uchun yangi bizneslarni ishga tushirish orqali o'sishda davom etmoqdamiz. Qaysi vazifani hal qilishidan qat'i nazar, biz har bir foydalanuvchi uchun eng qulay servis bo'lishimiz kerak. Foydalanuvchilarning maqtashi va Uzumni yaqinlariga tavsiya etishga tayyorligi — bizning ishimizning eng yuqori bahosidir.

Biz jamoanining o'sishi va rivojlanishiga faol sarmoya kiritmoqdamiz, iqtidorli yoshlarni o'qitamiz va yollaymiz, ularga dunyoning yetakchi kompaniyalari amaliyotchilari rahbarligida ishlash imkoniyatini beramiz.

Ishonchim komil — kelgusi yillarda mamlakatimizda qiymati 1 milliard dollardan oshadigan yangi xususiy texnologik kompaniyalar paydo bo'ladi. Va, ehtimol, global bozorda ishlaydiganlar ham. Yuqorida aytib o'tganimdek, AT-bozorining chegarasi yo'q va o'zbekistonlik tadbirkorlar har qanday bozorda texnologik yechimni ishga tushirishlari mumkin. Davlat ta'lim va ilmiy markazlar tashkil etish, tadbirkorlikni, shu jumladan AT sohasida ham qo'llab-quvvatlash dasturlarini ishlab chiqishda ulkan ishlarni amalga oshirdi. Ha, O'zbekistonda o'sish uchun zamon bor — xalqaro fondlar bilan ishlash uchun me'yoriy-huquqiy

bazani takomillashtirish zarur, investorlar uchun har qanday sohada regulyatorlarning barqarorligi va ularning harakatlarning ketma-ketligi, maksimal ochiqlik va muloqotga tayyorligi muhimdir. So'nggi 8 yil ichida mamlakatimiz ushbu yo'nalishda ajoyib taraqqiyotni namoyish etdi, Uzum — buning yaqqol dalilidir. Endi — faqat ko'proq, faqat yaxshiroq.



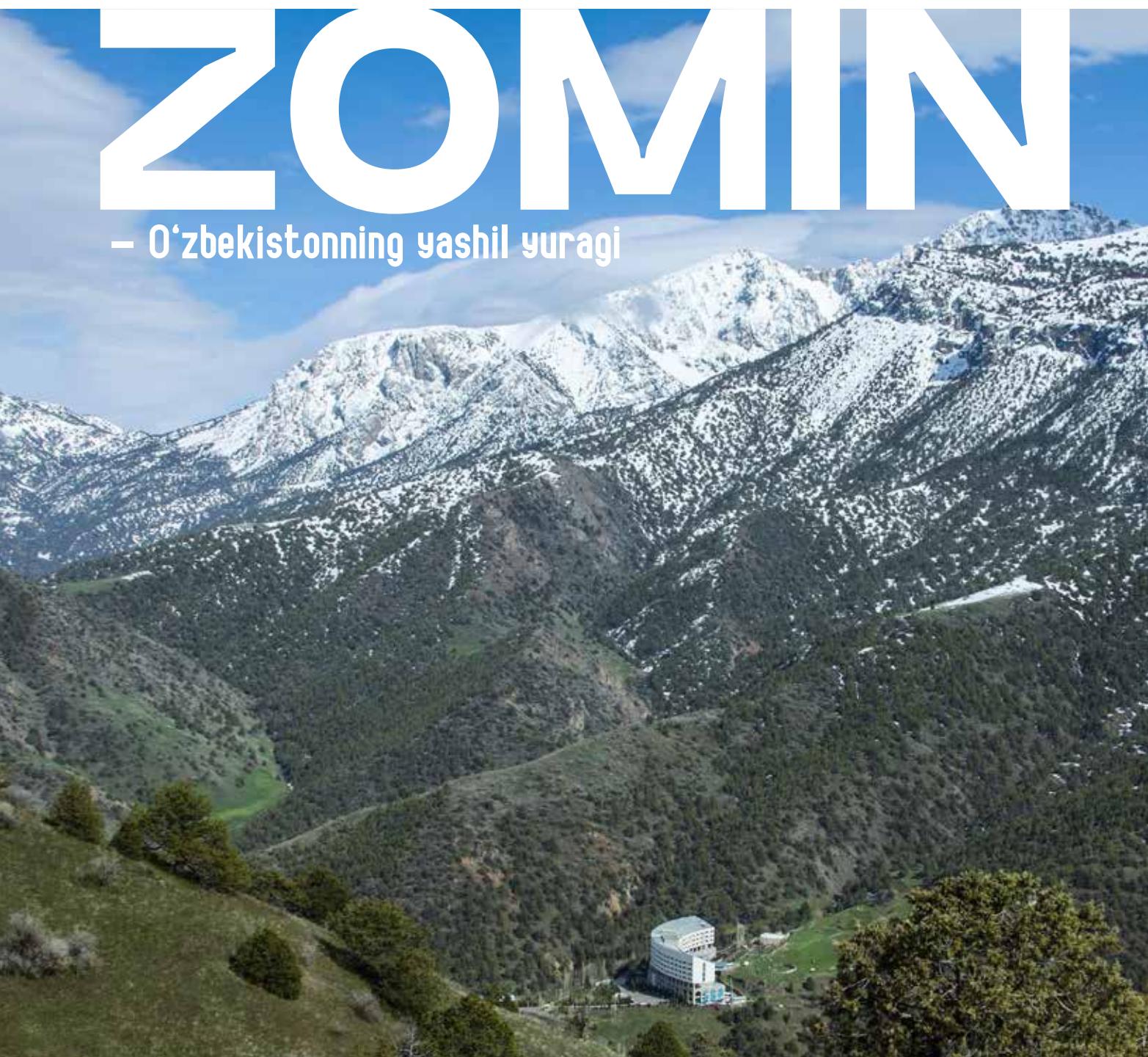
Dilmurod Ahmedov: sayyoh, tabiat manzaralarini tarixga muhrlaydigan fotograf va videograf. Ijtimoiy tarmoqlarda ekoturizmni targ'ib qiluvchi O'zbekistondagi eng mashhur blogerlardan biri. Dilmurod ijtimoiy tarmoqlardagi sahifalarida ko'pincha "O'zbek Shveytsariyasi" deb ataladigan ajoyib maskanning fotosuratlari bilan o'rtoqlashadi.

## Zaamin – The Green Heart of Uzbekistan

Dilmurad Akhmedov: traveler, landscape photographer and videographer. One of the most famous bloggers in Uzbekistan promoting ecotourism on social networks. In his column, Dilmurad shares a photo story about a stunning location, which is often called "Uzbek Switzerland."

# ZAMIN

– O'zbekistonning yashil yuragi



# Заамин – зелёное сердце Узбекистана

Дильмурад Ахмедов: путешественник, пейзажный фотограф и видеограф. Один из самых известных блогеров Узбекистана, продвигающих экотуризм в социальных сетях. В своей колонке Дильмурад делится фоторассказом о потрясающей локации, которую часто называют «узбекской Швейцарией».



Владимир Гончаренко  
Vladimir Goncharenko



Мухаммад Закиди  
Muhammad Zaki

Toshkentdan 240 km uzoqlikda, Pomir-Oloy tog' tizmasining Turkiston tizmasi g'arbiy qismining shimoliy yonbag'rida joylashgan Zomin musaffo havosi, ajoyib tog' landshaftlari, ignabargli o'simliklari bilan maqtanishga arziydigan makon. Zomin davlat tog'-archa qo'rionxonasida yo'qolib ketish xavfi ostida turgan va muhofaza qilinuvchi turlar ro'yhatiga kiritilgan hayvonlar yashaydi. Bu yerda joylashgan sog'lomlashtirish sihatgohi O'zbekistonning turli burchaklaridan va boshqa mamlakatlardan kelgan mehmonlarni o'ziga jaib qiladi.

Bu hudud bilan tanishuvimizni Zomin suv omboridan boshlaymiz. U do'ngliklardan iborat yerda joylashganligi tufayli qo'rionxananing barcha uzoq-uzoq cho'qqilarini ham ko'rinib turadi. Eng ajoyib fotosuratlarni olish uchun aynan shu yerga kelishadi.

The cleanest air, amazing mountain landscapes, coniferous vegetation – Zaamin, which is located 240 km from Tashkent, on the northern slope of the western part of the Turkestan Pamir-Alai ridge, boasts all these things. The huge Zaamin State Mountain-Juniper Reserve is home to animals included in the list of endangered and protected species. The health resort located here attracts people from all over Uzbekistan and other countries.

We begin our acquaintance with this area from the Zaamin reservoir. It is located in a hilly terrain, from which all the distant peaks of the reserve are visible. People come here for the most spectacular photographs.

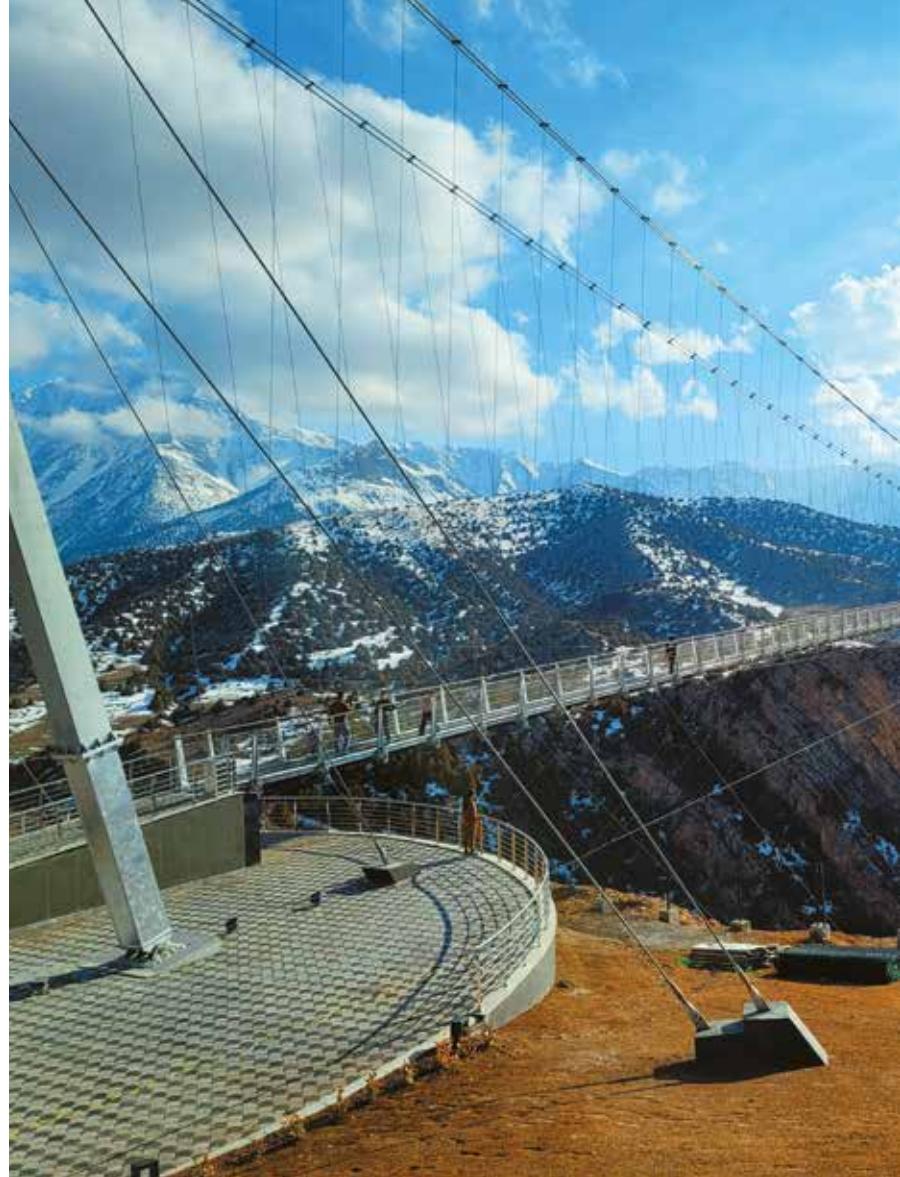
Чистейший воздух, поразительные горные ландшафты, хвойная растительность – всем этим может похвастаться Заамин, который находится в 240 км от Ташкента, на северном склоне западной части Туркестанского хребта Памиро-Алая. Огромный по своей территории Зааминский государственный горно-арчовый заповедник, в котором обитают животные, занесённые в список исчезающих и охраняемых видов. Расположенный здесь лечебно-оздоровительный санаторий привлекает людей со всего Узбекистана и из других стран.

Знакомство с этим районом начинаем с Зааминского водохранилища. Оно расположено на холмистом рельфе, благодаря чему просматриваются все отдалённые вершины заповедника. За самыми эффектными снимками приезжают именно сюда.

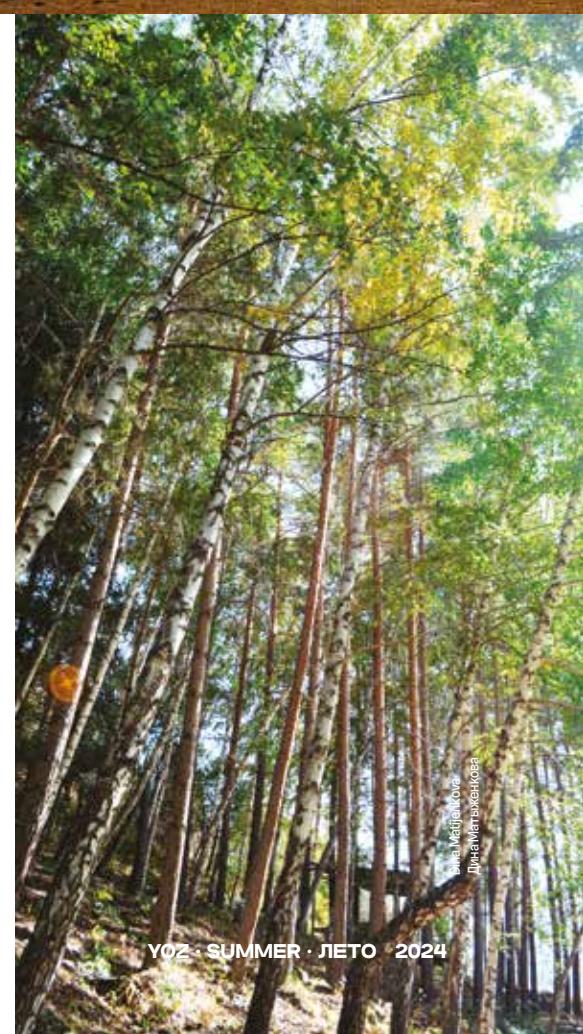
Suv omboridan keyin yo'l baland tog'larga ulanib ketgan qo'riqxona hududiga o'tadi. Bu yerga ikkiga bo'lingan, yoshi yetti yuz yildan oshgan yong'oq daraxtini ko'rish uchun tashrif buyurmasa bo'lmaydi. Mahalliy xalq uni "Boboyong'oq" deb ataydi. Daraxtning tanasiga qo'l tekkizib, niyat qilinsa, u albatta ijobat bo'ladi degan gap bor. Milliy bog' hududida sharshara va shifobaxsh suvli Sher-Buloq ham bor.

Men sizga Suffa tog' platosining dovonlardan biriga chiqib ko'rishingizni maslahat beraman. Buning ikki yo'l bor, avtomobil yoki kanat yo'l orqali. 2000 metrdan ortiq balandlikka ko'tarilsangiz, qo'riqxona va "Suffa" xalqaro radioastronomiya rasadxonasining ajoyib manzarasi namoyon bo'ladi. Yana biroz yursangiz, hayratlanarli sayyohlik obyekti - osma ko'prikkicha chiqasiz. Uning balandligi 150 metrni, uzunligi esa 305 metrni tashkil etadi.

Zominda tandir go'shti juda mashhur. Uni noodatiy tarzda tayyorlashadi. O'ra qazilib, unga ko'mir, archa tashlanadi, katta bo'laklarga bo'lingan go'shtni sixlarga tortib, uning ichiga joylandi. O'zbekistonning har bir hududida tandir go'shti turlicha pishiriladi, lekin bu yerda tayyorlanadiganini albatta tatib ko'ring. Ta'mi og'zingizda qoladi.



Ernest Kurbanov  
Эрнест Курбанов



Dona Matvijenko  
Дона Матвієнко



Venera Khan  
Ванера Хан

After the reservoir, the road winds towards the high mountains and into the territory of the reserve. Here, it is worth visiting a hazel tree split in two, which is more than seven hundred years old. Locals call it "Bobo-Yong'oq". It is believed that by touching the trunk of a tree, you can make a wish that will come true. The national park also contains the Sharshara waterfall and the Sher-Bulok spring, which contain healing water.

I advise you to climb one of the passes to the Suffa mountain plateau. This can be done in two ways: by car or cable car. From there, at an altitude of more than 2000 meters, there is a stunning view of the reserve and the Suffa International Radio Astronomy Observatory. Nearby there is an impressive tourist attraction – a suspension bridge. The height of the structure above the ground is 150 meters, with a length of 305 meters.

In Zaamin, baked meat "tandyr-go'sht" is popular. It is prepared in a rather unusual way. They dig a hole, throw in coals, juniper, and, most importantly, meat, stringing it in large pieces onto a spit. In each region of Uzbekistan, meat is cooked in tandoor differently, and here, you should definitely try it. The taste is exquisite.



Svetlana Ryabokova  
Светлана Рыбакова

После водохранилища дорога, петляя, уходит в сторону высоких гор на территорию заповедника. Здесь стоит посетить разделённую надвое орешины, которой более семисот лет. Местные жители называют его «Бобо-Ёнгок». Существует поверье, что, дотронувшись до ствола дерева, можно загадать желание, которое обязательно сбудется. На территории национального парка также находятся водопад Шаршара и источник с целебной водой Шер-Булок.

Советую подняться на один из перевалов к горному плато Суффа. Сделать это можно двумя способами: на машине или канатке. Оттуда с высоты более чем 2000 метров открывается потрясающий вид на заповедник и Международную радиоастрономическую обсерваторию «Суффа». Недалеко находится впечатляющий туристический объект – подвесной мост. Высота конструкции над землёй составляет 150 метров, длина – 305 метров.

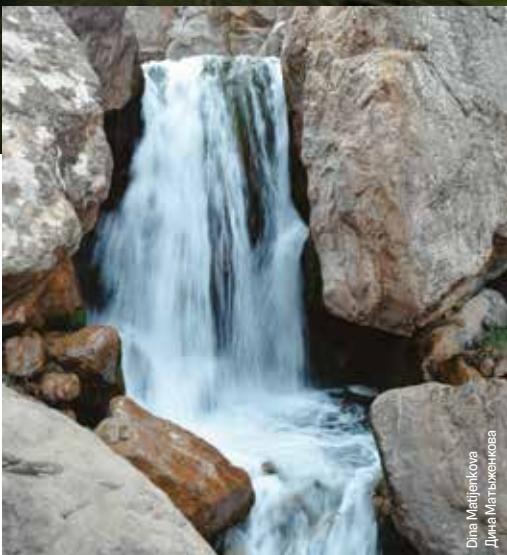
В Заамине пользуется популярностью запечённое мясо «тандыр-гушт». Готовят его довольно необычным способом. Выкапывают яму, закидывают угли, можжевельник-арчу и самое главное – мясо, нанизывая его большими кусками на вертел. В каждом регионе Узбекистана мясо в тандыре делают по-разному, и здесь вам точно стоит его попробовать. Вкус потрясающий.



Ernest Kurtyliev  
Эрнест Куртилев



Владимир Гончаренко



Dina Matlygenkova  
Дина Матлыгенкова

Bu yerda, shuningdek, maxsus retsept asosida tayyorlanadigan qozon patirlar ham pishiriladi. Xamirni og'ir, issiq cho'yan qozonning pastki qismiga joylashadi. Nonning orqa tomoni qizargach, ular nonni emas, balki qozonning o'zini to'nikarib qo'yishadi. Dasturxonga tortilayotganda, issiq non o'rtasiga sariyog' qo'yib beriladi, bu patirga o'zgacha, boy ta'm beradi.

Zomin tabiatga sayohat qilishni yaxshi ko'radianlar uchun juda qiziq joy. Bu kichik shaharcha Jizzax viloyati tog'i hududining markazi va ishoning, tabiat qo'yniga sayohat qilish uchun bundanda yaxshiroq joyni topa olmaysiz!



Arslan Faritov  
Арслан Фаритов

In the urban village, they also bake flatbreads according to a special recipe, the so-called "qozon-patir". The dough is placed on the bottom of a heavy, hot cast iron cauldron. When one side is browned, they turn over not the flatbread, but... the cauldron itself. When serving, butter is placed in the middle of the hot flatbread, which gives the patyr an incredibly rich taste.

Zaamin is a very interesting place for nature travel lovers. This small town is the center of the mountainous region of Jizzakh region, and believe me, you will not find a better accessible place for a trip to nature!



Dilmurad Ahmedov  
Дильмурад Ахмедов



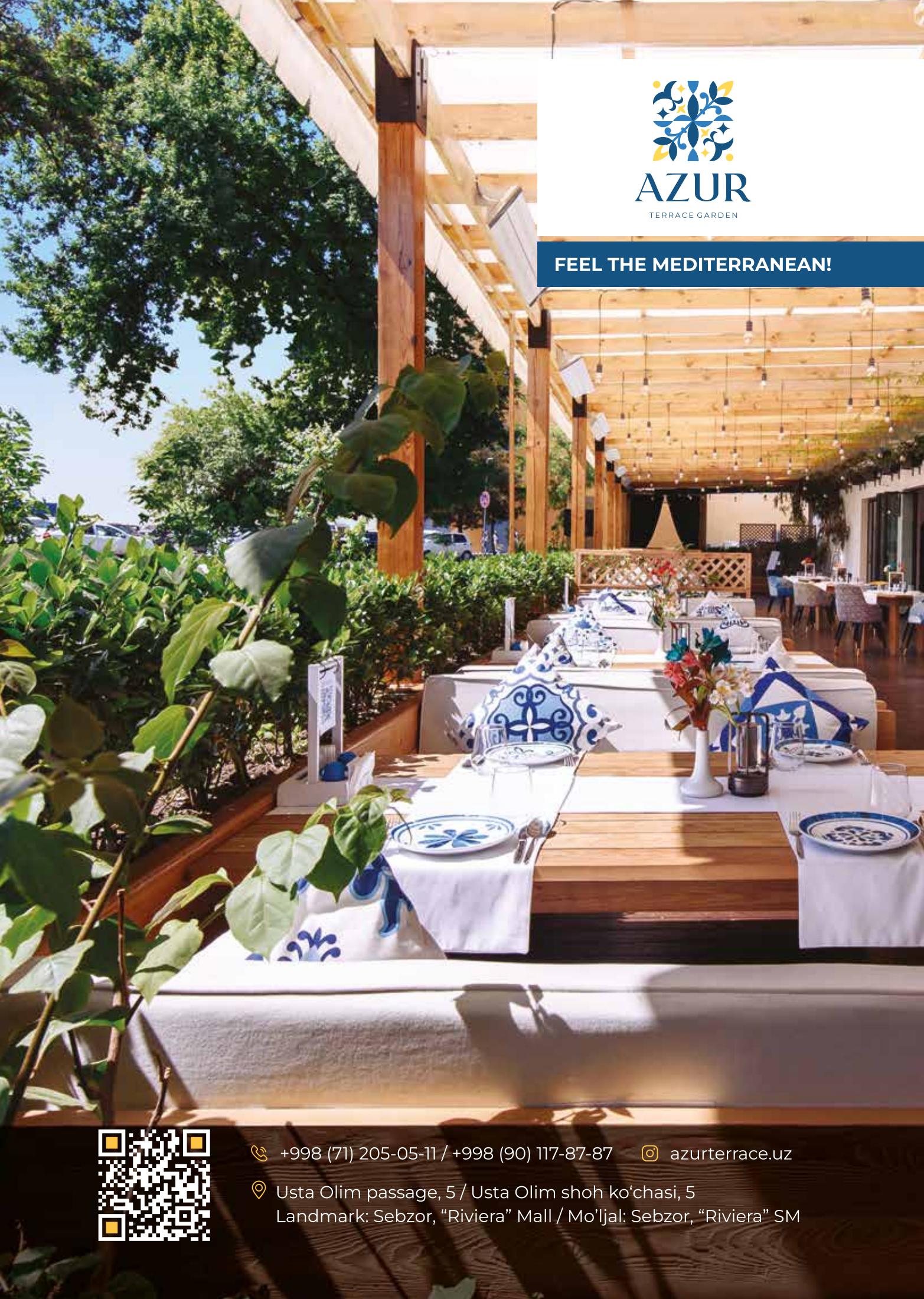
Айя Исмайловна

В городском поселке также пекут лепёшки по фирменному рецепту, так называемые «казан-птыры». Тесто кладут на дно тяжелого, чугунного раскалённого казана. Когда одна сторона поддумянится, то переворачивают не лепёшку, а... сам казан. При подаче на стол на середину горячей лепёшки кладут сливочное масло, которое придает патыру невероятно насыщенный вкус.

Заамин — очень интересное место для любителей природных путешествий. Этот небольшой городок — центр горного района Джизакской области, и поверьте, лучшего доступного места для поездки на природу вы не найдете!



FEEL THE MEDITERRANEAN!



📞 +998 (71) 205-05-11 / +998 (90) 117-87-87 Ⓢ azurterrace.uz

📍 Usta Olim passage, 5 / Usta Olim shoh ko'chasi, 5  
Landmark: Sebzor, "Riviera" Mall / Mo'ljal: Sebzor, "Riviera" SM

# BARMOQLAR UCHIDAGI MUSIQA



MUSIC AT YOUR FINGERTIPS



МУЗЫКА НА КОНЧИКАХ ПАЛЬЦЕВ



**Tanishing: Alibek Kabdurakhmanov.**  
Taqdır taqozosi bilan O'zbekiston Milliy simfonik orkestriga dirijyor bo'lgan odam; o'zining so'zlariga qaraganda qahramonimiz dangasa, lekin shu bilan birga maqsad sari intiluvchan va tinib tinchimas tavakkalchi.

Meet Alibek Kabdurakhmanov. A man who became the conductor of the National Symphony Orchestra of Uzbekistan by coincidence; he is lazy in his own words, but at the same time purposeful and tireless in experiments.

**Знакомьтесь: Алибек Кабдурахманов.** Человек, ставший дирижером Национального симфонического оркестра Узбекистана по стечению обстоятельств; ленивый, по его собственным словам, но при этом целеустремленный и неутомимый на эксперименты.

## Orkestr

**Ish kunlari.** Ish kunimiz rasman soat beshda tugaydi. Lekin, odatda kechqurun to'qqiz yoki o'ngacha davom etadi. Kasbimiz bayram kunlari ishlaydigan kam sonli kasblardan biri. Ammo ish kunlarida ham biz keyingi tadbiriga tayyorgarlik ko'rish bilan band bo'lamiz. Kamdan-kam, baxtli bo'sh daqiqalarda esa klassik dastur tayyorlaymiz. Bir tomondan, ko'plab musiqachilar bunday ish tartibiga dosh berolmay ketib qolishadi. Bu ish haqining pastligi, shaxsiy hayotga e'tibor qaratishning qiyinligi va boshqa omillar bilan bog'liq. Boshqa tomondan, bir paytalar hech kimning orkestr bilan ishi bo'lmay qolgan edi. O'shanda biz eng yaxshisi kimgalgadir kerakligingni anglash ekanini tushundik.

## Orchestra

**Weekdays.** Our working day officially ends at five o'clock. In reality, it is usually at nine or ten in the evening. Our profession is one of those few that work on holidays. But even on weekdays we are busy preparing for the next event. In rare, care-free moments, we prepare a classical program. On the one hand, many musicians cannot withstand such a busy schedule and leave. This is due to low wages, the difficulty of planning personal life, etc. On the other hand, there was a period when the orchestra was practically forgotten. That's when we realized that it was better to be in demand.

## Оркестр

**Будни.** Официально наш рабочий день заканчивается в пять часов. На деле – обычно в девять–десять вечера. Наша профессия относится к тем немногим, которые работают в праздники. Но и в будни мы заняты подготовкой к следующему мероприятию. В редкие, счастливые свободные моменты мы готовим классическую программу. С одной стороны, многие музыканты не выдерживают такой плотный график, уходят. Это связано с невысокой оплатой труда, сложностью планирования личной жизни и т.д. С другой – был период, когда про оркестр практически забыли. Вот тогда мы поняли, что лучше быть востребованными.



**Bir tanu bir jon.** Soat mexanizmini tasavvur qiling va uning bitta murvatini olib tashlang, u ishlamat yolda. Orkestrda ham xuddi shunday, jamoaning har bir a'zosi muhim. Ba'zida bitta kichik detal ham butun kompozitsiyani tubdan o'zgartirib yuboradi. Misol uchun, P. I. Chaykovskiyning oltinchi simfoniyasining to'rtinchi qismida faqat bitta tam-tam zarbasi mavjud. Asarda bu zarba o'limdan darak beradi. Fojia sodir bo'lganini anglab yetadigan lahma. Busiz asarni tasavvur qilib bo'lmaydi.

**Orkestrda nechta odam bor?** Bu dasturga bog'liq. Agar biz V.A. Motsartni ijro etsak, unda 50-60 ta musiqachi ishtirok etadi. Ko'proq mis damli va zarbli musiqa asboblari chalinadigan romantik asarlarda orkestr a'zolari 80-90 kishiga yetadi.

**One whole.** Imagine a watch mechanism and remove one gear. It's the same in an orchestra, every member is important. Sometimes, one small detail radically changes the entire composition. For example, in the sixth symphony of P. I. Tchaikovsky in the fourth movement there is only one tom-tom beat. It foretells death. The moment when you understand, that's it, a tragedy has happened.

**How many people are in the orchestra?** It depends on the program. If we play W.A. Mozart, then there are 50-60 musicians. In romantic works, where more brass and percussion are added, the orchestra grows to 80-90 people.

**Единое целое.** Представьте механизм часов и уберите одну шестеренку. Так и в оркестре, важен каждый участник. Порой одна маленькая деталь кардинально меняет всю композицию. Например, в шестой симфонии П. И. Чайковского в четвертой части есть всего один удар тамтама. Он предвещает смерть. Момент, когда понимаешь, всё, трагедия произошла.

### Сколько человек в оркестре?

Зависит от программы. Если играем В. А. Моцарта, то 50-60 музыкантов. В произведениях романтики, где добавляется больше медных и ударных, оркестр разрастается до 80-90 человек.

## Dirijyor

**Dirijyor Alibek Kabduraxmonovning asosiy qoidalari.** Ishga kechikmaslik. Muammolaringiz hech kimni qiziqtirmaydi. Chunki mening kayfiyatim orkestrga ta'sir qiladi.

**Dirijyorsiz.** Hozirda Motsart dasturini mashq qilyapmiz. Men “40-simfoniya Sol minor, K.550”ni orkestr dirijyorsiz ijro etishini istayman. Bu asarning ma’nosini to’liq ochib berishga yordam beradi. Chunki men sahnaga chiqqanimda musiqachilar va tomoshabinlarning diqqat e’tibori menga qaratiladi. Ko’zlar ko’rib turganda, eshitish darajasi pasayadi. Tinglovchining qanday munosabat bildirishini sinab ko’rish uchun ham tovush va surʼati ajratishga harakat qilish kerak. Albatta bu butun orkestr uchun juda qiyin, ammo bunday ijro g’oyasi allaqachon amalga oshirilib ko’rilgan.

20-30-yillarda Rossiyada Persimfans orkestri faoliyat yuritgan – Mossovetning birinchi simfonik ansamblı, dirijyorsiz eksperimental simfonik orkestri. Unda konsertmeyster, guruh asoschisi va yetakchisi Lev Tseytin dirijyor vazifasini o’tagan.

Har qanday holatda, orkestr bir kishiga ergashadi. Shuning uchun biz oltin o’italikni qidirmoqdamiz: dirijyorli orkestr, lekin ba’zida u ko’rinmay turadi.

**Dirijyorlik tayoqchasi kerakmi?** Men tayoqchasiz, ba’zan qalam bilan orkestrni boshqaraman. Bunda hech qanday chuqur falsafa yo’q, shunchaki qulay.

## Conductor

**The main rules of conductor Alibek Kabdurakhmanov.** Don’t be late for work. Nobody cares about your problems. My mood affects the orchestra.

**Without conductor.** Now we are rehearsing Mozart’s program. I want the orchestra to perform “Symphony No. 40 in G minor, K.550” without a conductor. This will help to fully reveal the meaning of the work. Because when I’m on stage, the attention of the musicians and the audience is concentrated on me. If the eyes see, then the hearing becomes dull. It’s worth trying to separate sound and picture to see how the listener will react. This is quite difficult for a whole orchestra, but the very idea of such a performance has already been implemented.

In the 20-30s, Russia provided Persimfans – The First Symphony Ensemble of the Mossovet, an experimental symphony orchestra without a conductor. His role was played by the accompanist-first violin, who is also the founder of the group, Lev Tseitlin.

In any case, the comparison is based on one person. Therefore, we are looking for a golden mean: an orchestra with a conductor, but who is sometimes not visible.

**Do you need a conductor’s baton?** I conduct without a baton, sometimes with a pencil. There is no deep philosophy, just convenience.

## Дирижёр

**Главные правила дирижера Алибека Кабдурахманова.** Не опаздывать на работу. Никого не волнуют твои проблемы. Потому что мое настроение влияет на оркестр.

**Без дирижера.** Сейчас мы репетируем программу Моцарта. Хочу, чтобы «Симфонию № 40 Соль минор, К.550» оркестр исполнил без дирижера. Это поможет полноценно раскрыть смысл произведения. Потому что когда я на сцене, внимание музыкантов и зала аккумулируется на мне. Если видят глаза, то притупляется слух. Стоит попробовать разделить звук и картинку, чтобы посмотреть, как будет реагировать слушатель. Для целого оркестра это достаточно сложно, но сама идея такого исполнения уже осуществлялась.

В 20-30-е годы в России действовал Персимфанс – Первый симфонический ансамбль Моссовета, экспериментальный симфонический оркестр без дирижера. В его роли выступал концертмейстер – первая скрипка, он же основатель группы Лев Цейтлин.

В любом случае идет равнение на одного человека. Поэтому у нас идет поиск золотой середины: оркестра с дирижером, но которого временами не видно.

## Нужна ли дирижерская палочка?

Я диригирую без палочки, иногда карандашом. Нет никакой глубокой философии, просто удобно.





## Yangi O'zbekiston

**Musiqa madaniyatidagi uyg'onish davri.** Sezilyapti, biroq yanada ko'prog'ini xohlardim. Orkestr va men yanada yaxshiroq va sifatliroq ishlay olamiz, davlatimiz yordami bilan. Birinchidan, bitta ham mikrofon o'rnatmay, kelishingiz bilan musiqa chalish imkoniyatini beradigan klassik konsert zallari yetishmaydi. Tinglovchilar yetarli emas. Xudoga shukurki, konsertarimizga kelib turadigan yoshi ulug' onaxonlarimiz bor. Yaratgan ularni umrini uzoq qilsin. Yangi avlodni esa tarbiyalash kerak. Anchadan beri aytaman, ularga madaniyatni singdirish kerak. Shuning uchun, masalan, bog'chalarda maqom eshittirish tashabbusini qo'llab-quvvatlayman. Maqom klassik musiqaga juda yaqin.

**Investorlar.** Menga "Metropolitan Opera"ga tashrif buyurish baxti nasib etgan. Meni hayratga solgan narsa teatr bukletining oxirgi besh-olti sahifasida pul xayriya qilganlar ro'yxati bo'ldi. Xayriya pullari ham 50 million dollardan boshlanadi. Bizning orkestrimizga ham mana shunday saxovatpesha insonlar yetishmayapti. Madaniyat hech qachon yuz foiz o'zini o'zi qoplay olmaydi. Shuning uchun uni ta'minlab turish kerak va men shunchaki musiqa haqida emas, balki umumani madaniyat haqida: raqs, rassomlar, shoirlar haqida gapiryapman.

## New Uzbekistan

**Renaissance in music culture.** You can feel it, but I would like more. The orchestra and I can do better and better with the help of the state. First of all, there is a shortage of classical concert halls so that it could be possible to come and play music without installing a single microphone. There are not enough listeners. Thank God those grandmothers who come to our concerts are alive. May God grant them long life. And the new generation needs to be educated. I have been saying for a long time that culture must be inculcated. Therefore, for example, I support the initiative to listen to makoms in kindergartens. Makom is very close to classical music.

**Investors.** I was lucky enough to visit the Metropolitan Opera. What surprised me: the last five or six pages of the theater booklet: a list of people who donated money. And the amounts there start from \$50 million or less. These are the kind of investors our orchestra lacks. Culture will never be one hundred percent self-sustaining. Therefore, it should be subsidized. And I'm not just talking about music, but about culture in general: choreography, artists, poets.

## Новый Узбекистан

**Ренессанс в музыкальной культуре.** Чувствуется, но хотелось бы больше. Я и оркестр можем качественней и лучше, с помощью государства. В первую очередь не хватает классических концертных залов. Чтобы пришел и можно было играть музыку, не устанавливая ни одного микрофона. Не хватает слушателей. Слава богу, живы те бабушки, которые ходят к нам на концерты. Дай бог им долгих лет жизни. А новое поколение нужно воспитывать. Давно говорю, что культуру надо насаждать. Поэтому, например, поддерживаю инициативу слушать макомы в детских садах. Маком очень близок к классической музыке.

**Инвесторы.** Мне посчастливилось побывать в «Метрополитен Опера». Что меня удивило: последние пять-шесть страниц театрального буклета: список людей, которые пожертвовали деньги. И суммы там начинаются с 50 миллионов долларов. Вот таких инвесторов как раз не хватает нашему оркестру. Культура никогда не будет самоокупаемой на сто процентов. Поэтому она должна быть дотационной. И я говорю не только про музыку. О культуре в целом: хореография, художники, поэты.

## Omma

**Ijtimoiy tarmoqlar va orkestr.** Instagramda sahifamiz paydo bo'ldi, chunki asosiy tinglovchilarimiz o'sha yerda. Zamon bilan hamnafas bo'lish kerak.

**Ideal tinglovchi.** Bu musicani shunchaki yaxshi ko'radigan inson, mashhur bo'limasa ham yuqori sifatga ega musicani. Hamma ham klassik musicani tushunavermaydi. Yoki odamlar ma'lum bir davr musicasiga yoki bastakorga qiziqadi. Shuningdek, yana ideal tinglovchi bu mustaqil fikrlaydigan insondir. Buni birinchi "simfonik rok kontserti"ga tayyorgarlik ko'rayotganimizda anglab yetdim. "Materialda" bo'lishi va o'yinalishi kerak bo'lgan narsalarini ko'proq tinglashim kerak edi. AC/DC, Led Zeppelin... Dastlabki ikki kun faqat boshim og'ridi, sezganim faqat ijrodagi kamchiliklar edi. Ammo o'sha davr muhitiga tushib, so'zlarini o'qib, ma'nosini anglab, chuoqroq o'rghanishim bilanoq, ularning ijodi zamон bilan hamnafas ekanini tushunib yetdim. Har bir musicanining o'z yashirin, qo'shimcha ma'nosi bor. Ular o'ziga tortdilmi deysizmi? Yo'q, aksincha, men ularni tushunib yetdim.

**Dirijyor ishdan tashqari vaqtida qanday musicani eshitadi?** Tasavvur qiling, ertalabdan kechgacha musiqa ichidasiz. Quloqlar ham dam olishi kerak. Ba'zida sokinlikni ham tinglab turish lozim.

## Public

**Social media and orchestra.** We have a page on Instagram. We need to keep up with the times, because that's where our potential listeners are.

**Perfect listener.** Someone who just likes music. Even if it is popular, it is of high quality. Not everyone is close to classical music. Or a certain era or composer that's interesting. Also, the ideal listener is one who thinks. I realized this when preparations were underway for the first "symphonic rock concert". I should have been "in the material" and listened to more of what needed to be played. AC/DC, Led Zeppelin... The first two days I just had a headache, I only noticed the shortcomings in the performance. But as soon as I immersed myself in that era, read and delve into the words, I discovered that their work kept pace with the times. Everywhere has its own subtext. Did I like it? No, rather, I understood them.

**What kind of music does a conductor listen to when not at work?** Just imagine that you are in music from morning to evening. The ears should rest. There needs to be a moment when you need to listen to the silence.

## Публика

**Соцсети и оркестр.** У нас появилась страница в Instagram. Надо идти в ногу со временем, потому что там наши потенциальные слушатели.

**Идеальный слушатель.** Тот, кому просто нравится музыка. Пусть даже популярная, но качественная. Не всем близка классическая музыка. Или интересна какая-то определенная эпоха, композитор. А еще идеальный слушатель тот, кто мыслит. Понял это, когда шла подготовка к первому «симфо-рок концерту». Должен был быть «в материале» и прослушать больше того, что нужно сыграть. AC/DC, Led Zeppelin... Первые два дня у меня просто болела голова, замечал только недостатки исполнения. Но стоило только погрузиться в ту эпоху, прочесть и вникнуть в слова, обнаружил, что их творчество шло в ногу со временем. Везде есть свой подтекст. Втянулся ли? Нет, скорее я их понял.

**Какую музыку слушает дирижер не на работе?** Просто представьте, что вы с утра до вечера в музыке. Уши должны отдыхать. Нужен момент, когда нужно послушать тишину.





## Nuqtai nazar

**Frak yoki charm kostyum.** Qaysi biri qulay? Charm kostyum, jinsi shim va krassovka. Talabga javob berishga, kostyum kiyishga harakat qilaman, lekin baribir qora krossovka kiyib olaman. Chunki tuflida o'zimni qulay his qilmayman. Dirijorlik ham bir sport, ko'p harakat talab etadi.

**O'zgalar fikri.** Qattiq tanqidga o'r ganib qolganman: musiqachi hamkasblarimdan, tinglovchilardan, ba'zan hatto endigina ijodini boshlaganlardan ham. Chunki qiladigan ishim me'yorga biroz to'g'ri kelmaydi. Hozirgi kunda klassik musiqa kontsertiga tomoshabinlarni jalb qilish katta muammo. Nafaqat O'zbekistonda, balki butun dunyoda. Masalan, qo'shnilarimizni olaylik: xususiy orkestrlar paydo bo'lmoqda. Ammo ular umuman madaniyat haqida o'ylamayapti. Ularning o'y-fikri qanday qilib yashab qolish va pul topishda. Bu esa, sotilishi kerak bo'lgan dastur yaratilishini anglatadi. Davlat orkestri dirijori sifatida bu yerdan ozgina, u yerdan ozgina olib, axloqni goldirdim. Tanqid esa doim bo'lishi darkor, kimdir bizni yerga tushirib turishi kerakku axir. Ammo ba'zan haqiqatga to'g'ri keladigan ijobiy fikrlarni ham tinglash yoqimli.

**Shaxsiy pozitsiya.** Yomon musiqa mavjud emas degan falsafaga ishonaman. Agar u yomon yozilgan bo'lib, lekin yaxshi ijro etilgan bo'lsa ham, tinglovchini ishontira oladi. Bu yerda boshidan oxirigacha improvizatsiyadan iborat Jazz falsafasi ham qo'llaniladi va bu sizning uni qanchalik samarali ijro etishingizga bog'liq.

### Dirijyor uchun eng muhim nima?

Orkestr

Boshqacha javob bo'lishi mumkin emas.

## Point of view

**Tailcoat or leather jacket.** Which is more convenient? In a leather jacket, jeans and sneakers. I try to fit in, wear a suit, but allow myself black sneakers. Because I don't feel comfortable in dress shoes. Conducting is a kind of sport, there is a lot of movement.

**Someone's opinion.** I'm used to being subjected to harsh criticism: from fellow musicians, listeners, sometimes even from irons and kettles. Because what I do doesn't fit the norm. Nowadays, getting spectators to a classical music concert is a big problem. It's this way around world, not only for Uzbekistan. Take our neighbors, for example: private orchestras are appearing. But they don't think about the culture as a whole. Their concern is how to survive and make money. This means that the program, content that should be sold, must be created. As the conductor of the state orchestra, I took a little from here, a little from here, and left the morals. There must be criticism, someone must bring us down to earth. Although it's nice to sometimes listen to positive moments that really coincide with reality.

**Personal position.** I adhere to the philosophy that there is no bad music. Even if it is poorly written, but well executed, it will be convincing to the listener. The philosophy of jazz is also applicable here, where it is improvisation from start to finish. And it depends on how effectively you play it.

**The most important thing for a conductor.** The orchestra.

There can be no other answer.

## Точка зрения

**Фрак или косуха.** В чем удобнее? В косуехе, джинсах и кроссовках. Это не совсем правильно и нарушает традиции. Стараюсь соответствовать, надеваю костюм, но позволяю себе черные кроссовки. Потому что в туфлях мне неудобно. Дирижерство — это своего рода спорт, много движения.

**Чужое мнение.** Привык подвергаться жесткой критике: от коллег-музыкантов, слушателей, порой даже с утюгов и чайников. Потому что то, что делаю, немного не укладывается в нормы. Сейчас затащить зрителя на концерт классической музыки большая проблема. В целом по миру, не только для Узбекистана. Взять, например, наших соседей: появляются частные оркестры. Но они не думают о культуре в целом. Их забота — как выжить и заработать. А значит, будет создаваться программа, контент, который должен продаваться. Как дирижер государственного оркестра, я взял немного оттуда, немного отсюда и оставил мораль. Критика должна быть, кто-то же должен спускать нас на землю. Хотя приятно иногда слушать позитивные моменты, которые действительно совпадают с реальностью.

### Личная позиция.

Придерживаюсь философии, что не существует плохой музыки. Даже если она плохо написана, но отлично исполнена, для слушателя будет убедительна. Тут применима и философия джаза, где от и до — импровизация. И зависит от того, как эффектно ты её сыграешь.

### Самое главное для дирижера

— оркестр.

Другого ответа быть не может.



Raisa Doroshina

Foto: Raisa Doroshina va A. Kabdurakhmon arxividan

Раиса Дорошина  
Фото: Раисы Дорошиной и из архива А. Кабдурахманова



# Beeline®



**4G**

LEARN MORE  
[beeline.uz](http://beeline.uz)

# «HELLO» PLANS FOR GUESTS OF UZBEKISTAN

## HELLO 1

**50 000**  
UZS/mo.

**20 GB**



**1 000**



**1 000**

## HELLO 2

**100 000**  
UZS/mo.

**50 GB**



**2 000**



**1 000**

**CONNECT ESIM OR DATA SIM  
WITHIN THE AIRPORT  
IN TASHKENT, SAMARKAND, NUKUS  
OR AT POINTS OF SALES  
THROUGHOUT UZBEKISTAN**

**ESIM YOKI SIM-KARTANI  
TOSHKENT, SAMARQAND, NUKUS  
AEROPOORTLARIDA YOKI  
O'ZBEKISTON BO'YLAB BARCHA  
SAVDO NUQTALARIDA ULANG**

«Hello» tariflariga O'zbekiston Respublikasida doimiy ro'yxatda bo'lмаган чет ел fuqarolari ulanishi mumkin. O'zbekiston Respublikasi hududida xizmatlar «Unitel» MChJ tomonidan taqdim etiladi.





# XORAZMNING HAR BIR OILASIDA **MALIKALAR YASHAYDI**

There Is a Queen in Every Family of Khorezm

Царицы живут в каждой семье Хорезма

Zargarlik buyumlari bu faqat bezanish istagi, kamtarlik bilan yoki maqtanib o'z mavqeい va didini ko'rsatishdangina iberat emasligi haqidagi hech o'ylab ko'rganmisiz? Qadimda zargarlik buyumlari anche xilma-xil vazifalarni bajargan. Avvalo, ular har xil balo-qazo, ins-jinslardan asrovchi sirli tumor vazifasini o'tagan; jamiyat hayoti va e'tiqodining o'ziga xos xususiyatlarini aks ettirgan. Ayollarning zargarlik buyumlari – bu yana erkak kishining o'z yoriga bo'lgan munosabati, uni oltin-u kumush hadyalarga munosib xonzoda sifatida ko'rish istagini ham o'zida aks ettirgan.

Oila jannatining malikalari, farzandlarni dunyoga keltirib, avlodni davom ettiruvchi Xorazm ayollariga aynan mana shunday munosabatda bo'lishgan. Mahalliy kelinchaklarning to'y taqinchoqlari ham shundan dalolat beradi.

Have you ever thought that jewelry is not only about the desire to dress up or to declare, modestly or defiantly, your status and taste? In the past, jewelry served more varied functions. First of all, jewelry served as magical talismans and amulets that prevented disaster and reflected the specifics of life and beliefs of society. Women's jewelry indicated how a man treats his life partner, whether he sees her as a queen worthy of the best gold and silver gifts.

This is exactly how the women of Khorezm were treated as queens, mistresses of the family paradise, and responsible for procreation. The wedding jewelry of local brides tell us about this.

Задумывались ли вы о том, что ювелирные украшения – не только про желание нарядиться, заявить, скромно или с вызовом, о своем статусе и вкусе? В прошлом украшения выполняли гораздо более разнообразные функции. В первую очередь, они служили магическими талисманами и оберегами, предотвращающими беду; отражали специфику жизни и верования общества. Женские украшения – ещё немного и о том, как мужчина относится к своей спутнице жизни, хочет ли он видеть в ней царицу, достойную лучших золотых и серебряных даров.

Именно так, как к царицам, владычицам семейного рая, ответственным за продолжение рода, относились к женщинам Хорезма. Об этом нам говорят свадебные украшения местных невест.

## **Dasht va shahar uslublarining qorishmasi**

O'zbekistonda 20-asr boshlarida malum bo'lgan zargarlik san'atining barcha maktablaridan Xorazm maktabi shakllarining ifodaliligi bilan ajralib turadi. Xorazm zargarlari yasagan buyumlar - bu murakkab va nozik ishlangan kompozitsion-badiiy yechimlar, tabiiy toshlar va rang-barang shishalar qadalgan, munchoqlardan tizilgan shokilalari osilib turgan, to'rtburchak ko'rinishidagi yaproqchalar bilan bezatilgan taqinchoqlar. Shokilarning jiringlashi yovuz ruhlarni qochirish bilan birga, ayolning yaqinlashayotganidan darak ham bergen.

To'rtburchak shakldagi shingilalar bir vaqtning o'zida don yoki barglarga o'xshaydi; bunday elementlar unumdonlik g'oyasiga ishora qiladi. Ular go'yoki ayolning farzand ko'rish quvvatini oshiradi va serfarzand bo'lishiga xizmat qiladi.

Xorazmlik zargarlar yupqa kumush va tillani o'yib yoki bo'rttirib naqsh yasash, turli toshlar - marjon, feruza, yorqin qizil yoki to'q sariq qimmatbaho toshlar qadab bezatish orqali zebu ziynat buyumlarini yaratganlar.

Xorazm zargarlik buyumlarining asosiy farqi shundan iboratki, unda ko'chmanchi dasht an'analarini va shahar nafis san'ati o'ziga xos tarzda uyg'unlashib ketadi. Ularning har biri o'z hikoyasini aytib beradi. Keling, uni eshitishiga harakat qilaylik.



## **Mixing the style of steppes and cities**

Of all the schools of jewelry art known in Uzbekistan at the beginning of the 20th century, the Khorezm school is distinguished by the greatest expressiveness of forms. The products of Khorezm jewelers are complex and finely crafted compositional and artistic solutions, inlays made of natural stones and multi-colored glass with an abundance of pendants studded with beads and numerous stamped rhombuses. The ringing of pendants scared away evil spirits and, at the same time, announced a woman's approach. Diamonds simultaneously resemble grains or leaves; such elements refer us to the idea of fertility. They seem to strengthen a woman's reproductive powers and serve as a wish to have numerous offspring.

The Khorezmians used thin sheet silver and gilding, engraving and filigree, and many different stones: coral, turquoise, carnelian...

But the main difference between Khorezm jewelry lies in its original mixture of traditions of the nomadic steppe and urban refined art. Each of them tells its own story. Let's try to hear her.

## **Смешение стиля степей и городов**

Из всех школ ювелирного искусства, известных в Узбекистане к началу XX в., хорезмская отличается наибольшей выразительностью форм. Изделия хорезмских ювелиров – это сложность и тонкая проработка композиционного и художественного решения, инкрустации из натуральных камней и разноцветного стекла, обилие подвесок, унизанных бусинами, многочисленными штампованными ромбиками. Перезвон подвесок отпугивал злых духов и одновременно оповещал о приближении женщины. Ромбики напоминают одновременно зерна либо листочки: такие элементы отсылают нас к идеи плодородия. Они как бы усиливают репродуктивные силы женщины и служат пожеланием иметь многочисленное потомство.

Хорезмийцы использовали в работе тонкое листовое серебро и позолоту, гравировку и филигрань, множество самых разных камней: кораллы, бирюзу, сердолик...

Но главное отличие хорезмских ювелирных изделий заключается в оригинальном смешении традиций кочевой степи и городского рафинированного искусства. Каждое из них рассказывает свою историю. Давайте постараемся ее услышать.





## Sen – malikasan

Har bir xorazmlik kelining malikalik maqomidan tojga o'xshash "manglaydo'zi, bosh-do'zi" peshona bezaklari dalolat beradi. Ko'rinishidan, "shoxli" tojning shakli ostida hayot daraxti yotadi. Shu yo'l bilan, uning egasi barcha tirik mavjudotlarning homiysi, hayot beruvchi ma'budasiga aylangan. Bunday tojning shakli juda qadimiy. Ushbu toj miloddan avvalgi IV asrdan eramizning birinchi asrlarigacha Yevroosiyoning Dunaydan Orol dengizigacha bo'lgan cho'l qismida yashagan ko'chmanchi qabila bo'lgan sarmatlar orasida keng tarqalgan. Asli O'rta Osiyodan bo'lgan, ammo musulmonlarning o'rta asrlariga oid yana bir ko'chmanchi xalq bo'lgan saljuqylarning ayol haykaltaroshlik suratlarida ham xuddi shunday tojlarni ko'rish mumkin.

Har bir ayolga o'zining go'zalligi bilan noyob bo'lgan shokila, shovqila (tovush chiqaruvchi) ham xonzodalariga xos ko'rinish berib turgan. Bu ko'p qismli taqinchoqlar to'plami bo'lib, peshonani yopib turadigan osmatuzi, bo'yin, ko'krak qismalarini yopib turadigan pastki qismidan iborat. Peshona qismi uchun turli tillaqoshlardan foydalanan mumkin bo'lgan. Turfa rangli emal, marjon va naqshinkor donalar bilan bezatilgan chakkaga taqiladigan yarimtirnoq va turlichu uzunlikdagi osilmachoqlar o'ziga xos hoshiya hosil qilib yuzni nozik qilib ko'rsatishga xizmat qiladi.

## You are the queen

The royal status of each Khorezm bride is evidenced by a head adornment resembling a crown – bash duzi. The shape of the "branchy" crown seems to be based on the motif of the Tree of Life. Thus, its owner turned into the patron goddess of all living things, the giver of life. The shape of such a crown is very ancient. So, it was clearly known among the Sarmatians – nomadic tribes that inhabited the steppe strip of Eurasia from the Danube to the Aral Sea from the 4th century BC to the first centuries AD. We see similar crowns on female sculptural images of the Seljuks, another nomadic people originally from Central Asia but dating back to the Muslim Middle Ages.

Each woman was also given royalty by the shokila necklace (transl. "pendant"), which was unique in its beauty. This is a whole set consisting of forehead and temporo-chest parts. Various tiaras can be used as a forehead piece, which are combined with temple pendants and a necklace of several tiers that frames the face. The necklace is richly decorated with multi-color enamel, pendants made of coral beads, and embossed grains.

Here is what Russian orientalist, specialist in archeology and history of Central Asia Pavel Ivanov wrote about this decoration at the beginning of the 20th century:

## Ты – царица

О царском статусе каждой хорезмийской невесты свидетельствует головное украшение, напоминающее корону – баш дузи. Похоже, что в основе формы «ветвистой» короны лежит мотив дерева жизни. Таким образом её обладательница превращалась в богиню-покровительницу всего живого, подательницу жизни. Форма такой короны весьма древняя. Так, она явно была известна еще у сарматов – кочевых племён, населявших с IV века до н. э. по первые века н. э. степную полосу Евразии от Дуная до Аральского моря. Аналогичные короны мы видим у женских скульптурных изображений сельджуков – еще одного кочевого народа родом из Средней Азии, но уже времён мусульманского средневековья.

Царственность каждой женщине придавало также уникальное по своей красоте ожерелье шокила (букв. «подвеска»). Это целый комплект, состоящий из налобной и височно-нагрудной частей. В качестве налобной части могут использоваться различные диадемы, которые сочетаются с височными подвесками и ожерельем из нескольких ярусов, обрамляющим лицо, богато декорированным многоцветной эмалью, подвесками из бусин коралла и тисненых зерен.

Rus sharqshunosi, Markazi Osiyo arxeologiyasi va tarixi bo'yicha mutaxassis Pavel Ivanov XX asr boshlarida ushbu bezak haqida shunday yozgan: Xorazm ayollari "bosqlariga dumaloq qilib yasalgan hasaba kiyishadi; bu bosh kiyimga ipga tizilgan gavhar va marjon shingilalar osib qo'yilgan, ba'zan esa yarim don shaklidagi toshlar yopishtirilgan, u boshga kiyilishi bilan shokilar yonoqlarga tushib turadi va ular iyak tagiga bog'lab qo'yiladi".

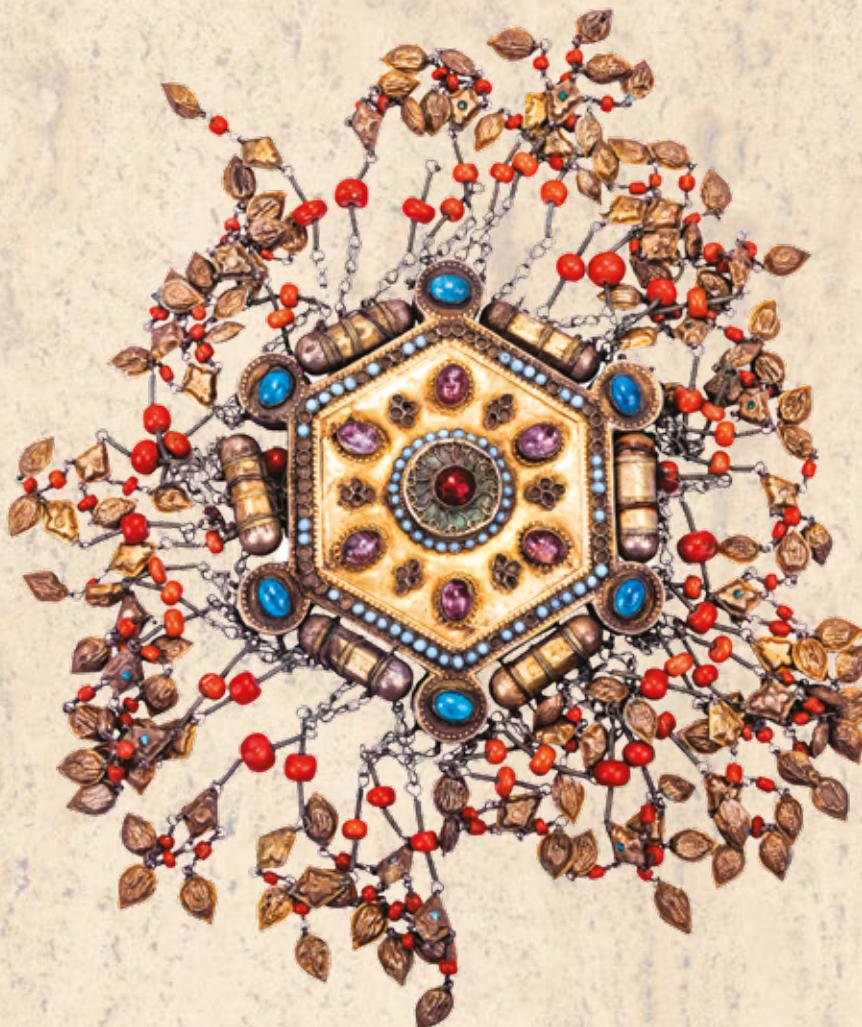
Shokilar ko'pincha bo'yalgan emal texnikasidan foydalangan holda bezatilgan bo'lib, bu bezaklarga o'zgacha ko'rinish taqdim etadi.

Ayolning uy bekasi sifatidagi yuksak mavqeini ko'krak va bel qismiga taqiladigan kalitbogi bildirib turadi. Bu uzun zanjirlarga osilgan kalitlar shodasi, afsonaga ko'ra, u uyning eshiklarini va shu bilan birga tur mush o'tog'ining qalbini ochgan. Bu turdag'i zargarlik buyumlari faqat Xorazmda ma'lum bo'lgan.

"Khorezm women wear kasavai (type of headdress) on their heads, which are made round, glued with canvas; and to this kasavai are sewn shokila (jewelry), which are made of pearls and maryan (coral) on threads; and others have half grains, and are sewn to a canvas with glue, and to put them on, they lie on the cheeks and are tied under the chin".

Shokilas were often decorated using the technique of painted enamel, which emphasizes the special value of these decorations.

The high status of a woman as the mistress of the house is indicated by the chest and waist decoration kalit bog'i (translation "key to the garden;" another option is "bundle of keys"). It looks like a dome with keys suspended from it on long chains, which, according to legend, unlocked the doors of the house and the heart of the spouse. This type of jewelry was known only in Khorezm.



Вот что писал об этом украшении российский востоковед, специалист по археологии и истории Средней Азии Павел Иванов в начале XX века: хорезмские женщины «на голове носят касавые, которые сделаны кругло, клееные с холстом; и к оной касавай пришиты шевкала, которые сделаны из жемчуга и марьяну на нитках; а у иных половинчатые зерна, и пришиты к нарочному холсту на kleю, а как наденет, то оные шевкала лежат по щёкам, и подвязывают под подбородок».

Нередко шокила украшались в технике расписной эмали, что подчеркивает особую ценность этих украшений.

О высоком статусе женщины как хозяйки дома говорит нагрудно-поясное украшение калит боги (букв. «ключ от сада», другой вариант – «связка ключей»). Оно имеет вид куполка с подвешенными к нему на длинных цепочках ключами, которые, по поверью, отмыкали двери дома и сердце супруга. Такой тип ювелирных изделий был известен только в Хорезме.

## Osiyoning jangchi ayollari

Bir qator bezaklarning shakli qadimgi davrlardan meros bo'lib, ko'chmanchi ayollar tajriba borasida erkaklardan qolishmaydigan jangchi bo'lmaqanliklari va turmush o'rtog'lari uzoqda bo'lgan paytida o'z uylarini himoya qila olganliklarini anglatadi. Misol uchun, uchi gumbazsimon va ko'plab osilmachochqlar bilan bezatilgan dumaloq, to'rtburchak, olti burchakli yoki sakkiz burchakli Xorazm taxyaduzi jangchi ayollarning bosh kiyimiga o'xshab ketadi.

Afsonaviy Jangchi ayollar bilan bog'liq bo'lgan bezakning yana bir turi bu o'q-yoy, shuningdek, bosh kiyimning ensa (gardon) qismiga mahkamlab qo'yiladigan taqinchoq. Bu murakkab bezak bo'lib, uning shakli o'q-yoy ko'rinishida, tepe qismi va yoysimon ko'rinishdagi quyi qismdan iborat. Shubhasiz, kamon ko'rinishidagi bezakning bosh orqa tomonida joylashishi shu bilan bog'liqliki, o'q-yoy odatda orqaga osilgan holda olib yurilgan, demak taqinchoqning ramziy ma'nosi ham tanani himoya qilishini anglatadi. Uning yuzasi simkorli uslubda murakkab naqshlar bilan bezatilib, son-sanoqsiz toshlar qadalgan va o'qning uchini eslatuvchi uchburchak tumorlardan iborat zanjirlar osilgan.

XX asr boshlarida mahsulotlarga bezak berishga ko'proq urg'u berila boshlagani kuzatiladi: taqinchoqlarning shakli borgan sari ilgarigi ko'rinishidan uzoqlasha boshgan bo'lsada, shunga qaramay shakl tuzilishi va asosi u yoki bu ko'rinishda saqlanib qolgan.



## Amazons – warriors of Asia

The shape of several decorations is a legacy of ancient times when nomadic women were no less experienced warriors than men and could protect their homes while their husbands were on campaigns. Thus, the semantics of the Khorezm takhya duzi (transl. "sewn on a cap") in the form of a round, quadrangular, hexagonal or octagonal plate or cupola crowning a headdress, with numerous flowing pendants, goes back to the helmets of female warriors.

Another type of decoration associated with the legendary Amazons is the o'q-yoy (bow and arrow) – a neck decoration also attached to the takhya (headdress). This is a complex decoration, the basis of which is the arch of a bow with a stretched bowstring. Obviously, the occipital location of the decoration in the form of a bow is due to the fact that the bow, as a rule, was worn thrown over the back; accordingly, the symbolism of the decoration is associated with the protective function of the back and rear. O'q-yoy was richly decorated with filigree forming a complex pattern, countless gems and chains with stamped arrow pendants. In later products of the early 20th century, there was a tendency towards decoratization; when the form of the decoration more and more vaguely resembled its prototype, but the design of the form and its genesis are still visible.

## Амазонки – воительницы Азии

Форма ряда украшений – наследие давних времен, когда женщины кочевий были не менее опытными воинами, чем мужчины, и могли защитить свой дом, пока мужья находятся в походах. Так, семантика хорезмийской тахья дузи (букв. «нашитое на шапочку») в форме круглой, четырехугольной, шестиугольной или восьмиугольной пластины или куполка, венчающей головной убор, с многочисленными ниспадающими подвесками, восходит к шлемам женщин-воительниц.

Еще один вид украшения, связанный с легендарными амазонками, – ук-ей (лук со стрелой) – затылочное украшение, также крепившееся к шапочке-такхье. Это сложносоставное украшение, основу которого составляет дуга лука с натянутой тетивой. Очевидно, затылочное расположение украшения в виде лука связано с тем, что лук, как правило, носился закинутым на спину, соответственно, символика украшения связывается с защитной функцией спины, тыла. Ук-ей обильно украшался филигранью, образующей сложный узор, бесчисленным количеством самоцветов и цепочек со штампованными подвесками-стрелами. В более поздних изделиях начала XX века прослеживается тенденция к декоративизации: когда форма украшения все более отдаленно напоминает свой прототип, но конструкция формы и ее генезис все еще просматриваются.

## Tumorlarning himoya kuchi

Homilador ayol o'ta kuchli himoyaga ehtiyoj sezgan. Shu asnoda taqinchoqtumorlar paydo bo'lgan. Ulardagi asosiy himoya kuchi totem (totemizm-hayvon, o'simlik, toshga sig'inish) hayvonlari yoki qushlar hisoblanadi.

Ulardan biri butuntirnoq - katta beshburchak g'ilof shaklidagi, simkori uslubda bezak berilib, toshlar qadalgan va shokilalar osilgan, chakkaga taqiladigan taqinchoq-tumor. Butuntirnoqning asosiy qismi – g'ilofning ochiq tubidan chiqib turgan bir juft tabiiy yoki suyakdan o'xshatib yasalgan yirtqich hayvon yoki qushning tirnog'i marjon shokilalar orasida yashiringan. "Yashiringan" tirnoqlar ko'rinish turadiganlariga qaraganda ko'proq himoya kuchiga ega ekanligiga ishonilgan.

Uning "hamkasbi" – yarim-tirnoq tumori esa vertikal joylashgan to'rburchak ko'rinishidagi g'ilof shaklidagi chakkaga taqiladigan taqinchoq-tumor, tera qismi gumbazsimon, toshlar, zig'iraklar qo'planib, simkori uslubida bezak berilgan, shokilalar osilgan. Butuntirnoqdan farqli o'laroq, yarim-tirnoq torroq va qirrali shaklga ega bo'lib, unda faqat bitta tirnoq bo'ladi. Yarim-tirnoq bosh kiyimning qulqoq ustida turadigan qismiga o'rnatilgan, shu tarzda ayolning nozik joylaridan biri bo'lgan qulqlari o'z "tirnogi" himoyasida bo'lgan.

Xorazm ayollarining peshona bezagi osmaduzi o'z shokilari bilan qo'ng'iz yoki qurbaqani eslatadi; bularning ikkalasi ham unumdoorlik belgisi. Ma'lumki, qurbaqa o'zidan ko'p nasl goldirish qobiliyati tufayli ko'chmanchi qabilalarning totem hayvonlaridan biri, unumdoorlik ramzi hisoblangan.

Albatta, Xorazm taqinchoqlari sirlarini ochish yuqoridaq misollar bilan cheklanib qolmaydi. Hikoyani davom ettirish mumkin. An'ana unutilib ketmasligi uchun zargarlik buyumlarida yashiringan ma'lumotlarni eslab qolish, o'rganish va saqlash muhimdir.

## Amulets – the protective power of totems

A young woman carrying a child needed especially strong magical protection. This is how amulets appeared. The main protective forces in them were totem animals or birds. This is the butun-tirnoq (transl. "full claw") – a temporal-ear or occipital decoration in the form of a large pentagonal case, decorated with filigree, granulation, inlay, and numerous pendants. The main details – two natural or imitated ones carved from bone, the claw of a predatory animal or bird – were hidden in a cascade of pendants, protruding from the open bottom of the case. "Hidden" claws were believed to have greater protective power than revealed, visible ones.

His "colleague" is the yarim-tirnoq amulet (transl. "half-claw") – a temple-ear decoration in the form of a vertically located rectangular case, topped with a dome, decorated with gems, grains, and filigree, and a cascade of pendants. Unlike the first, the yarim-tirnoq had a narrower and faceted shape and was supplemented with only one claw, which played the role of an amulet itself. The yarim-tirnoq was attached to the headdress immediately behind the ears, one on each side, respectively; each ear, as one of the vulnerable spots, was protected by its own "claw."

The temporo-ear Khorezm pendant duzi with a cascade of pendants in its shape resembles a scarab or a frog; both images are associated with the idea of fertility. As you know, the frog was one of the totem animals of nomadic tribes, a symbol of fertility due to its ability to produce numerous offspring.

Of course, revealing the secrets of Khorezm jewelry is not limited to the above examples. The story can be continued. It is important to remember, study, and preserve the information hidden in jewelry so the tradition does not dissolve into oblivion.



Elmira Gyul,  
San'atshunoslik fanlari doktori  
Zargarlik buyumlari fotosuratlari:  
"Ichan-Qala" davlat  
muzeysi'rixonasi

Эльмира Гюль,  
доктор искусствоведения  
Фото ювелирных украшений:  
Государственный музей-  
заповедник «Ичан-Кала»

## Амулеты – охранная сила тотемов

Молодая женщина, вынашивающая ребенка, нуждалась в особо сильной магической защите. Так появлялись украшения-амулеты. Главной охранной силой в них выступали тотемные животные либо птицы. Таков бутун-тирнок (букв. «полный коготь») – височно-наушное либо затылочное украшение в форме крупного пятиугольного футляра, украшенного филигранью, зернью, инкрустацией и многочисленными подвесками. Главные детали – два натуральных либо имитированных, вырезанных из кости, когтя хищного животного или птицы – скрывались в каскаде подвесок, выступая из открытого дна футляра. «Спрятанные» когти обладали, по поверьям, большей защитной силой, чем явленные, видимые.

Его «коллега» – амулет ярим-тирнок (букв. «половинка когтя») – височно-наушное украшение в форме вертикально расположенного прямоугольного футляра, увенчанного куполком, декорированное самоцветами, зернью и филигранью, каскадом подвесок. В отличие от первого, ярим-тирнок имел более узкую и граненую форму, а также был дополнен только одним когтем, игравшим роль собственно амулета. Крепился ярим-тирнок на головной убор сразу за ушами, по одному с каждой стороны, соответственно, каждое ухо, как одно из уязвимых мест, было защищено своим «когтем».

Височно-наушная хорезмийская подвеска дузи с каскадом подвесок своей формой напоминает скарабея либо лягушку: оба образа связаны с идеей плодородия. Как известно, лягушка была одним из тотемных животных кочевых племен, символом плодородия, благодаря своей способности производить многочисленное потомство.

Безусловно, раскрытие тайн хорезмийских украшений не ограничивается вышеупомянутыми примерами. История может быть продолжена. Важно помнить, изучать и сохранять скрытую в украшениях информацию, чтобы традиция не растворилась в забвении.

Barcha yo'llar

# Rimga

olib boradi

Все дороги  
ведут в Рим





## «Для чего красота, если её никто не видит?»

Согласно данным Nova Agency\* в 2023 году Рим посетили свыше 35 миллионов туристов. Это равно численности всего Узбекистана. Поинтересовалась у коренного жителя Рима: не раздражает ли римлян такое количество иностранцев? В ответ прозвучало: «A cosa serve tutta questa bellezza se nessuno la vede?», что в переводе «А для чего вся эта красота, если никто её не увидит?»

Италия – лидер по количеству объектов всемирного наследия ЮНЕСКО. Самые известные из них расположены в Риме. Каждый уважающий себя турист в качестве отправной точки всегда выбирает Колизей и примыкающий к нему Римский форум, плавно переходя к Витториано и Капитолийскому холму. Затем, перемещаясь по узким римским улицам, постепенно охватывается вся оставшаяся историческая часть города, от Пантеона до лестниц Испанской площади.

Однако городу удается покорять сердца людей не только историей. Атмосфера, в которой гармонично сочетаются прошлое и настоящее: вот что делает Рим уникальным. Красные Vespa, кружащиеся вокруг Колизея, аромат утреннего espresso на площади Навона, блестящие монеты в лазурных водах Фонтана ди Треви, сладкая речь итальянцев, беседующих между собой во время традиционного aperitivo...

Чем ещё может удивить Рим и куда отправиться за дополнительной порцией эмоций? Сейчас подскажу.



## “Hech kim ko’rmaydigan go’zallikning nima keragi bor?”

Nova Agency\* ма’лумотларига ко’ра, 2023-yilda Rimga 35 milliondan ortiq sayyoh tashrif buyurgan. Bu O’zbekiston aholisi soniga teng. Men rimlik bir kishidan so’radim: shunchalik ko’p chet elliklar rimliklarning g’ashiga tegmaydimi? Javob quyidagicha bo’ldi: “A cosa serve tutta questa bellezza se nessuno la vede”, tarjimasи “Hech kim ko’rmaydigan go’zallikning nima keragi bor?”

YUNESKOning Umumjahon merosi ro’yxatiga kiritilgan obyektlari soni bo'yicha Italiya yetakchi davlat hisoblanadi. Ularning eng mashhurlar Rimda joylashgan. O’zini hurmat qiladigan har bir sayyoh sayohatini doimo Kolizey va unga tutash Rim forumini aylanishdan boshlaydi va shu yo’sinda Vittoriano hamda Kapitoliy tepaligi tomon yo’l oladi. Keyin, tor Rim ko’chalari bo’ylab harakatlanib, shaharning qolgan butun tarixiy qismi tomon yurib asta-sekin Panteon’dan Piazza di Spagna zinapoyasiga yurildi.

Biroq, shahar insonlarning qalbin faqatgina tarixi bilangina zabt etmaydi. Rimning o’ziga xosligi o’tmish va hozirgi zamonniga uyg’unlashtiriganligida: Kolizey atrofida aylanib yurgan qizil Vespa motorollerlar, Navona maydonida taralayotgan ertalabki espressoning xushbo’y hidi, Trevi favorasi tubidagi lojuvard suvda tovlanyotgan tangalar, an’anaviy “aperitivo” vaqtida (taomlanishdan oldin ichimlik ichish) shirin suhbat qurib o’tirgan italyaliklar...

Rim yana nimalar bilan ajablantira oladi va ko’proq hissiyotlarga ega bo’lish uchun qayerga borish kerak? Hozir aytib beraman.



## Torre Argentina'dagi yoqimtoy mushuklar

Hamma sayyohlar ham arxeologik zonadagi xarobalar orasida nimalar yashiringaniga ko'p e'tibor beraverishmaydi. Ko'p yillar davomida qadimgi qazishmalar o'mnida, quyosh nurlari ostida toblangan holda mushuklar yashab kelishadi. Ular rasman Rim tarixiy qismining biomadaniy merosi sifatida tan olingan. Bu joyning butun maydoni 100 ga yaqin mushuk yashaydigan boshpana uchun ajratilgan. Ko'ngillilar ularga g'amxo'rlik qilishadi, tibbiy yordam ko'rsatadi. Mushuklar bilan bir qatorda, Largo di Torre Argentina yana shunisi bilan mashhurki, aynan shu yerda, Senat o'z yig'ilishlarini o'tkazadigan Pompey Kuriyasida, miloddan avvalgi 44-yilning 15-martida Gay Yuliy Sezar o'dirilgan.

## Кошачьи нежности на площади Торре-Арджентина

Не все туристы обращают внимание на то, что скрывается под руинами археологической зоны. Уже много лет на месте древних раскопок, нежно грязясь под лучами солнца, проживают кошки и коты. Они официально признаны биокультурным наследием исторической части Рима. Всё пространство площади выделено под приют, в котором проживают около 100 кошек. Медицинскую помощь, уход и заботу им обеспечивают добровольные волонтеры. Помимо кошек, Ларго-ди-Торре-Арджентина знаменита тем, что здесь, в курии Помпея, где заседал Сенат, 15 марта 44 года до н.э., был убит Гай Юлий Цезарь.



## Dunyoni zabit etgan Alfredo pastasi

Navona maydoni yaqinida, Via della Scrofa ko'chasida, afsonaviy Fettuccine Alfredo pastasini o'ylab topgan oshpaz nomi bilan ataluvchi shinamgina "Alfredo alla Scrofa" restoranı joylashgan. Ushbu taomni tayyorlash tarixi, aksariyat italyan hikoyalari singari, muhabbat bilan bog'liq. Alfredo sevimli xotiniga tug'ruqdan keyin tiklanishiga yordam berish niyatida uchta oddiy masalliq – makaron, sariyog' va parmezan pishlog'idan tayyorlanadigan taom o'ylab topadi. Ko'rinishidan, bu taomni tayyorlashning hech qanday murakkab joyi yo'qdek, lekin masalliqlarni me'yorida ishlatalish alohida mahorat talab qiladi. Bugungi kunda Alfredo alla Scrofa restoranida fetuchini pastasini aynan qanday bo'lsa, shu holicha tayyorlab dasturxonga tortadi. Buning ustiga, qaynoq pastani shundoq ko'z oldingizda aralashdirib, dasturxonga tortishadi. Ishoning, taomning nozik qaymoq ta'mi uzoq vaqt og'zingizda qoladi.

## Паста от Альфредо, покорившая мир

Недалеко от площади Навона, на Via della Scrofa, находится уютный ресторан «Alfredo alla Scrofa», названный в честь повара – основателя легендарных фетучини Альфредо ди Лелио. В основу истории приготовления данного блюда легла, как обычно бывает у итальянцев, любовь. Альфредо хотел помочь своей супруге оправиться после родов и придумал рецепт блюда из трёх простых ингредиентов: пасты, сливочного масла и сыра пармезан. Кажется, что в приготовлении данного блюда нет ничего сложного, но мастерство заключается в правильных пропорциях. Сегодня в ресторане Alfredo alla Scrofa подают фетучини именно таким, каким он должен быть. К тому же, горячую пасту смешивают прямо при вас, доводя консистенцию до совершенства. Поверьте, нежный сливочный вкус запомнится вам надолго.





## Apelsinlarmi yoki atirgullar?

“Romantika” so‘zi italyancha “Roma Antica”, ya’ni, Qadimgi Rim iborasidan olinganligini bilasizmi? Shuning uchun, agar qalbingiz biroz muhabbat istab qolsa, unda apelsin yoki atirgul bog‘iga yo‘l oling (ular bir-biriga yaqin joylashgan). Apelsinzor soyasida shahar shovqinidan biroz dam olib, mahalliy musiqachilarning jonli chiqishlarini tinglashingiz, sitrus mevalarining shirin iforiga g‘arq bo‘lib, fikrlaringizni jamlashingiz mumkin. Agarda siz ko‘proq gullarni afzal ko‘rsangiz, unda Rim atirgul bog‘iga boring. Bu yerda dunyoning turli burchaklaridan keltirilgan mingdan ortiq atirgul navlari parvarishlanadi. Yengilgina tamaddi qilib oling, kitob o‘qing va gullarning malikasi bo‘lgan atirgullar hididan zavqlaning.

## Апельсины или розы?

Знаете ли вы, что слово «романтика» происходит от итальянского выражения «Roma Antica» Древний Рим? Поэтому, если душе захочется немножко нежности и чувственности, то смело отправляйтесь в Апельсиновый или Розовый сад (они расположены недалеко друг от друга). В тени апельсиновой рощи можно спрятаться от городской суеты, послушать живое исполнение местные музыкантов, привести в порядок мысли, вдыхая сладкий аромат цитрусов. Если же вам больше по душе цветы, то отправляйтесь в Римский розарий. Здесь представлены более тысячи сортов роз с разных уголков мира, разбросанных по всей территории сада. Устройте небольшой пикник, почитайте книжку и насладитесь ароматом королевы цветов.

## Butun Rim kaftdek namoyon

Shahardagi eng baland nuqta, Avliyo Pyotr ibodatxonasining gumbaziga ko‘tarilib, qush parvozi balandligidan turib shaharning betakror manzarasidan boshingiz aylanishi aniq. Ochig‘ini aytaman bu oson ish emas. Gumbazgacha 551 ta zinapoyani bosib o‘tish kerak. Liftdan foydalanishingiz mumkinku, ammo baribir qolgan 320 ta zinapoyani piyoda bosib o‘tishingizga to‘g‘ri keladi. Zinapoyalar tik va gumbaz asosiga yaqinlashgan sari torayib boradi. Kuzatuv maydonchasiga yetishingiz bilanoq. Rim xuddi jon ato etilgan xarita kabi sizga o‘zining butunlay boshqa qirralarini namoyish qiladi. Bu, shuningdek, Vatikanning yopiq hududlariga ham ko‘z yugurtirish uchun noyob imkoniyatidir. Qiziqarli fakt: Rimda ushbu inshootingning gumbazidan balandroq qilib binolar qurish taqiqlangan.

## Рим как на ладони

Купол базилики Святого Петра, величественно возвышающийся над всеми остальными постройками, обещает вам головокружительный вид на город с высоты птичьего полета. Скажу сразу: задача непростая. Путь до купола составляет 551 ступеньку. Можно воспользоваться лифтом, но даже в таком случае оставшиеся 320 ступенек надо преодолевать пешком. Лестницы крутые, и по мере приближения к основе купола они резко сужаются. Как только вы окажетесь на смотровой площадке, Рим откроется вам совершенно с другой стороны, словно карта, в которую вдохнули жизнь. Это также уникальная возможность взглянуть на закрытые территории Ватикана. Интересный факт: в Риме запрещено строить здания выше купола базилики.



## **Qahvami – unda bu yerga!**

Italiyaliklarning qo'li tekkan hamma narsa keyinchalik san'at asariga aylanadi, albatta qahva ham bundan mustasno emas. Apennin yarim orolining aholisi uchun qahva nafaqat "tetiklantiruvchi" ichimlik, balki tanadagi endorfin darajasini tutib turish uchun zarur bo'lgan har kunlik mahsulot sanaladi. Shaharliklarning gapiga qaraqanda, Rimdag'i eng yaxshi qahvani Panteon'dan uncha uzoqda bo'limgan "il caffè Sant'Eustachio" qahvaxonasi tayyorlashdi. Qahvaxona qahva donalarini mijozlarning ko'z oldida joylashgan pechda qovurganliklari tufayli mashhur bo'lib ketgan. Tayyorlash jarayonining o'zi esa yashirinchha, begona ko'zlardan xoli yerda bo'lib o'tadi. Qahvaxonaning ikki hissa espresso solib tayyorlangan va qalin yumshoq ko'pikli "Gran'caffè" nomli o'ziga xos ichimligi alohida tahsinga loyiq.

Rimga qadam qo'ygan har bir kishini ajib his-tuyg'ular qamrab oladi. Shubhasiz, oshxonasi, diqqatga sazovor joylari va muhiti sizni hayratda qoldiradi. Ammo shaharning eng qadrlanadigan tomoni bu ota-bobolarining ko'p asrlik tarixini asrab-avaylaydigan rimliklarning o'zlaridir.

Men taqdirlari, orzulari turlicha bo'lgan italyanlarni uchratganman. Kelib chiqishi va yoshidan qat'i nazar ularni chiroqli yashashga harakat qilishlari birlashtirib turadi. Mashhur "Dolce vita" iborasi italiyaliklarning qon-qoniqacha singib ketgan asosiy hayotiy shiori hisoblanadi. Rimliklar, umuman italiyaliklarni boshqaradigan go'zallik kuchi Italiyan sevgi, zavq-shavq va mo'jizaqaga to'la diqqatga sazovor joylar markaziga aylantirishining asosiy omiliidir.

Go'zallik dunyoni qutqaradi. Biz esa ushbu go'zallikni ko'rish uchun Uzbekistan Airways bilan Rimga sayohat qilamiz. Mangu shaharga aviaqatnovlar, Urganchga qo'hib o'tish bilan, Toshkentdan yakshanba kunlari amalga oshiriladi.



## **За кофе – сюда!**

Всё, к чему прикасаются итальянцы, впоследствии становится произведением искусства, и кофе не исключение. Для жителей Апеннинского полуострова это не просто «бодрящий» напиток, а целый ежедневный ритуал, необходимый для поддержания уровня эндорфина. По мнению самих горожан, лучший кофе в Риме подают только в «il caffè Sant'Eustachio» расположенному совсем недалеко от Пантеона. Кофейня получила известность благодаря правильной обжарке кофейных зёрен в печи, которая расположена в самом заведении на виду у всех посетителей. Сам процесс приготовления происходит в тайне от посторонних глаз. Отдельного внимания заслуживает фирменный напиток заведения «Gran'caffè»: двойной эспрессо с густой воздушной пенкой.

Рим – про эмоции, пронизывающие каждого, кто ступает на его земли. Вас, несомненно, очаруют и кухня, и достопримечательности, и сама атмосфера. Но лучшее, что есть в городе: сами римляне, которые бережно хранят многовековую историю предков.

Мне встречались итальянцы с разными судьбами и мечтами. Но в одном сходились абсолютно все, независимо от возраста и происхождения: в стремлении красиво жить. Культовая фраза «dolce vita» считается главным жизненным кредо итальянцев, заложенным в них на генетическом уровне. Сила красоты, движущая римлянами и итальянцами в целом, выступает ключевым фактором, делающим Италию эпицентром притяжения любви, восторга и изумления.

Красота спасёт мир. Ну а мы за красотой полетим в Рим на крыльях Uzbekistan Airways. Рейсы в вечный город выполняются по воскресеньям из Ташкента с дополнительной посадкой в Ургенче.



Dilorom Kaimbaeva  
Suratlar muallifini

Дилором Каимбаева  
Фото автора

SOG'LIG'INGIZGA G'AMXO'RLIK BILAN  
**SPA-MUOLAJALAR**

TO'G'RIDAN TO'G'RI PARVOZ | TOSHKENT – PRAGA – TOSHKENT

**INDULGE IN SPA MEDICAL TREATMENTS**  
WITH CARE FOR YOUR HEALTH  
BY DIRECT FLIGHT | TASHKENT - PRAGUE - TASHKENT

**Chexiya** – nafaqat chiroyli va boy tarixga ega davlat, balki uning kurort shaharlari sharofati bilan qalb va tana dam oladigan joydir.

**Karlovi Vari:** bu yerda shifobaxsh suvdan bahramand bo'lish bilan bir qatorda, keng xizmatlar turlarini taklif qiladigan sog'lomlashshtiruvchi majmualarda dam olish mumkin – oshqozon-ichak traktini davolashdan kosmetik muolajalargacha.

**Marianske Lazne:** tog' va qalin o'rmonlar orasida joylashgan kichik shahar. Bu yerda davolovchi muolajalar uchun ichishga mo'ljallangan nordon muzday buloqlar suvi, ingalyatsiya hamda uglerod va mineral vannalarni tayyorlash, shuningdek, torf, loy va tabiiy davolovchi gazdan foydalaniladi.

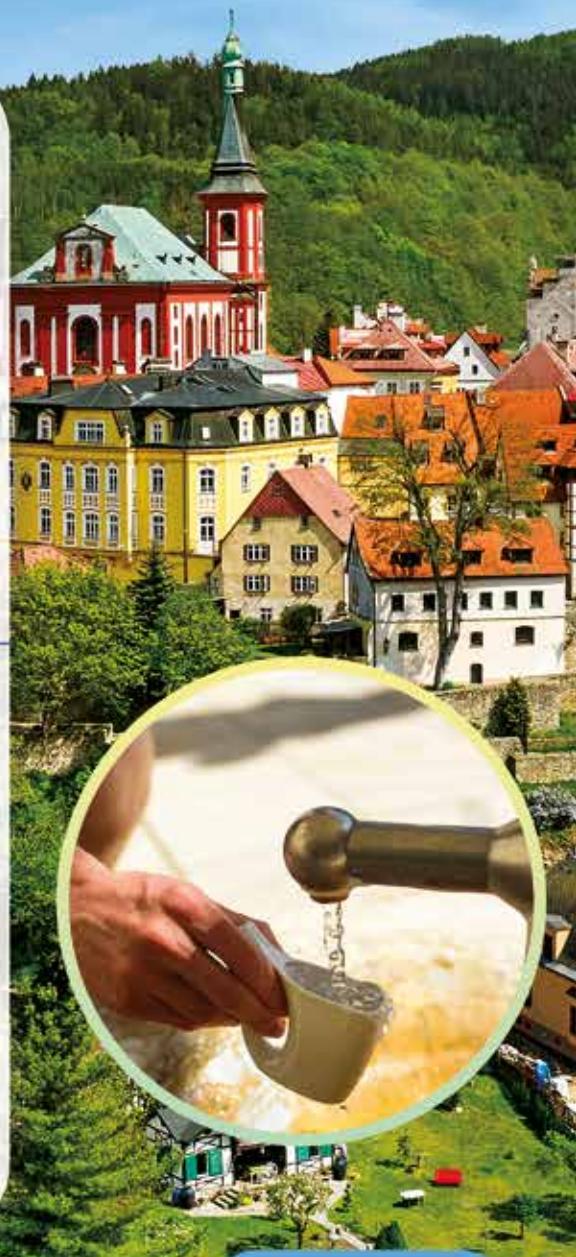
*Sog'ligingiz haqida qayg'urib, Chexiyaga tashrif buyuring!*

**Czech Republic** is not only a beautiful country with rich history but also a place where you can rejuvenate your body and soul, thanks to its resort, spa locations and famous towns.

**Karlovy Vary:** a famous resort, chosen even by Kings since the 14th century. Here, you can not only drink healing water but also relax in wellness complexes offering a wide range of services, from treating the digestive system to cosmetic procedures.

**Mariánské Lázně:** a small town situated amidst mountains and lush forests. Cold acidic springs are used here for drinking therapy, inhalations, and preparing carbonated and mineral baths, along with peat, mud, and natural healing gas - Mariánský gas.

*Take care of yourself and welcome to the Czech Republic!*



**+99871 201 77 77**

QO'NG'IROQ QILING VA #ALTCZ PROMOKODI BILAN CHEXIYAGA BO'LGAN  
TURISTIK TO'PLAMLAR UCHUN 5% CHEGIRMA OLING

CALL US AND GET A 5% DISCOUNT ON COMPLEX TRAVEL PACKAGES  
TO THE CZECH REPUBLIC BY USING PROMO CODE #ALTCZ





# O'zbek kinokomediyasi: o'sha-o'sha sevimli

## Ilk kinokomediyalar

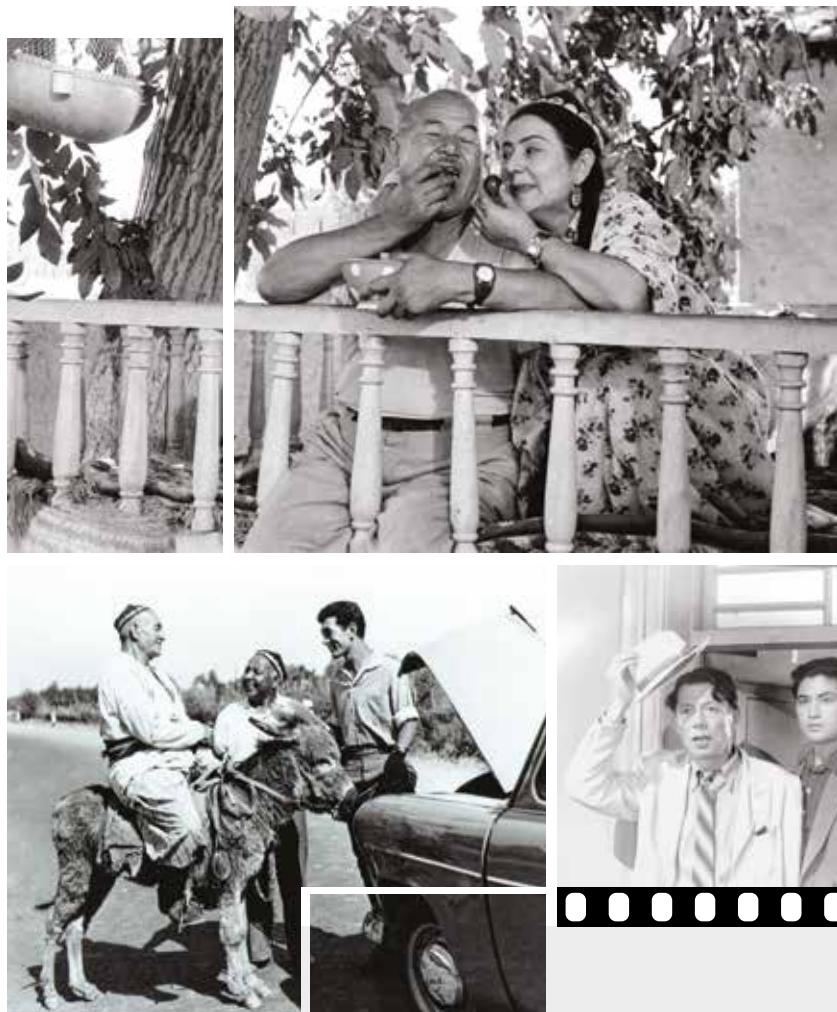
Birinchi o'zbek kinokomediyasi Ikkinchil jahon urushining avj pallasi 1943-yilda ekranlarga chiqqan. Bu Yakov Protazanovning "Nasriddin Buxoroda" filmi edi. O'z tarixini ana shu ajoyib film bilan boshlagan o'zbek kinokomediyasi uzoq, mashaqqatli yo'lni bosib o'tdi. 1947-yilda milliy kino san'ati asoschisi Nabi G'aniyev "Nasriddinning sarguzashtlari" nomli ajoyib san'at asarini suratga oldi. O'z filmida u tomoshabinga parodiya dunyosini taqdim etdi, unda hamma narsa kulgili va yoqimli ko'rsatiladi, asosiy va ikkinchi plandagi qahramonlardan tortib, o'tkinchi gaplar hamda kundalik hayotning eng mayda ikir-chikirlari va detallarigacha ochib berilgan edi. Kamtarona sotsialistik realizm an'analarida tarbiyalangan tomoshabin o'zini Sharqona ertaklar olamiga, afsonaviy saroylar, minoralar, misli ko'rilmagan mo'l-ko'lilik va hashamat, olam quyosh nurlariiga g'arq bo'lgan, yaxshilik hamisha yovuzlik ustidan g'alaba qozonadigan dunyoga tushib qolgandek sezadi.

## Oltmishinchı yillarning oltin triosi

Turli davrlarda o'zbek tomoshabinlarining eng sevimli xitlari "Stadionda uchrashamiz", "Maftuningman", "Sinchalak", "Shohi so'zana" komediyalari bo'lgan. 1960-yillarning boshlariga kelib esa kinokomediya janri tomoshabinlar orasida o'zining haqiqiy o'rniغا ega bo'ldi.

**"Maftuningman".** Film o'ta maftunkor, musiqali, yaxshi "film ichidagi film" shaklida suratga olingan. Rejissyor Yo'ldosh A'zamovning filmi kinoga suratga olish uchun aktyorlar tanlovi jarayoni haqida so'zlab beradi. Shu oddiygina syujet sevgi mavzulari, musiqa va qo'shiqlar bilan to'dirilgan. Filmda bosh rollarni o'sha paytda hali hech kim tanimagan Klara Jalilova, San'at Devonov va Turg'un Azizov kabi yosh aktyorlar ijro etgan. Filmning ilk kadrlaridayoq taniqli aktyorlar Nabi Rahimov, Abbas Bakirov, G'anı A'zamov va Razzoq Hamrayev kabi haqiqiy yulduzlar yog'dusini ko'rishning mumkin. Epizodik rollarni esa sahna va estrada yulduzları bo'lgan Sattor Yarashev, Mirshahid Mirakilov va Soyib Xo'jayevlar ijro etishgan. Film milliy ekranda o'ziga xos o'chmas iz qoldirdi. U boshqa filmlar uchun namunaǵa aylandi. Buni keyinchalik qayta ishlangan muvaffaqiyatlari chiqqan yoki chiqmagan filmning ko'plab variantlari tasdiqlaydi.

**"Mahallada duv-duv gap".** Shuhrat Abbosov suratga olgan o'zbek kinokomedyasining yana bir yorqin namunasi. Filmda turli yoshdag'i avlodlar muammozi haqida so'z boradi. Filmning



yorqin komediyasi va sahna romantizmi kundalik hayotda yuzaga kelgan dolzarb masalalar haqida gapirishga umuman halaqit bermaydi. Kartina hayotiy hodisalar, psixologik kuzatishlar va ijtimoiy optimizm bilan to'la. Etibor bering-a, o'zbek kinokomedyalari borgan sari musiqali sevgi hikoyalari ko'rinishiga kela boshlagan. Qoidaga ko'ra, film qahramonlari bir qator murakkab sarguzashtlarni yengib, o'z baxtlarini topishadi.

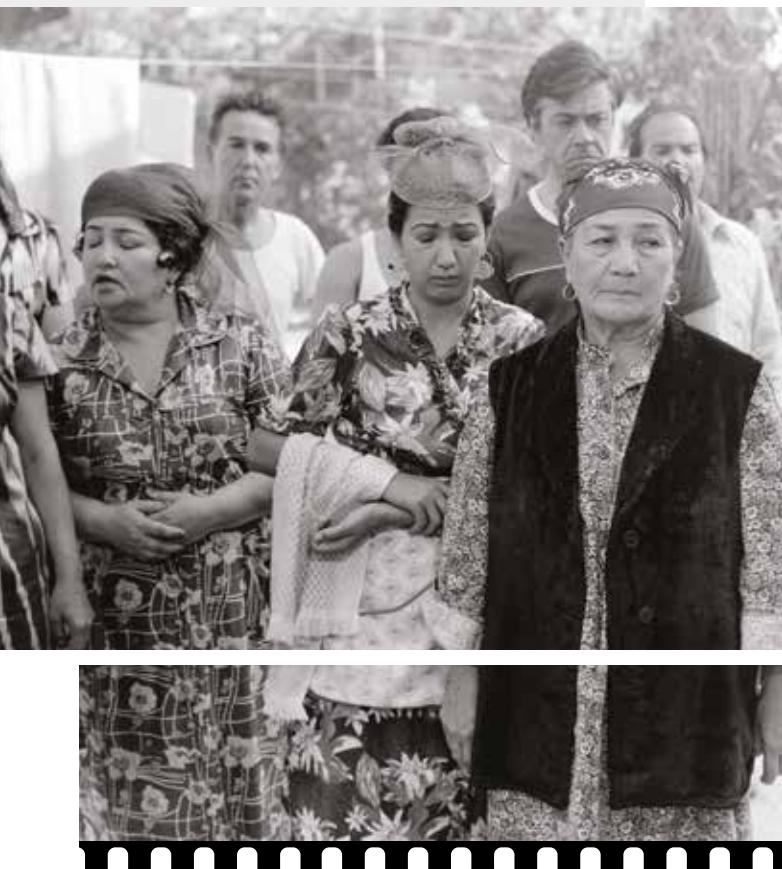
**"Yor-yor".** O'sha paytdagi juda yosh rejissyor Ali Hamraev tomonidan road movie (yo'lda olingan kino) janrida suratga olingan komediya film. Film qahramoni Zulfiya ismli qizni televizorda ko'rib, uni sevib qoladi. Baxtiyor notanish qizni qidirib, otasi bilan yo'liga otlanadi. Kutilganidek, janr qoidalariiga ko'ra, ular turli odamlarni uchratishadi, ajoyib joylarga sayohat qilishadi, to'y-tomosha ustidan chiqishadi, turli kulgili va qayg'uli voqealarni boshidan kechirishadi. Bosh rollarni Soyib Xo'jayev, Baxtiyor Ixtiyorov va Razzoq Hamroyev ijro etgan. Sevganini izlab mamlakat bo'ylab safarga chiqqan, lekin omadi kelmagan Baxtiyor sayohatdan qaytgach, oilasi bilan yangi uyg'a ko'chib o'tishadi, buni qarangki, u izlagan Zulfiya ham qo'shni uyg'a ko'chib kelgan ekan. Film yoshlarning kutilmagán uchrashuviga bilan yakun topadi.





## "Abdullajon"

Har bir milliy kinematografiyada kino sanoati rivojlanishining yangi bosqichini belgilovchi asosiy filmlar mavjud bo'lib, ular tomoshabinlarning o'z kinosiga bo'lgan ishonchini qayta tiklaydi. Zulfiqor Musoqovning "Abdullajon" filmi o'zbek kinosi uchun ana shunday film bo'lib xizmat qildi. Film parodiya elementlari bilan fantastik komediya janrida suratga olingan. Qishloqlik Bozorboy qamishzorlar orasidan o'zga sayyoralikni topib olib, uyiga olib keladi va unga Abdullajon deb ism qo'yadi. Bozorboyning xotini "sariq sochli" bolani erining nikohsiz o'g'li deb o'ylaydi. Abdullajon paydo bo'lishi bilan qishloqda mo'jizalar sodir bo'la boshlaydi: odamlarning ketmonda ucha boshlashi, ulkan o'chamdag'i tarvuz, qovunlar... "Abdullajon" filmi yangi ijobjiy tendensiyalarning paydo bo'lishiga asos bo'ldi.



## "Kelinlar qo'zg'oloni"

"Kelinlar qo'zg'oloni" filmi taniqli yozuvchi Said Ahmadning shu nomli pyesasi asosida kinorejissor Melis Abzalov tomonidan suratga olingan. Film qahramonlari katta, ahil oila a'zolari. Taxmin qilishimiz mumkinki, film qahramoni Farmon-bibi kelinlariga juda qattiqqo'l, eskicha turmush tarzi va urf-odatlarining sodiq qo'riqchisi bo'lgan qaynona obrazidir. Bunday qahramonni bugungi kunda filmlarda ham, seriallarda ham ko'rish mumkin. Melis Abzalov obrazlari juda ajoyib, ularda xalq folklori ildizlarini ilg'ash mumkin. S.Ahmad va R.Muhamedjonov dramaturgiyasiga tayanish rejissyorga yangi va yorqin ranglarni topish, milliy kinoda hali o'rganilmagan obrazlarni yaratish imkonini bergen. Asosiy muammo – avlodlar o'rtaсидagi munosabatlar zamonaviy turmush tarzi, oila, yoshlarning ma'naviy-axloqiy tarbiysi bilan bog'liq ko'plab masalalarni yaqqol ko'rsatib turibdi. M.Abzalov ijodi va masalan "Mahallada duv-duv gap" kartinasini solishtirganda ular o'rtaсиda mavzuli davomiylik borligiga guvoh bo'lish mumkin. Ammo farqlar ham bor: qahramonlarning faolroq hayotiy pozitsiyasi, ularning sabrliligi va optimizmi.



Yo'lqin To'ychiyevning mashhur komediya janridagi "Poyma-poy" (2009), "Uchar qiz" (2010), Jahongir Ahmedovning "Tundan tonggacha" (2011), "Ana xolos" (2014) filmlarida janr o'zgarishining ijobiy tendensiyasi kuzatiladi. 2000-yillarning boshlarida aynan mana shu filmlar tomoshabinlarni bo'sh kinoteatrлarga qaytardi va milliy kinoprokatdagи tomoshabinlar sonini oshirdi.

### "Kelin mavzusi"

O'zbek kinokomediyasi rivojining navbatdagi bosqichi 2000-yillar bo'lib, o'shanda mamlakatda xususiy kino ishlab chiqarishning gullab-yashnagan "xalq komediyalari", "xon-taxta prodakshn" deb ataladigan komediya janridagi filmlarida keskin o'zgarish keltirib chiqardi. O'zbek qishlog'i dagi hayot hatto mag'rur shahar go'zalini ham to'g'ri yo'lga solib qo'yishi haqida hikoya qiluvchi kinokartina tomoshabinlarga shu qadar yoqdiki, "Kelgindi kelin" filmidan so'ng (2006-yil), shunga o'xhash hikoyalari va shunga o'xhash nomlar bilan turli filmlar yaratila boshlandi. Kechagina shahar bo'ylab zamonaviy mashinada aylanib yurgan film qahramoni sevib qolgan yigit ortidan uzoq qishloqqa keladi. Tabiiyki, qaynonasi tomonidan ishlab chiqilgan bir qator murakkab sinovlardan o'tib, zamonaviy go'zal qiz muloyim kelinchakka aylanadi qoladi.

Zamonaviy o'zbek komediyaning "Kelin mavzusidagi" yodga olish o'rini bo'lgan yana bir film bu Bahrom Yoqubovning "Superkelinchak" kinokartinasi. Unda o'zbekcha oiladagi katta avlod va yoshlari o'rtasida kuzatiladigan, to'g'rirogi, qaynona va kelin o'rtasidagi munosabatlari, qadriyatlarning nozik jihatlari ko'rsatilgan.



## Innaykeyinchi?

Bugungi kunda mamlakatimizda kinorepertuar shakllangan bo'lib, unda asosiy ulushni o'zbek filmlari egallaydi. Milliy tomoshabinlarning qaytishini o'zbek kinokomediyasi jonlanayotganining ijobjiy belgisi va o'ziga xos alomati sifatida baholash mumkin. Shu bilan birga, ijtimoiy-madaniy va estetik xususiyatga ega bo'lgan bir qator muammolar namoyon bo'ldi.

Hozirgi bosqichda kinokomediyaning ijtimoiy-axloqiy vazifalari to'g'risida tabiiy savol tug'iladi: komediylar jamiyatni ma'naviy yangilanishga qaratilgan milliy badiiy madaniyatning tarkibiy qismiga aylanadimi yoki kinoni shunchaki vaqt o'tkazish uchun yaratilgan sohaga aylantiradimi?



O'zbekiston kinosi ulkan, ko'p millionli auditoriyaiga ega. Filmlar tomoshabin qahramonlar bilan yonna-yon yashaydigan, ularning dardiga sherik bo'ladigan, bir havodan nafas oladigan haqiqatni yaratadi. Tomoshabin birinchи navbatda filmdan oddiy odamlar, munosabatlar, haqiqiy qadriyatlarni ko'rish maqsadida, faqat shonli o'tmish bilan cheklanmasdan, balki hozir va shu yerda sodir bo'layotgan voqealar bilan faxrlanishlari uchun samimiylik, haqiqat va adolatni kutadi.



Nigora Karimova  
Kino eksperti, san'atshunoslik fanlari doktori  
Foto: O'zbekiston milliy kinofondi



Устав от многотрудного пути,  
Вам хорошо бы в «Караван» зайти.  
Вас ждут шурпа, шашлык, ляганы с пловом,  
Лагман в касе, всегда для вас готовый.

Не зря уже 2200 лет  
Живет на свете искренний Ташкент,  
А в нем сеть ресторанов «Каравана»  
Не гасит свой гостеприимный свет.

Александр Файнберг



Tashkent, Kakhhara St., 22

**+998 78 150 7555,**  
**+998 78 150 6606**

«CARAVAN» - 1999 yilda Toshkentda ochilgan ilk o'zbek milliy taomlari restoranidir.

«CARAVAN» is the Uzbek haute cuisine restaurant since 1999. Indulge in Caravan's gourmet dishes to make your stay in Tashkent better and brighter.

**CINARA'S**  
СЕТЬ РЕСТОРАНОВ НА ПРИРОДЕ



Noyob "Cinara's" majmuasi Toshkent viloyatining so'limgan go'shasi – Xojikentda joylashgan. Restoran ko'p asrlik chinorlar, qoyalar bilan o'ralgan. Bu joy hayratlanarli energiyaga ega. Rivoyatlarga ko'ra, 2000 yildan ko'proq vaqt oldin bu joyda choyxona mehmonlarni qabul qilgan va buyuk sarkarda Iskandar Zulqarnayn dam olish uchun bu yerga to'xtab o'tgan. Majmuamiz o'z ichiga abadiy tabiat, qoyalar, grotlar, g'orlar, soyalar, buloqlar, suv havzalari, sharsharalarni olgan. Bahor va yoz mavsumida besh ming kvadrat metrdan ortiq soya beruvchi to'rtta qadimiy 800 yillik chinorlar ham mavjud.

The distinctive Cinara's complex is located at the heart of the picturesque mountain village of Khodjikent, only 50 km away from Tashkent city.

The restaurant is surrounded by centuries-old plane trees and ancient rocks, making Cinara's the perfect place to escape the heat from April to September.

Its interior pays tribute to the pure nature of Uzbekistan: rocks, grottoes and caves, babbling crystal streams, ponds full of fish, and cascading waterfalls.

The history of the Cinara's location dates back over two thousand years.

It turns out that legendary commander and historical figure, Alexander the Great, was one of the guests who found peace and hospitality in tiny mountain-hidden teahouse, that has grown into one of the most famous restaurants in Uzbekistan 2400 years later.



To avail a discount,  
capture a photo  
and present it  
at the restaurant



[www.caravangroup.uz](http://www.caravangroup.uz)

[fb.com/karavangroup](https://fb.com/karavangroup)

[@caravan\\_group](https://www.instagram.com/@caravan_group)

Tashkent province, Bostanliq +99878 129 90 09

# PHOTOGRAPHER SON OF A PHOTOGRAPHER

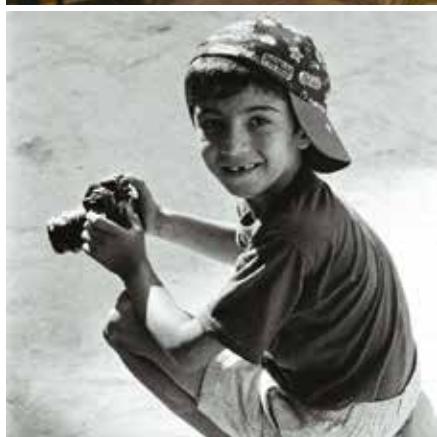


Bekhzod Boltaev was destined to become a photographer from birth. From his father, the famous Bukhara documentary photographer Shavkat Boltaev, he inherited creative genes, a variety of equipment and a small gallery in the Usto guest house. From the Almighty – the talent to live and create easily, on a whim.

“It happens that you get tired of watching for a long time through the camera’s peephole, you close your eyes for a moment – and at that moment you get a “wow” shot, goosebumps. This is the work of the Almighty. Sometimes I shoot meaningless shots, but many people like them. The genes have already worked here,” Bekhzod explains.

The camera first fell into the hands of the boy when he was barely three years old. He took his first pictures at the age of six using a Panasonic point-and-shoot camera. In the frame – street football friends. Bekhzod remembers how dissatisfied he was when he took third place in the photo competition “The World through the Eyes of Children” and received “Tetris” as a reward. His father promised his son: if he continues to take good photographs, he would give him a real camera. Later he kept his word.

Bekhzod says that as a child, he did not understand what a talented person his father was. He only knew that Boltaev Sr. was a well-known and respected person in Bukhara. There were cases when the boy was allowed into city concerts and other cultural events without a ticket simply because he was “the son of Shavkat.” Bekhzod was very proud of this!



Бехзоду Болтаеву суждено было стать фотографом с рождения. От отца, известного бухарского фотографа-документалиста Шавката Болтаева, ему в наследство достались творческие гены, разнообразная техника и небольшая галерея в гостевом доме Usto. От Всевышнего – талант жить и творить легко, по наитию.

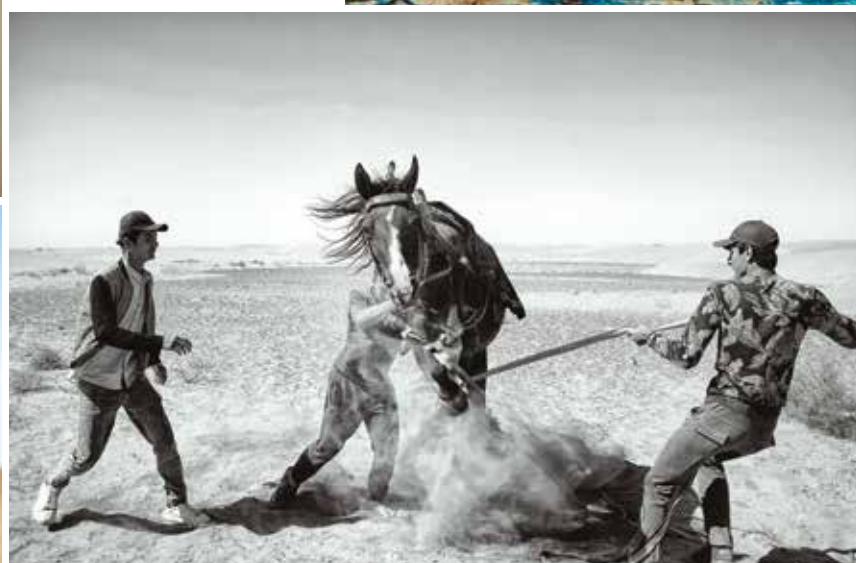
«Бывает, устаёшь от долгого наблюдения через глазок камеры, на миг закрываешь глаза – и в этот момент получается «вау»-кадр, мурашки по коже. Это работа Всевышнего. Иногда снимаю бессмысленные кадры, но многим нравятся. Здесь уже гены сработали», – объясняет природу снимков Бехзод.

Фотоаппарат впервые попал в руки мальчика, едва ему исполнилось три года. Первые снимки сделал в шесть лет «на мыльницу» Panasonic. В кадре – дворовые друзья – футболисты. Бехзод помнит, как был недоволен, когда в фотоконкурсе «Мир глазами детей» занял третье место и получил в награду «Тетрис». Отец пообещал сыну: если и дальше будет хорошо снимать, то подарит настоящий фотоаппарат. Позже слово сдержал.

Like his father, who dreamed of big cinema and the Moscow VGIK in his student years, Bekhzod in his youth dreamed of becoming a cinematographer. He started making films in 2005. He took part in the republican and international amateur festivals "Sehri yog'du" ("Magic Ray"), "Ona Yer" ("Motherland"), and UNICA (Switzerland).

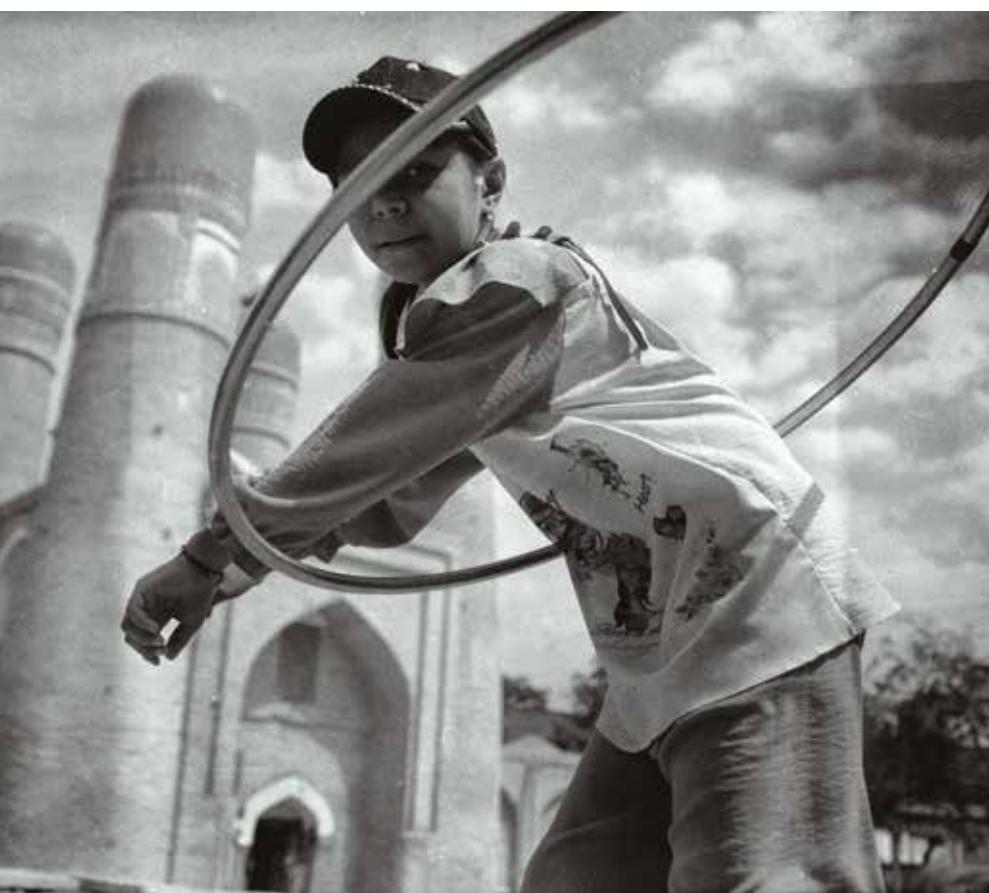
"I loved cinema more than photography. At home we talked a lot about cinema. We had a tradition of watching and discussing with the whole family a film that won at some international film festival. When my friends and I started making films, my father supervised the process: from shooting to editing," Bekhzod recalls.

The passion for cinema, despite the prizes and recognition, turned out to be short-lived. Bekhzod returned to photography. Shavkat aka responded favorably to his son's choice. He allowed him to use his technology and provided him with a fancy computer. There was a downside to the support - one of the founders of the Bukhara School of Photography harshly criticized his son's work: he didn't like the composition, the chiaroscuro, or the angle.



"My dad liked to repeat that I would not make a good photographer. He didn't like my irresponsibility. Mom came to the rescue. Kind and patient, she reassured me, saying: "Father wants you to become a good specialist." She is proud that I continue his work and take everything that concerns my work responsibly," Bekhzod shares.

Photography is Bekhzod Boltaev's main occupation today. A way of life dedicated to capturing a moment that, once flashed, is gone forever. Like his father, Boltaev Jr. remains a documentarian, preferring the truth to "orchestrated" beauty. He films the life, traditions, and rituals of the peoples living on the territory of Uzbekistan, in particular, his native Bukhara - an eternal city with a beautiful soul. In his work, the photographer is guided by his father's behest - to shoot at such a level that hundreds of years later, looking at the photographs, people will be able to get a clear idea of present life.



Бехзод рассказывает: в детстве он не понимал, каким талантливым человеком был его отец. Знал лишь, что Болтаев-старший — личность известная и уважаемая в Бухаре. Бывали случаи, когда мальчишку пропускали на городские концерты и другие культурные мероприятия без билета только потому, что он — «сын Шавката». Бехзод этим очень гордился!

Подобно отцу, в студенческие годы мечтавшему о большом кино и московском ВГИКе, Бехзод в юности грезил о профессии кинооператора. Снимать фильмы он начал в 2005 году. Принимал участие в республиканских и международных любительских фестивалях «Sehrlı yοğdu» («Волшебный луч»), «Ona Yer» («Родная земля»), UNICA (Швейцария).

«Я кино больше любил, чем фото. Дома много говорили о кино. У нас была традиция — смотреть и обсуждать всей семьёй фильм, победивший на каком-нибудь международном кинофестивале. Когда мы с друзьями начали снимать фильмы, отец руководил процессом: от съёмки до монтажа», — вспоминает Бехзод.

Увлечение кино, несмотря на призы и признание, оказалось недолгим. Бехзод вернулся к фотоискусству. Шавкат-ака к выбору сыну отнёсся одобрительно. Разрешил пользоваться техникой, обеспечил навороченным компьютером. Была у поддержки обратная сторона — один из основателей бухарской школы фотографии работы сына критиковал жёстко: то не нравилась композиция, то светотень, то ракурс.

«Папа любил повторять, что из меня не выйдет хорошего фотографа. Не нравилась ему моя безответственность. На помощь приходила мама. Добрая, терпеливая, она меня успокаивала, говоря: «Отец хочет, чтобы ты стал хорошим специалистом». Она гордится, что я продолжаю его дело и ко всему, что касается работы, отношусь уже очень ответственно», — делится Бехзод.

Фотография — главное занятие Бехзода Болтаева сегодня. Образ жизни, посвящённый запечатлению момента, который, вспыхнув, уходит навсегда. Как и отец, Болтаев-младший остаётся документалистом, предпочитает правду «срежиссированной» красоте. Он снимает быт, традиции, обряды народов, проживающих на территории Узбекистана, в частности, родной Бухаре — вечном городе с красивой душой. В работе фотограф руководствуется заветом отца — снимать на таком уровне, чтобы через сотни лет, смотря на снимки, люди смогли составить чёткое представление о нынешней жизни.



Victoria Abdurakhimova  
Виктория Абдурахимова

# FEISTY UZBEK GIRL

## WHO DOESN'T HIT LIKE A GIRL

**ДЕРЗКАЯ УЗБЕЧКА,  
БЬЮЩАЯ НЕ КАК ДЕВЧОНКА**

Nigina Uktamova – the first female boxer from Uzbekistan to win gold at the World Youth Championships. In 2021, she won the category “Best Young Athlete of Uzbekistan.” For her achievements in the international arena, she was awarded the Shuhrat medal.

The rising star of world boxing talks about her first steps in big-time sports, life rules, and preparation for the 2024 Summer Olympics in Paris.

**Нигина Уктамова – первая девушка-боксёр из Узбекистана, завоевавшая золото на чемпионате мира среди молодёжи. В 2021 году победила в номинации «Лучшая юная спортсменка Узбекистана». За свои достижения на международной арене награждена медалью «Шухрат».**

**Восходящая звезда мирового бокса рассказывает о первых шагах в большом спорте, жизненных правилах и подготовке к летним Олимпийским играм 2024 года в Париже.**

### **The beginning of the story**

As a child, like all little girls, I dreamed of becoming a doctor. But unlike my peers, I was not a timid girl and often fought with boys. My parents decided that classes at the karate club would help me throw out my emotions and control my aggressiveness. I really liked this sport until I watched the 2016 Olympic Games in Rio de Janeiro on TV, where Uzbek boxers won three gold medals. Every movement and brutality of what was happening evoked my sincere admiration. I firmly decided that I would discover the world of boxing.

Grandmother, relatives, acquaintances: everyone opposed it. Except my parents. They ignored the prejudices of society, and at the age of 13 they sent me to a sports school in the Ishtikhan district of Samarkand region. After three months of training, I took part in my first competition – an interregional tournament, where I took third place. The next stop was an international tournament in Bukhara, where I reached the finals but lost my place to my opponent. There were moments when I wanted to give up everything, but the main goal, to become a participant in the Olympic Games, always inspired me to move forward.

### **Начало истории**

В детстве, как и все маленькие девочки, мечтала стать врачом. Но в отличие от сверстниц, была не из робкого десятка и часто дралась с мальчиками. Родители решили, что занятия в karate-клубе помогут мне выплеснуть эмоции и контролировать агрессивность. Просто очень нравился этот вид спорта, пока не посмотрела по телевизору Олимпийские игры 2016 года в Рио-де-Жанейро, где узбекские боксёры завоевали три золотые медали. Каждое движение и брутальность происходящего вызывали у меня искреннее восхищение. Твёрдо решила, что и я открою для себя мир бокса.

Бабушка, родственники, знакомые – все выступили против. Кроме родителей. Они проигнорировали предрассудки общества и в возрасте 13 лет отдали меня в спортивную школу Иштиханского района Самаркандинской области. Спустя три месяца занятий приняла участие в своём первом соревновании – межрегиональном турнире, где заняла третье место. Следующей остановкой стал международный турнир в Бухаре, где я добралась до финала, но уступила место сопернице. Были моменты, когда хотелось всё бросить, но главная цель – дорасти до участника Олимпийских игр, всегда вдохновляла двигаться вперёд.





## First big victory

In 2021, I became the first world youth boxing champion from Uzbekistan. When the national anthem of Uzbekistan played at the awards ceremony in the Polish city of Kielce, a great pride for the country and oneself surged in me. My parents, mentors, and compatriots saw my victory. "Nigina, you did it," it sounded in my head at that moment.

In honor of this, the head of the state, Shavkat Mirziyoyev, gifted me a car. In addition, the mayor of the district in which I grew up helped my parents purchase a two-room apartment in Samarkand. My dreams instantly came true.

## It's not just men in the ring

People often don't believe me when I say that I am a boxer. In response, I hear the phrases "You're too small," "You don't look like..." and such. The problem is that many people associate martial arts with powerful, strong men. However, I believe that women's boxing has long won its place in world sports.

I don't remember a single moment in my life when I regretted my choice. I advise girls not to neglect sports, especially to try martial arts. Training develops perseverance, patience, and willpower. I am sure that all these qualities are necessary in everyday life.

## Первая большая победа

В 2021 году стала первой чемпионкой мира по боксу среди молодежи из Узбекистана. Когда на церемонии награждения в польском городе Кельце засиграл национальный гимн Узбекистана, нахлынула большая гордость за страну, за себя. Мою победу увидели родители, наставники, соотечественники. «Нигина, ты сделала это», – прозвучало в моей голове в этот момент.

В честь этого глава государства, Шавкат Мирзиёев, подарил мне автомобиль. Кроме того, хоким района, в котором я выросла, оказал помочь родителям в приобретении двухкомнатной квартиры в Самарканде. Мои мечты вмиг воплотились в реальность.



## **“From dawn to dusk, thoughts are immersed only in victory...”**

I can't imagine my life without training. The ring has long been a second home for me. If I was ever faced with choosing a sport again, I would confidently choose this one. The main lesson I have learned over the past seven years is that life is not like a calm river. It has victories and defeats. It is important to learn to treat the latter not as a fatal mistake and not to see the “end” in losing. Before every fight, I motivate myself with the words: “You are unsurpassed. You are capable of this. You must raise the flag of Uzbekistan high.”

I don't have a secret trick. There are three types of strikes that create different attacks. Fear is a magnet for negative energy. For this reason, I don't allow myself to be afraid. My mind is always focused on achieving victory and meeting the expectations of my mentors.

## **На ринге не только мужчины**

Мне часто не верят, когда заявляю, что я боксёр. В ответ слышу фразы «Ты слишком маленькая», «Ты не похожа» и тому подобное. Проблема в том, что у многих единоборство ассоциируется с крепкими, сильными мужчинами. Однако считаю, что женский бокс уже давно отвоевал своё место в мировом спорте.

Не помню ни одного момента в жизни, когда бы жалела о своём выборе. Советую девушкам не пренебрегать спортом, особенно попробовать себя в единоборстве. Тренировки развивают стойкость, терпение и силу воли. Уверена, что все эти качества необходимы и в повседневной жизни.

## **Preparation for the Olympics**

I spend more than four hours in the gym every day. Boxing requires strict restrictions on diet, sleep, and rest. For example, I can't eat sweets and starchy foods, or drink carbonated drinks. You should go to bed no later than 22:00. An hour before, my phone is taken away from me so that I can focus on relaxing.

I dream of opening my own school like the Olympic champions of Uzbekistan Bakhodir Jalolov and Oksana Chusovitina did. My goal is to instill in young people a love for a healthy lifestyle and create optimal conditions for their professional training.



## **«От рассвета до заката мысли погружены лишь в победу...»**

Не представляю свою жизнь без тренировок. Ринг давно стал для меня вторым домом. Вновь стоя перед выбором вида спорта, смело бы выбрала этот. Главный урок, который получила за последние семь лет: жизнь не подобна спокойной реке. В ней есть победы и поражения. Важно научиться относиться к последним не как к фатальной ошибке и не видеть в проигрыше «конец». Перед каждым боем мотивирую себя словами: «Ты непревзойдённа. Ты способна на это. Ты обязана высоко поднять флаг Узбекистана».

Секретного приёма у меня нет. Существуют три типа ударов, из которых создаются различные атаки. Страх – магнит для отрицательной энергии. По этой причине не позволяю себе бояться. Мой разум всегда сосредоточен на достижении победы и оправдании надежд наставников.

## **Подготовка к Олимпиаде**

Каждый день провожу в зале более четырех часов. Бокс требует соблюдения жёстких ограничений в питании, режиме сна и отдыха. К примеру, мне нельзя есть сладкое и мучное, а также пить газированные напитки. Ложиться спать следует не позже десяти часов вечера. За час до этого у меня забирают телефон, чтобы я сфокусировалась на отдыхе.

Мечтаю открыть собственную школу, как это сделали олимпийские чемпионы Узбекистана Баходир Джалолов и Оксана Чусовитина. Моя цель – прививать молодёжи любовь к здоровому образу жизни и создать оптимальные условия для их профессионального обучения.



Sultana-begim Makhmud-zade  
Photos by Aziz Tukhtamuradov

Султана-бегим Махмуд-заде  
Фото: Азиз Тухтамурадов



**PLOV**  
LOUNGE & BANQUET HALL

90 951-55-88  
71 237-67-06  
Abdulla Kodiri 25/1  
plovlounge

# Mosaic History of Tashkent

## Мозаичная история Ташкента

### Good news

In the spring of 2024, all news publications of Uzbekistan are writing about this: 157 mosaic panels have been included in the list of real estate objects of tangible cultural heritage as landmarks of monumental art and are under protection. What Tashkent citizens have been dreaming of for decades has become possible thanks to the Uzbekistan Art and Culture Development Foundation.

### Добрые вести

Весной 2024 года все новостные издания Узбекистана облетает новость: 157 мозаичных панно внесены в перечень объектов недвижимости материального культурного наследия как памятники монументального искусства и находятся под защитой. То, о чём десятилетиями мечтали неравнодушные ташкентцы, стало возможным благодаря Фонду развития культуры и искусства Узбекистана.





## Not in Tashkent

In the popular 1975 Soviet comedy film “The Irony of Fate, or Easy Steam,” the main character got into someone else’s apartment after mistaking his “typical” apartment building in Moscow for the same one in Leningrad. Such a thing would never happen in Tashkent. Have you guessed why? Many of the capital’s houses built in the 70s-80s are decorated with unique mosaics.

## Только не в Ташкенте

В популярной кинокомедии 1975 года «Ирония судьбы, или С лёгким паром!» главный герой попал в чужую квартиру, перепутав свою «типовую» многоэтажку в Москве с точно такой же в Ленинграде. Такого никогда бы не случилось в Ташкенте. Догадались почему? Многие дома столицы, построенные в 70-80-е годы украшены уникальными мозаиками.

## Peter, Nikolai and Alexander

The technique of transforming the facades of buildings in Tashkent was started by brothers-artists: Pyotr, Nikolai and Alexander Jarsky. For more than 20 years they decorated more than 200 residential buildings. With mosaics, ordinary buildings got individuality, and different points of the city became recognizable and unique. Most often they are symmetrical geometric and vegetative ornaments, with shape and color so reminiscent of majolica of ancient cities on the Silk Road: Samarkand, Bukhara and Khiva. Less frequently there are compositions on everyday themes, plots of literary works, and space.

## International interest

In recent years, international interest in mosaic facades has increased, largely due to numerous publications by the Berlin architect and publisher Philipp Meuser. With his help, the works of the Jarsky brothers have been presented to an international audience. Philipp's books have been published in English, German, and Russian. A monograph on the brothers-artists is planned to be published in 2025. For more than 15 years, Meuser's publishing house DOM publishers has been preserving architectural heritage, with a special focus on Central Asia and Uzbekistan.



Nikolai Jarsky shows his brothers, Pyotr and Alexander, the project of the facade of the residential complex.

Николай Жарский показывает своим братьям, Петру и Александру, проект фасада жилого комплекса

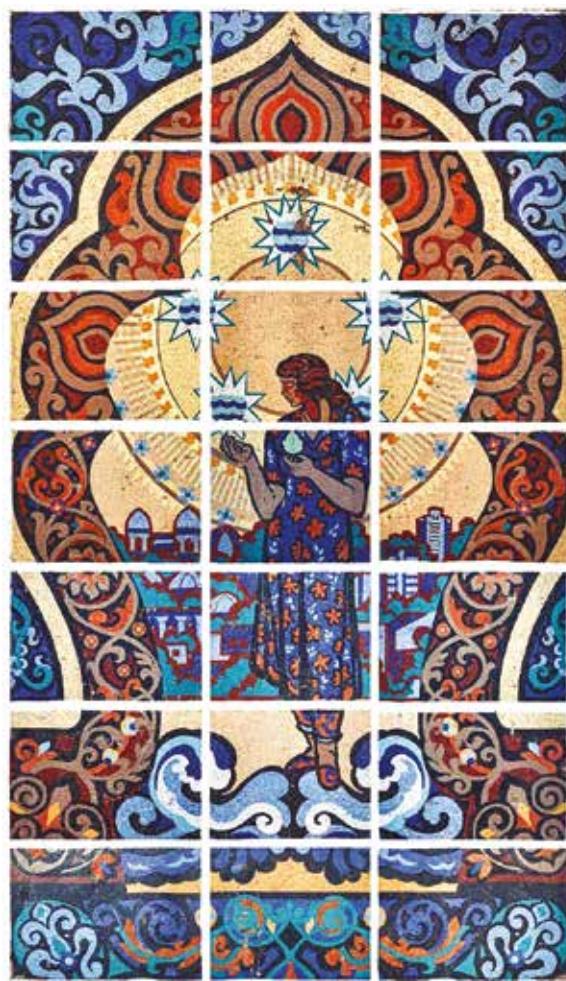
## Пётр, Николай и Александр

Приём преображения фасадов зданий в Ташкенте начали применять братья-художники: Пётр, Николай и Александр Жарские. За более чем 20 лет работы ими задекорировано более 200 жилых домов. С мозаиками типовые застройки получили индивидуальность, разные точки города стали узнаваемыми и неповторимыми. Чаще всего это симметричные геометрические и растительные орнаменты, формой и цветом так напоминающие майолику древних городов на Шёлковом пути: Самарканда, Бухары и Хивы. Реже встречаются композиции на бытовые темы, сюжеты литературных произведений и космоса.



Pyotr (on the right side) and Alexander (on the left side) Jarsky

Пётр (справа) и Александр (слева) Жарские



## Philipp Meuser:

The Jarsky brothers, Pyotr, Nikolai and Alexander, were renowned architects and artists whose impact on the architectural history of the Soviet Union remains unparalleled. I first encountered their legacy in the autumn of 2003, over 20 years ago, when I was a young architect delving into research on Soviet Modernism. It was during this time that I serendipitously met Nikolai Jarsky in Tashkent. What began as a chance encounter quickly blossomed into a deep and meaningful connection, allowing me to delve into the intricacies and anecdotes of an architect and artist's life in the Soviet Union.

Today, with the passage of time and nearly a decade since Nikolai Jarsky's passing, I reflect on the missed opportunities and questions left unasked. The work of Pyotr, Nikolai and Alexander Jarsky remains a testament to their individual dedication and artistic prowess, transforming Tashkent into a socialist model city while elevating its architecture to a level of artistic grandeur that is truly unique on a global scale. The trio serves as a shining example of how personal commitment and artistic talent can shape not just a city, but a cultural legacy that endures through the annals of time.

## Международный интерес

В последние годы международный интерес к мозаичным фасадам возрос, во многом благодаря многочисленным публикациям берлинского архитектора и издателя Филиппа Мойзера. С его помощью работы братьев Жарских были представлены мировой аудитории. Книги Филиппа опубликованы на английском, немецком и русском языках. В 2025 году планируется издать монографию о братьях-художниках. Уже более 15 лет издательство Мойзера DOM Publishers занимается сохранением архитектурного наследия, уделяя особое внимание Центральной Азии и Узбекистану.

## Филипп Мойзер:

Братья Жарские: Пётр, Николай и Александр были известными архитекторами и художниками, чьё влияние на историю советской архитектуры остается беспрецедентным. Открыл для себя их наследие осенью 2003 года, более 20 лет назад, когда был молодым архитектором и углубленно изучал советский модернизм. Именно в этот период в Ташкенте по счастливой случайности пересеклись наши с Николаем Жарским пути. Эта встреча быстро переросла в искреннюю дружбу, которая позволила мне понять тонкости жизни архитектора и художника в Советском Союзе.

Спустя столько времени и почти десятилетие со дня смерти Николая Жарского я все ещё размышляю об упущеных возможностях и незаданных вопросах. Работы Петра, Николая и Александра Жарских остаются свидетельством преданности и художественного мастерства каждого из них. Они превратили Ташкент в образцовый социалистический город и подняли его архитектуру на уровень художественного величия, поистине уникальный в мировом масштабе. Трио служит ярким примером того, как целеустремлённость и талант могут сформировать не только целый город, но и культурное наследие, сохранившееся сквозь время.



## Time to continue traditions

Today, several new house-building plants producing sets of reinforced concrete structures for the construction of large-panel residential buildings are operating in the capital. Dozens of modern projects have been realized, but none of them has been lucky enough to be decorated with mosaics yet. Probably because, like 40 years ago, the process of creation of such panels is labor-intensive and requires large funds. Does the city deserve to get a new "exhibit" of mosaic art? Absolutely yes!



## Время продолжать традиции

Сегодня в столице работает несколько новых домостроительных комбинатов, выпускающих комплекты железобетонных конструкций для строительства крупнопанельных жилых домов. Реализованы десятки современных проектов, но ни одному из них пока не посчастливилось быть украшенным мозаикой. Возможно потому, что, как и 40 лет назад, процесс создания таких панно трудоемкий и требует больших средств. Заслуживает ли город обрести новый «экспонат» мозаичного искусства? Однозначно да!



Профессор, доктор Филипп Мойзер  
Архитектор и изобретатель

Prof. Dr.  
Philipp Meuser  
Architect and publisher



Raisa Doroshina,  
Architect and photojournalist.

Раиса Дорошина,  
Архитектор и фотожурналист.

Photos of mosaics:

Alexander Fedorov and Raisa Doroshina.

Photo with the Zharsky brothers: from the book "Facade art in panel construction", kindly provided by Ph. Meuser.

Фотографии мозаик:

Александр Федоров и Раиса Дорошина.

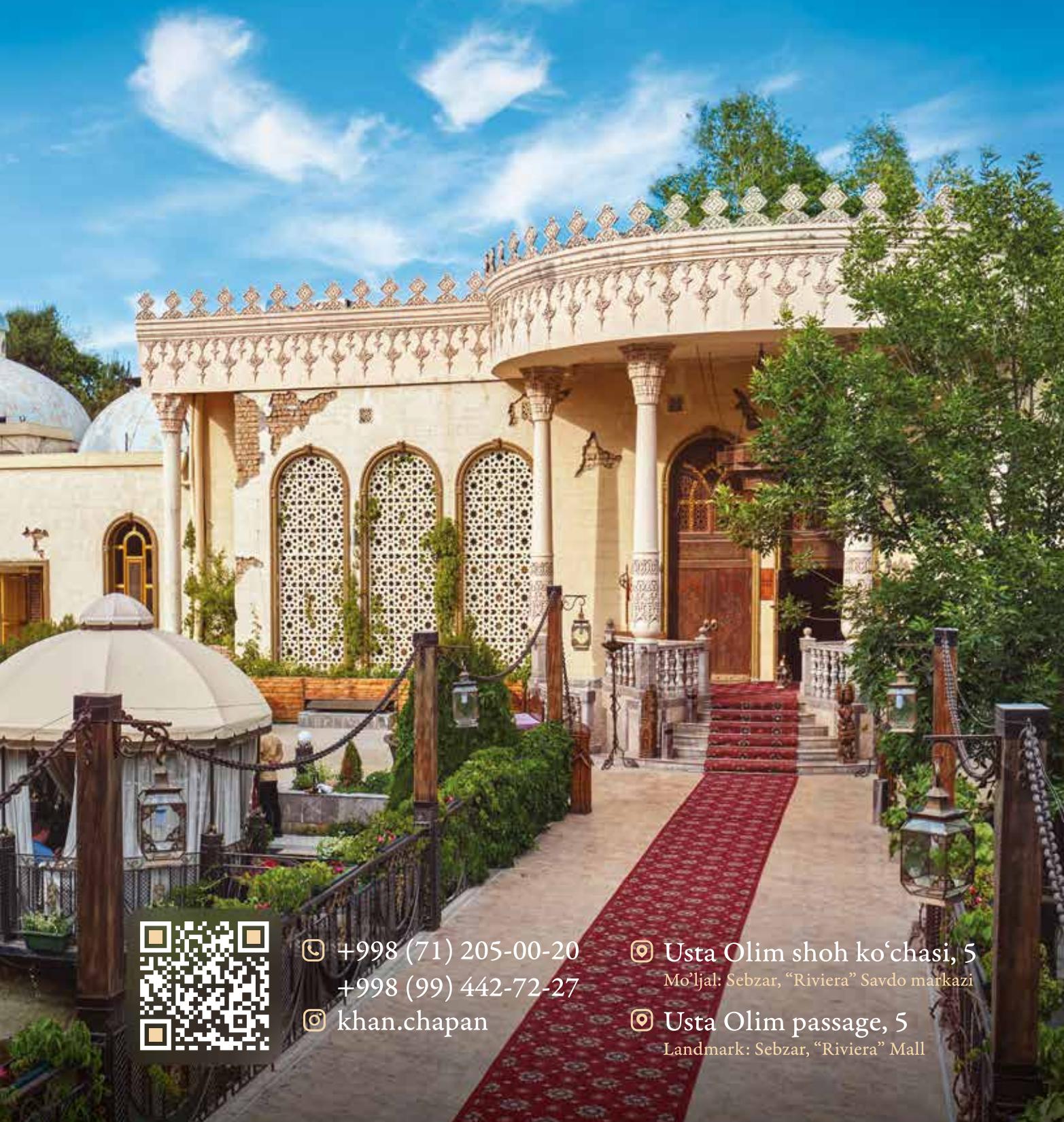
Фото с братьями Жарскими, из книги «Фасадное искусство в панельном строительстве», любезно предоставлено Ф. Мойзером.



## DISCOVER THE LEGEND WITHIN

CULTURE • THEATER • MUSEUM • CENTRAL ASIAN RESTAURANT

MADANIYAT • TEATR • MUZHEY • MARKAZIY OSIYO RESTORANI



✉ +998 (71) 205-00-20  
+998 (99) 442-72-27  
✉ khan.chapan

📍 Usta Olim shoh ko‘chasi, 5  
Mo‘ljal: Sebzar, “Riviera” Savdo markazi  
📍 Usta Olim passage, 5  
Landmark: Sebzar, “Riviera” Mall

# Desert Beauties

Two New Species of Lizards  
Discovered in Uzbekistan



Phrynocephalus sogdianus  
Согдианская круглоголовка

Cute lizards and beautiful snakes are great opportunists by nature. The evolutionary processes of living organisms work according to the laws of linear time: slowly and gradually changing their appearance, adapting them to certain habitats. Therefore, lizards took evolution as their ally, using, if necessary, all the adaptability capital of reptiles accumulated over 250 million years of existence.

## Пустынные красавицы

В Узбекистане открыли два новых вида ящериц

**Милые ящерицы и прекрасные змеи по характеру великие оппортунисты. Эволюционные процессы живых организмов работают по законам линейного времени: медленно и поэтапно меняя их внешний вид, приспосабливая их к определенным местам обитания. Поэтому чешуйчатые взяли эволюцию в себе в союзники, используя, при необходимости, весь капитал адаптивности рептилий, накопленный за 250 млн лет существования.**

### Aliens of Kyzylkum and Karakum

The sharp continental climate of Uzbekistan, low water supply, strong winds, harsh winters, and scorching summer heat have formed amazing adaptation mechanisms for many species of lizards in Central Asia. Like the "inhabitants of the planet Arrakis," they survive among the sand dunes of the Kyzylkum and Karakum deserts, at the bottom of the Aralkum sand-salt desert, and on the vast expanses of the Ustyurt plateau.

In total, 64 species of reptiles live in Uzbekistan. 27 species and subspecies are endemic to Uzbekistan and neighboring countries and are of particular value for the conservation of global biological diversity. The fifth edition of the Red Book of Uzbekistan includes 12 species of lizards.

The largest lizard in the country is the gray Caspian Monitor lizard, reaching a length of one and a half meters. The rare desert predator is included in the Red Book of Uzbekistan. The smallest lizards are representatives of the genus of North Asian geckos, whose body length barely reaches three centimeters in length; The tail is about the same length. Almost all species of the genus *Alsophylax* are extremely small in size, and nature has taken care of their camouflage, making them difficult to find even for experienced scientists.



*Alsophylax emilia*

**Probably for the first time in more than 100 years, we discovered and described new species of terrestrial vertebrates in Uzbekistan from scratch.**

#### **Life in the shadows and life in the light**

The life of lizards is completely subject to the movement of the sun and climatic conditions in their habitats. Evolution has endowed them with a subtle thermoregulation mechanism that allows them to remain active and survive during hot hours during the day and cold nights in the deserts and mountains of Uzbekistan.

The coloring of reptiles is very diverse and serves as one of the most striking examples of mimicry in nature when a lizard completely merges with the natural landscape.

Diurnal species, active during daylight hours, have brighter colors: blue, red, and yellow patterns, stripes, spots, and inclusions.

#### **Инопланетяне Кызылкума и Каракумов**

Резко континентальный климат Узбекистана, маловодность, сильные ветра, суровые зимы и палиящий зной лета сформировали удивительные механизмы адаптации для многих видов ящериц Центральной Азии. Подобно «жителям планеты Арракис», они выживают среди песчаных дюн пустынь Кызылкум и Каракум, встречаются на дне песчано-соляной пустыни Аралкум, а также на бескрайних просторах плато Устюрт.

Всего в Узбекистане обитает 64 вида рептилий, из которых 27 видов и подвидов являются эндемиками Узбекистана и соседних стран и представляют особую ценность для сохранения мирового биологического разнообразия. В пятое издание Красной книги Узбекистана включено 12 видов ящериц.

Самая крупная ящерица страны — серый варан, достигающий в длину полутора метров. Редкий хищник пустыни включен в Красную книгу Узбекистана. А самые мелкие ящерицы — представители рода Североазиатских геккончиков *Alsophylax*, длина тела которых едва ли достигает трёх сантиметров в длину: примерно такой же длины и хвост. Практически все виды рода *Alsophylax* обладают крайне малыми размерами, а природа позаботилась об их маскировке, в связи с чем даже опытным ученым их найти нелегко.

**В Узбекистане нами, наверное, впервые за более чем 100 лет были обнаружены и описаны с нуля новые виды наземных позвоночных.**

#### **Жизнь в тени и жизнь на свету**

Жизнь ящериц полностью подчинена движению солнца и климатическим условиям в местах обитания. Эволюция одарила их тонким механизмом терморегуляции, позволяющим сохранять активность и выживать в жаркие часы днем и холодными ночами в пустынях и горах Узбекистана.

Окраска рептилий очень разнообразна и служит одним из ярких примеров мимикрии в природе, когда ящерица полностью сливается с естественным ландшафтом.

Дневные виды, активные в дневные часы, имеют более яркую окраску: синие, красные и желтые паттерны, полосы, пятна, вкрапления.

Ночные виды окрашены более тускло и невзрачно. Они обладают отличным зрением и огромными глазами. Например, сцинковый геккон — имеет большие глаза, защищённые прозрачной оболочкой из сросшихся век. Благодаря прекрасному зрению геккон охотится на мелких беспозвоночных в темноте.

Night species are duller and more inconspicuous in color. Nocturnal species have excellent vision and huge eyes.

For instance, the Common Wonder Gecko has large eyes protected by a transparent shell of fused eyelids. Thanks to its excellent vision, the gecko is able to hunt small invertebrates in the dark.

Many nocturnal species have acoustic communication: squeaking, clicking, and crackling. To find their own kind in large areas of the desert, geckos of the genus *Alsophylax* use acoustic signals in the form of squeaks and clicks. These signals can be heard by a human within a radius of up to 100 meters.

Daytime species have the ability to communicate "silently" but no less attractively, with movements of a bright tail and bright colors among males.

Most lizards have seismic hearing, sensing sounds traveling through land or water. This helps them track the movement of potential prey through sand or wood.

On the initiative of zoological scientists from different countries in the period from 2020 to 2023, with the support of the Ministry of Ecology and the Institute of Zoology Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan, the project "Preservation of key natural complexes in the Fergana Valley (Republic of Uzbekistan)" was implemented by the Foundation of Michael Zuckow together with WWF and CEPF (Critical Ecosystem Partnership Fund).

The sensational result of the project was the discovery by Timur Abduraupov and Roman Nazarov of two new relict species of reptiles – *Alsophylax ferganensis* and *Alsophylax emilia*. Representatives of this genus are among the smallest lizards in Central Asia.

Molecular genetic studies of DNA were carried out, which confirmed the uniqueness of these two species. One of these species was named after the famous herpetologist of Uzbekistan, Emilia Vashetko.

Многие ночные виды обладают акустической коммуникацией: писк, щелканье, тресканье. Чтобы найти на больших территориях пустыни себе подобных, геккончики рода *Alsophylax* используют акустические сигналы в виде писков и щелчков. Эти сигналы человек может услышать в радиусе до 100 метров.

Дневные же виды обладают способностью общаться «молча», но не менее привлекательно: движениями яркого хвоста и ярким окрасом среди самцов.

Большинство ящериц обладают сейсмическим слухом, буквально чувствуя звуки, распространяющиеся по земле или по воде. Это помогает им отслеживать движение потенциальной добычи по песку или по дереву.

По инициативе ученых-зоологов из разных стран в период с 2020 по 2023 г. при поддержке Министерства экологии и Института зоологии Академии наук Республики Узбекистан был реализован проект «Сохранение ключевых природных комплексов на территории Ферганской долины (Республика Узбекистан)» Фонда Михаэля Зуккова совместно с WWF и CEPF (Critical Ecosystem Partnership Fund).

Сенсационным итогом проекта стало открытие Тимуром Абдурауповым и Романом Назаровым двух новых реликтовых видов рептилий – *Alsophylax ferganensis* и *Alsophylax emilia*. Представители этого рода относятся к самым мелким ящерицам Центральной Азии.

Проведены молекулярно-генетические исследования ДНК, которые подтвердили уникальность этих двух видов. Один из этих видов был назван в честь известного ученого-герпетолога Узбекистана – Эмилии Вашетко.



*Alsophylax ferganensis*



Rustamov's Wonder Gecko  
Сцинковый геккон Рустамова

### Endemics of the Fergana Valley

The Fergana Valley is an ancient natural isolate in which a unique flora and fauna with a high level of endemism has formed. These are the once vast sandy massifs of Akkum and Kairakum, the foothill areas of the Tian Shan and Pamir-Alay, and the remaining riparian massifs along the Syr Darya River.

Currently, the remaining isolated natural areas are home to several dozen endemic plant species, five endemic insect species, and seven endemic reptile species.

Among them are the Ferghana Sand Racerunner, Rusramov's Wonder Gecko, Fergana Toad-headed agama, Said-Aliev Toad-headed Agama, Strauch's Even-fingered Gecko, and others.

The natural isolate of the Fergana Valley is of great interest for international scientific research.

### Эндемики Ферганской долины

Ферганская долина представляет собой древний естественный изолят, в котором сформировалась уникальная флора и фауна с высоким уровнем эндемизма. Это и некогда обширные песчаные массивы Аккум и Кайракум, и предгорные участки Тянь-Шаня и Памиро-Алая, и оставшиеся тугайные массивы вдоль реки Сырдарья.

В настоящее время на оставшихся изолированных природных участках произрастают несколько десятков эндемичных видов растений, обитают пять эндемичных видов насекомых и семь эндемичных видов рептилий.

Среди них: ферганская полосатая ящурка, сцинковый геккон Рустамова, круглоголовка Штрауха, круглоголовка Сайд-Алиева, панцирный геккончик и т.д.

Естественный изолят Ферганской долины представляет большой интерес для международных научных исследований.



Caspian Monitor  
Серый варан

## Preserving the Country's unique Flora and Fauna

The discovery of new reptile species and the conservation of unique endemics of the Fergana Valley put the issue of creating a protected natural area (PNA) with a high protection status on the agenda. It can be a strict natural reserve, a wilderness area, or a National Park: category I or II according to the classification of the International Union for Conservation of Nature.

The Resolution of the President of the Republic of Uzbekistan, adopted in May 2023, provides for the creation of PNA. The park will include the most valuable areas of biodiversity – the Yazyavan, Mingbulak, Kattaturk, and Kairakkum sand massifs – as well as foothill areas – Pap hills, Shorsu, and Sokh.

Currently, the Yazyavan sands have only the status of "natural monument," which does not allow for the full protection of sand inhabitants from anthropogenic interference and the preservation of invaluable biological diversity not only for citizens of Uzbekistan, but also for the world community.



Fergana Toad-headed agama  
Круглоголовка Штрауха

*Phrynocephalus mystaceus*  
Ушастая круглоголовка



Victoria Rzaeva

Виктория Рзаева



Timur Abduraupov

Junior Researcher at the Institute of Zoology  
Academy of Sciences of the  
Republic of Uzbekistan

Photos by author and  
Roman Nazarov

Тимур Абдураупов

младший научный сотрудник  
Института зоологии  
Академии наук Республики  
Узбекистан

Фото автора и  
Романа Назарова

## Сохраняя уникальную флору и фауну страны

Открытие новых видов рептилий и сохранение уникальных эндемиков Ферганской долины поставило на повестку дня вопрос о создании охраняемой природной территории (ОПТ) с высоким статусом охраны. Это может быть строгий природный резерват, территория дикой природы или Национальный парк: I или II категория по классификации Международного союза охраны природы.

Создание ОПТ предусмотрено Постановлением Президента Республики Узбекистан, принятым в мае 2023 года. В территорию парка будут включены наиболее ценные участки биоразнообразия – песчаные массивы Языван, Мингбулак, Каттатурк и Кайраккум, а также предгорные участки – Папские адыры, Шорсу и Сох.

В настоящее время Языванские пески имеют лишь статус «памятник природы», что не позволяет полноценно обеспечить защиту песчаных обитателей от антропогенного вмешательства и сохранить бесценное биологическое разнообразие не только для граждан Узбекистана, но и для мирового сообщества.





# Aka, aka, otingizning oyog'i nechta edi?

Bir bor ekan, bir yo'q ekan,  
Bo'ri bakovul ekan, tulki yasovul ekan.  
Qarg'a qaqimchi ekan, chumchuq chaqimchi ekan.

Ajdarkul degan chekka va olis qishloqda A'zam ismli kishi yashagan ekan.

A'zamning hayoti havas qilishga arzigelik ekan: bir tekisda parvarishlangan uzumzorlari, uncha katta bo'limasada, mustahkam qilib qurilgan uyida xotini Qumri va bolalari – kichkintoy qizalog'i Rayxon va voyaga yetib qolgan o'g'li Bahodir bilan tinch-totuv umrguzaronlik qilar ekan.

Biroq kunlarning birida hamisha quvnoq va g'ayratli Qumri to'satdan tobi qochib, yotib qolibdi. Har qancha tabiblarga qaratishmasin, tuzalmabdi. Umri poyoniga yetayotganiga ko'zi yetgan Qumri eri va o'g'lini oldiga chaqiribdi. U erini o'zi olamdan o'tganidan so'ing yolg'iz yashamasligi, bolalari o'gay ona bo'lsa ham, ayol qaramog'ida bo'lishi uchun yana o'ylanishga ko'ndiribdi. Eri uzoq qarshilik qilsada, oxiri rozi bo'libdi.

Bahodirga esa onasi bir kichkina tuguncha berib, "meni eslatib turadi" – debdi.



## Kulolning o'gay singlisi

Kuz kunlarining birida Bahodir kichkina xonasida moychiroq yorug'ida o'tirib, onasini eslab, chuqr qayg'uga botibdi. Shunda onasi bergen tugun esiga tushib qolib, sandiqdan uni olibdi. Tugunni ochib, ichidagi narsalarni xontaxta ustiga qo'yibdi.

### O'gay ona

Hammasi Qumri aytganiday bo'libdi. A'zam yana uylanibdi, o'gay onaning Vazira ismli qizi bo'lib, u Bahodirning tengquri ekan.

Tashqaridan qaraganda hammasi ilgarigidek ekan. Hovli-joy toza, saranjom sarishta. Biroq, osmon pastroq va nursizdek ekan. Uzum donalaril ilgarigidek tovlanmas, mayiz ham kichrayib qolgandek ekan. Sigirlar ham kundan-kunga so'lib borar, tovuqlar esa birin-ketin yo'qola boshlabdi.

A'zamning farzandlari esa o'gay onalari bilan til topisholmabdi.

Oradan bir necha oy o'tib, o'gay ona shunday qilibdiki, A'zam o'g'lini tog' etagida joylashgan eng uzoqdagi tokzorga jo'natibdi, u yerda kichikroq kulolchilik ustaxonasi ham bor ekan. Bahodir o'sha yerda yashab, kulolchilik qila boshlabdi.

Tugundan eski va og'irgina yog'och taroq, vaqt o'tishi bilan xiralashgan, nafis kumush hoshiyali oyna chiqibdi.

Tugunda yana toshga aylangan olvrang-qizil tusli daraxt qatroni ham bor ekan, uning ichida sirli qadimiy hasharot qotib qolgan bo'lib, u qaysi tarafidan qaralishiga ko'ra goh chivin, goh chigirtka va hattoki kichik ajdarhoga ham o'xshab ketarkan.

Bu uchalasi Bahodirni ko'rinasiplari bilan onasiga bog'lab turar, ularni har safar qo'liga olganida yengil tortib, dardlarini biroz unutar ekan.

"Onajon" – deb shivirlabdi Bahodir sog'inch bilan, shu payt tashqaridan kimdir uni nomini aytib chaqirayotganini eshitibdi va shosha-pisha narsalarni tugunchaga yashirib, tashqariqa chiqibdi.

Tashqarida o'gay onasining qizi Vazira turgan ekan.

"Salom, akajon" – debdi qiz.

## Aka, aka, otingizning oyog'i nechta edi?

Kulol birinchi marta qizga yaxshilab razm solib, hayratda qolibdi. Vazira baland bo'yli qiz ekan, suyaklari keng, kuchli kaftlari katta, timqora ko'zlaridagi tushunarsiz o't uni yuragiga qo'rquv solibdi.

U mehmonni uyga taklif qilibdi. Choy damlabdi, dasturxon yozib, zog'ora non, mayiz, qurut va novvot qo'yibdi.

O'gay singlisi esa non ham emasmish, choy ham ichmasmish.

– Men bir hovliga chiqib kelaman, – debdi qiz.

– Chiqaqol, – debdi Bahodir. Bir pas o'tib, tashqaridan g'alati tovushlar eshitila boshlabdi. Sekin chiqib, tovush eshitilgan tarafga, otxonaga qarab yuribdi. Qarasa, oti boshini egib turganmish.

Otingin bitta oyogi yo'q emish.

Bahodir sezdirmasdan sekingga uyga qaytib kiribdi. Bir pas o'tib tishlarida qon izi bilan singlisi kiribdi va hech narsa bo'lmagandek, joyiga qaytib o'tirib, akasiga:

– Aka, aka, otingizning oyog'i nechta edi, uchtami yoki to'rtta?

– Uchta edi, – debdi gap nimadaligini fahmlagan Bahodir. – Otimning oyog'i uchta edi, albatta.

– Yaxshi, – debdi Vazira quvlik bilan va yana tashqariga chiqib ketibdi.

Bahodir endi nima bo'lishini tushunibdi.

Birmuncha vaqt o'tib o'gay singlisi uyga qaytib kiribdi va akasidan:

– Aka, aka, otingizning oyog'i nechta edi, ikkitami yoki uchta? – deb so'rabdi.

– Ikkita edi, – debdi Bahodir. – Otimning oyog'i doimo ikkita bo'lgan. Vazira yana tashqariga chiqishi bilanoq, voqeani nima bilan tugashiga aqli etgan Bahodir onasi qoldirgan tugunchani olibdida, ota uyiga qarab qochib qolibdi.



## Ta'qib

Bahodir oyoqlarida kuch qolmaguncha yuguribdi. Charchab, holdan toyib, o'trib qolibdi, shunda orqasiga qarab, unga yaqinlashayotgan, ko'zi qonga to'lgan jodugarni ko'ribdi. Nogoh quloqlari ostida onasining "o'g'lim, tarog'imni jodugar tomonga tashla" - degan so'zlarini eshitgandek bo'libdi.

U taroqni jodugar tomonga otgan ekan, birdan yalmog'iz bilan uning o'rtasida tikanakli changalzorlar bilan qoplangan qalin o'rmon paydo bo'libdi.

Biroz kuch yiqqan kulol yana yugurib ketibdi, lekin tezda charchab, qadamlari sekinlashib, yerga yiqilibdi. G'azabga mingan jodugar qiz u yiqilgan joyga qarab shiddat bilan yaqinlasha boshlabdi.

U oynani jodugar kelayotgan tarafga qarab uloqtiribdi. Shunda botayotgan quyosh nurlari ostida tovlanib turgan katta, chuqur ko'l paydo bo'libdi.

Ko'chaning yarmiga ham yetmasdan, orqasidan odamxo'r o'gay singlisi-jodugarning oyoq tovushlari eshitilibdi. Qadamini tezlatgan ekanki, otasining uyidan o'gay onasi chiqib kela boshlabdi.

Shunda kulol nogahon to'xtab qolibdi. Oldinga yuray desa jodugar o'gay onasi, ortiga qaytay desa uning yalmog'iz qizi. Uning ruhi tushib, qo'llari shalvirab, ne qilarin bilmay qolibdi...

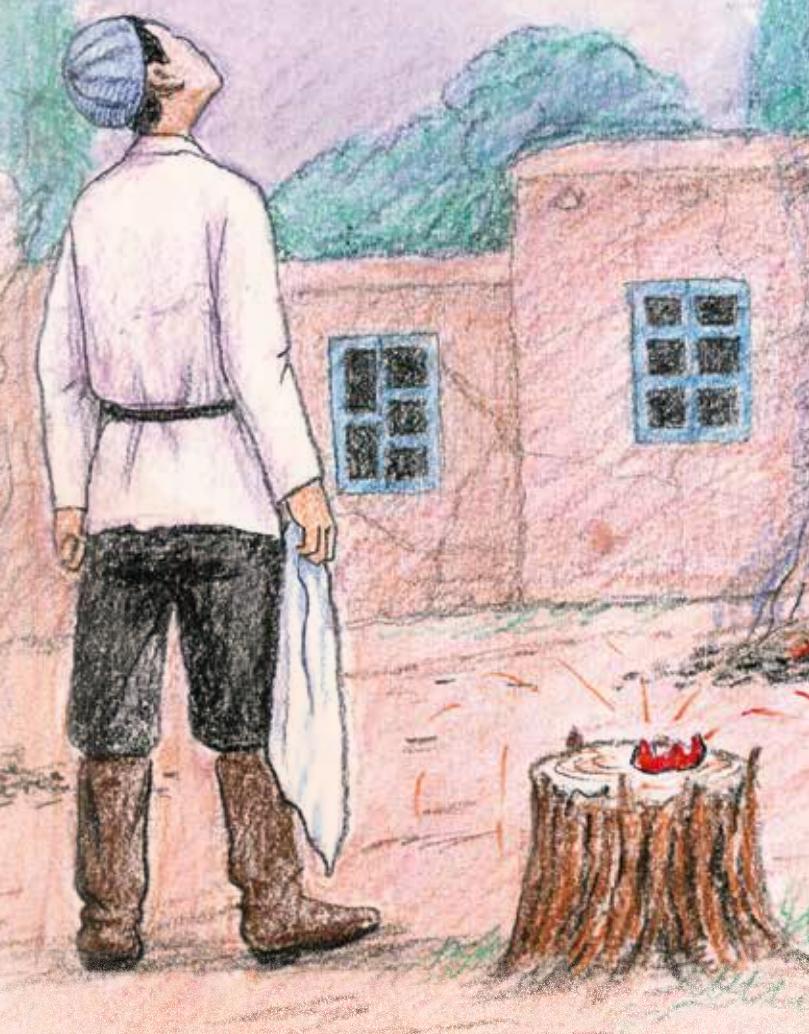
## "Chivin"

Shunda yelkasiga osib olgan tugun tanasiga tegib, a'zoi badanini qizdirib yuborayotganini his qilibdi. Tugundan chiqayotgan issiqliqa chiday olmasdan, uning ichidagi toshga aylangan olovrang-qizil tusli daraxt qatronini chiqarib, yonida turgan daraxt tunkasining ustiga qo'yibdi.

Qarasa, toshning ichidagi kichkina ajdarho qimirlay boshlabdi. Toshning o'zi esa bamisolgi olov bo'lib, borgan sari yorqinroq chaqnay boshlabdi. To'nka ustida turgan olovli dumaloq to'p kattalasha boshlabdi. U kuloldan balandroq, keyin uylardan ham balandroq bo'lguncha kattalashibdi, keyin minglab tillarang va qirmizi uchqunlarga bo'linib ketibdi.

Olovli to'p ichidan ulkan tilla ajdarho to'fon kabi otilib chiqibdi va Vazira tomon yo'nalib, uni yamlamay yutib yuboribdi. Kichik yalmog'izning sehr-jodulari ajdarhoning og'zidan chiqayotgan olovni to'xtata olmabdi. Bu olov zum o'tmay qari jodugarni ham o'z domiga tortibdi.

Ajdarho osmonga sapchibdi, keyin pastga sho'ng'ibdi va hayratdan lol qotgan Bahodirning ro'parasiga kelib qo'nibdi. Ularning ko'zi-ko'ziga tushibdi: qadimgi yirtqich mahluqning ko'zlarida yulduzli osmon kabi cheksiz donolik porlar ekan. Bir daqiqadan so'ng, ajdaho qanotlarini qoqib, ko'kka uchib ketibdi va ko'zdan g'oyib bo'libdi. Shundan keyin uni qaytib hech kim ko'rmabdi.



## Xotima

Sehr-jodu barham topibdi. Mirishkor A'zam tirk bo'lsada, oldingi holatidan asar ham qolmagan ekan. Biroq tez vaqt ichida u ilgarigi, hamma biladigan baquvvat erkakka aylanibdi. To'g'ri, u toki o'g'li uylanib, uyida nabirasining kulgisi yangramaguniga qadar bir marta ham kulmabdi. Qizi Rayhon ham voyaga yetib, qo'shni qishloqdagi yig'ita tur mushga chiqibdi, u yerda uni "tabib kelin" deya dong'i chiqibdi. U tez-tez otasi, akasi va jiyanlari holidan xabar olib turarka.

Lazzatlarni tugatguvchi, yoru do'stlardan ajratuvchi, hashamatli binolarni vayronaga aylantiruvchi, o'g'il-qizlarni yetim qoldiruvchi o'lim soati yetib kelgunicha ular shod va mammun hayot kechiribdilar.

Asrlar o'tdi. Mana oradan 629 yil o'tib, bugungi kunda qalin mustaqkam qora shishasimon toshlar osmondan ajdarho olovi sachragan ikkita joyini eslatib turadi.

Uncha katta bo'limgan, mahalliy etnogafik muzeyning direktori Ruslan aka sayyohlarga muzeyning uchta eng muhim yodgorliklarini ko'ssatadi.

Eski va og'irgina yog' och taroq.

Vaqt o'tishi bilan xiralashgan, nafis kumush hoshiyali oyna.

Toshga aylangan olovrang-qizil tusli daraxt qatroni. Lekin uning ichi bo'm-bo'sh.

Garchi ajdarko'lliklar yilda bir marta qatronning ichida qanotlari bilan uning devorlarini urib chiqishga urinayotgan kichkina ajdarholi ko'rish mumkinligini tasdiqlashsa-da, siz bilan men buning g'irt o'yidirma ekanligini bilamiz.

Ertak to'qishga juda usta bo'ladi ajdarko'lliklar.

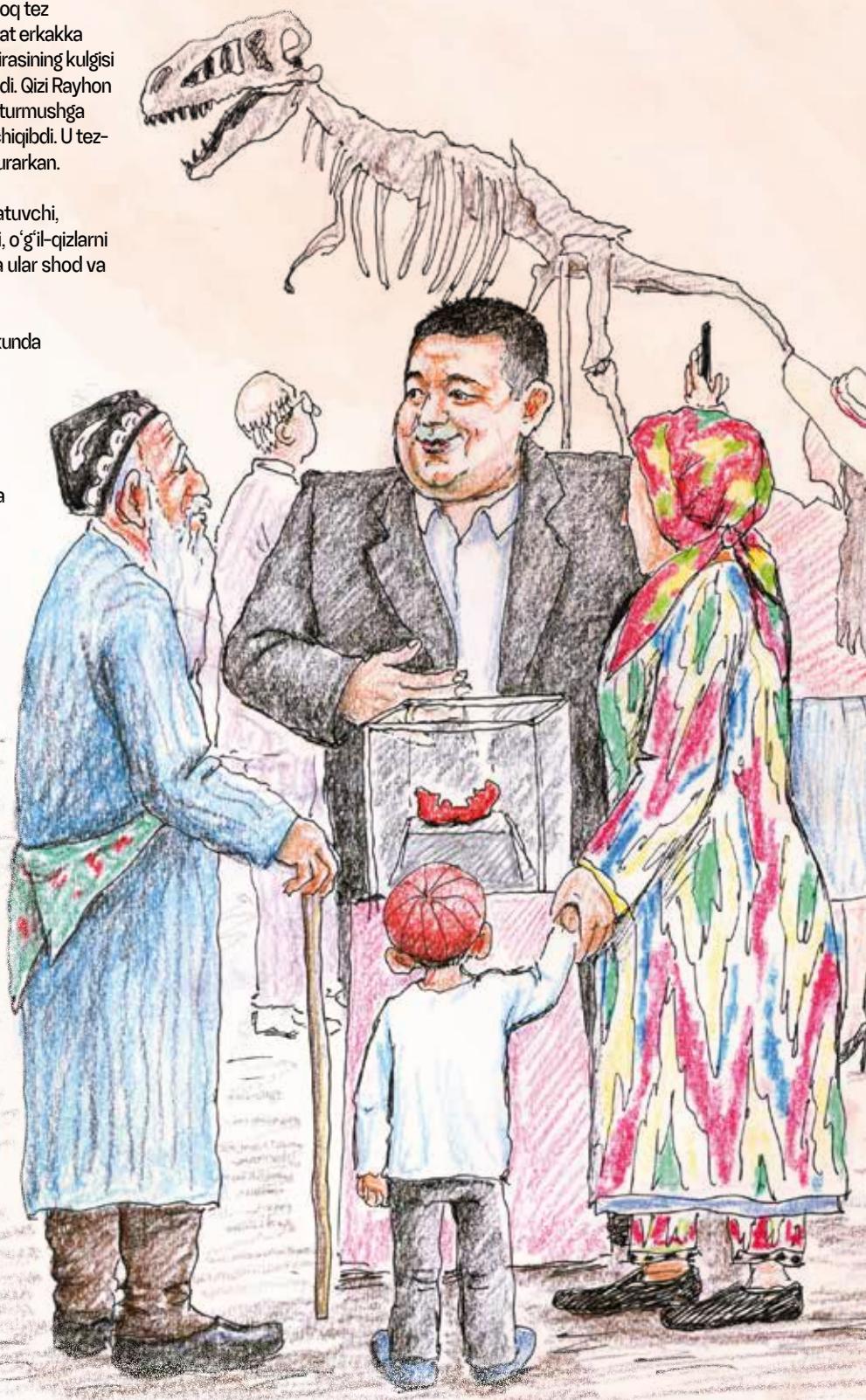
Xayri Nasimova ayтиб bergan ertak ularning beshinchи o'g'illari va oltinchi farzandlari Baxtiyor Nasimov tomonidan yozib olingan.

Jurnalda qisqartirilgan holda bosilgan.



Bakhtiyor Nasimov

Rasmlar:  
Rustam Bazarov





**BENKAM**  
alu extrusions

# ZAMONAVIY ALYUMINIY YECHIMLARI



Muayene  
TS EN ISO / IEC 17020  
AB-0550-M



**asi** Aluminium  
Stewardship  
Initiative





# EASYBOOKING FRANCHISING

**O‘z turistik firmangizni oching va sayohatlar hamda daromad olish to‘g‘risidagi orzuungizni amalga oshiring!**

**EASYBOOKING:** o‘z turistik agentligi orzusida bo‘lganlar uchun to‘laqonli, tayyor biznes. Ish boshlashdagi qiyinchiliklar haqida unuting - biz zarur bo‘lgan barchasini taqdim etamiz!

## Nima uchun aynan EASYBOOKING?



### Tajribaga ega franshiza:

Jamoamiz turizm sohasida 15 yillik tajribaga ega. Biz inqiroz va pandemiyalardan o‘tib, muvaffaqiyatli biznesni qanday bunyod etishni bilamiz.



### Bilim va ko‘mak berish:

Bilim olish, xodimlarni saralash va marketing ko‘magiga ega bo‘ling. Biz o‘z sohangizda ekspert bo‘lishingizga yordam beramiz.



### Tayyor biznes:

franshiza olishingiz bilanoq, o‘z turistik agentligingizni tashkil eting. Biz to‘laqonli, tayyor biznesni taqdim etamiz.



### Yuqori daromad:

Daromadingizni ikki hissa oshiring hamda muvaffaqiyatli ishni sayohatlar bilan birlashtiring

## **EASYBOOKING - muvaffaqiyat sari yo‘lingiz!**

*O‘z turistik firmangizni oching va bugunning o‘zida sayohat qilishni va daromad olishni boshlang.*

# POMIDOR DO'PPI BILAN KATTA SAYOHAT

BIG JOURNEY WITH TOMATO DOPPI  
БОЛЬШЕ ПУТЕШЕСТВИЕ С ПОМИДОРОМ ДОППИ

POMIDOR  
DOPPI



Salom!

Mening ismim Do'ppi, shodon pomidor va bolalar uchun o'zbek animatsion serialining qahramoni. **Uzbekistan Airways** samolyoti bortining multimedia tizimida mening qiziqarli sarguzashtlarimni tomosha qiling. Kichkina yo'llovchilarning zukkoligini sinab ko'rish uchun men topishmoqlar tayyorlab qo'ydim. Qani, olg'a!

Hello!

My name is Doppy. I'm a cheerful tomato and the hero of an Uzbek animated series for kids. Watch my fun adventures in the multimedia system on board of **Uzbekistan Airways**. And to test the ingenuity of the little passengers, I have prepared some riddles. Well, go ahead!

Привет!

Я Доппи – неунывающий помидор и герой узбекского анимационного сериала для детей. Смотрите мои веселые приключения в мультимедийной системе на борту самолета **Uzbekistan Airways**. А чтобы проверить смекалку маленьких пассажиров, я подготовил загадки. Ну что, вперед!

## XAZINA IZLAB! ON A TREASURE HUNT! НА ПОИСКИ СОКРОВИЩ!

Yoz keldi! Bu esa sarguzashtlar tomon otlanishning vaqtini keldi degan! Barcha topshiriplarni bajarib, 12 ta yulduzcha to'plang va sovg'a oling!

Summer has come! Which means it's time to go on an adventure! Complete all tasks, collect 12 stars and receive a gift!

Наступило лето! А это значит – пора отправиться в приключение! Пройди все задания, собери 12 звездочек и получи подарок!



### 1 OAYSI YO'LNI TANLASH KERAK?



A

B

C

### ШИЧИШАЙ TO CHOOSE?

### КАКОЙ ПУТЬ ВЫБРАТЬ?



### 2 BOSHQALARDAN FARQ QILADIGAN SANDIQONI TOPING.



A



B



C

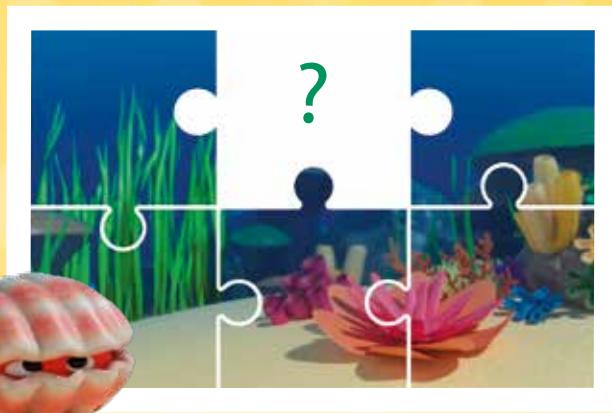


D

### FIND A BOX THAT IS DIFFERENT FROM THE OTHERS.

### НАЙДИ СУНДУК, КОТОРЫЙ ОТЛИЧАЕТСЯ ОТ ДРУГИХ.



**3****BOSHQOTIRMANI  
YIG'ING!**Do'ppi kimdan  
yashiringan?**COMPLETE  
THE PUZZLE!**Who was Doppo  
hiding from?**СОБЕРИ  
ПАЗЛ!**От кого спрятался  
Доппи?

1



2



3

**4****BU YERDA  
NIMA  
ORTIQCHA?**Ohh, issiq yoz, Do'ppiga  
issiqdan saqlanishga yordam  
bering.

1



2



3



4



5



6

**WHAT'S  
UNNECESSARY  
HERE?**Wow, it's hot in the  
summer, help Doppo cope  
with the heat.**ЧТО ТУТ  
ЛИШНЕЕ?**Ух, летом жарко, помоги  
Доппи справиться с жарой.**5****PIKNIKDA NIMADIR  
NOTO'G'RI  
KETGAN!**

5 ta farqni toping.

**SOMETHING  
WENT WRONG  
AT THE PICNIC!**

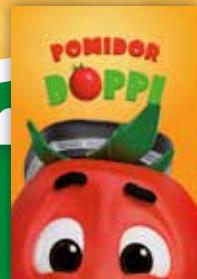
Find 5 differences.

**НА ПИКНИКЕ  
ЧТО-ТО ПОШЛО  
НЕ ТАК!**

Найди 5 отличий.

**BARAKALLA!**  
GOOD JOB! · МОЛОДЕЦ!QR-kodni skanerlang va  
sovg'aga ega bo'ling!Сканируй QR-код  
и получи подарок!

Scan QR code and get gift!

**MULTSERIALLARNI TOMOSHA QILING!**  
WATCH CARTOON DURING THE FLIGHT!  
СМОТРИ МУЛЬСЕРИАЛ ВО ВРЕМЯ ПОЛЕТА!

# O'ZBEKISTON FUQAROLARI UCHUN VIZA MA'LUMOTLARI

## ВИЗОВАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ГРАЖДАН УЗБЕКИСТАНА

O'zbekiston pasporti egalari uchun viza talablari boradigan davlatiga qarab farqlanadi. Ba'zi mamlakatlarga vizasiz sayohat qilish mumkin, boshqalari uchun esa yetib kelganda yoki elektron tarzda viza olish (eVisa) talab etiladi.

O'zbekiston Respublikasi pasporti bilan 30 ta davlatga bemalol vizasiz kirish mumkin. Shuni ta'kidlash kerakki, qolish muddati va sayohat qilish maqsadi tegishli mamlakatning viza qoidalari bilan bog'liq.

Визовые требования для владельцев паспортов Узбекистана отличаются в зависимости от страны назначения. Некоторые страны предлагают безвизовый режим, в то время как другие могут потребовать визу по прибытии (visa on arrival) или электронную визу (eVisa).

С паспортом Республики Узбекистан можно свободно въехать в 30 стран. Важно отметить, что продолжительность пребывания и цели поездки регулируются визовыми правилами соответствующей страны.

Antigua va Barbuda:	Антигуа и Барбуда:	Mikroneziya:	Микронезия;
Ozarbayjon:	Азербайджан:	Moldova:	Молдова;
Armaniston:	Армения:	Mo'g'uliston:	Монголия;
Barbados:	Барбадос:	Namibiya:	Намибия;
Belarus:	Беларусь:	BAA:	ОАЭ;
Gaiti:	Гаити:	Falastin:	Палестина;
Gambiya:	Гамбия:	Rossiya Federatsiyasi:	Российская Федерация;
Gruziya:	Грузия:	Seyshel orollari:	Сейшельские острова;
Dominika:	Доминика:	Sent-Vinsent va Grenadinlar:	Сент-Винсент и Гренадины;
Eron:	Иран:	Surinam:	Суринам;
Qozog'iston:	Казахстан:	Tojikiston:	Таджикистан;
Keniya:	Кения:	Turkiya:	Турция;
Kot-d'Ivuar:	Кот-д'Ивуар:	Ukraina:	Украина;
Qirg'iziston Respublikasi:	Кыргызская Республика:	Filippin:	Филиппины;
Malayziya:	Малайзия:	Shri-Lanka:	Шри-Ланка.

O'zbekiston fuqarolari 29 ta davlatga sayohat qilishda vizani yetib borgan davlatning aeroporti yoki chegara punktiga yetib kelganlarida (visa on arrival) olishlari mumkin. Viza uchun to'lovlar, ruxsat etilgan qolish muddati va talablar boradigan mamlakatga qarab farq qilishi mumkin.

При поездках в 29 государств узбекистанцы могут получить визу по прибытии (visa on arrival) в аэропорт или пограничный пункт страны назначения. Визовые сборы, разрешённая продолжительность пребывания и требования могут различаться в зависимости от страны назначения.

Boliviya:	Боливия;
Burundi:	Бурунди;
Gvineya-Bisau:	Гвинея-Бисау;
Zimbabwe:	Зимбабве;
Indoneziya:	Индонезия;
Iordaniya:	Иордания;
Kabo-Verde:	Кабо-Верде;
Kambodja:	Камбоджа;
Qatar:	Катар;
Komor orollari:	Коморы;
Laos:	Лаос;
Livan:	Ливан;
Mavrikiiy:	Маврикий;
Mavritaniya:	Мавритания;

Ямайка.

Madagaskar:	Мадагаскар;
Makao (Xitoy):	Макао (Китай);
Maldiv orollari:	Мальдивы;
Mozambik:	Мозамбик;
Nepal:	Непал;
Nikaragua:	Никарагуа;
Palau:	Палау;
Ruanda:	Руанда;
Samoa:	Самоа;
Syerra-Leone:	Сьерра-Леоне;
Tailand:	Таиланд;
Sharqiy Timor:	Тимор-Лeste;
Togo:	Того;
Tuvalu:	Тувалу;

Ямайка.

**Elektron viza (eVisa)** – bu boshqa davlatga sayohat qilishdan oldin onlayn ariza berib olish mumkin bo'lgan viza turi hisoblanadi. Aksariyat hollarda elektron vizani qog'ozga chop etib olish yoki mobil qurilmada saqlab, belgilangan mamlakatga yetib kelganda taqdim etish mumkin.

O'zbekiston fuqarolari 16 ta davlatga sayohat qilish uchun elektron viza olishlari mumkin.

Электронная виза (также eVisa) представляет собой тип визы, на которую можно подать заявку и получить онлайн до путешествия в другую страну. В большинстве случаев электронную визу можно распечатать или сохранить на мобильном устройстве, а затем предъявить по прибытии в страну назначения.

Жители Узбекистана могут получить электронную визу для путешествия в 16 стран.

Vietnam:	Вьетнам;
Gabon:	Габон;
Gvineya:	Гвинея;
Jibuti:	Джибути;
Hindiston:	Индия;
Kongo Demokratik	Демократическая
Respublikasi:	Республика Конго;
Lesoto:	Лесото;

Malavi:	Малави;
Nigeriya:	Нигерия;
Saudiya Arabistoni:	Саудовская Аравия;
Uganda:	Уганда;
Ekvador:	Эквадор;
Ekvatorial Gvineya:	Экваториальная Гвинея;
Efiopiya:	Эфиопия;
Janubiy Sudan:	Южный Судан.

# UZAIRPLUS

## UzAirPlus dasturi haqida

Ishtirokchilar yo'nalishning har bir to'lov amalga oshirilgan segmenti bo'yicha bajarilgan parvozlar uchun mukofot ballarini oladilar. "UzAirPlus" dasturi individual ishtirokchilar uchun bir nechta daraja/maqomlarni nazarda tutadi:

PREMIUM – dastlabki daraja;  
SILVER – imtiyoziy maqom;  
GOLD – imtiyoziy maqom.

## Qanday qilib UzAirPlus dasturi ishtirokchisiga aylanish mumkin.

Aviakompaniya saytidagi UzAirPlus dasturida onlayn ro'yxatdan o'tish, "UzAirPlus" xizmatiga bevosita murojaat qilish yoki uzairplus@uzairways.com elektron manziliga ariza yuborish orqali UzAirPlus dasturiga a'zo bo'ling va hisobingizga 1000 ta xush kelibsiz ballini oling.

## Dastur ishtirokchilari nimalarni qo'liga kiritishadi:

- mukofot sifatida xizmat ko'rsatish klassini oshirish;
- mukofot aviachiptasini berish;
- "Silver" va "Gold" ishtirokchilari uchun bepul bagaj tashish me'yorini oshirish;
- "Gold" maqomiga ega bo'lgan yo'llovchilarga O'zbekiston aeroportlarida CIP/Business Lounge zallarida, agar bunday zal mavjud bo'lса, bepul xizmat ko'rsatish huquqi berish;
- qo'shimcha bagaj tashish me'yori uchun ishtirokchi tomonidan to'plangan va yoki sotib olinagan sovrin ballari bilan to'lov qilish;
- kutish varag'idan ("Gold" maqomiga ega bo'lganlar uchun) bron qilishni ustuvor ravishda tasdiqlash;
- uzilish holatlarda birinchi navbatda xizmat ko'rsatish.

## "SILVER" kartasiga ega bo'lish uchun

"SILVER" maqomini olish uchun ishtirokchi joriy kalender yilining 12 oyi davomida 50 000 maqom ballini to'plashi kerak. Status ballari har yili 10-yanvar kuni saat 23:59 da qayta hisoblab chiqiladi va nolga tenglashtiriladi.

## About UzAirPlus Program

Each participant receives bonus points for completed flights for each paid segment of the route. The program provides several levels/statuses for individual participants:

PREMIUM – entry level;  
SILVER – privileged status;  
GOLD – privileged status;

## How to become a participant in UzAirPlus Program:

Create a personal account for the UzAirPlus Program on the Airline's website or send an application to [uzairplus@uzairways.com](mailto:uzairplus@uzairways.com). Become a member of UzAirPlus Program and receive 1000 welcome points added to your account.

## What program participants receive:

- premium upgrade;
- award tickets;
- increased free baggage allowance for Silver and Gold card holders;
- free service in the CIP/Business Lounge for passengers arriving/departing at Uzbekistan airports with Gold cards (if such a lounge is available at the airport);
- payment for additional baggage allowance with points earned and/or purchased by the participant;
- priority booking confirmation for standby (for Gold status holders);
- priority service in emergency situations.

## To receive SILVER card

The participant must accumulate 50,000 status points within 12 months of the current calendar year. Points are recalculated annually on January 10 at 23:59.

## О Программе «UzAirPlus»

Каждый участник получает премиальные баллы за совершенные полёты за каждый оплаченный сегмент маршрута.

Программа предусматривает несколько уровней/статусов для индивидуальных участников:

PREMIUM – начальный уровень;  
SILVER – привилегированный статус;  
GOLD – привилегированный статус.

## Как стать участником в Программе «UzAirPlus».

Зарегистрируйтесь в персональном кабинете Программы «UzAirPlus» на сайте Авиакомпании или отправьте заявку – [uzairplus@uzairways.com](mailto:uzairplus@uzairways.com). Станьте участником Программы «UzAirPlus» и получите 1000 приветственных баллов на свой счет.

## Что получают участники программы:

- премиальное повышение класса обслуживания;
- оформление премиального авиабилета;
- увеличение нормы бесплатного провоза багажа для обладателей карт «Silver» и «Gold»;
- бесплатное обслуживание в залах CIP/Business Lounge на прилёт /вылет в аэропортах Узбекистана пассажиров, с картами «Gold» (при наличии в аэропорту такого зала);
- оплата дополнительной нормы провоза багажа баллами, заработанными и/или приобретёнными участником;
- приоритетное подтверждение бронирования с листа ожидания (для обладателей статуса «Gold»);
- приоритетное обслуживание в сбойных ситуациях.

## Для получения карты «Silver»

Участник должен набрать 50 000 статусных баллов в течение 12 месяцев текущего календарного года. Баллы пересчитываются ежегодно 10 января в 23:59.



## **“GOLD” kartasiga ega bo’lish uchun**

“Gold” maqomini olish uchun ishtirokchi joriy kalendor yilining 12 oyi davomida 75000 maqom ballini to’plashi kerak. Status ballari har yili 10-yanvar kuni soat 23:59 da qayta hisoblab chiqiladi va nolga tenglashtiriladi.

“Silver” yoki “Gold” kartalari egalariga quyidagi qo’shimcha imtiyozlar beriladi:

Karta egalarining imtiyozları	“SILVER”	“GOLD”
Iqtisod klass yo’lovchilarini Business Class ro’yxatidan o’tish ustunlarida ro’yxatga olish	Ha	Ha
Kutish varaqida bronni tasdiqlash uchun ustuvorlik	Ha	Ha
Qatnovga chiqishda ustuvorlik	Ha	Ha
O’zR aeroplarnidan ga uchib ketayotgan/ uchib kelayotgan yo’lovchilarga Business Lounge zallarida xizmat ko’rsatish (aeroportda shunday zal bo’lganida)	Yo’q	Ha
Istalgan yo’nalishda bagajni bepul tashishning belgilangan me’yoriga qo’shimcha bagaj	Weight Concept – 15 kg; Piece Concept – og’irligi 15 kg, uch olcham summasi 158 sm gacha bo’lgan 1 ta qo’shimcha joy	Weight Concept – 23 kg; Piece Concept – og’irligi 23 kg, uch olcham summasi 158 sm gacha bo’lgan 1 ta qo’shimcha joy

## **“UzAirPlus” oilaviy dasturi – “Family”**

Dasturning individual ishtirokchilari “Family” oilaviy dasturining ishtirokchilari bo’lishlari va o’z oila a’zolarini o’z hisobiga qo’shishlari mumkin. Individual dastur ishtirokchisi bo’lgan va uning nomidan “Family” oilaviy dasturi hisobi ochilgan shaxs oilaviy dastur hisobi egasi hisoblanadi.

## **Yuridik shaxslar uchun “Business” korporativ dasturi**

Korporativ “Business” dasturida ishtirok etayotgan xodimlarning parvozlarini uchun ballar korporativ hisob raqamiiga o’tkaziladi.

“Business” dasturining ishtirokchisi bo’lgan tashkilot uchun qo’shimcha imtiyoz – bu tegishli EMD rasmiylashtiruviga bilan olingan mukofot va/yoki sotib olingan ballar bilan qo’shimcha bagaj stavkasini to’lash imkoniyati.

## **To receive GOLD card**

The participant must accumulate 75,000 status points within 12 months of the current calendar year. Points are recalculated on January 10 at 23:59.

**Owners of SILVER and GOLD cards are provided with the following additional privileges:**

Cardholder privileges	SILVER	GOLD
Check-in for economy class passengers at the Business Class counter	Yes	Yes
Priority for booking confirmation on standby	Yes	Yes
Priority when boarding a flight	Yes	Yes
Service in the Business Lounge upon departure/ arrival from/to airports of the Republic of Uzbekistan (if such a lounge is available at the airport)	No	Yes
Additional baggage to the included free baggage allowance on any route.	For Weight Concept - 15 kg; For the Piece Concept - 1 additional piece of luggage weighing 15 kg and measuring 158 cm in the sum of three dimensions.	For Weight Concept - 23 kg; For the Piece Concept - 1 additional piece of luggage weighing 23 kg and measuring 158 cm in the sum of three dimensions.

## **Family Program UzAirPlus – Family**

Owners of a personal account can become participants in the Family Program and add members of their family to their account. You can accumulate bonus points and spend them on all family members listed in your family account.

## **Corporate Business program for legal entities.**

Points for flights of employees participating in the corporate Business program are credited to the corporate account.

An additional privilege for an organization participating in the Business program is the opportunity to pay for additional baggage allowance with earned prizes and/or purchased points with the issuance of a corresponding receipt.

## **Для получения карты «Gold»**

Участник должен набрать 75 000 статусных баллов в течение 12 месяцев текущего календарного года. Баллы пересчитываются 10 января в 23:59.

**Владельцам карт «Silver» и «Gold» предоставляются следующие дополнительные привилегии:**

Привилегии обладателей карт	«SILVER»	«GOLD»
Регистрация пассажиров экономкласса на стойке Business Class	Да	Да
Приоритет подтверждения бронирования на листе ожидания	Да	Да
Приоритет при посадке на рейс	Да	Да
Обслуживание в зале Business Lounge при вылете/прилёте из/в аэропортах РУз (при наличии в аэропорту такого зала)	Нет	Да
Дополнительный багаж к установленной норме	Для Weight Concept – 15 кг; Для Piece Concept – 1 дополнительное место багажа на любом направлении.	Для Weight Concept – 23 кг; Для Piece Concept – 1 дополнительное место багажа весом 15 кг и габаритами 158 см по сумме трех измерений.

## **Семейная Программа «UzAirPlus» – «Family»**

Владельцы персонального счёта могут стать участниками семейной программы «Family» и вносить в свой счет членов своей семьи. Копить премиальные баллы и тратить их можно на всех членов семьи, указанных в семейном счете.

## **Корпоративная программа «Business» для юридических лиц**

Баллы за полёты сотрудников – участников корпоративной программы «Business» начисляются на корпоративный счёт.

Дополнительной привилегией для организации – участника программы «Business» является возможность оплаты дополнительной нормы провоза багажа заработанными призовыми и/или приобретёнными баллами с оформлением соответствующей квитанции.

## **“UzAirPlus” dasturining hamkori**

Mijozlarga o’z tijorat mahsulotlarini (xizmatlarini yoki tovarlarini) taqdim etadigan/sotadigan, aviakompaniyalar bilan “UzAirPlus” dasturi imkoniyatlardan birgalikda foydalanish to’g’risida shartnoma tuzgan yuridik shaxs (tashkilot yoki korxona) “UzAirPlus” dasturining hamkori bo’lishi mumkin. Bu dastur hamkoriga “UzAirPlus” dasturiga a’zo bo’lgan o’z mijozlariga dastur ishtirokchilarining shaxsiy hisob raqamida hisobga olinadigan mukofot ballarni berish imkonini beradi.

Hamkorning sotib olingen tovarlari va xizmatlari uchun bonus ballarini yi’g’ish shartlari hamkorning o’z qoidalari bilan belgilanadi.

### **Mukofot ballarini to’plash, mukofot ballarining amal qilish va imtiyozi maqomlarni tasdiqlash muddati**

To’plangan mukofot ballari ular hisoblangan parvoz amalga oshirilgan kundan boshlab 36 oy davomida amal qiladi.

### **Maqom ballarining amal qilish muddati**

Maqom ballari ishtirokchining shaxsiy hisobida to’planadi va ular ma’llum bir miqdordagi darajaga yetganda, ishtirokchiga SILVER yoki GOLD imtiyozi maqomlarini olish imkoniyatini beradi. Ishtirokchi tomonidan imtiyozi maqom amal qilgan davrda faol mukofot ballaridan foydalanish yoki ularning shaxsiy hisobdagagi amal qilish muddati tugashi ushbu maqomni o’zgartirishga olib kelmaydi.

Ishtirokchi tomonidan olingen “SILVER” yoki “GOLD” imtiyozi maqomining amal qilish muddati mos ravishda 50 000 yoki 75 000 ball to’plangan paytdan boshlanadi va joriy yil hamda joriy yildan keyingi yil oxirigacha amal qiladi.

### **Ishtirokchilarning mukofot ballaridan foydalanishi**

“UzAirPlus” dasturlarining har qanday ishtirokchisi muayyan miqdordagi mukofot ballarini to’plaganda mukofotli aviachipta yoki xizmat ko’rsatish klassini oshirish shaklida mukofot olish huquqiga ega.

Mukofot aviachiptalarini va mukofot sifatida xizmat ko’rsatish klassi oshirilgan aviachiptalarini rasmiylashtirish faqat Auning o’z muntazam qatnovlariga amalga oshiriladi.

Mukofot chiptasini rasmiylashtirish uchun bron qilishning quyidagi mukofot klasslari belgilangan:

- “Z” klassi - biznes klass salonidagi joylarni bron qilish;
- “X” sinf - iqtisod klass salonidagi joylarni bron qilish.

Mukofot chiptalarini va mukofot sifatida xizmat ko’rsatish klassini oshirishni rasmiylashtirishda ishtirokchi e’lon qilingan davlat, aeroport va boshqa barcha tegishli to’lovlarini to’lidaydi.

Hisobdagagi mukofot ballari yetarli bo’lmagan holatlarda, dasturning har qanday ishtirokchisi mukofot xizmatini olish uchun yetishmayotgan ballarni sotib olishi mumkin.

Dastur haqidagi bat afsil ma’lumotlarni [www.uzairways.com](http://www.uzairways.com) saytidan olishingiz mumkin.

## **Partner of UzAirPlus Program**

A partner of UzAirPlus program can be a legal entity that provides/sells its own services or goods to clients, with which the airline has entered into an agreement on sharing the capabilities of the program. This allows the program partner to award bonus points to its clients who are also participants in UzAirPlus program.

The conditions for accruing bonus points for purchased goods and services of a partner are determined by the partner’s own rules.

### **Expiration date of award points and confirmation of privileged statuses**

Award points earned are valid for use for 36 months from the date of the flight for which they were awarded.

### **Expiration date of status points**

Status points are accumulated on the participant’s personal account, and make it possible to receive SILVER or GOLD cards. The use of active bonus points by a participant or their expiration date on a personal account during the validity period of the privileged status does not entail a change in this status. The validity period of the Silver or Gold privileged status received by the participant begins from the moment of accumulation of 50,000 or 75,000 points, respectively, and is valid until the end of the current year and the following one.

### **Usage of reward points by the participants**

When collecting a certain number of award points, a participant in any of the UzAirPlus programs has the right to receive a reward in the form of an award ticket or an award upgrade.

Premium airline tickets and the airline tickets with premium upgrades are issued only for the company’s own regular flights.

The following premium booking classes are established for issuing an award ticket:  
Z class - booking seats in the business class cabin;

X class - booking seats in the economy class cabin.

When purchasing award air tickets or award upgrades, the member pays the published government, airport, and all applicable fees. If there are not enough bonus points on the account, the participant can purchase the missing points.

For more information about the program, visit [www.uzairways.com](http://www.uzairways.com).

## **Партнер Программы «UzAirPlus»**

Партнёром программы «UzAirPlus» может стать юридическое лицо, предоставляющее/реализующее клиентам собственные услуги или товары, с которым авиакомпания заключила договор о совместном использовании возможностей программы «UzAirPlus». Это даёт возможность партнёру программы начислять своим клиентам, являющимся одновременно участниками программы «UzAirPlus», премиальные баллы.

Условия начисления премиальных баллов за приобретённые товары и услуги партнёра определяются собственными правилами партнёра.

### **Срок годности премиальных баллов и подтверждения привилегированных статусов**

Набранные премиальные баллы действительны для использования в течение 36 месяцев с даты выполнения полёта, за который они начислены.

### **Срок годности статусных баллов**

Статусные баллы накапливаются на персональном счете участника, что даёт возможность получения карт «Silver» или «Silver». Использование участником активных премиальных баллов или истечение их срока годности на персональном счете в период действия привилегированного статуса не влечет за собой изменения этого статуса.

Срок действия полученного участником привилегированного статуса «Silver» или «Gold» начинается с момента накопления 50 000 или 75 000 баллов соответственно и действует до конца текущего года и года, следующего за текущим.

### **Использование участниками премиальных баллов**

При наборе определённого количества премиальных баллов участник любой из программ «UzAirPlus» имеет право на получение награды в виде премиального авиабилета или премиального повышения класса обслуживания.

Оформление премиальных авиабилетов и авиабилетов с премиальным повышением класса обслуживания производится только на собственные регулярные рейсы АО.

Для оформления премиального билета установлены следующие премиальные классы бронирования:

- «Z» класс - бронирование мест в салоне бизнес-класса;
- «X» класс - бронирование мест в салоне экономического класса.

При оформлении премиальных авиабилетов или премиального повышения класса обслуживания участник оплачивает опубликованные государственные, аэропортовые и все причитающиеся сборы.

При недостаточном количестве премиальных баллов на счету, участник может приобрести недостающие баллы.

Подробности о программе можно получить на сайте [www.uzairways.com](http://www.uzairways.com).

## A321, A320neo havo kemalaridagi ko'ngilochar tizim

Inflight Entertainment System on A321, A320neo Aircraft

Система развлечений на самолетах А321, А320neo



Ushbu tizimdan faqat ichki Wi-Fi tarmog'iغا улгандан so'нг foydalanish mumkin. 001 dan 010 gacha bo'lgan raqamli uzairways tarmog'ini tanlang. Ulardan istaganingizga ulaning.

Iltimos, ulanish ko'satmalari bilan tanishing.

1. Brauzeringizning qidirish bo'limiga quyidagini kiring: [uzairways.everhub.aero](http://uzairways.everhub.aero):
2. Interfeys tilini so'ogra sizga qiziq bo'lgan ko'ngilochar kontent toifasini tanlang.

*Muhimi, uchishdan oldin telefoningizni "Parvoz" rejimiga o'tkazing.*

---

Service is only available when connected to the internal Wi-Fi network. Select the uzairways network with an extension number between 001 and 010. Connect to any of them.

Please read the instructions on how to connect.

1. Launch your browser. Enter in the browser line: [uzairways.everhub.aero](http://uzairways.everhub.aero)
2. Select the interface language and then choose the entertainment content category you are interested in

*Important: do not forget to switch your phones to flight mode before takeoff.*

---

Просмотр доступен только при подключении к внутренней сети Wi-Fi. Выберите сеть uzairways с добавочным номером от 001 до 010. Подключитесь к любой из них.

Ознакомьтесь, пожалуйста, с инструкцией по подключению.

1. Запустите браузер. Введите в строке браузера [uzairways.everhub.aero](http://uzairways.everhub.aero)
2. Выберите язык интерфейса и после интересующую вас категорию развлекательного контента.

*Важно: перед взлётом не забудьте переключить свои телефоны в режим <Полёт>.*



Shuningdek, siz [uzairways.everhub.aero](http://uzairways.everhub.aero) veb-saytida so'rovnoma qatnashishingiz va Uzbekistan Airways xizmatlari sifatini baholashingiz mumkin.

You can also take part in a survey and rate the quality of Uzbekistan Airways' service at [uzairways.everhub.aero](http://uzairways.everhub.aero).

Также на сайте [uzairways.everhub.aero](http://uzairways.everhub.aero) вы можете принять участие в опросе и оценить качество услуг авиакомпании Uzbekistan Airways.

# YO'LOVCHINING HAVO KEMASI BORTIDAGI YURISH-TURISH QOIDALARI

## ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЯ ПАССАЖИРА НА БОРТУ ВОЗДУШНОГО СУДНА

Ushbu qoidalar talablarini buzgan shaxslar qonunchilikda belgilangan tartib bo'yicha javobgarlikka tortiladi.

Лица, виновные в нарушении требований настоящих правил, несут ответственность в установленном законодательством порядке.

Hurmatli yo'lovchilar, «Yo'lovchining havo kemasi bortidagi yurish-turish qoidalari»ga qat'iy rivoj qilish zarurligini eslatib o'tamiz. Intizomsiz xatti-harakatlar parvozlar xavfsizligiga tahdid soladi va yo'lovchilarga noqulaylik tug'diradi.

Bunday hollarda Uzbekistan Airways aviakompaniyasi rahbariyati quyidaqicha ish tutadi:

- «Yo'lovchilar yurish-turish qoidalari»ning buzilishini chorasis qoldirmaslik;
- aviakompaniyaning parvoz va yerdagi xodimlariga «Yo'lovchilar yurish-turish qoidalari» buzilishining oldini olish hamda ularga chek qo'yish uchun zarur bo'lgan vakolatlarni berish;
- huquqni muhofaza qiluvchi organlarga huquqbuzarlarni javobgarlikka tortish va ularga nisbatan tegishli choralarni qol'lashda har tomonlama yordam ko'rsatish.

Parvoz paytida boshqalarga hurmat bilan munosabatda bo'lishni unutmang. Faqat shundagina sayohat esda qolarli va hamma uchun ijobiy his-tuyg'ularga boy bo'ladi.

Uzbekistan Airways'ning amaldagi «Yo'lovchining havo kemasi bortidagi yurish-turish qoidalari»ga muvofiq

### YO'LOVCHILAR HAVO KEMASI BORTIDA QUYIDAGILARGA AMAL QILISHI SHART:

- havo kemasi sardori yoki ekipaj a'zosining havo kemasi sardori nomidan parvozlar va havo kemasi salonidagi odamlar, ularning mulki xavfsizligini, tashuv sharthomasi bilan bog'liq xizmatlarni ko'rsatish tartibi va imkoniyatlarini ta'minlash to'grisidagi buyruqlarini bajarish;
- qat'iy ravishda samolyot salonida bortga chiqish talonida ko'rsatilgan joyga o'tirish, istisno hollarda esa ekipaj a'zolarining ko'rsatmalariga muvofiq o'tirish;
- qo'l yukini faqat maxsus ajratilgan joylarga qo'yish;
- «Xavfsizlik kamarlarini taqing» belgisi yoqilganda xavfsizlik kamarlarini taqish va ogohlantirish belgisi o'chguniga qadar ularni yechmaslik;
- Diniy urf-odatlarni bajarayotganda o'z o'rnidagi qolish.

Уважаемые пассажиры, напоминаем вам о необходимости строгого соблюдения «Правил поведения на борту воздушного судна». Недисциплинированное поведение угрожает безопасности полётов и снижает уровень комфорта пассажиров.

В подобных случаях руководство Uzbekistan Airways придерживается следующей политики:

- не оставлять без последствий ни одно нарушение «Правил поведения пассажиров»;
- предоставлять лётному и наземному персоналу авиакомпании полномочия, необходимые как для предотвращения нарушений «Правил поведения пассажиров», так и для их пресечения;
- оказывать всевозможное содействие правоохранительным органам в привлечении нарушителей к ответственности и применении к ним соответствующих мер воздействия.

Помните, что во время полёта надо уважительно относиться к окружающим. Только в этом случае поездка для всех будет запоминающейся и наполненной положительными эмоциями.

Согласно действующим в Uzbekistan Airways «Правилам поведения пассажира на борту воздушного судна»

### ПАССАЖИР НА БОРТУ ВОЗДУШНОГО СУДНА ОБЯЗАН:

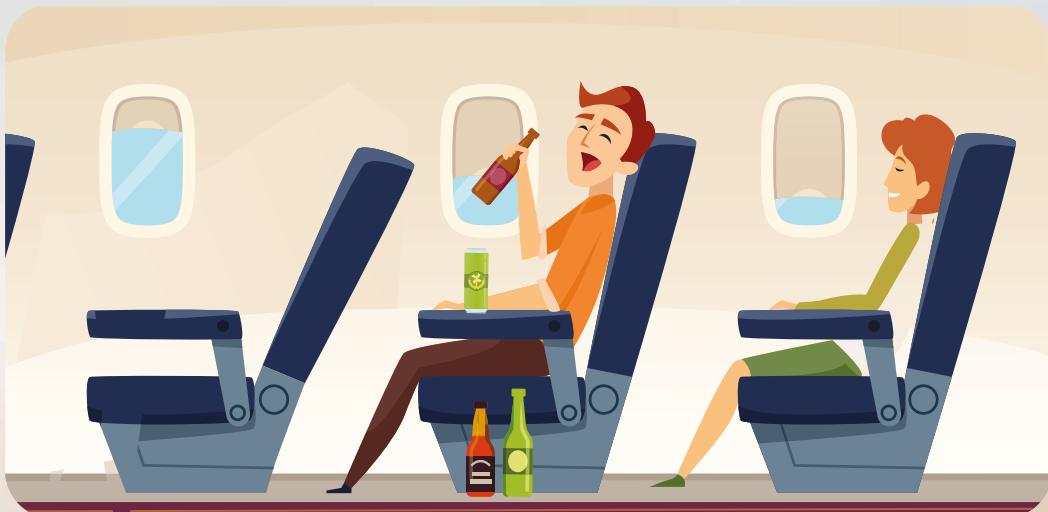
- выполнять распоряжения командира ВС или члена экипажа, сделанные от имени командира ВС по обеспечению безопасности полёта и людей, находящихся в салоне ВС, сохранности имущества, порядка и возможности оказания услуг, связанных с выполнением договора воздушной перевозки;
- занять место в салоне самолёта строго в соответствии с посадочным талоном, а в случае необходимости – в соответствии с указанием членов экипажа;
- размещать ручную кладь только в специально отведённых местах;
- застегнуть привязные ремни при включении табло «Застегните ремни» и оставлять их застёгнутыми до выключения предупреждающего табло;
- при совершении религиозных обрядов оставаться на своих местах.

# HAVO KEMASI BORTIDAGI YO'LOVCHILARGA QUYIDAGILAR TAQIQLANADI:

ПАССАЖИРАМ НА БОРТУ ВОЗДУШНОГО  
СУДНА ЗАПРЕЩАЕТСЯ:



**Uchuvchilar kabinasiga kirish va parvoz ekipajining harakatlariga aralashish taqiqlanadi.**  
Запрещается входить в кабину пилотов и вмешиваться в действия лётного экипажа.



**Havo kemasida taklif qilinganidan ortiq alkogolli ichimliklar ichish taqiqlanadi.**  
Запрещается употреблять спиртные напитки, кроме тех, которые предложены на борту.



Jamoatchilik tartibini buzish va boshqalarga halaqit berish taqiqlanadi.  
Запрещается нарушать общественный порядок и беспокоить окружающих.



Ekipaj a'zolarining tegishli ko'satmalarisiz avariya-qutqaruvo vositalaridan foydalanish taqiqlanadi.  
Запрещается использовать аварийно-спасательное оборудование без соответствующих указаний членов экипажа.



Ekipaj a'zolarining ruxsatsiz yostiq, adyol, shippak, sayohat to'plamlari va hokazolarni olish, shuningdek,  
oshxonaga kirib mustaqil ravishda tushlik qutilari, ichimliklar va issiq ovqatlarni olish taqiqlanadi.  
Запрещается без разрешения членов экипажа самовольно брать с полки подушки, пледы, тапочки, дорожные комплекты и  
т.д., а также заходить на кухню и самостоятельно брать ланч-боксы, напитки и горячее питание.



**Havo kemasi ekipagi a'zolarining xizmat vazifalarini bajarishiga yoki ularning harakatlariga aralashish taqiqlanadi.**  
Запрещается препятствовать членам экипажа ВС в исполнении ими служебных обязанностей или вмешиваться в их действия.



**Giyohvand moddalar, tamaki mahsulotlari (shu jumladan nosvoy) va elektron sigaretlardan foydalanish taqiqlanadi.**  
Запрещается употреблять наркотические вещества, курить табачную продукцию (в том числе насыпь) и электронные сигареты.



**Aviakompaniyaning mol-mulkini (adyollar, yostiqlar, idish-tovoqlar, oshxona anjomlari, qutqaruv jiletlari va boshqalar) olib ketish yoki shikastlash taqiqlanadi.**  
Запрещается уносить с борта или повреждать имущество авиакомпании (пледы, подушки, посуду, столовые приборы, спасательные жилеты и др.).



**O'rindiqlardan turib samolyot saloni bo'ylab harakatlanish, shuningdek samolyot ko'tarilayotganda, pastlayotganda yoki harakatlanayotganida hojatxonaga kirish taqiqilanadi.**

Запрещается вставать со своих мест и передвигаться по салону самолета, а также заходить в туалетное помещение при наборе высоты, снижении или рулении самолёта.



**Ekipaj a'zolarining ruxsatisiz yoki ko'satmalarisiz boshqa o'rindiqlarga o'tirish taqiqilanadi.**

Запрещается пересаживаться на другие места без разрешения или указания членов экипажа.



**Havo kemasining yo'laklari, favqulodda chicish joylari va oshxonasida diniy amallarni bajarish taqiqilanadi.**

Запрещается совершать религиозные обряды в проходах, у аварийных выходов и на кухне воздушного судна.

# Yo'lovchilar uchun qoidalar

Rules for passengers

## Правила для пассажиров

### Uzbekistan Airways qatnovlarida ro'yxatdan o'tish vaqtining boshlanishi:

- xalqaro qatnovlarda aviachiptada ko'rsatilgan jo'nab ketish vaqtidan 3 soat oldin;
- mahalliy qatnovlarda aviachiptada ko'rsatilgan jo'nab ketish vaqtidan ikki soat oldin.

Sankt-Peterburg (ro'yxatdan o'tish jo'nash vaqtidan 3,5 soat oldin boshlanadi) va Blagoveshchensk (ro'yxatdan o'tish jo'nash vaqtidan 5 soat oldin boshlanadi) bundan mustasnodir.

### Uzbekistan Airways qatnovlarida ro'yxatdan o'tish vaqtining tugashi:

- mahalliy qatnovlarda jo'nab ketish vaqtidan 30 daqiqqa oldin;
- xalqaro qatnovlarda jo'nab ketish vaqtidan 1 soat oldin;
- Moskva (Vnukovo), Sankt-Peterburg, Dehli, Kuala-Lumpur, Milan, Rim, Frankfurt, Istanbul, Tel-Aviv, Nyu-York, Sharja, Dubay, Bangkok, Pekin va Seul aeroportlarida ro'yxatdan o'tish aviachiptada ko'rsatilgan jo'nab ketish vaqtidan 1 soat, Blagoveshchensk aeroportida esa 2 soat oldin tugatiladi.

### Check-in time for Uzbekistan Airways flights:

- on international flights 3 hours prior to departure time indicated on the ticket
- for domestic flights two hours prior to departure shown on the ticket

Exceptions are flights from St. Petersburg (check-in starts 3,5 hours before departure) and Blagoveshchensk (check-in starts 5 hours before departure).

### Check-in closing time for Uzbekistan Airways flights:

- domestic flights – 30 minutes before departure time;
  - international flights – 1 hour before departure time;
- from Moscow (Vnukovo), St. Petersburg, Delhi, Kuala Lumpur, Milan, Rome, Frankfurt, Istanbul, Tel Aviv, New York, Sharja, Dubai, Bangkok, Beijing and Seoul airports – 1 hour and at Blagoveshchensk airport – 2 hours before departure time shown on the ticket.

### Время начала регистрации на рейсы Uzbekistan Airways:

- на международных рейсах за 3 часа до времени отправления, указанного в авиабилете
- на внутриреспубликанских рейсах за два часа до времени отправления, указанного в авиабилете

Исключением является авиасообщения из Санкт-Петербурга (регистрация открывается за 3,5 часа до времени вылета) и Благовещенска (регистрация открывается за 5 часов до времени вылета).

### Время окончания регистрации на рейсы Uzbekistan Airways:

- внутриреспубликанские рейсы – за 30 минут до времени отправления;
- международные рейсы – за 1 час до времени отправления;
- из аэропортов городов Москва (Внуково), Санкт-Петербург, Дели, Куала-Лумпур, Милан, Рим, Франкфурт, Стамбул, Тель-Авив, Нью-Йорк, Шарджа, Дубай, Бангкок, Пекин и Сеул – за 1 час, а в аэропорту Благовещенска – за 2 часа до времени отправления, указанного в авиабилете.

#### Muhim!

Ro'yxatdan o'tish tugatilganidan so'ng yetib kelgan yo'lovchi qatnovga qo'yilmaydi.

Ro'yxatdan o'tgan yo'lovchilarni Uzbekistan Airways reyslariga chiqarish parvozdan 1 soat oldin boshlanib, parvoza 20 daqiqqa qolganda tugatiladi. Aviakompaniya havo kemasiga chiqish uchun kechikib kelgan yo'lovchini parvozga qo'ymaslikka haqli.

#### Important!

Passengers who arrive at the airport after the close of the check-in are not admitted to the flight.

Boarding for Uzbekistan Airways flights starts 1 hour before departure and ends 20 minutes before departure. In cases of delayed arrival, the airline has the right to refuse the passenger admittance to the flight.

#### Важно!

Пассажир, опоздавший ко времени окончания регистрации, к рейсу не допускается.

Посадка на борт рейсов Uzbekistan Airways начинается за 1 час и заканчивается за 20 минут до вылета рейса. В случаях прибытия на посадку с опозданием, авиакомпания имеет право отстранить пассажира от полета.

## **Yuk tashish me'yorlari**

"Uzbekistan Airways" AJ qatnolarida qo'llanilgan tarifga qarab, joylar konsepsiysi bo'yicha yangidagi bepul bagaj lib ketish me'yorlari amal qiladi:

- biznes-klass – har birining og'irligi 32 kg dan ko'p bo'lмаган 2 ta rasmiylashtiriladigan joy. O'r'in taqdim etilmagan holda 2 yoshgacha bo'lgan chaqaloq uchun – og'irligi 10 kg dan ko'p bo'lмаган 1 ta joy. Bitta yukening ruxsat etilgan maksimal og'irligi 32 kg. Og'irligi 32 kg dan ortiq bo'lgan yukni esa tashishga ruxsat berilmaydi!
- ekonom klass – og'irligi 23 kg dan ko'p bo'lмаган 1 ta rasmiylashtiriladigan joy. O'r'in taqdim etilmagan holda 2 yoshgacha bo'lgan chaqaloq uchun – og'irligi 10 kg dan ko'p bo'lмаган 1 ta joy.
- biznes-klass uchun 10 kg dan oshmaydigan 1 dona qo'l yuki, ekonom klass uchun esa 8 kg dan oshmaydigan 1 dona qo'l yuki.

"Uzbekistan Airways" AJ qatnolarida uchadigan har bir yo'lovchi, aviachiptani rasmiylashtirish vaqtida istagan tashuv va tariflar turini tanlash huquqiga ega bo'ladi, masalan: bagaj bilan yoki bagajsiz, qaytariladigan yoki qaytarilmaydigan.

Yo'lovchilar haqini to'lagan holda qo'shimcha bagaj olib ketish huquqiga ega. Biznes-klass uchun bunday bagaj og'irligi 32 kg dan oshmaydigan bitta joy, ekonom klass uchun esa og'irligi 23 kg dan oshmaydigan bitta joydan iborat. (Toshkent – Moskva/Pekin/Urumchi – Toshkent qatnolarida ekonom klassda bunday bagaj og'irligi 32 kg dan oshmasligi kerak).

### Istisno:

O'zbekistondan Dubay, Sharja, Istanbul, Saudiya Arabistoniga va ortga qaytuvchi yo'nalişlarda og'irlik konsepsiysi amal qiladi. Bu holda tashish uchun ruxsat etilgan bagajning og'irlik miqdori yo'lovchi aviachiptasida ko'rsatilgan bo'ladi, lekin shunday bo'sa ham bagajning og'irligi 32 kg dan oshmasligi kerak. Og'irlik konsepsiysi bo'yicha yuk tashish normalari haqidagi batafsil ma'lumotni [www.uzairways.com](http://www.uzairways.com) saytidan olishingiz mumkin.

## **Uzbekistan Express aviaqatnolovlari**

Bagajni o'z ichiga olgan tariflar uchun:

- 1 ta bagaj joyi – 23 kg dan oshmasligi kerak;
  - 2 yoshgacha bo'lgan va samolyot salonida alohida joy egallamaydigan bolalar uchun 5 kg dan oshmaydigan 1 ta bagaj;
- O'z ichiga bagaj tashish shartlarini olmaydigan tariflar uchun bepul bagaj tashish me'yorlari ko'zda tutilmagan.
- Barcha tariflar uchun qo'l yuki me'yori – 5 kg gacha bo'lgan 1 ta joy.

### Muhim!

Ro'yxatdan o'tkaziladigan bagajning uch o'cham yig'indisi 158 smdan oshmasligi zarur.

## **Baggage allowance**

The following free baggage allowances apply on Uzbekistan Airways flights per seat concept, depending on the fare applied:

- business class – 2 checked baggage items weighing no more than 32kg each. For infants up to 2 years of age without a seat assignment, 1 checked baggage item weighing no more than 10 kg. The maximum permitted weight of one piece of luggage is 32 kg. Pieces weighing more than 32 kg are not allowed to be transported as baggage!
- economy class – 1 checked baggage item weighing no more than 23 kg. For infants up to 2 years of age without a seat assignment, 1 checked baggage item weighing no more than 10 kg;
- hand luggage for business class – 1 checked baggage item no more than 10 kg, for economy class – 1 checked baggage item no more than 8 kg.

Each passenger flying on an Uzbekistan Airways flight may select the type of carriage and the fare to be accepted while booking a ticket: with or without luggage, refundable or non-refundable.

Passengers are entitled to a paid additional piece of baggage. The weight of such luggage may not exceed for business class tickets 32 kg, for economy class tickets 1 additional piece of baggage no more than 23 kg (on flights Tashkent – Moscow / Beijing / Urumqi – Tashkent no more than 32 kg in economy class).

### Exceptions:

A weight concept applies on routes from Uzbekistan to and from Dubai, Sharjah, Istanbul and Saudi Arabia. The weight of baggage allowed for transportation in this case is indicated on the passenger's ticket, wherein the weight of each piece of baggage should not exceed 32 kg. For details on baggage allowance for carriage under the weight concept, please visit [www.uzairways.com](http://www.uzairways.com).

## **On Uzbekistan Express flights**

For fares with baggage allowance:

1 piece of baggage – no more than 23 kg;

For children below 2 years old and not occupied in the cabin: 1 piece of baggage no more than 5 kg.

For fares with no baggage allowance and no refundable baggage allowance, free baggage allowance is not included.

For all fares, hand baggage allowance of 1 piece up to 5 kg is included.

### Important!

Checked baggage may not exceed 158 cm on the sum of three dimensions.

## **Норма провоза багажа**

На рейсах АО "Uzbekistan Airways" действуют следующие нормы бесплатного провоза багажа по концепции мест в зависимости от примененного тарифа:

- бизнес-класс – 2 регистрируемых места весом не более 32 кг каждое. Для младенца до 2-х лет без предоставления места – 1 регистрируемое место весом не более 10 кг. Максимальный разрешенный вес одного места багажа – 32 кг. Места весом более 32 кг к перевозке в качестве багажа не допускаются!
- экономический класс – 1 регистрируемое место весом не более 23 кг, для младенца до 2-х лет без предоставления места – 1 регистрируемое место весом не более 10 кг.
- ручная кладь для бизнеса-класса – 1 место не более 10 кг, для экономического класса – 1 место не более 8 кг.

Каждый пассажир, вылетающий рейсами АО «Uzbekistan airways», при оформлении авиабилета имеет право выбрать, какой вид перевозки и по каким тарифам будет для него допустим: с багажом или без него, возвратный или невозвратный.

Пассажиры имеют право на оплачиваемое дополнительное место багажа. Вес такого багажа не должен превышать для билетов бизнес-класса 1 дополнительное место не более 32 кг, для билетов экономического класса 1 дополнительное место не более 23 кг (на рейсах Ташкент – Москва / Пекин / Урумчи – Ташкент норма в экономклассе – 32 кг).

### Исключения:

На направлениях из Узбекистана в Дубай, Шарджа, Стамбул, Саудовскую Аравию и обратно действует весовая концепция. Разрешенный к перевозке вес багажа в данном случае указан в билете пассажира, при этом вес каждого места багажа не должен превышать 32 кг. Подробности о нормах провоза багажа при перевозке по весовой концепции можно получить на сайте [www.uzairways.com](http://www.uzairways.com).

## **На рейсах Uzbekistan Express**

Для тарифов, предусматривающих провоз багажа:

1 место багажа – не более 23 кг;

для детей до 2 лет и не занимающим места в салоне воздушного судна – 1 место багажа не более 5 кг.

Для тарифов, не предусматривающих условия провоза багажа, норма бесплатного провоза багажа не предусмотрена.

Для всех тарифов включена норма провоза ручной клади – 1 место до 5 кг.

### Важно!

Габариты регистрируемого багажа не должны превышать 158 см по сумме трех измерений.

Qo'l yukining uch o'cham yig'indisi 115 smdan oshmasligi lozim (55°40'20")

Belgilangan me'yordan ortiq bo'lgan yuk og'ir va/yoki katta hajmli hisoblanadi. Ortiqcha vazn/o'chamdag'i yuklar uchun qoshimcha haq to'lanadi.

Bepul bagaj tashish me'yori tarif turiga, xizmat ko'rsatish klassiga va borish yo'nalishiga qarab yo'lovchining aviachiptasida ko'rsatiladi.

Aviakompaniya bagaj ichida tashiladigan mo'rt, qimmatbaho yoki tez ayniydigan narsalar uchun javobgar emas. Yo'lovchi puli, qimmatbaho buyumlari va hujiatlarni bagajiga topshirmsadan, o'zi bilan qo'l yukida olib o'tishi zarur.

## **Homiladorlik paytida sayohat qilish**

Homilador ayollarni quyidagi hollarda parvoz qilishiga ruxsat beriladi:

– agar homiladorlik muddati 35 haftadan oshmag'an bo'lsa, shifokor tomonidan tashuv sanasidan ko'pi bilan 7 kun oldin imzolangan tibbiy sertifikat mavjud bo'lganda;

– agar egizaklar tug'ilishi kutilayotgan bo'lsa, tashuv sanasida homiladorlik muddati 32 haftadan oshmasligi kerak;

– agar homiladorlik muddati 35 haftadan oshsa, faqatgina aviakompaniya tibbiy xizmati roziligi bilan va shifokor yoki tibbiyot xodimi kuzatuvni ostida tashuvga ruxsat etiladi.

Uzbekistan Airways homilador ayollardan havo kemasiда parvozni rejalashtirishdan oldin, albatta, shifokor bilan maslahatlashishni hamda sayohat uchun tavsiyalar va ruxsatnomalarni olishni so'rab qoladi.

O'zingiz va tug'ilajak farzandingiz haqida qayg'uring.

Maximum size of hand baggage is 115 cm on the sum of three dimensions (55°40'20")

Items of baggage exceeding these limits are considered heavy baggage and/or large-sized baggage, respectively. Additional fees are charged for these items in order to cover the excess baggage weight/size.

**Free baggage allowance is indicated on passenger air ticket depending on fare type, class of service and itinerary.**

Carrier is not responsible for fragile, valuable or perishable items carried in baggage. Money, valuables and documents shall be carried by passenger with him/her and shall not be placed in baggage.

## **Travelling while pregnant**

**Pregnant women are permitted to travel:**

– if less than 35 weeks pregnant, with a medical certificate signed by a doctor no more than 7 days before the date of travel;

– if 2 children are being expected, pregnancy term must not exceed 32 weeks on the date of travel;

– if the pregnancy term exceeds 35 weeks, carriage is permitted only with the consent of the airline's medical service and in the company of a physician or medical officer.

Uzbekistan Airways strongly advises pregnant women to seek medical advice and approval for travel prior to planning air travel.

**Take care of yourself and your future children.**

Размер ручной клади не должен превышать 115 см по сумме трех измерений (55°40'20")

Места багажа, превышающие установленные нормы, считаются соответственно тяжеловесными и/или крупногабаритными. За провоз таких мест взимаются дополнительные ставки для оплаты сверхнормативного веса/размеров багажа

**Норма бесплатного провоза багажа указывается в авиабилете пассажира в зависимости от типа тарифа, класса обслуживания и направления следования.**

Перевозчик не несет ответственности за хрупкие, ценные или скропортящиеся предметы, перевозимые в багаже. Деньги, ценности и документы пассажир обязан перевозить при себе, не сдавая в багаж.

## **Путешествие во время беременности**

**Беременные женщины допускаются к полёту:**

– если срок беременности не превышает 35 недель, при наличии медицинского сертификата, подписанного врачом не более чем за 7 дней до даты перевозки;

– если предполагается рождение 2-х детей, то срок беременности не должен превышать 32 недели на дату перевозки;

– если срок беременности превышает 35 недель, то перевозка допускается только при согласии медицинской службы авиакомпании в сопровождении врача или медработника.

Uzbekistan Airways убедительно просит беременных женщин перед планированием перелета на воздушном транспорте обязательно проконсультироваться с врачом и получить рекомендации и разрешение на перелет.

**Берегите себя и своих будущих детей!**



## Kattalar hamrohligidagi bolalarni tashish qoidalari

5 yoshgacha bo'lgan bolalar uchun, ularni tashish uchun to'langan yo'l haqi turidan qat'i nazar, og'irligi 8 kg gacha bo'lgan (uch o'lcham yig'indisi 115 smdan oshmaydigan) yig'iladigan bolalar aravachasi, bolalar belanchagini yoki shunga o'xshash buyumlari tashishga ruxsat beriladi.

Og'irligi va o'lchamlari uch o'lchov yig'indisida 8 kg va/yoki 115 sm dan ortiq bo'lgan, lekin 23 kg va 158 sm dan oshmaydigan bolalar aravachalari havo kemasining yuq bo'limida to'lovsiz tekshirilgan bagaj sifatida tashiladi. Agar bunday aravachaning o'lchamlari va vazni uch o'lchov yig'indisida 23 kg vazndan oshgan bo'lgan bolalar aravachaning o'lchamlari qabul qilinganda og'ir va (yoki) katta o'lchamda yuqlarni tashish uchun to'lov belgilangan tariflardan kelib chiqib undiriladi.

2 yoshgacha bo'lgan bolalar faqat 18 yoshga to'lgan va'lovchilar hamrohligida sayohat qiliishlari mumkin.

Yo'lovchi o'zi bilan 2 yoshga to'limagan bitta bola uchun alohida joy taqdirm etmag'an holda chipta sotib olishi mumkin. Yo'lovchi bilan parvoz qilayotgan 2 yoshdan oshgan boshqa bolalar uchun havo kemasi salonida alohida joy taqdirm etgan holda chipta sotib olinishi lozim.

Ota-onalarning iltimosiga ko'ra samolyotda alohida o'rindiq beriladigan ikki yoki undan ortiq bolalar uchun kattalar tarifining 75% miqdorida haq to'lanadi, ular belgilangan me'yordagi bagajni bepul olib ketish huquqiga ega bo'ladilar.

2 yoshdan 12 yoshgacha bo'lgan bolalar uchun alohida o'rindiq va bepul bagaj olib ketish me'yori taqdirm etilgan holda tarifdan 75% miqdorida haq to'lanadi

## Hamrohsiz bolalarni tashish qoidalari

Voyaga yetmagan CHET EL fuqarolarini aviakompaniya aviaqatnavorlari O'zbekiston Respublikasiga kelishi ketishi kattalar hamrohligida ham, ularning hamrohligisiz ham amalga oshiriladi.

15 yoshga to'limagan O'zbekiston Respublikasining voyaga yetmagan fuqarolari O'zbekiston Respublikasi chegarasini kesib o'tayotganda bolanlig pasportiga malumotlari kiritilgan voyaga yetgan shaxs hamrohligida bo'lishi shart.

15 yoshdan 17 yoshgacha bo'lgan O'zbekiston Respublikasi fuqarolari O'zbekiston Respublikasi chegarasini kattalar hamrohligisiz, qo'lida ikkala otaninasin mustaqil ravishda chiqib ketish uchun notarial tasdiqlangan ishonchnomasini bo'lgan holda kesib o'tishi mumkin.

Aviachiptani sotish va rasmiylashtirishda tashuv paytida taqdirm etiladigan maxsus xizmat ko'satish uchun 40 euro miqdorida xaq undiriladi. To'lov 5 yoshdan 15 yoshgacha bo'lgan bitta hamrohsiz bolani xalqaro tashish uchun chiptada ko'satilgan yo'naliishlarning har bir qismida undiriladi (OW, RT, OJ va boshqalar).

Hamrohsiz bolalarni mahalliy yo'naliishlarda tashish uchun aviachipta sotishda 5 euro to'lov undiriladi.

## Carriage of accompanied children

For children under 5 years of age, regardless of the type of fare paid for their transportation, it is allowed to transport without payment as hand luggage one folding compact baby stroller, a baby travel cradle or various restraint systems, the weight of which should not exceed 8 kg, and the dimensions folded 115 cm in the sum of three dimensions.

Baby strollers whose weight and dimensions exceed 8 kg and/or 115 cm in the sum of three dimensions, but do not exceed 23 kg and 158 cm, are transported as checked baggage in the baggage and cargo compartment of the aircraft without payment. If the dimensions and weight of such a stroller exceed the weight of 23 kg and the dimensions of 158 cm in the sum of three dimensions, then upon acceptance for transportation the rates established for payment for the transportation of heavy and/or large-sized baggage will be charged.

Children under 2 years of age may only be accepted for carriage if accompanied by an adult passenger aged 18 years or over.

An adult passenger may purchase a ticket without a separate seat only for one accompanying child under the age of 2 years, for the other children of the above age category accompanying the passenger, tickets must be purchased with the provision of separate seats in the cabin of the aircraft.

For the carriage of two or more children who at the request of the parents are provided with a separate seat in the aircraft, 75% of the normal adult fare or the excursion fare with the provision of a separate seat and the free baggage allowance will be charged.

For children from 2 to 12 years old, 75% of the normal adult fare and payable seat and free baggage allowance.

## Transportation of unaccompanied children

Transportation of underage FOREIGN citizens on the airline's flights outside the Republic of Uzbekistan is carried out with both accompanied and unaccompanied adults.

Underage citizens of the Republic of Uzbekistan under the age of 15, when crossing the border of the Republic of Uzbekistan, must be accompanied by an adult, whose information will be entered in the child's passport.

Citizens of the Republic of Uzbekistan aged 15 to 17 years can cross the border of the Republic of Uzbekistan without adults, having a notarized power of attorney from both parents for independent departure.

A fee of EUR 40 for special service procedures will be charged at the time of ticket issuance. The fee is charged for each leg of the journey shown on the ticket for the international carriage of one unaccompanied child aged between 5 and 15 years (OW, RT, OJ and etc.).

A fee of 5 euros is charged for the sale of carriage for unaccompanied children on domestic routes.

## Перевозка сопровождаемых детей

Для детей в возрасте до 5 лет, независимо от типа тарифа, оплаченного за их перевозку, разрешается перевезти без оплаты в качестве ручной клади одну складную компактную детскую коляску, детскую дорожную колыбель или различные удерживающие системы, вес которых не должен превышать 8 кг, а размеры в сложенном виде 115 см по сумме трёх измерений.

Детские коляски, вес и размеры которых превышают 8 кг и/или 115 см по сумме трёх измерений, но не превышают 23 кг и 158 см перевозятся в качестве зарегистрированного багажа в багажно-грузовом отсеке воздушного судна без оплаты. Если габариты и вес такой детской коляски превышают вес 23 кг и размеры 158 см по сумме трёх измерений, то при приёме к перевозке взимаются ставки, установленные для оплаты провоза тяжеловесного и/или крупногабаритного багажа.

Дети в возрасте до 2-х лет могут быть приняты к перевозке только в сопровождении взрослого пассажира, достигшего возраста 18 лет.

Взрослый пассажир может приобрести билет без предоставления отдельного места только для одного следующего с ним ребенка в возрасте до 2 лет, для остальных детей указанной возрастной категории, совместно следящих с пассажиром, должны быть приобретены билеты с предоставлением отдельных мест в салоне воздушного судна.

За перевозку двух и более детей, которым по просьбе родителей предоставляется отдельное место в самолете, взимается оплата в размере 75% от нормального взрослого тарифа или экскурсионного тарифа с предоставлением отдельного места и нормы бесплатного провоза багажа.

Для детей от 2-х до 12 лет взимается оплата в размере 75% от тарифа с предоставлением отдельного места и нормы бесплатного провоза багажа.

## Перевозка несопровождаемых детей

Перевозка несовершеннолетних ИНОСТРАННЫХ граждан рейсами АО за пределы Республики Узбекистан осуществляется как в сопровождении, так и без сопровождения взрослых.

Несовершеннолетние граждане Республики Узбекистан в возрасте до 15 лет, при пересечении границы Республики Узбекистан в обязательном порядке должны быть в сопровождении взрослого, информация о котором будет вписана в паспорте ребенка.

Граждане Республики Узбекистан в возрасте от 15 до 17 лет могут следовать через границу Республики Узбекистан без сопровождения взрослых, имея на руках нотариально заверенную доверенность обоих родителей для самостоятельного выезда.

При продаже и оформлении авиабилета взимается сбор в размере 40 евро за специальные процедуры обслуживания. Сбор взимается на каждом участке маршрута, указанном в авиабилете для международной перевозки одного несопровождаемого ребёнка в возрасте от 5 до 15 лет, независимо от типа маршрута (OW, RT, OJ и пр.).

При продаже перевозок для несопровождаемых детей на внутриреспубликанских линиях взимается сбор в размере 5 евро.

## Uy hayvonlari va qushlarni tashish

Uy hayvonlari va qushlarni bagaj sifatida tashish quyidagi amalga oshiriladi:

- hayvonlarni olib kirish hamda olib chiqish qoidalari va jo'hab ketilayotgan, transfer, belgilangan mamlakatlarning veterinariya nazorati qoidalariiga roya qilgan holda;
- veterinariya guvohnomasi va zarur hollarda yetib boriladigan davlatlarning tegishli vakolatlari organlaridan olingan hayvonlarni olib kirish yoki olib chiqish uchun ruxsatnomalar mavjud bo'lgan holda;
- hayvonni tashish uchun so'rov bronga majburiy kiritilganda va so'rov tashuvchi tomonidan tasdiqlangan hollarda.

Uy hayvonlari va qushlarni faqatgina katta yoshli yo'lchilar bilan birga tashuvga qabul qilinadi.

yo'lchilar va qushlarni tashish uchun ularning havo o'tkazuvchi va yetarli hajmdagi konteynerda (qafasda) bo'lishini ta'minlashi shart. Konteynerning (qafas) pastki qismi suv o'tkazmaydigan va namlikni yutuvchi material bilan qoplangan bo'lishi va eshiq qulf bilan yopilishi zarur.

Og'irligi konteyner (qafas) bilan birga 8 kg dan ortiq bo'lgan hayvonlar va qushlar faqat samolyotning bagaj va yuk bo'limmalarda ro'yxatdan o'tgan bagaj sifatida tashiladi.

Aviakompaniya qatorvoni amalga oshirish shartlari bilan bog'liq operatsion sabablarga ko'ra uy hayvonlari tashishni rad etish huquqini o'zida saqlab qoladi.

Havo kemasining yo'lchilar salonida quyidagilarni olib o'tishga ruxsat beriladi:

og'irligi konteyner (qafas) bilan birga 8 kg dan oshmaydigan itlar, mushuklar, qushlar. Bunday hayvonlarning vazni bepul bagaj normasiga kiritilmaydi va ortiqcha yuk uchun belgilangan qoidalarga muvofiq pul to'lanadi:

### Istisno:

ko'zi ojiz va kar yo'lchilariga maxsus yo'l ko'satuvchi itlarni og'irligiga cheklolvlsiz va/yoki ortiqcha yuk uchun to'lavnini to'lamasdan, bo'yinturuq, tumshug' bog' taqqaq holda ya yo'lchining oyoglari yoniga bog'langan holda olib ketishga ruxsat etiladi. Kar yo'lchilar karligini tasdiqlovchi tegishli tibbiy hujatlarga ega bo'lishi kerak.

## Transport of pets and birds

### As luggage:

- in compliance with animal import and export regulations and veterinary control regulations of countries of departure, transfer, destination;
- in possession of a veterinary certificate and, if necessary, import or export permits for animals obtained from the relevant authorized bodies of the countries of departure and destination;
- with a mandatory request for the carriage of the animal on the reservation and confirmation of the request by the carrier.

Pets and poultry will only be accepted for carriage if accompanied by an adult passenger.

The passenger must provide a container (cage) of sufficient size and air access for transporting animals and birds. The bottom of the container (cage) must be waterproof and covered with absorbent material, and the door must be locked.

**Animals and birds weighing more than 8 kg with the cage are carried only in the baggage-cargo compartments of the aircraft as checked baggage.**

The airline company reserves the right to refuse to carry the animal for operational reasons related to the conditions of flight.

It is allowed to carry in the passenger cabin of an aircraft:

- dogs, cats, birds, the weight of which together with the container (cage) does not exceed 8 kgs. The weight of such animals is not included in free baggage allowance and is paid according to the rules set for excess baggage.

### Exception:

**without weight limit and without paying special and/or excess baggage fees for guide dogs for the blind and deaf passengers, provided that the animal has a collar, muzzle and is tied up at the passenger's feet. Passengers with deafness must have appropriate medical documents confirming the deafness.**

## Перевозка домашних животных и птиц

### В качестве багажа:

– с соблюдением правил ввоза и вывоза животных и правил ветеринарного контроля стран вылета, трансфера, назначения:

– при наличии ветеринарного сертификата и, при необходимости, разрешений на ввоз или вывоз животных, полученных от соответствующих уполномоченных органов стран вылета и назначения.

– при обязательном внесении в бронь запроса на перевозку животного и подтверждении запроса перевозчиком.

Домашние животные и птицы принимаются к перевозке только в сопровождении взрослых пассажиров.

Для перевозки животных и птиц пассажир обязан обеспечить контейнер (клетку) достаточных размеров и с доступом воздуха. Дно контейнера (клетки) должно быть водонепроницаемым и покрыто аборбирующим материалом, а дверь должна закрываться на замок.

Животные и птицы, масса которых с клеткой превышает 8 кг, перевозятся только в багажно-грузовых отсеках воздушного судна в качестве зарегистрированного багажа.

Авиакомпания оставляет за собой право отказать в перевозке животного по операционным причинам, связанным с условиями выполнения рейса.

В пассажирском салоне воздушного судна разрешается провозить:

- собак, кошек, птиц, масса которых вместе с контейнером (клеткой) не превышает 8 кг. Вес таких животных не входит в норму бесплатного провоза багажа и оплачивается по правилам, установленным для сверхнормативного багажа;

### Исключение:

**без ограничения в массе и без оплаты сборов за специальный и/или сверхнормативный багаж собак-поводырей для слепых и глухих пассажиров, при условии, что на животном имеется ошейник, намордник и оно привязано у ног пассажира. Пассажиры с глухотой должны иметь соответствующие медицинские документы, подтверждающие наличие глухоты.**



# Bojxona chegarasidan o'tuvchi jismoniy shaxslar diqqatiga!

Attention to Individuals Crossing the Customs Border!

## Вниманию физических лиц, проходящих через таможенную границу!

O'zbekiston Respublikasi naqd milliy valyutasi va naqd chet el valyutasini olib kirish va olib chiqib ketish tartibi:

O'zbekiston Respublikasi hududiga naqd valyuta mablag'larini olib kirish cheklannagan miqdorda amalga oshiriladi. Ekvivalenti 100 000 000 so'mga teng yoki undan oshmaydigan miqdordagi naqd valyuta mablag'larini O'zbekiston Respublikasidan tashqariga cheklolvlsiz olib chiqish mumkin.

Jismoniy shaxslar tomonidan olib kirilayotgan va olib chiqib ketilayotgan 100 000 000 so'm ekvivalentindan ortiq miqdordagi naqd valyuta mablag'lari yo'lovchi bojxona deklaratsiyasini to'ldirish va bojxona organi xodimiga taqdim etish yo'lli bilan bojxona nazoratidan o'tkaziladi.

Tayyor zargarlik buyumlarini O'zbekiston Respublikasidan olib chiqish tartibi:

Rezident va norezident jismoniy shaxslarga qiymati 100 million so'mgacha bo'lgan tayyor zargarlik buyumlarini yo'lovchi bojxona deklaratsiyasini to'ldirmasdan, 100 million so'm va undan ortiq bo'lganlarini yo'lovchi bojxona deklaratsiyasi asosida O'zbekiston Respublikasi bojxona hududidan tashqariga olib chiqishga ruxsat etiladi.

O'ichovli yombilar va tangalarini O'zbekiston hududidan tashqariga olib chiqish tartibi:

Jismoniy shaxslar O'zbekistonda ishlab chiqarilgan qimmatbaho metallardan tayyorlangan o'ichovli yombilar va Markaziy bankning qimmatbaho metallardan tayyorlangan tangalarini respublika hududidan tashqariga olib chiqish huquqiga egadirlar. Buning uchun tegishli sertifikatlar mavjud bo'lishi, tovarlarni olib chiqishning qonun huqiqatlarida belgilangan me'yordan oshgan taqdirda, majburiy ravishda yo'lovchi bojxona deklarasiyasi to'ldirilishi lozim.

O'zbekiston Respublikasidan olib chiqilishi ruxsat etilmaydigan buyumlar ro'yxati:

- 50 yil va undan oldin yaratilgan madaniy boyliklar;
- davlat tomonidan muhofaza ro'yxatlari va reyestrligiga kiritilgan madaniy boyliklar;
- muzeylar, axborot-kutubxonalar muassasalarini, arxivlar, idoraviy arxivlar va boshqa omborlarda doimiy saqlanadigan madaniy boyliklar.

Olib chiqish uchun ruxsat talab qilinadigan buyumlar ro'yxati:

- madaniy boyliklar;
- Davlat veterinariya xizmati nazorati ostidagi buyumlar;

**Procedure for import and export of cash in the national currency of the Republic of Uzbekistan and cash foreign currency:**

The import of cash and currency funds into the territory of the Republic of Uzbekistan is carried out in an unlimited amount. The equivalent of 100,000,000 UZS or not exceeding that amount of cash currency can be taken out of the Republic of Uzbekistan without restrictions.

Imported and exported cash in excess of the equivalent of 100,000,000 UZS is subject to customs control by filling out a passenger customs declaration and presenting it to a custom official.

**Procedure for export of finished jewelry from the Republic of Uzbekistan:**

Individuals can take ready-made jewelry worth up to 100 million soums out of the customs territory of the Republic of Uzbekistan without filling out a passenger customs declaration, and those worth 100 million soums and more can be taken out of the customs territory of the Republic of Uzbekistan on the basis of a passenger customs declaration.

**The procedure for taking measured coins and coins out of the territory of Uzbekistan:**

Individuals have the right to take out of the territory of the Republic the precious metal coins of the Central Bank made of precious metals produced in Uzbekistan. For this, it is necessary to have relevant certificates, and in case of exceeding the standard of export of goods, a passenger customs declaration must be filled out.

**List of goods prohibited for export from the Republic of Uzbekistan:**

- cultural values created 50 or more years ago;
- cultural property registered by the State in protective lists and registers;
- cultural property permanently stored in museums, library institutions, archives, departmental archives, and other repositories.

**List of goods for which a permit is required:**

- cultural property;
- goods under the supervision of the State Veterinary Service;
- goods (plants) under quarantine control;

**Порядок ввоза и вывоза наличной национальной валюты Республики Узбекистан и наличной иностранной валюты:**

Ввоз наличных валютных средств на территорию Республики Узбекистан осуществляется в неограниченном количестве. Наличные валютные средства в пределах суммы, равной или не превышающей в эквиваленте 100 000 000 сумов, вывозятся за пределы Республики Узбекистан без ограничений.

Ввозимые физическими лицами наличные валютные средства свыше суммы, эквивалентной 100 000 000 сумов, подлежат таможенному контролю путем ее декларирования и предъявления сотруднику таможенного органа.

**Порядок вывоза за пределы Республики Узбекистан готовых ювелирных изделий:**

Физическим лицам резидентам и нерезидентам разрешено вывозить за пределы таможенной территории Республики Узбекистан готовые ювелирные изделия стоимостью до 100 миллионов сумов без заполнения пассажирской таможенной декларации, стоимостью 100 миллионов сумов и более — на основании пассажирской таможенной декларации.

**Порядок вывоза за пределы территории Узбекистана мерных слитков и монет:**

Также физическим лицам предоставлено право на вывоз за пределы территории Узбекистана произведенных в стране мерных слитков и монет Центрального банка из драгоценных металлов. Для вывоза необходимо иметь соответствующие сертификаты и обязательно заполнить пассажирскую таможенную декларацию, если превышенены нормы вывоза товаров.

**Перечень товаров, не разрешенных к вывозу из Республики Узбекистан:**

- культурные ценности, созданные 50 и более лет тому назад;
- культурные ценности, внесенные государством в охранные списки и реестры;
- культурные ценности, постоянно хранящиеся в музеях, информационно-библиотечных учреждениях, архивах, ведомственных архивах и иных хранилищах.

**Перечень товаров, на которые требуется разрешение:**

- культурные ценности;
- товары, находящиеся под надзором Государственной ветеринарной службы;

- karantin nazorati ostidagi mahsulotlar (o'simliklar);
- giyohvandlik vositalari, psixotrop moddalar va prekursorlar;
- yovvoyi o'simliklar;
- fuqaroyiv va xizmat quroli hamda uning o'q-dorilari;
- yo'qolib ketish arafasidagi hayvonlar;
- ekologik xavfli mahsulotlar;
- axborotning kriptografik himoya vositalari;
- rangli metallarning parchalari va chiqindilari.

**O'zbekiston Respublikasidan olib kirilishi taqiqlangan buyumlar ro'yxati:**

· Davlat va jamiyat tuzumini qo'porishga, hududiy yaxlitlik, siyosiy mustaqallik va davlat suverenitetini buzishga yo'naltirilgan, urush, terrorizm, zo'ravonlik, milliy ustunlik va dinin nafratni, irqchilik va uning turlari (antisemitizm, fashizm)ni targ'ib qiluvchi bosma asarlar, qo'lyozmalar, klishelar, rasmlar, fotosuratlar, fotoplyonkalar, negativlar, kino-, video- va audiomahsulotlar, granzapislar, ovozli materiallar, shuningdek, pornografiya mazmuniagi materiallar.

**Yo'lovchi bojxona deklaratasiysi quyidagi holdara to'ldiriladi:**

· jismoniy shaxslarning notijorat maqsadlardagi, qiymati va miqdori qonunchilikda belgilangan tovarlarni bojsiz olib kirish normasidan oshadigan tovarlariga;

· jismoniy shaxsnинг yashash joyi o'zgarganda (avvalgi yashash joyidan hisobdan chiqarilganligi to'g'risida qayd mavjud bo'lган holda) uning shaxsiy mol-mulki bo'lган tovarlarning, bundan avtotransport vositalari mustasno;

· jismoniy shaxs bojxonada hududiga kirguninga yoki bu hududdan chiqquniga qadar yoki keyin olib kiriladigan yoki olib chiqiladigan, alohiда kuzatib boriladigan bag'ajda bojxona chegarasidan olib o'tiladigan notijorat maqsadlardagi tovarlariga;

· jismoniy shaxslarning notijorat maqsadlardagi transport vositalariga;

· qonunchilikda belgilangan normadan oshadigan, yozma shaklda deklaratasiyalash shart bo'lмаган summadagi naqd milliy va chet el valyutasiga;

· qonunchilikka muvofiq tegishli taqiqlar va (yoki) cheklolvar belgilangan tovarlariga.

*O'zbekiston Respublikasi aeroportlaridan xorijiy davlatlarga uchishda "yashil" va "qizil" yo'l tizimi bekor qilindi. Bu masofaviy bojxona nazoratining joriy etilgani bilan bog'liq. Ushbu tizim qo'shimcha aloqalarни kamaytiradi va deklaratasiya ko'satilishi kerak bo'lган tovarlarga ega bo'lмаган yo'lovchilarning harakatlari cheklamaydi.*

*Mazkur tizim O'zbekiston Respublikasining amaldagi bojxona qoidalarini bekor qilmaydi. Ular buzilgan taqdirda, yo'lovchilar va ularning qo'l yuklari aviatsiya xavfsizligi qoidalariga muvofiq belgilangan tartibda ko'zdan kechiriladi.*

- narcotic drugs and psychotropic substances;
- wild plants;
- service and civilian weapons and ammunition;
- endangered animals;
- environmentally dangerous products;
- means of cryptographic protection of information;
- scrap and waste of non-ferrous metals.

**List of items prohibited for import from the Republic of Uzbekistan:**

Manuscripts, clichés, pictures, photographs, photographic films, negatives, film, video and audio products, gramophone records, sound materials, as well as pornographic materials, press that promotes war, terrorism, violence, national supremacy and religious hatred, racism and its types (anti-Semitism, fascism) aimed at subverting the state and social order, violating territorial integrity, political independence and state sovereignty works.

**Passenger customs declaration is to be filled out in the following cases:**

- goods of individuals for non-commercial purposes, the value and quantity of which exceed the norm of duty-free import of goods established by law;
- personal property of an individual, excluding vehicles, in case their place of residence changes (an individual should present a record of deregistration from the previous place of residence);
- goods for non-commercial purposes, which are imported or exported before or after an individual enters or leaves the customs territory, transported across the customs border in separately tracked luggage;
- for vehicles of individuals for non-commercial purposes;
- for national and foreign cash currency in an amount that exceeds the norm established by the legislation and does not require a written declaration;
- according to the law, for goods that have relevant prohibitions and (or) restrictions.

*When departing from the airports of the Republic of Uzbekistan to foreign countries, the dual ("green" and "red") corridor system has been canceled. It is due to the introduction of remote customs control. This system eliminates additional contacts and does not restrict passengers' movement who do not have goods to declare.*

*This system does not cancel the current customs rules of the Republic of Uzbekistan. In case of their violation, passengers and their hand luggage will be examined in due course according to the established procedure, in accordance with aviation security rules.*

- продукция (растения), находящаяся под карантинным контролем;
- наркотические средства, психотропные вещества и прекурсоры;
- дикие растения;
- служебное и гражданское оружие и патроны к нему;
- животные, находящиеся на грани исчезновения;
- экологически опасные продукты;
- средства криптографической защиты информации;
- лом и отходы цветных металлов.

**Перечень предметов, запрещенных к ввозу в Республику Узбекистан:**

Произведения печати, рукописи, клише, рисунки, фотоснимки, фотопленки, негативы, кино-, видео- и аудиопродукция, грамзаписи, звукоматериалы, направленные на подрыв государственного и общественного строя, нарушение территориальной целостности, политической независимости и государственного суверенитета, пропагандирующие войну, терроризм, насилие, национальную исключительность и религиозную ненависть, расизм и его разновидность (антисемитизм, фашизм), а также материалы порнографического содержания.

**Пассажирская таможенная декларация заполняется при наличии:**

- товаров физических лиц для некоммерческих целей, стоимость и количество которых превышает нормы беспошлинного ввоза товаров, установленные законодательством;
- товаров, являющихся личным имуществом физического лица, при изменении места жительства (с наличием отметки о снятии с учета с прежнего места жительства), за исключением автотранспортных средств;
- товаров для некоммерческих целей, перемещаемых через таможенную границу в отдельно следующем багаже, который ввозится или вывозится до или после въезда или выезда физического лица в таможенную территорию;
- транспортных средств физических лиц для некоммерческих целей;
- наличной национальной и иностранной валют, сумма которых превышает установленную законодательством норму необязательного декларирования в письменной форме;
- товаров, в отношении которых в соответствии с законодательством установлены соответствующие запреты и (или) ограничения.

*При вылете из аэропортов Республики Узбекистан в зарубежные страны отменена система двойного («зеленого» и «красного») коридора. Это связано с внедрением дистанционного таможенного контроля. Данная система исключает дополнительные контакты и не ограничивает передвижение пассажиров, не имеющих товаров, подлежащих письменному декларированию.*

*Данная система не отменяет действующие таможенные правила Республики Узбекистан. В случае их нарушения пассажиры и их ручная кладь будут досматриваться в установленном порядке, в соответствии с правилами авиационной безопасности.*



# Uzbekistan Airways

xalqaro aviaqatnovlar  
xaritasi

international flights

карта международных  
полётов



## Bizning flot

our fleet

наш флот

<b>Boeing</b>	787
<b>Boeing</b>	767
<b>Airbus</b>	A320
<b>Airbus</b>	A321
<b>Airbus</b>	A330
<b>LET</b>	L 410
<b>ATR</b>	72-600

# Uzbekistan Airways xorijiy vakolatxonalari

Uzbekistan Airways foreign representative offices

**Представительства Uzbekistan Airways действуют за рубежом**

## Azerbaijan, Baku



- 📍 H.Aslanov str.113, Baku
- 📞 +99412 598-31-20 / +99412 493-01-40
- ✉ msq@uzairways.com

## India, Delhi



- 📍 108,110, First Floor, Narayan Manzil Building, 23-Barakamba Road, New Delhi -110001.
- 📞 +91 11 45058458
- ✉ del@uzairways.com

## Belarus, Minsk



- 📍 Yanki Kupala str. 25, office 307
- 📞 +37517 348-68-67 / + 37517 379-69-08
- ✉ msq@uzairways.com

## Indonesia, Jakarta



- 📍 Mega Plaza, 2<sup>nd</sup> floor, Suite 1B, JI HR Rasuna Said Kav C3, Kuningan, Jakarta, 12920
- 📞 +62 852 1999 4801
- ✉ jkt@uzairways.com

## China, Beijing



- 📍 Jian Guo Men Wai 19 Citic Building 201B, 100004, Beijing
- 📞 +8610 65-00-64-42
- ✉ bjs@uzairways.com

## Israel, Tel Aviv



- 📍 Kaufmann Street 2, Beit Textile Building, 12th Floor, Tel-Aviv
- 📞 +972-3 510-46-85 / 510-75-46
- ✉ tlv@uzairways.com; tlvtohy@uzirways.com

## China, Urumqi



- 📍 Room 298 International Hotel Xiyu, 876 Dawan BEI LU, Urumqi xinjiang, China
- 📞 +86 99 17-63-12-14
- ✉ urc@uzairways.com

## Japan, Tokyo



- 📍 Wakamatsu Building 7F, 3-3-6, Nihonbashi-honcho, Chuo-ku, Tokyo 103-0023, Japan
- 📞 +81-3 6202-7590
- ✉ tyo@uzairways.com

## Georgia, Tbilisi



- 📍 Marii Brosse str 2., office 19
- 📞 +995 32 219-58-00
- ✉ tbs@uzairways.com

## Kazakhstan, Almaty



- 📍 Kaldayakova str., 34/29, Aytike bi, 3-floor, office 12
- 📞 +7(727) 228-04-04 / +7(727) 390-00-52
- ✉ ala@uzairways.com

## Germany, Frankfurt



- 📍 Hebelstrasse, 11, 60318, Frankfurt Am Main
- 📞 +49-69 133-76-167 / 170 / 171 / 172
- ✉ fra@uzairways.com / Uzbekistan\_airways\_fra@t-online.de

## Kazakhstan, Astana



- 📍 Beybitshilik str. 25, Orken Business centre, office 101
- 📞 +7 (771) 001-07-40
- ✉ tse@uzairways.com

## Great Britain, London



- 📍 13 Cambridge Court 210 Shepherds Bush Road London, W6 7NJ
- 📞 +44-207-034-2090
- ✉ london@uzairways.co.uk; lon@uzairways.com

## Korea, Seoul



- 📍 1411, 19 (Royal Building), Saemunan-ro 5-gil, Jongno-gu, Seoul 03173 Korea
- 📞 +82-2-722-6856 / +82-32-744-3700
- ✉ sel@uzairways.com

**Uzbekistan, Tashkent**

House 41, A.Temur Av., Tashkent, 1000060  
+998 78 140-02-00  
info@uzairways.com; www.uzairways.com

**Kyrgyzstan, Bishkek**

107, Kievskaya str., Bishkek, 720040  
+996-312 900123 / 900321  
fru@uzairways.com

**Russia, St. Petersburg**

Pulkovskoye highway, 41 LIT.ZD  
+7-812-454-82-00  
led@uzairways.com

**Latvia, Riga**

11/2 Elizabetes str., Riga, Latvia-1010  
+371 67-32-45-63/64/65  
rix@uzairways.com

**Saudi Arabia, Jeddah**

P.O. Box 18600, Madinah Road, Skab Center,  
Jeddah, 21425, K.S.A  
+966-2 668-90-43 / 668-92-65  
jed@uzairways.com

**Malaysia, Kuala Lumpur**

B-6-1, The Troika, 19 Persiaran KLCC, Kuala  
Lumpur, 50450  
+60 147 007 430  
kul@uzairways.com

**Tajikistan, Dushanbe**

734024 Dushanbe, Druzhba Narodov str., 62/35,  
3-rd floor.  
+992 44 610-00-67 / 610-00-68  
dyu@uzairways.com

**Russia, Kazan**

G. Spartakovskaya str., Suvar Plaza Center,  
office 710  
+7 843 526-54-33  
kzn@uzairways.com

**Thailand, Bangkok**

191/42 CTI Tower, 21st floor, Ratchadapisek  
Road, Klongtoey, Bangkok  
+66 02 6355400  
bkk@uzairways.com

**Russia, Moscow**

Tverskaya 28 building 2  
+7 495 230-31-82, Cash box: +7 495 230-31-87 /  
+7 925 120-27-27  
reception@mowhy.ru

**Turkey, Istanbul**

Chumhuriyet CD., Umac Apt. 93, Daire 4  
+90 212 296-46-31 / +90 212 296-46-32  
ist@uzairways.com

**Russia, Novosibirsk**

Kirova str., 48, office 602  
+7 383 305-40-88  
ovb@uzairways.com

**United Arab Emirates, Sharjah**

1001, Block C, Crystal Plaza Building, King Faisal  
Road, Sharjah, U.A.E  
+971(6)5485780  
shj@uzairways.com

**Russia, Rostov-on-Don**

264, Sholokhov av  
+8 683 3003888  
rov@uzairways.com

**USA, New-York**

400 Kelby str., 16th floor, Fort Lee, NJ, 07024,  
USA  
+1-201 9444474  
nyc@uzairways.com / uzbekair@aol.com



## Airbus A320-214

Uzunligi / Length / Длина	37,6 m
Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев	34,1 m
Odatdagı (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость	850 km/s   km/h   км/ч
Maksimal parvozlar uzooligi / Range / Дальность полёта	3,8 ming km   thousands of km   тысячи км
O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел	150
Bizness-klass / Business class / Бизнес-класс	12
Iqtisodiy klass / Economy class / Экономический класс	138



## Airbus A320 neo

Uzunligi / Length / Длина	37,6 m
Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев	35,80 m
Odatdagı (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость	850 km/s   km/h   км/ч
Maksimal parvozlar uzooligi / Range / Дальность полёта	5 ming km   thousands of km   тысячи км
O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел	150
Bizness-klass / Business class / Бизнес-класс	12
Iqtisodiy klass / Economy class / Экономический класс	138



## Airbus A320-214

Uzunligi / Length / Длина	37,6 m
Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев	34,1 m
Odatdagı (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость	850 km/s   km/h   км/ч
Maksimal parvozlar uzooligi / Range / Дальность полёта	3,8 ming km   thousands of km   тысячи км
O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел	174



## Airbus A320 neo

Uzunligi / Length / Длина	37,6 m
Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев	35,8 m
Odatdagı (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость	700 km/s   km/h   км/ч
Maksimal parvozlar uzooligi / Range / Дальность полёта	3,5-4,0 ming km   thousands of km   тысячи км
O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел	186



## Airbus A321-200NX

Uzunligi / Length / Длина	44,5 m
Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев	34,1 - 35,8 m
Odatdagı (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость	840 km/s   km/h   км/ч
Maksimal parvozlar uzooligi / Range / Дальность полёта	7,4 ming km   thousands of km   тысячи км
O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел	188
Bizness-klass / Business class / Бизнес-класс	16
Iqtisodiy klass / Economy class / Экономический класс	172



## Boeing 767-300ER

Uzunligi / Length / Длина	54,9 м
Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев	47,6 м
Odatdag'i (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость	800 km/s   km/h   км/ч
Maksimal parvozlar uzoqligi / Range / Дальность полёта	9,0 ming km   thousands of km   тысячи км
O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел	247
Bizness-klass / Business class / Бизнес-класс	15
Iqtisodiy klass / Economy class / Экономический класс	232



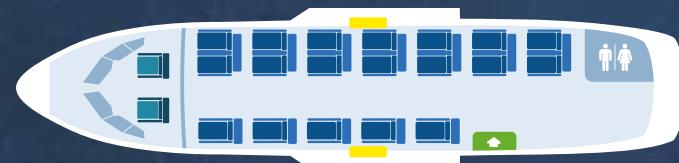
## Boeing 787-8

Uzunligi / Length / Длина	56,7 м
Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев	60,1 м
Odatdag'i (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость	930 km/s   km/h   км/ч
Maksimal parvozlar uzoqligi / Range / Дальность полёта	12,7 ming km   thousands of km   тысячи км
O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел	270
Bizness-klass / Business class / Бизнес-класс	24
Iqtisodiy klass / Economy class / Экономический класс	246



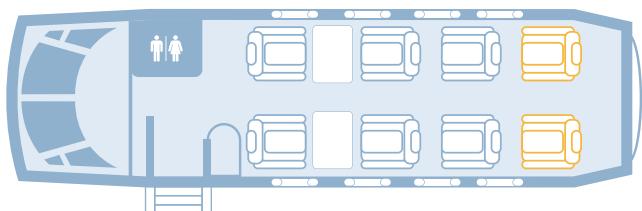
## Boeing 787-8

Uzunligi / Length / Длина	56,7 м
Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев	60,1 м
Odatdag'i (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость	930 km/s   km/h   км/ч
Maksimal parvozlar uzoqligi / Range / Дальность полёта	12,7 ming km   thousands of km   тысячи км
O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел	246
Bizness-klass / Business class / Бизнес-класс	24
Iqtisodiy klass / Economy class / Экономический класс	222



## Let-L 410

Uzunligi / Length / Длина	14,5 м
Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев	19,98 м
Odatdag'i (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость	405 km/s   km/h   км/ч
Maksimal parvozlar uzoqligi / Range / Дальность полёта	1,5 ming km   thousands of km   тысячи км
O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел	19



## Business Jet

### Pilatus PC-24

Salon uzunligi / Cabin length / Длина салона	8 м
Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев	17 м
Odatdag'i (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость	815 km/s   km/h   км/ч
Maksimal parvozlar uzoqligi / Range / Дальность полёта	3,3 ming km   thousands of km   тысячи км
O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел	6-8

*Sariq rangli o'rindiqlar yuklar uchun ko'proq joy ajratish maqsadida salondon olib tashlanishi mumkin*

*The yellow seats can be removed from the cabin to accomodate more luggage*

*Сиденья желтого цвета могут быть убраны из салона для размещения большего количества багажа*

# Islam Karimov Tashkent International Airport



# ZABOTTA

---

ХИМЧИСТКА ПРЕМИУМ КЛАССА

**PREMIUM DRY CLEANING**

Ozonlash, poyabzallarni komyoviy tozalash, Silikonli avaylab tozalash, akva-tozalash, avaylab yuvish va har bir buyumga individual yondashish.

Бережная чистка на силиконе, аквачистка, озонирование и индивидуальный подход к каждой вещи. Химчистка обуви, деликатная стирка.

+998 90 356 36 00  
+998 77 275 55 55



Toshkent, O'zbekiston,  
Yunusobod tumani, Osiyo ko'chasi, 1b,  
ул. Осиё, 1б, Юнусабадский район,  
Ташкент, Узбекистан

Toshkent, O'zbekiston,  
Mirobod tumani, Shaxrisabz ko'chasi 20  
Ул. Шахрисабз 20, Мираабадский район,  
Ташкент, Узбекистан



**2\$<sup>m<sup>2</sup></sup>**

**BOSHLAB**

# IJARAGA ISHLAB CHIQARISH

## VA SAVDO JOYLARI

Production and sales premises for rent

厂房, 库房, 门店, 办公室出租



**TASHKENT  
INDEX**  
KO'P TARMOQLI SAVDO-SOTIQ BOZORI



Ijara to'lovi O'zbekiston Respublikasi Markaziy bank kursi bo'yicha milliy valyutada amalga oshirilishi.

\*Narxlar QQS siz ko'rsatiligan



**+998 55 515 33 33**



[www.indexbozor.uz](http://www.indexbozor.uz)



tashkentindex



[t.me/tashkentindexuz](https://t.me/tashkentindexuz)

# Holiday Inn®

AN IHG HOTEL

TASHKENT CITY



# NEW!

## **HOLIDAY INN TASHKENT CITY - AYNAN SIZ BO'LISHINGIZ KERAK JOYDA RIGHT WHERE YOU'RE MEANT TO BE**

- Toshkent City xalqaro ishbilarmonlik markazida joylashgan
- 272 zamonaviy mehmon xonalari
- 4 ta majlislar zali
- Fitnes zali (Technogym)
- Sauna va hammom
- Restoran va bar Sonet
- Manzarali mavsumsiz terrasa
- 24/7 lobbi bar
- Yopiq avtoturargoh

- Central location in Tashkent City
- 272 modern guest rooms
- 4 conference halls
- Fitness Center (Technogym)
- Sauna and Hammam
- All-Day dining Sonet restaurant and bar
- All season terrace with a view
- 24/7 Lobby Bar
- Indoor parking

📍 Ukchi ko'chasi, 3-uy  
🌐 [www.holidayinn.com](http://www.holidayinn.com)  
📞 +998 71 205 20 00  
✉️ [reservation@hitc.uz](mailto:reservation@hitc.uz)

Instagram: [holidayinn\\_tashkent](https://www.instagram.com/holidayinn_tashkent/)  
Facebook: [Holiday Inn Tashkent City](https://www.facebook.com/HolidayInnTashkentCity)  
LinkedIn: [Holiday Inn Tashkent City](https://www.linkedin.com/company/holiday-inn-tashkent-city/)



# artel

Ishonchli va barakali™



+998 78 148-88-88

3 Yil to'liq  
kafolat

# ARTEL ELECTRONICS

Markaziy Osiyodagi eng yirik elektronika va maishiy texnika ishlab chiqaruvchisi.  
MDH, Yaqin Sharq va Afrika hududlarida  
20 dan ortiq eksport bozorlari mavjud.

---

Крупнейший производитель электроники и бытовой техники в Центральной Азии.  
Более 20 экспортных рынков в странах СНГ, Ближнего Востока и Африки.





#### THE MOONWATCH IN WHITE

Inspired by its history of space exploration, the most iconic chronograph on Earth now has a white dial. The Speedmaster Moonwatch has borrowed its latest look from the colours of astronaut spacesuits, while adding a glossy lacquered finish for the very first time. The white dial and red touches are also a tribute to the ALASKA I prototype that OMEGA produced in 1969, creating an authentic link to the Speedmaster's pioneering past. Worn on a comfortable and vintage-style bracelet, this stainless steel Moonwatch shines the spotlight on a new era of adventure.

Ω  
**OMEGA**

Boutique «GENEVE»  
Mustaqillik shoh ko'chasi, 20  
Tel: +998 71 237 38 63  
«ELERON-KA» MChJ xizmat ko'rsatadi